

Восемнадцатая сессия
Женева, 17 января - 4 февраля 2000 года

**ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И
ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ**

ЧАСТЬ I

1. Специальная группа государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении провела свою восемнадцатую сессию во Дворце Наций в Женеве с 17 января по 4 февраля 2000 года в соответствии с решением, принятым на ее семнадцатой сессии. Группа провела 30 заседаний в этот период под председательством посла Венгрии Тибора Тота. Обязанности заместителей Председателя Группы исполняли посол Австралии Лесли Лак и посол Чили Хавьер Ильяньес. Обязанности секретаря и заместителя секретаря Группы исполняли соответственно старший сотрудник по политическим вопросам г-жа Сильвана Ф. да Силва и сотрудник по политическим вопросам г-н Владимир Богомолов - оба из Департамента по вопросам разоружения.
2. На восемнадцатой сессии в работе Специальной группы участвовали следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Китай, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Южная Африка и Япония. В работе Группы также участвовало следующее государство, подписавшее Конвенцию: Марокко.

3. На 1-м заседании Специальная группа решила продолжить рассмотрение пункта 9 повестки дня, озаглавленного "Укрепление Конвенции в соответствии с мандатом, как он содержится в Заключительном докладе Специальной конференции государств - участников Конвенции о биологическом оружии" (BWC/SPCONF/1, сентябрь 1994 года.).

4. На восемнадцатой сессии товарищи Председателя оказывали помощь Председателю Специальной группы в его консультациях и переговорах по конкретным проблемам следующим образом:

преамбула

- г-н Малик Азхар Эллахи (Пакистан)

общие положения

- посол Юбер де ля Фортель (Франция)

определения терминов и объективные критерии

- д-р Али А. Мохаммади (Исламская Республика Иран)

меры для поощрения соблюдения

- посол Ян Саутар (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии);

расследования

- г-н Питер Гусен (Южная Африка)

проблемы конфиденциальности

- посол д-р Гюнтер Зайберт (Германия)

правовые проблемы

- посол Лесли Лак (Австралия)

осуществление и помощь на национальном уровне

- г-н Аджит Кумар (Индия)

меры в связи со статьей X

- г-н Антониу де Агиар Патриота (Бразилия)

местопребывание Организации

- посол Акира Хаяши (Япония)

5. Из 30 заседаний, имевшихся в распоряжении Специальной группы в соответствии с программой работы, Группа посвятила 1 заседание "Преамбуле", 2/3 заседания - "Общим положениям"; 4 заседания - "Определением терминов и объективным критериям"; 6 1/3 заседания - "Мерам для поощрения соблюдения"; 4 заседания - "Расследованиям"; 1/2 заседания - "Проблемам конфиденциальности"; 1/2 заседания - "Правовым проблемам"; 2/3 заседания - "Осуществлению и помощи на национальном уровне"; 5 заседаний - "Мерам в связи со статьей X"; 2/3 заседания - "Организации и механизмам осуществления"; 1/3 заседания - "Местопребыванию Организации"; и 4 заседания - неофициальным консультациям по определением терминов и объективным критериям, мерам для поощрения соблюдения и форматам объявлений. Товарищам Председателя помогали г-н Владимир Богомолов и помощники в ранге сотрудника категории специалистов г-жа Ирис Хангер и г-н Джереми Литтлвуд.

6. Результаты дискуссий приобщаются к настоящему докладу (приложение I). Помимо заявления Председателя о том, что этот документ не наносит ущерба позициям делегаций, были включены отдельные квадратные скобки, с тем чтобы охватить конкретные предварительные озабоченности делегаций, и признается, что на будущих сессиях потребуется дальнейшее обстоятельное рассмотрение всех элементов.

7. Предложения на предмет будущего рассмотрения, поступившие от Председателя и товарищей Председателя по соответствующим частям переходящего текста в отношении работы, предпринятой в соответствующих областях, приобщаются к настоящему докладу (приложение IV) без ущерба для позиций делегаций. Было вновь подтверждено, что переходящий текст является единственной основой для переговоров в Специальной группе.

8. Вдобавок к документам, представленным на ее предыдущих сессиях, Специальная группа располагала двумя рабочими документами. Они перечислены в приложении III.
9. Специальная группа рассмотрела и приняла ориентировочную программу работы на девятнадцатую сессию, которая будет проводиться с 13 по 31 марта 2000 года (приложение II).
10. В период с 13 по 31 марта 2000 года, когда будут заседать и Специальная группа, и Конференция по разоружению (КР), Специальная группа не будет созывать заседаний утром по средам и четвергам. В случае потенциальных накладок между заседаниями, намечаемыми Специальной группой, и регулярными или межсессионными заседаниями Конференции по разоружению Председатель будет заручаться сотрудничеством Председателя КР, с тем чтобы избежать коллизий в планировании заседаний.
11. На 30-м заседании восемнадцатой сессии 4 февраля 2000 года Специальная группа рассмотрела и приняла проект процедурного доклада сессии (BWC/AD HOC GROUP/L.75/Rev.1-L.85 и добавления).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПЕРЕХОДЯЩИЙ ТЕКСТ* ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

* Настоящий переходящий текст не наносит ущерба позициям делегаций по проблемам, рассматриваемым Специальной группой, и не предполагает согласия по сфере охвата или содержанию.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ПРЕАМБУЛА	11
СТАТЬЯ I [[ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ]]	16
СТАТЬЯ II [ОПРЕДЕЛЕНИЯ]	18
СТАТЬЯ III МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ.....	29
A. [ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)]	29
B. [ОБОРУДОВАНИЕ]	30
C. [ПОРОГИ]	31
D. ОБЪЯВЛЕНИЯ	34
E. КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО	89
[F. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]]	94
G. РАССЛЕДОВАНИЯ	99
[H. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ]	115
СТАТЬЯ IV ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	118
СТАТЬЯ V МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ	121
СТАТЬЯ VI ПОМОЩЬ И ЗАЩИТА ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ	122
СТАТЬЯ VII НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	126
СТАТЬЯ VIII МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ	142
СТАТЬЯ IX ОРГАНИЗАЦИЯ	143
СТАТЬЯ X НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ	162

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
СТАТЬЯ XI СВЯЗЬ ПРОТОКОЛА С КБТО И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ	164
СТАТЬЯ XII УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ	165
СТАТЬЯ XIII РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА	166
СТАТЬЯ XIV ПОПРАВКИ	167
СТАТЬЯ XV СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА	170
СТАТЬЯ XVI СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И ДОБАВЛЕНИЙ	171
СТАТЬЯ XVII ПОДПИСАНИЕ	172
СТАТЬЯ XVIII РАТИФИКАЦИЯ	173
СТАТЬЯ XIX ПРИСОЕДИНЕНИЕ	174
СТАТЬЯ XX ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ	175
СТАТЬЯ XXI ОГОВОРКИ	176
СТАТЬЯ XXII ДЕПОЗИТАРИЙ/И	177
СТАТЬЯ XXIII АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ	178
 <u>ПРИЛОЖЕНИЯ</u>	
А. ОБЪЯВЛЕНИЯ	180
I. ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)	180
II. ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ	186
III. [ПОРОГИ]	200
IV. ПРОГРАММЫ И ОБЪЕКТЫ	206

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
V. ФОРМАТЫ ОБЪЯВЛЕНИЙ	207
B. [ПОСЕЩЕНИЯ]	208
C. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]	209
D. РАССЛЕДОВАНИЯ	210
I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	210
II. ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ	224
III. РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ	244
[IV. [РАССЛЕДОВАНИЯ ПРИ НАЛИЧИИ ОЗАБОЧЕННОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОГО, ЧТО ИМЕЛА МЕСТО ПЕРЕДАЧА В НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ III КОНВЕНЦИИ]]	262
[V. РАССЛЕДОВАНИЯ ЕСТЕСТВЕННЫХ И НЕОБЫЧНЫХ ВСПЫШЕК ЗАБОЛЕВАНИЯ]	263
E. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	265
I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ	265
II. УСЛОВИЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА В СВЯЗИ С ЗАЩИТОЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ	268
III. ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ НАРУШЕНИЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	270
F. НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	272
G. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ	273

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
I. ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ	273
II. ОБЗОР ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА	275
III. ДАННЫЕ О ПЕРЕДАЧАХ, ЗАЯВКАХ НА ПЕРЕДАЧУ И О ПРОИЗВОДСТВЕ	277
IV. МНОГОСТОРОННИЙ ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ	279
V. ВЗАИМНЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ (МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И ПОСЕЩЕНИЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ МЕСТА)...	283
VI. ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ	285

ДОБАВЛЕНИЯ

A. [ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРЕЖНИХ БИОЛОГИЧЕСКИХ И ТОКСИННЫХ НАСТУПАТЕЛЬНЫХ И/ИЛИ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ [ПРОГРАММ] [ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]]	292
B. ОБЪЯВЛЕНИЕ ТЕКУЩИХ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ БИОЛОГИЧЕСКИХ И ТОКСИННЫХ ПРОГРАММ [И/ИЛИ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]	303
C. [ОБЪЕКТЫ]	313
[D. ПЕРЕЧИСЛЕНИЕ ОБЪЕКТОВ, УЧАСТВУЮЩИХ В БИОЛОГИЧЕСКОЙ ОБОРОНИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]	359
E. ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ, ТРЕБУЕМЫХ ПО ПУНКТАМ СТАТЬИ VII.....	360
F. [ПЕРЕЧЕНЬ УТВЕРЖДЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ РАССЛЕДОВАНИЯ/ПОСЕЩЕНИЯ]	361

ПРЕАМБУЛА¹

Государства - участники настоящего Протокола,

- 1) будучи участниками Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, которая была открыта для подписания 10 апреля 1972 года и вступила в силу 26 марта 1975 года, именуемой далее как Конвенция,
- [2) вновь подтверждая свою решимость в интересах всего человечества полностью исключить возможность использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия,]
- [3) будучи преисполнены решимости в интересах всех народов полностью исключить возможность разработки, производства, накопления, приобретения, сохранения или применения биологического и токсинного оружия посредством осуществления настоящего Протокола, содействуя реализации принципов и целей Женевского протокола 1925 года и Конвенции,]
- [4) вновь подтверждая цели, изложенные в преамбуле к Конвенции,]
- 5) памятуя о своих обязательствах по Конвенции и желая способствовать реализации ее целей,
- [6) памятуя о своих обязательствах по Конвенции никогда, ни при каких обстоятельствах не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать каким-либо иным образом и не сохранять микробиологические или другие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей, или оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или вооруженных конфликтах,]
- 7) будучи преисполнены решимости осуществлять все положения Конвенции всеобъемлющим и сбалансированным образом,

¹ Было условлено, что текст требует рассмотрения с целью устранения повторов. Это можно было бы сделать за счет группировки аналогичных пунктов.

[8) вновь подтверждая заключительные декларации последовательных конференций по рассмотрению действия Конвенции,]

[9) отмечая повторное подтверждение государствами - участниками Конвенции на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, что использование государствами-участниками каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или другими мирными целями, действительно является нарушением статьи I Конвенции,]

ИЛИ

[8+9) учитывая заключительные декларации последовательных конференций по рассмотрению действия Конвенции и отмечая повторное подтверждение государствами - участниками Конвенции на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, что использование государствами-участниками каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов и токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или другими мирными целями, действительно является нарушением статьи I Конвенции,]

[10) подчеркивая, что использование государствами-участниками каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или другими мирными целями, действительно является нарушением статьи I Конвенции,]

11) вновь подтверждая, что [осуществление положений Конвенции] Конвенция имеет существенное значение для поддержания и упрочения регионального и международного мира и безопасности [и развития],

12) будучи убеждены, что укрепление и упрочение преамбулы и положений Конвенции, принятие конкретных мер по улучшению ее осуществления и повышению ее эффективности и поощрение универсального присоединения к Конвенции и настоящему Протоколу принесут значительные выгоды с точки зрения международной безопасности и развития,

[13)² будучи преисполнены решимости достичь действенного прогресса по пути к запрещению и полной ликвидации всех типов оружия массового уничтожения,

14) будучи преисполнены решимости также достичь действенного прогресса по пути ко всеобщему и полному разоружению под строгим и эффективным международным контролем,]

ИЛИ

[13+14) будучи преисполнены решимости действовать с целью достижения действенного прогресса по пути к всеобщему и полному разоружению под строгим и эффективным международным контролем, включая запрещение всех типов оружия массового уничтожения,]

[15) желая способствовать реализации Устава Организации Объединенных Наций и его целей,]

16) вновь подтверждая свою приверженность принципам и целям Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года (Женевский протокол 1925 года), [и свою приверженность их строгому соблюдению] [и призывая все государства к их строгому соблюдению,]

17) приветствуя вступление в силу Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, подписанной в Париже 13 января 1993 года,

18) признавая значительные достижения в сфере биотехнологии со вступления в силу Конвенции и потенциальные последствия, как позитивные, так и негативные, этих достижений для осуществления и эффективности Конвенции,

19) будучи преисполнены решимости обеспечить, чтобы все достижения в этой сфере использовались исключительно на благо человечества,

[20) сознавая опасение в связи с соответствующими научно-технологическими достижениями, которые были выражены государствами-участниками на конференциях по

² Были выражены мнения, что порядок следования пунктов 13 и 14 следует изменить.

рассмотрению действия Конвенции в отношении их использования в целях, несовместимых с задачами и положениями Конвенции,]

[21) вновь подтверждая обязательство каждого государства - участника Конвенции по статье III не передавать кому бы то ни было ни прямо, ни косвенно, равно как и никоим образом не помогать, не поощрять и не побуждать какое-либо государство, группу государств или международные организации к производству или к приобретению каким-либо иным способом любых агентов, токсинов, оружия, оборудования или средств доставки, указанных в статье I Конвенции,]

[22) испытывая озабоченность в связи с увеличением разрыва между развитыми и развивающимися странами в сфере биотехнологии, генетической инженерии, микробиологии и в других смежных областях,]

23) желая поощрять международное сотрудничество и обмен бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами и оборудованием, материалами и научно-технологической информацией в сфере биотехнологии в целях, не запрещенных по Конвенции, для [укрепления] [обеспечения] экономического и технологического развития всех государств-участников [Протокола],

24) подчеркивая возрастающую важность осуществления положений статьи X Конвенции и обязательств каждого государства-участника по этой статье [, а также по статье VII Протокола], особенно в свете последних научно-технологических достижений в сфере биотехнологии, бактериологических (биологических) агентов и токсинов мирного назначения, которые существенно расширили потенциал для сотрудничества между государствами в целях содействия поощрению экономического и социального развития и научно-технического прогресса [, в частности в развивающихся странах,] [сообразно с интересами, нуждами и приоритетами],

[25) напоминая, что в соответствии с Декларацией принципов, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, государства должны сотрудничать в целях укрепления деятельности по наращиванию национального потенциала для обеспечения устойчивого развития благодаря углублению научного понимания путем обмена научно-техническими знаниями и расширения разработки, адаптации, распространения и передачи технологий, включая новые и новаторские технологии,]

[26) будучи преисполнены решимости поощрять международное сотрудничество по всем направлениям разработок в области пограничной науки и высокой технологии в сферах,

имеющих отношение к Конвенции, и настоятельно призывая развитые страны, располагающие передовой биотехнологией и знаниями в таких областях, как медицина, общественное здравоохранение и сельское хозяйство, принять позитивные меры и продолжать поощрять передачу технологии и сотрудничество на равной и недискриминационной основе, в особенности с развивающимися странами, на благо всего человечества,]

27) будучи убеждены, что для содействия как можно более эффективному предотвращению [распространения биологического и токсинного оружия] [оружия массового уничтожения, включая биологическое и токсинное оружие], а тем самым и для упрочения международного мира и безопасности всем государствам - участникам Конвенции надлежит стать государствами - участниками настоящего Протокола,

28) будучи убеждены, что самым эффективным способом обеспечить мир, свободный от биологического и токсинного оружия, является укрепление Конвенции за счет соответствующих мер, [в особенности] [в том числе] за счет усиленных положений по транспарентности и соблюдению,

29) будучи преисполнены решимости укреплять и улучшать эффективное осуществление Конвенции,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

[[ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ]

[1. Каждое государство - участник настоящего Протокола вновь подтверждает свои обязательства по Конвенции о биологическом и токсинном оружии [и Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств] и, в частности, обязуется никогда, ни при каких обстоятельствах:

а) не разрабатывать, не производить, не приобретать иным образом, не накапливать или не сохранять биологическое и токсинное оружие или не передавать прямо или косвенно биологическое и токсинное оружие кому бы то ни было;

[b) не применять биологические агенты и токсины в качестве оружия;]

с) не проводить любых военных приготовлений к применению биологического и токсинного оружия;

d) не помогать, не поощрять или не побуждать каким-либо образом кого бы то ни было к проведению любой деятельности, запрещаемой государству-участнику по Конвенции.]

[2. Каждое государство - участник настоящего Протокола обязуется не использовать вредителей и переносчиков в качестве средства ведения войны или во враждебных целях.]

[3. Для содействия целям Конвенции в отношении мира, свободного от биологического оружия, и для содействия этим целям за счет усилий на основе сотрудничества осуществление настоящего Протокола включает потребность в разработанных на многосторонней основе, универсальных, всеобъемлющих и недискриминационных соглашениях о передаче чувствительной технологии.]

[4. При осуществлении настоящего Протокола каждое государство-участник имеет право защищать коммерческую и фирменную информацию и информацию в области национальной безопасности.]

[5. При выполнении своих обязанностей Организация рассматривает только такие источники информации, которые носят объективный, непредвзятый, законный характер и не нарушают суверенитет государств-участников.]

[6. Без ущерба для положений о конфиденциальности соответствующие органы Организации имеют право на информацию, имеющуюся в наличии у Секретариата, если считается, что такая информация необходима для исполнения функций, возложенных на эти органы.]

[7. Принимая обязанности и обязательства по Протоколу, государства-участники не принимают национального законодательства, положения которого несовместимы с положениями Протокола.]

[8. Все положения по Протоколу применяются к государствам-участникам на недискриминационной основе.]]

СТАТЬЯ II

[ОПРЕДЕЛЕНИЯ³

[[КАТЕГОРИЯ I:] ДЛЯ ЦЕЛЕЙ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА:]⁴

[1. Бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие⁵ означает

Тип оружия, поражающее действие которого основано на свойствах биологических агентов и токсинов причинять вред человеческим существам, животным или растениям.

Термин "бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие" в комплексе или раздельно применяется к следующему:

- 1) материалы, содержащие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
- 2) оружие, любой прибор, оборудование, устройство или средство доставки, предназначенные [или спроектированные] для применения таких агентов или токсинов и загружаемые ими или обладающие специальными конструктивными особенностями для загрузки и применения таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте. Это также применяется к вектору (насекомому или любому живому организму), сознательно инфицированному микробными агентами во враждебных целях или в вооруженном конфликте.]

³ Делегации выразили разные мнения относительно надлежащего расположения любого согласованного определения. Согласно одному мнению, любые согласованные определения должны составлять отдельную статью в окончательном документе. Согласно другому мнению, любые согласованные определения должны содержаться в соответствующем Приложении.

⁴ Было высказано мнение, что необходимо рассмотреть и другие категории.

⁵ Было высказано мнение, что любое отраженное в пунктах 1-5 данного раздела предложение по определению терминов, содержащихся в статье I, имело бы следствием внесение поправок в Конвенцию, выходя за рамки правовых положений статьи XI, что противоречит мандату Группы. Согласно другому мнению, определение этих терминов необходимо для целей механизма проверки и не повлечет за собой внесения поправок в Конвенцию.

[2. Биологические агенты означают

[Любой микроорганизм] [или любые другие организмы], будь то природные или модифицированные, которые могут причинять гибель, заболевание и/или инкапситацию людям и животным или которые могут также причинять гибель, заболевание или вред растениям.

[Для цели осуществления настоящего Протокола перечень биологических агентов [и их пороговые количества], которые имеют отношение к объявлениям, включены в Приложение А.]]

[3. Токсин означает

Любое соединение, происходящее из [любых организмов] микроорганизмов, [человеческих существ], животных или растений, [или химически синтезированное], каков бы ни был метод их производства, будь то природное или модифицированное, которое может причинять гибель, заболевание или иные виды вреда людям, животным или растениям.

[Для цели осуществления настоящего Протокола перечень токсинов [и их пороговые количества], которые имеют отношение к объявлениям, включены в Приложение А.]]

[4. Враждебные цели означают

Применение бактериологического (биологического) или токсинного оружия с целью причинения военного, экономического, морального или иного рода ущерба.]

[4-бис Любая цель, которая не имеет профилактического, защитного или иного мирного предназначения.]

[5. Цели, не запрещенные Конвенцией, означают

а) цели, сопряженные с идентификацией, предупреждением и лечением заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами;

б) цели, связанные с защитой от биологического и токсинного оружия;

с) другие мирные цели, включая промышленные, сельскохозяйственные, ветеринарные, исследовательские, медицинские и фармацевтические цели.]

[5-бис Любая цель, которая не имеет профилактического, защитного или иного мирного предназначения.]

6. Объект⁶ означает

Помещение(я), лабораторию(и) и иные здания или сооружения, [будь то стационарной дислокации или мобильные] [, включая оборудование, содержащееся там], которые [могут быть использованы] [используются] [либо отдельно, либо в комбинации] для проведения (видов) деятельности, [имеющей отношение к Конвенции].
[Характеристики такого объекта могут включать идентифицируемую границу и/или единую администрацию] [единый оперативный контроль].]

7. Площадка означает

[Содислокацию] [интеграцию] одного или более объектов в пределах географически и/или физически определенного участка [, имеющего идентифицируемую границу].]

8. Принимающее или посещаемое государство-участник и дислоцирующее государство-участник

Принимающее или посещаемое государство-участник означает государство-участник, на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого предлагается, проходит или было осуществлено расследование или посещение. В конкретном случае, когда расследование или посещение предлагается, проходит или было осуществлено на территории государства-участника/государства, но в месте под юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, первое государство-участник/государство не является "принимающим или посещаемым государством-участником", а определяется как "дислоцирующее государство-участник/государство посещения или расследования".]

⁶ Были высказаны мнения, что определения, содержащиеся в пунктах 6-8, и вопрос об их размещении следует подвергнуть дальнейшему обсуждению.

[КАТЕГОРИЯ II: [ОПРЕДЕЛЕНИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ] СТАТЬИ III [РАЗДЕЛ D
"ОБЪЯВЛЕНИЯ" [И ФОРМАТЫ ОБЪЯВЛЕНИЙ]]:]

[9. Программа и/или виды деятельности по биологической защите (от биологического и токсинного оружия)⁷ означает

Программу и/или виды деятельности, предназначенные для обнаружения и/или оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте и/или для предотвращения, уменьшения и/или нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.]

[10. Объект по биологической защите⁸ означает

Объект, который проводит работы в рамках программы и/или видов деятельности по биологической защите (от биологического и токсинного оружия).]

[11. Высокая биологическая изоляция [(BL-3 - Классификация ВОЗ и МББЭ)] означает

Любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения со следующими признаками:

а) предназначены или используются для манипулирования и работы с биологическими агентами, вызывающими заболевание и заведомо или предположительно отвечающими либо:

i) критериям для классификации в качестве антропогенов Группы риска 3, как определено государствами-участниками и указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года; либо

⁷ Были высказаны мнения, что давать здесь определение этого термина нет необходимости, поскольку эти концепции подлежат разработке в контексте соответствующего(их) фактора(ов), инициирующего(их) объявления.

⁸ То же.

- ii) критериям для классификации в качестве зоопатогенов Группы 3, как определено государствами-участниками и указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года;

b) имеют характеристики, совместимые с руководящими принципами, указанными в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года в отношении поддержания отрицательного давления воздуха по отношению к окружающей среде, контроля доступа и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала и отходов, включая стоки, за счет ВСВ-фильтрации, стерилизации паром, сжигания либо других физических или химических способов.]

[11-бис Термин "высокая биологическая изоляция [(BL-3 - Классификация ВОЗ)]"]
означает

Любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения, которое(ые) отвечает(ют) требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года в отношении поддержания отрицательного давления воздуха по отношению к окружающей среде, контроля доступа и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала и отходов, включая стоки, за счет ВСВ-фильтрации, стерилизации паром, сжигания либо других физических или химических способов.]

[12. Максимальная биологическая изоляция [(BL-4 - Классификация ВОЗ и МББЭ)]
означает

Любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения с признаками:

Предназначены или используются для манипулирования и работы с биологическими агентами, вызывающими заболевание и заведомо или предположительно отвечающими либо:

- i) критериям для классификации в качестве антропогенов Группы риска 4, как определено государствами-участниками и указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года;
либо

- ii) критериям для классификации в качестве зоопатогенов Группы 4, как определено государствами-участниками и указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года; или
- iii) критериям фитопатогена, который имеет потенциальную экономическую значимость для конкретного района, подвергаемого тем самым угрозе, но пока не присутствует там или присутствует, но не отличается широким распространением и официальным контролем.]]

[12-бис Максимальная биологическая изоляция [(BL-4 - Классификация ВОЗ)] означает

Любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения со следующими признаками:

- a) контролируемый доступ. Вход и выход персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен надеть полный сменный комплект одежды, а при выходе - принять душ и вновь облачиться в повседневную одежду;
- b) контролируемая система воздухообмена. Отрицательное давление должно поддерживаться на объекте механической автономной вытяжной системой воздухоподачи с ВСВ-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой с ВСВ-фильтрами на выходе, а при необходимости - и на воздухозаборе;
- c) деконтаминация стоков. Все жидкие стоки с объекта, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом;]
- d) стерилизация отходов и материалов. Должен иметься в наличии сквозной автоклав с двойными дверцами;
- e) должна иметься эффективная система первичной изоляции. Для работы с антропогенами или зоонозами первичная изоляция должна обеспечиваться за счет использования одного или более из следующего: i) биологически безопасные боксы класса III или ii) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зону работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ. [Для работы с зоопатогенами первичная изоляция должна обеспечиваться за счет использования биологически безопасных боксов класса [I, II или] III];

- f) шлюзовые впускные окна для образцов и материалов.]

[13 Фитопатогенная изоляция означает

Любую лабораторию или иное здание или сооружение, специально сконструированные или используемые для манипулирования или работы с фитопатогенами и вредителями, которые имеют экономическую значимость для конкретного района, подвергаемого тем самым угрозе, но пока не присутствуют там или присутствуют, но не имеют широкого распространения и которые также являются объектом контроля за счет официальных надзорных мер. Особенности такой конструкции включают контроль за доступом за счет входных дверей с вестибюлем, рукомойники, способность применять отрицательное давление по отношению к окружающей среде, стерилизацию отходящего воздуха за счет ВСВ-фильтрации, сжигания либо иных физических или химических способов и способность контролировать внутреннюю температуру. Деконтаминация всех отходов достигается за счет подходящего химического или физического процесса перед выходом в публичную или коммунальную систему]

[14 Диагностический объект⁹ означает

Объект, который занимается только тестированием проб с целью диагностики субклинической, симптомной или латентной инфекции или интоксинации людей, животных или растений; или с целью анализа микробного или токсинного заражения пищи, воды, почвы и воздуха посредством обнаружения, выделения и/или идентификации микробных или других биологических агентов или токсинов и серологии.]

15 Генетическая модификация¹⁰ означает

Процесс компоновки нуклеиновых кислот организма и микроорганизмов и манипулирования ими с целью продуцирования новых молекул или придания им новых характеристик или модификации изначальных характеристик.

⁹ Делегации расходятся во мнениях относительно необходимости определения этого термина.

¹⁰ То же.

[16. Первичная производственная изоляция¹¹ означает

Физические особенности любой системы оборудования для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, рассчитанные на то, чтобы предотвратить высвобождение, которое могло бы подорвать здоровье работников или причинить иной вред, и обособить производственный процесс от окружающей среды. Отбор проб, добавление материала, переносы в другую систему и окончательный сброс отходящих газов, стоков и отходов производятся таким образом, чтобы предотвратить такое высвобождение.]

17. Вакцина означает

Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные микроорганизмы или компоненты, полученные из организмов, включая инактивированные токсины и нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любыми путями в организм человека или животного, индуцируют в нем специфический иммунный ответ в целях профилактики или защиты от инфекционного(ых) заболевания(ий) или интоксинации [и обычно безопасны для людей и/или животных].

18. Производство^{12 13} означает

Культивирование репликативных биологических агентов любыми способами или синтез или биосинтез нерепликативных биологических агентов, включая токсины.

19. Аэриобиология означает

Изучение аэрозолей материалов, включающих биологические агенты и токсины или имитаторы, на объекте или на открытом воздухе или работу с ними.

¹¹ То же.

¹² Это определение следует использовать в контексте ежегодных объявлений определенных категорий объектов и соответственно включить туда.

¹³ Нужно предпринять дальнейшую работу, чтобы обеспечить охват определением экстракции токсинов.

[20. Имитаторы биологических агентов и токсинов означают:

Вещества биологического, химического или иного происхождения, которые в силу их характеристик могли бы быть использованы или используются для изучения и исследования свойств биологических агентов или токсинов.]

[21. Фитоинокулят означает

Любой препарат, содержащий чистую или заданную смесь микроорганизмов, которые [повышают произрастаемость, болезнестойкость, морозостойкость]. Он может также [вызывать заболевание в растениях] или иным образом [неблагоприятно] изменять свойства растений или культур.]

[21-бис Любой препарат, содержащий чистую или заданную смесь микроорганизмов, которые улучшают свойства растений или культур.]

[22. Биоконтролирующий агент¹⁴ означает

Живой организм или биологически активное вещество, происходящее из такого организма, которые используются для предотвращения, искоренения или сокращения заболеваний и вредителей растений или нежелательных растений.]

[23. Фитокарантинный потенциал¹⁵ означает

Способы обеспечения безопасности, конструктивные особенности зданий и оборудование, используемые для предотвращения высвобождения организмов или их компонентов и активных веществ в окружающую среду при проведении фитосанитарной деятельности в связи с фитопатогенами и вредителями, которые представляют высокий риск инфицирования растительной популяции или распространения среди такой популяции. Такой потенциал состоит из обособленных зданий или четко делимитированных частей сооружения с признаками, которые включают по крайней мере контроль доступа через входные двери с вестибюлем, наличие ручкомойников, способность обеспечивать отрицательное давление по отношению к окружающей среде и стерилизацию отходящего воздуха за счет ВСВ-фильтрации, сжигания либо других

¹⁴ Делегации расходятся во мнениях относительно необходимости определения этого термина.

¹⁵ То же.

физических или химических способов. Деконтаминация всех отходов достигается за счет подходящего химического или физического процесса перед выходом в публичную или коммунальную систему.]

КАТЕГОРИЯ III¹⁶

Приводимые ниже определения терминов, касающиеся других конкретных мер, после обсуждения могут быть перенесены в соответствующие разделы Протокола.

24. Утвержденное оборудование означает

Устройства и приборы, необходимые для выполнения обязанностей посещающей или расследующей группы, утвержденные первой и последующими конференциями государств-участников в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 34 и 35 раздела I Приложения D.

25. Периметр означает

В случае расследования на объекте - границу вокруг объекта[(ов)], определенную либо при помощи географических координат, либо описанием по карте:

а) запрашиваемый периметр означает периметр, запрашиваемый запрашивающим государством-участником в соответствии с положениями, содержащимися в пункте 1 d) раздела III Приложения D;

б) альтернативный периметр означает периметр, как он указан принимающим государством-участником в качестве альтернативы запрашиваемому периметру в соответствии с положениями, содержащимися в части C раздела III Приложения D;

с) окончательный периметр означает периметр, согласованный в результате переговоров между группой по расследованию и принимающим государством-участником в соответствии с положениями, содержащимися в части C раздела III Приложения D.

¹⁶ Было высказано мнение, что определения, содержащиеся в пунктах 24-26, следует включить в категорию II.

26. Пункт въезда/пункт выезда означает

Местоположение, выделенное государством-участником согласно настоящему Протоколу для прибытия расследующих и посещающих групп в страну и для их отбытия после завершения своей миссии.]

СТАТЬЯ III

МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ

A. [ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)]

- [1. Каждое государство-участник объявляет агенты и токсины из перечней, изложенных в разделе I Приложения A, в соответствии с форматами объявлений объектов, деятельности и передач, указанными в разделе V Приложения A.
2. Конференция государств-участников с учетом научно-технических достижений и в соответствии с критериями, содержащимися в разделе I Приложения A, рассматривает предложения о включении в перечни или исключении из них микробиологических или других биологических агентов и токсинов и принимает по ним решение.]

В. [ОБОРУДОВАНИЕ]

- [1. Каждое государство-участник представляет информацию об оборудовании, установленном на объявляемом объекте, по перечню, содержащемуся в разделе II Приложения А, а также о передаче такого оборудования в соответствии с форматами объявлений объектов, деятельности и передач, указанными в разделе V Приложения А.
2. Конференция государств-участников с учетом научно-технических достижений рассматривает предложения о включении в перечень или исключении из него оборудования и принимает по ним решение.]

С. [ПОРОГИ]¹⁷

- [1. Каждое государство-участник может хранить на объектах, которые принимают участие в программе защиты от биологического оружия, установленные количества биологических материалов, содержащих списочные агенты (раздел I Приложения А). Конкретные значения количеств биологических материалов определяются в соответствии с разделом III Приложения А. Это требование не охватывает количества биологических материалов, которые используются на указанных объектах в повседневной работе и для производства иммунных и других биологических препаратов медицинского, ветеринарного и сельскохозяйственного назначения.
2. Устанавливаются верхний и нижний пороги количеств биологических материалов по каждому списочному агенту или токсину¹⁸.
3. Нижний порог используется в формате объявлений и соответствует максимальному количеству биологического материала, содержащего агент или токсин, превышение которого подлежит ежегодному объявлению по принципу да/нет.

¹⁷ Были выражены мнения, что применение пороговых пределов к обладанию биологическими агентами и токсинами не является полезным средством укрепления Конвенции и могло бы подорвать положения статьи I; а это явно выходило бы за рамки мандата Группы. "Мирные" количества агента не могут быть определены безотносительно к конкретным обстоятельствам его использования, а это значит, что не могут использоваться и фиксированные пороговые значения. Имелся бы риск того, что пороговый параметр для работы в защитных целях мог бы быть использован для сокрытия наступательных видов деятельности. Применение пороговых пределов могло бы дать неверные представления о масштабе деятельности на том или ином объекте, поскольку самореплицирующийся характер микроорганизмов ведет к тому, что количество агента, соответствующее порогу или не достигающее этого порога, может быть превзойдено в течение нескольких часов. Наконец, наличие даже малых количеств биологических агентов и токсинов могло бы, в зависимости от их намечаемого целевого предназначения, являться нарушением объекта и цели Конвенции.

Согласно другому мнению, установление пороговых количеств биологических агентов и токсинов имеет важное значение для эффективного режима проверки по КБО. Такие пороговые пределы никоим образом не противоречат мандату Группы, поскольку в мандате оговорено, что Группа рассмотрит, *среди прочего*, "определения терминов и объективные критерии, такие, как перечни бактериологических (биологических) агентов и токсинов, их пороговые количества...". Этот подход не затрагивает сферу охвата статьи I Конвенции.

¹⁸ Конкретные значения уровней должны быть определены Специальной группой.

4. Верхний порог используется при осуществлении мер на месте и соответствует минимальному количеству биологического материала, содержащего агент или токсин отдельного вида, превышение которого на объекте не допускается.]

[5. Каждое государство-участник может получать и хранить на объектах, при условии объявления в соответствии с разделом V Приложения А, установленные количества списочных агентов и токсинов (раздел I Приложения А). Конкретные значения количеств агентов и токсинов определяются в соответствии с разделом III Приложения А.

6. Устанавливаются общий и текущий пороги количеств по каждому списочному агенту или токсину.

7. Общий порог соответствует общему количеству списочных агентов или токсинов, полученных и/или произведенных на любом объекте в предыдущем году, которое, если оно превышает, подлежит учету и ежегодному объявлению в формате объекта.

8. Текущий порог соответствует количеству списочного агента или токсина отдельного вида, хранимому на текущей основе на любом объекте, которое, если оно превышает, подлежит учету и немедленному сообщению через Организацию.

9. Каждое государство-участник несет обязанность как можно скорее сообщать через Организацию любую необходимую информацию о превышении текущего порогового уровня списочных агентов и токсинов.

10. Каждое государство-участник имеет право запрашивать через Организацию и добиваться немедленного предоставления любой необходимой информации о превышении текущего порогового уровня списочных агентов и токсинов другим государством-участником.

11. Организация имеет право на основании обоснованных озабоченностей других государств-участников требовать от государства-участника недопущения превышения текущего порогового уровня для конкретных объектов, агентов и токсинов.

12. Конференция государств-участников с учетом научно-технических достижений и в соответствии с принципом эффективной коллективной безопасности изучает предложения относительно включения, изменения или исключения из Приложения А общего и

текущего пороговых уровней для конкретного списочного агента или токсина и принимает по ним решение.]¹⁹

¹⁹ Пункты 5-12 отражают содержание документа BWC/AD HOC GROUP/WP.385. В ходе пятнадцатой, шестнадцатой, семнадцатой или восемнадцатой сессии Специальной группы они не обсуждались.

D. ОБЪЯВЛЕНИЯ

I. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ

1. Каждое государство-участник объявляет Организации независимо от формы их принадлежности или подконтрольности все нижеперечисленные виды деятельности и объекты, которые существуют или существовали на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем в указанный период.

2. [В случаях, когда эти виды деятельности имеют место или объекты существуют в местах на территории государства-участника, но находящихся под юрисдикцией или контролем другого государства, которое не является участником Протокола, настоящее положение не применяется к такому государству-участнику.] В случаях, когда эти виды деятельности имеют место или объекты существуют в местах на территории государства-участника, но находящихся под юрисдикцией или контролем другого государства-участника, настоящее положение применяется только к государству-участнику, под чьей юрисдикцией или контролем находятся эти места. [Такое государство-участник информирует государство-участник, на чьей территории находятся эти места, о наличии таких объектов или видов деятельности и предоставляет этому государству-участнику копию своего объявления в отношении такого объекта одновременно с представлением объявления в Организацию.] [Государство-участник, осуществляющее юрисдикцию или контроль над этими местами на территории вышеупомянутого государства-участника, информирует это государство-участник о наличии таких объектов или видов деятельности. Государство-участник, на чьей территории находятся эти места, информирует Организацию о факте наличия таких объектов или видов деятельности в случаях, когда факт их наличия известен этому государству-участнику.]

3. Все объявления, представляемые в соответствии с пунктами 1 и 2 выше, представляются Организации в соответствии с надлежащим форматом, содержащимся в Добавлении, не позднее чем через [180] дней после вступления для него в силу настоящего Протокола и впоследствии, в случае ежегодных объявлений, не позднее чем [30 апреля] каждого последующего года.

[⁴²⁰. Исполнительный совет может периодически разбирать структуру и содержание форматов объявлений для обеспечения эффективного осуществления и действия раздела D статьи III. Любое государство-участник может предлагать модификации к форматам объявлений, которые подлежат разбору Исполнительным советом. При разборе

²⁰ Были выражены мнения, что этот пункт следует исключить в этом месте, ибо пересмотр форматов объявлений уже охватывается в статье XIV относительно поправок.

форматов объявлений Исполнительный совет рассматривает, *среди прочего*, научно-технологические достижения, которые могут сказаться на их функциональной структуре и содержании.]

[5. Государство-участник, дислоцирующее объект или объекты, принадлежащие или подконтрольные другому государству-участнику, имеет право получать доступ к информации и/или получать такую информацию, требуемую для выполнения его обязательств по настоящему разделу, от другого государства-участника.]

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

А) ПРЕЖНИЕ НАСТУПАТЕЛЬНЫЕ И/ИЛИ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ БИОЛОГИЧЕСКИЕ И ТОКСИННЫЕ ПРОГРАММЫ И/ИЛИ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

6. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше:

[прежние наступательные и/или оборонительные биологические и токсинные программы и/или виды деятельности, проводившиеся в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года].]

ИЛИ

[а) разрабатывало ли государство-участник, производило, накапливало либо приобретало каким-либо иным образом или сохраняло в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года] и использовало ли оно в тот же период:

- i) микробные или другие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
- ii) оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте.

[Объявление приводит резюме любой деятельности в области исследований и разработок, любого использования и любых осуществляемых работ по производству, [испытанию, оценке,] военизации, накоплению или приобретению микробных или других

биологических агентов или токсинов и оборудования или средств доставки во враждебных целях или в вооруженном конфликте и по их уничтожению. [Объявление также включает перечень всех участвовавших объектов и испытательных полигонов, которые были конверсированы/ демонтированы или уничтожены с]]

b) проводило ли оно, в любое время с [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года или, если оно присоединилось к Конвенции после 26 марта 1975 года, - с даты вступления Конвенции в силу для данного государства-участника], программы и/или виды деятельности [в области исследований и разработок] в рамках любых усилий [, конкретно предназначенных для] [непосредственно с целью] защиты или [непосредственно] с целью ограждения людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте. [Если да, то государство-участник объявляет в резюмированной форме:

- i) общие цели мероприятий, которые входили в состав таких программ и/или видов деятельности;
- ii) любые исследования или разработки [, испытания или оценку и производство], проводимые в рамках таких программ и/или видов деятельности, которые были связаны с профилактикой, патогенностью/вирулентностью, методами диагностики, обнаружением, аэриобиологией, лечением, токсинологией, [токсикологией,] физической защитой, деконтаминацией.]]

7. Каждое государство-участник объявляет любую информацию, ставшую ему впоследствии известной, которую требовалось бы объявить согласно пункту 6 выше, если бы такая информация была известна через один год после вступления настоящего Протокола в силу для данного государства-участника, не позднее чем через 180 дней после обнаружения такой информации.

ЕЖЕГОДНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

В) ТЕКУЩИЕ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ БИОЛОГИЧЕСКИЕ И ТОКСИННЫЕ ПРОГРАММЫ [И/ИЛИ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]

[8. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше:

а) наличие всех/отсутствие программ и/или видов деятельности, связанных с исследованиями и/или разработками, испытанием и оценкой, производством и хранением, которые предназначены для обнаружения и оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте и/или для предупреждения, уменьшения и нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения;

б) все объекты, принимающие участие в таких программах и/или видах деятельности [и проводящие работы с микроорганизмами или токсинами, а также с материалом, имитирующим их свойства].]

ИЛИ

[8. Каждое государство-участник в соответствии с пунктами 1-3 выше:

а) объявляет, проводило ли оно в любое время в течение предыдущего календарного года любую деятельность в области [исследований и разработок] [, испытания и оценки, производства] в рамках программ или любых других усилий [непосредственно] с целью защиты или [непосредственно] с целью ограждения людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте. [Если да, то оно объявляет:

[i) все такие виды деятельности;]

ii) общие цели и основные элементы и механизмы финансирования таких программ и/или видов деятельности [в области исследований и разработок] [, испытания и оценки, производства];

- iii) в резюмированной форме исследования и разработки [, испытания и оценку], проводимые в рамках таких программ и/или видов деятельности в плане профилактики, патогенности/ вирулентности, методов диагностики, обнаружения, аэробологии, консервативного лечения или токсикологии, [токсикологии,] физической защиты, деконтаминации [и производственного ферментационного потенциала];
- [iv) любые иные сведения, требуемые в формате объявления, содержащемся в Добавлении B;]]

[b) объявляет все объекты, где на программы и/или виды деятельности, перечисленные в подпункте а) выше, было выделено 5 или более человеко-лет технических и научных ресурсов. Если объявлению подлежат менее пяти объектов, то дополнительно объявляет все объекты, где на такие программы и/или виды деятельности государством-участником было выделено более 10 процентов общего объема человеко-лет ресурсов научного и технического персонала;]

ИЛИ

[b) объявляет объекты, которые проводили исследования и разработки в области патогенности/вирулентности, аэробологии или токсикологии, указанные в подпункте а) выше, следующим образом:

- i) объявляет все объекты в пределах до пяти площадок, где на виды деятельности, указанные в головной части настоящего подпункта, был выделен наибольший объем ресурсов технического персонала или персонала категории специалистов;
- ii) если имелось более пяти площадок, где на виды деятельности, указанные в головной части настоящего подпункта, было выделено более ... человеко-лет ресурсов технического и научного персонала, объявляет объекты на всех таких площадках;]

[c) перечисляет и представляет общую информацию по всем объектам [по площадкам], не объявленным в соответствии с подпунктом b) выше, где на программы и/или виды деятельности, указанные в подпункте а) выше, было выделено более [2], но менее [5] человеко-лет ресурсов научного или технического персонала.]]

[9. Для цели пункта 8 выше применяются следующие определения:

а) термин "площадка" означает [содислокацию] [интеграцию] одного или более объектов в пределах географически и/или физически определенного участка [, имеющего идентифицируемую границу]];

б) термин "объект" означает помещение(я), лабораторию(и) и иные здания или сооружения, [будь то стационарной дислокации или мобильные] [, включая оборудование, содержащееся там], которые [могут быть использованы] [используются] [либо отдельно, либо в комбинации] для проведения (видов) деятельности, [имеющей отношение к Конвенции]. [Характеристики такого объекта могут включать идентифицируемую границу и/или [единую администрацию] [единый оперативный контроль]];

с) термин "программа и/или виды деятельности по биологической защите" означает программу и/или виды деятельности, предназначенные для обнаружения и/или оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте и/или для предотвращения, уменьшения и/или нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения];

д) термин "объект по биологической защите" означает [объект, который проводит работы в рамках программы и/или видов деятельности по биологической защите (от биологического и токсинного оружия)].]

С) ОБЪЕКТЫ ПО ПРОИЗВОДСТВУ ВАКЦИН

10. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года [с первичной производственной изоляцией [или высокой изоляцией]] производил с использованием ферментов и/или биореакторов, яиц с эмбрионами или иных средств или производил с использованием ферментов и/или биореакторов, яиц с эмбрионами или иных средств и восстанавливал путем концентрации или выделения микроорганизмы или вещества, вызывающие специфический и защитный иммунный ответ [против списочных агентов и токсинов] в качестве ингредиента:

а) любой вакцины для людей, которая была предназначена для широкого использования или для вооруженных сил или которая была лицензирована, зарегистрирована или иным образом одобрена правительственным ведомством государства-участника на предмет распространения, сбыта или использования;

б) любой вакцины для животных на предмет широкого сбыта [или использования] [или любой вакцины для животных], которая была лицензирована, зарегистрирована или как-либо иначе одобрена правительственным ведомством государства-участника на предмет распространения, сбыта [или использования].

[11. Для цели пункта 10 выше применяются следующие определения:

а) термин "вакцина" означает препараты, включая живые аттенуированные, убитые или как-либо иначе модифицированные микроорганизмы или компоненты, полученные из организмов, включая инактивированные токсины и нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любыми путями в организм человека или животного, индуцируют в нем специфический иммунный ответ в целях профилактики или защиты от инфекционного(ых) заболевания(ий) или интоксинации [и обычно безопасны для человеческих существ и/или животных];

б) термин "дозовый эквивалент" означает однократно вводимое количество вакцины, независимо от того, необходимо ли многократное введение для выработки или сохранения иммунитета в реципиентом организме человека или животного. Когда вакцины находятся в промежуточном или нерасфасованном состоянии, при объявлении количества доз следует исходить из эквивалентного количества готового продукта, необходимого для однократного введения педиатрическим или взрослым реципиентам, исходя из того, какое из них больше, вне зависимости от того, предназначена ли вакцина для педиатрического использования или для взрослых.]

D) ОБЪЕКТЫ МАКСИМАЛЬНОЙ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ИЗОЛЯЦИИ
[BL-4 - КЛАССИФИКАЦИЯ ВОЗ И МББЭ]

12. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше все объекты, обозначаемые как объекты максимальной биологической изоляции [BL-4 - классификация ВОЗ и МББЭ], как определено в пункте 12/12-бис статьи II.

[E) ОБЪЕКТЫ ВЫСОКОЙ БИОЛОГИЧЕСКОЙ ИЗОЛЯЦИИ
[BL-3 - КЛАССИФИКАЦИЯ ВОЗ И МББЭ]

13. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше все объекты, обозначаемые как объекты высокой биологической изоляции [BL-3 - классификация ВОЗ и МББЭ], как определено в пункте 11/11-бис статьи II [и проводящие работы со списочными агентами или токсинами], но исключая чисто диагностические и медицинские объекты.]

[F] ФИТОПАТОГЕННАЯ ИЗОЛЯЦИЯ

14. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше все объекты, обозначаемые как объекты фитопатогенной изоляции, как определено в пункте 13 статьи II.]

G) РАБОТА СО СПИСОЧНЫМИ АГЕНТАМИ И/ИЛИ ТОКСИНАМИ

15. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года проводил любой из следующих видов деятельности с [патогенными штаммами агентов и/или токсинов] [агентами и/или токсинами], перечисленными в Приложении А:

[a) исследования и разработки, проводимые на участках, защищенных высокой биологической изоляцией (BL-3);]

[b) производство [с целью восстановления] [одного или более из] [любого единичного] агента[ов] и/или токсина[ов], перечисленного[ых] в Приложении А, [вне зависимости от метода производства;] [с использованием:

- i) любых ферментеров/биореакторов общим внутренним объемом [10] [25] [50] [100] литров или больше; или
- ii) ферментеров/биореакторов непрерывного действия или перфузионного типа со скоростью потока свыше [2] литров в час; или
- iii) химического реакционного сосуда или оборудования, используемого для восстановления, общим внутренним объемом [10] [50] [100] литров или больше; или
- iv) более [1 000] [2 000] яиц с эмбрионами на ежегодной основе; или
- v) более 1 000 литров тканевой культуры или иной среды на ежегодной основе;]

[с) вставку нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности или любой токсин или подъединицу любого токсина, в агент, перечисленный в Приложении А;]

ИЛИ

[с) модификацию нуклеинокислотных последовательностей, имеющих отношение к любому агенту и/или токсину, перечисленному в Приложении А, которая вызывает или имеет результатом изменение антигенности или иммуногенности, повышенные антибиотикоустойчивость, стабильность, либо токсические или болезнетворные свойства, либо легкость производства;]

[d) вставку нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности из агента или токсина, перечисленного в Приложении А, или подъединицу такого токсина, в любой организм, в результате чего получается генетически модифицированный организм с болезнетворными или токсическими свойствами (включая облегчение продуцирования токсина или его токсической(их) подъединицы (подъединиц));]

[e) преднамеренную аэролизацию любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, или любую работу с аэролизированными агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А;

f) введение любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, в организм животных по респираторному тракту;]

ИЛИ

[e+f) преднамеренную аэролизацию любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, в:

- i) статистической аэрозольной испытательной камере; или
- ii) взрывной аэрозольной испытательной камере; или

- iii) динамической аэрозольной испытательной камере, имеющей общий внутренний объем 5 м³ или больше.]²¹

[g) ведение коллекций культур в установках максимальной или высокой биологической изоляции [BL-3 или BL-4 - классификация ВОЗ и МББЭ.]]

[16. Объект не объявляется по пункту 16 выше, если он проводит работы со списочными агентами и/или токсинами только с целью [обнаружения, идентификации или] диагностики заболевания человека, животного или растения или для проведения деятельности в связи с консервативным лечением или профилактикой или для тестирования на предмет пищевой или водной гигиены, или для тестирования эффективности противомикробных препаратов, вакцин, токсOIDов или иммуноглобулиновых препаратов [, пестицидных препаратов, или для неклинических исследований на предмет безопасности сельскохозяйственных пестицидов].]

ИЛИ

[16. Диагностические объекты, как определено в пункте 14 статьи II, не объявляются по пункту 15 выше.]

[17. Для цели пункта 15 выше применяется следующее определение:

Термин "генетическая модификация" означает процесс компоновки нуклеиновых кислот организма и микроорганизмов и манипулирования ими с целью продуцирования новых молекул или придания им новых характеристик или модификации изначальных характеристик.]

[H) ДРУГИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ОБЪЕКТЫ]

[18. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года [в условиях высокой биологической изоляции (BL-3)] [в условиях первичной производственной изоляции]

- i) производил; или

²¹ Были высказаны мнения, что данная формулировка должна согласовываться с формулировкой, фигурирующей в перечне оборудования.

- ii) производил или восстанавливал посредством концентрации или выделения

любые микроорганизмы или иные вещества для использования в качестве активного ингредиента, включая его непосредственный прекурсор, в

- i) любом препарате, кроме вакцины или пищевых продуктов и напитков для людей и животных, для предупреждения или лечения заболевания человека и животных; или
- ii) диагностических реагентах; или
- iii) биоконтролирующих агентах и фитоинокулятах

с использованием одного из следующих средств:

- a) любого ферментера/биореактора объемом свыше [30] [300] литров; или
- b) любого ферментера/биореактора непрерывного действия или перфузионного типа со скоростью потока свыше [2] [50] литров в час; или
- c) более 15 000 яиц с эмбрионами ежегодно; или
- d) более 10 000 литров тканевой культуральной среды ежегодно; или
- e) более 10 000 литров питательной среды ежегодно.]

[19. Объект не объявляется по пункту 18 выше, если такое производство микробных или биологических агентов или токсинов осуществлялось исключительно для целей:

- a) биоремедиации или обработки отходов; или
- b) изготовления в целях сбыта или потребления мыла, косметики, моющих средств, удобрений [, фармацевтических препаратов] или пищевых продуктов или напитков для людей или животных; или
- c) исследований и разработок продуктов, перечисленных в подпункте b) выше; или

d) обучения изготовлению продуктов, перечисленных в подпункте b) выше.]

[20. Для цели пунктов 18 и 19 выше применяются следующие определения:

a) термин "ферментер/биореактор" означает ...;

b) термин "фитоинокулят" означает [любой препарат, содержащий чистую или заданную смесь микроорганизмов, которые [повышают произрастаемость, болезнестойкость, морозостойкость]. Он может также [вызывать заболевание в растениях] или иным образом [неблагоприятно] изменять свойства растений или культур] [любой препарат, содержащий чистую или заданную смесь микроорганизмов, которые улучшают свойства растений или культур];

c) термин "биоконтролирующий агент" означает [живой организм или биологически активное вещество, происходящее из такого организма, которые используются для предотвращения, искоренения или сокращения заболеваний и вредителей растений или нежелательных растений];

d) термин "первичная производственная изоляция" означает [физические особенности любой системы оборудования для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, рассчитанные на то, чтобы предотвратить высвобождение, которое могло бы подорвать здоровье работников или причинить иной вред, и обособить производственный процесс от окружающей среды. Отбор проб, добавление материала, переносы в другую систему и окончательный сброс отходящих газов, стоков и отходов производятся таким образом, чтобы предотвратить такое высвобождение].]

[I) ДРУГИЕ ОБЪЕКТЫ

21. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года проводил деятельность с любым биологическим агентом и/или токсином и который также:

[a) обладал аэрозольными испытательными камерами объемом [0,1] [10] м³ или более для работы с микроорганизмами или токсинами;]

[b) обладал оборудованием емкостью ... литров или более для распыления аэрозолей в открытом воздухе с медианным диаметром частиц по массе не более

[10] микрон, за исключением тех, которые используются для сельскохозяйственных, здравоохраненческих или экологических целей;]

(с) проводил генетическую модификацию с целью повышения патогенности, вирулентности, стабильности или антибиотикоустойчивости или резистентности к химическим или физическим методам дезинфекции, или который изменял круг хозяев, инфекционный маршрут или легкость идентификации или диагностики, в рамках объекта высокой биологической изоляции (BL-3).]

[22. Для цели пункта 21 выше применяются следующие определения:

а) термин "генетическая модификация": применяется определение, содержащееся в пункте 17;

б) термин "высокая биологическая изоляция (BL-3)" означает [любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения со следующими признаками:

а) предназначены или используются для манипулирования и работы с биологическими агентами, вызывающими заболевание и заведомо или предположительно отвечающими либо:

i) критериям для классификации в качестве антропогенов Группы риска 3, как определено государствами-участниками и указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года; либо

ii) критериям для классификации в качестве зоопатогенов Группы 3, как определено государствами-участниками и указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года;

б) имеют характеристики, совместимые с руководящими принципами, указанными в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года в отношении поддержания отрицательного давления воздуха по отношению к окружающей среде, контроля доступа и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала и отходов, включая стоки, за счет ВСВ-фильтрации, стерилизации паром, сжигания либо других физических или химических способов.]

[любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения, которое(ые) отвечает(ют) требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года в отношении поддержания отрицательного давления воздуха по отношению к окружающей среде, контроля доступа и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала и отходов, включая стоки, за счет ВСВ-фильтрации, стерилизации паром, сжигания либо других физических или химических способов].]]

[J] ПЕРЕДАЧИ

23. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше все международные передачи в течение предыдущего календарного года агентов и/или токсинов, оборудования [или средств доставки], перечисленных в Приложении А]²².

[K] ОБЪЯВЛЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ X КОНВЕНЦИИ И СТАТЬИ VII ПРОТОКОЛА²³

24. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше все меры, принятые в течение предыдущего календарного года индивидуально или совместно с другими государствами-участниками, с Организацией и другими международными организациями по осуществлению статьи X Конвенции и статьи VII Протокола.

25. Каждое государство-участник [объявляет] [имеет право объявлять] любые ограничения, сопряженные с несоблюдением обязательств по статье X, на передачу биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

²² Формат, разработанный товарищем Председателя по МД в отношении данных о передачах и заявках на передачу, возможно, нуждается в соответствующей модификации с учетом положений руководящих принципов для укрепления осуществления статьи III, которые могут быть предусмотрены в Протоколе. Требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о необходимости таких руководящих принципов.

²³ Были высказаны мнения, что этот раздел следует перенести в статью VII. Другие же делегации сочли, что этот раздел следует оставить здесь для целей дальнейшего обсуждения.

[УВЕДОМЛЕНИЯ]

[L] НАЦИОНАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ПРАВИЛА²⁴

26. Каждое государство-участник [по просьбе Организации в течение [10] дней объявляет] [может на добровольной основе объявлять] в соответствии с пунктами 1-3 выше список, содержащий номера, даты и названия законодательства, правил [, директив, распоряжений] или иных административных и правовых мер, которые регламентируют, регулируют, ориентируют или иным образом ставят под контроль:

а) доступ к зданиям или иным сооружениям, в которых производятся, подвергаются манипуляциям или хранятся патогены или токсины;

[b) доступ к зданиям или иным сооружениям или районам, в которых предположительно или заведомо имеет место вспышка инфекционного заболевания, затрагивающего людей, животных или растения.]

Государство-участник может на добровольной основе уведомлять об изменениях в таком списке в течение [90] дней с их вступления в силу или их опубликования в государстве-участнике.

27. В случаях, когда государство-участник либо:

а) получило просьбу предоставить разъяснение по положениям раздела E настоящей статьи; либо

b) имеет юрисдикцию или контроль над объектом или районом, который был соответственно избран для посещения по подразделу II раздела D настоящей статьи;

Организация может просить соответствующее государство-участник предоставить копию конкретного(ых) документа(ов), непосредственно касающегося(ихся) проблемы, подлежащей разъяснению, или объекта, подлежащего посещению, название которого было объявлено по пункту 26. Государство-участник [предоставляет] [может предоставить] такие копии в течение ... дней с получения запроса, всякий раз, когда

²⁴ Были выражены мнения о том, что этот раздел следует перенести в Приложение G по МД или поместить в статью X Протокола, касающейся национальных мер по осуществлению.

возможно, на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций. Организация сводит все такие запросы к минимуму, необходимому для выполнения ее функций.]

[M) ВСПЫШКИ ЗАБОЛЕВАНИЯ]²⁵

[28. Каждое государство-участник предоставляет Организации в течение ... дней информацию в соответствии с Добавлением ... о вспышках заболевания [имеющего отношение к Конвенции] [и не являющегося эндемичным в регионе], которые происходят на его территории.

29. Если государство-участник представило всю требующуюся информацию компетентному международному органу, такому, как ВОЗ, МББЭ и ФАО, а этот международный орган предоставил информацию Организации, то такое представление информации отвечает обязательству государства-участника по пункту 28 настоящего подраздела.]

[N) ТЕКУЩЕЕ ПРЕВЫШЕНИЕ ПОРОГА

30. Каждое государство-участник предоставляет Организации как можно скорее информацию в соответствии с пунктом 5 раздела С статьи III относительно факта наличия любого списочного агента или токсина, который на текущей основе хранится (или планируется для хранения) на любом объекте, подлежащем объявлению, в количествах, превышающих текущий пороговый уровень, установленный в Приложении А. Эта информация должна включать указание объекта, агента (токсина), его максимального количества, общих целей и периода(ов) соответствующей деятельности. В таком случае по запросу Организации должна представляться любая дополнительная информация для обеспечения необходимой транспарентности в отношении соблюдения положений Протокола.]

²⁵ Некоторые делегации высказали серьезные оговорки относительно включения этого раздела.

[II. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПОСЛЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОБЪЯВЛЕНИЙ]

1. Технический секретариат получает, обрабатывает, анализирует и хранит объявления, представленные государствами-участниками в соответствии с положениями настоящего Протокола.

2. По получении запроса государства-участника, которое представило свои собственные объявления, Генеральный директор предъявляет этому государству-участнику в соответствии с положениями по конфиденциальности, содержащимися в статье IV и Приложении Е настоящего Протокола, копии первоначальных и/или ежегодных объявлений других государств-участников, как указано в запросе. Генеральный директор одновременно информирует соответствующее(ие) государство(а)-участник(и), что копии его(их) объявлений были предъявлены запрашивающему государству-участнику.

[3. Для [определения полноты и точности объявлений, представляемых государствами-участниками,] [поощрения точного выполнению обязательств относительно объявлений по настоящему Протоколу] в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Протоколе, Технический секретариат:

[a) обрабатывает и анализирует объявления;]

[b) проводит ограниченное число [произвольно выбранных посещений] [посещений в целях транспарентности] в год на [объявленных] объектах [по биозащите и BL-4 по принципу пропорциональности] в соответствии с процедурами, изложенными в части А ниже;]

[c) если он в ходе своего анализа согласно подпункту 3 а) выше выявляет любую неясность, неопределенность, аномалию или упущение [чисто технического характера], которые касаются исключительно содержания объявления, добивается разъяснения у соответствующего государства-участника в соответствии с процедурами, изложенными в части В ниже;]

d) предоставляет техническую помощь государствам-участникам, с тем чтобы помочь им в составлении объявлений по отдельным объектам и национальных объявлений, в том числе, по запросу, посредством посещения государства-участника в соответствии с процедурами, изложенными в разделе С ниже.]

4. Государство-участник, которое выявляет любую неясность, неопределенность, аномалию или упущение в объявлении другого государства-участника, может добиваться разъяснения у соответствующего государства-участника в соответствии с положениями раздела Е настоящей статьи или может возбудить процесс разъяснения, изложенный в части В ниже.

График посещений

5. Общее число всех посещений, проводимых согласно настоящей статье, не превышает [30] [75] [140] [...] в каждом календарном году. В конце каждого года Генеральный директор подготавливает график посещений на последующий год, в котором первоначально намечается [проведение ... [произвольно выбранных посещений] [посещений в целях транспарентности], ... добровольных посещений в целях оказания помощи и ... [добровольных посещений в целях разъяснения] [две трети от общего числа выделяется на [произвольно выбранные посещения] [посещения в целях транспарентности] и одна треть - на другие посещения согласно настоящей статье]. Генеральный директор представляет график, содержащий сведения относительно уже известных добровольных посещений в целях оказания помощи и [добровольных посещений в целях разъяснения], Исполнительному совету на его первой сессии каждого года.

[6. Каждая [Конференция по рассмотрению действия Протокола, проводимая согласно статье XIII,] [Конференция государств-участников] может пересматривать количественные параметры по типам посещений согласно пунктам [3 и] 5 настоящего подраздела, принимая в расчет наличные ресурсы и осуществление настоящего Протокола.]

7. Генеральный директор не позднее чем через семь дней после первой сессии годовой деятельности Исполнительного совета уведомляет все государства-участники о графике [добровольных] посещений, запланированных на этот год.

8. Генеральный директор представляет Исполнительному совету один раз в три месяца или раньше, если это необходимо, доклад об осуществлении посещений каждого типа и о неудовлетворенных приглашениях на добровольные посещения в целях оказания помощи и [добровольные посещения в целях разъяснения]. [Если он сочтет это необходимым, Исполнительный совет может решить скорректировать первоначальное распределение между типами посещений, предлагаемое Генеральным директором в соответствии с пунктом 5.] [Число [произвольно выбранных посещений] [посещений в целях транспарентности] на пятилетний период устанавливается в размере ... посещений.] [Если

в течение года количества приглашений на добровольные посещения в целях оказания помощи и/или [добровольные посещения в целях разъяснения] превышают первоначальные наметки, Генеральный директор сокращает наметки в отношении [произвольно выбранных посещений] [посещений в целях транспарентности], с тем чтобы соответственно предусмотреть дополнительные добровольные посещения в целях оказания помощи и/или [добровольные посещения в целях разъяснения]. Генеральный директор уведомляет Исполнительный совет обо всех изменениях в графике посещений на его следующей сессии.

[Определения]²⁶

9 Для целей посещений по Протоколу применяются следующие определения терминов:

а) "посещаемое государство-участник" означает государство-участник, на территории или в любом месте под юрисдикцией или контролем которого намечается, проходит или было осуществлено посещение;

б) в конкретном случае, когда посещение предлагается, проходит или было осуществлено на территории государства-участника/государства, но в месте под юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, первое государство-участник/государство не является посещаемым государством-участником, а определяется как дислоцирующее государство-участник/государство посещения.]

[Посещения на территории дислоцирующего государства-участника]

10 В случае объекта или объектов в месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, но расположенных на территории дислоцирующего государства-участника, соответствующие государства-участники осуществляют сотрудничество и принимают меры к тому, чтобы позволить проведение посещения в соответствии с положениями настоящего Протокола.]

²⁶ Было отмечено, что определения этих терминов уже существуют в пункте 8 статьи II. Был поднят вопрос о том, какие формулировки больше подходят для использования в контексте посещений и где их следует поместить.

[А) [ПРОИЗВОЛЬНО ВЫБРАННЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ] [ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ
ТРАНСПАРЕНТНОСТИ]

Цель

[11. Технический секретариат проводит в соответствии с настоящей статьей ограниченное число [произвольно выбранных посещений] [посещений в целях транспарентности] в год согласно настоящему разделу, которые по своей природе способствуют укреплению доверия, на [объявленных] объектах [по биозащите и BL-4]. Эти посещения, в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению, способствуют достижению общих целей Протокола путем:

а) повышения транспарентности [объявленных] объектов [по биозащите и BL-4] и видов деятельности;

б) [поощрения точности объявлений] [поощрения точного выполнения обязательств относительно объявлений по настоящему Протоколу]; и

с) оказания помощи Техническому секретариату в приобретении и сохранении всеобъемлющего и своевременного понимания [разных типов] объектов [по биозащите и BL-4] и видов деятельности, объявляемых на глобальной основе.

12. Кроме того, если об этом просит государство-участник, подлежащее посещению, в своем подтверждении получения уведомления о посещении, посещение продлевается на срок до [1] [...] рабочего[(их)] дня [(дней)], с тем чтобы посещающая группа предоставила по мере возможности техническое консультирование или информацию посещаемому государству-участнику и/или персоналу посещаемого объекта по любой из тем, перечисленных в пунктах ... статьи VII, или предприняла любые из мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, содержащихся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII.]

ИЛИ

[13. Технический секретариат проводит в соответствии с настоящей статьей не более чем ... [произвольно выбранных посещений] [посещений в целях транспарентности] в год, которые по своей природе способствуют укреплению доверия, на [объявленных] объектах [по биозащите и BL-4]. Первоочередная цель этих посещений заключается в том, чтобы подтвердить в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению,

точность и полноту объявлений в соответствии с положениями, изложенными в разделе D настоящей статьи.

14. Эти посещения также служат повышению транспарентности объявленных объектов и видов деятельности, предоставлению, по просьбе и в соответствующих случаях, технического консультирования или информации [или осуществлению мероприятий или программ в области технической помощи и сотрудничества, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII,] и [помогают] [для того, чтобы] обеспечить приобретение и сохранение Техническим секретариатом всеобъемлющего и своевременного понимания разных типов объектов и видов деятельности, объявляемых на глобальной основе.]

Отбор объектов²⁷

15. [В течение каждого календарного года] Технический секретариат на произвольной основе отбирает объекты [, указанные в пункте 3 b) настоящего подраздела, на предмет посещения] [из числа всех [объявленных] объектов [по биозащите и BL-4]]. Механизм отбора одобряется первой Конференцией государств-участников и может корректироваться будущими конференциями государств-участников.

16. При отборе объектов, подлежащих посещению, Технический секретариат использует утвержденный механизм отбора на основе следующих [взвешивающих] факторов с целью обеспечить, чтобы:

a) такие посещения распределялись среди [как можно более широкого круга] [двух типов] объектов с соблюдением положений настоящего раздела с точки зрения их научных и технических характеристик;

[b) такие посещения отбирались на основе принципа пропорциональности;]

c) никакое государство-участник не принимало более ... таких посещений за пятилетний период;

d) никакой объект не подвергался более чем ... таким посещениям за пятилетний период;

²⁷ По мнению некоторых делегаций, данный вопрос требует дальнейшей концептуальной проработки до окончательного определения конкретных условий в отношении отбора.

- e) никакое государство-участник не принимало более ... такого посещения в год;
- [f) такие посещения как можно шире и справедливее распределялись среди государств-участников, представляющих объявления;]
- g) было исключено прогнозирование момента, когда любой конкретный объект подвергнется такому посещению.

Продолжительность

17. Посещения согласно настоящей части могут продолжаться до двух последовательных рабочих дней. Это время исключает досмотр утвержденного оборудования. Продолжительность посещения может продлеваться, если на это согласны посещаемое государство-участник и посещающая группа.

18 Если об этом просит государство-участник, подлежащее посещению, в своем подтверждении получения уведомления о посещении, посещение продлевается на срок до [1] [3] дней, с тем чтобы посещающая группа предоставила техническое консультирование или информацию [или предприняла любые из мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, содержащихся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII], запрошенные государством-участником, подлежащим посещению. [Ресурсы, требуемые для такого посещения в целях оказания помощи, относятся на счет той части бюджета Организации, которая отводится на техническую помощь.]

Оборудование

19 Посещающая группа доставляет на посещаемый объект, по перечню утвержденного оборудования, только [фотоаппараты с моментальной проявкой, магнитофоны,] персональные компьютеры и защитное оборудование. Любые другие предметы утвержденного оборудования могут доставляться только с предварительного одобрения посещаемого государства-участника. Любой запрос на дополнительные предметы утвержденного оборудования сводится к необходимому минимуму и включается в уведомление. Посещаемое государство-участник указывает свой ответ в своем подтверждении уведомления.

20. [Фотоаппараты с моментальной проявкой и магнитофоны используются только с целью сбора фактологической информации для доклада о посещении. Использование аппаратов производится по усмотрению посещаемого государства-участника, и такие фотоаппараты эксплуатируются только представителями посещаемого государства-участника]. Использование дополнительных предметов утвержденного оборудования на объявленном объекте производится с согласия посещаемого государства-участника.

Административные процедуры

21. Посещаемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые посещающей группе удобства, такие, как средства связи, устный перевод в той мере, в какой это необходимо для осуществления опросов и других задач, перевозка внутри страны, рабочие и жилые помещения, питание и экстренное медицинское обслуживание. Посещаемое государство-участник может в той мере, в какой это возможно, предоставлять утвержденное оборудование, запрошенное посещающей группой. Организация предоставляет посещаемому государству-участнику возмещение в связи с любой помощью, предоставленной согласно настоящему пункту, в течение 30 дней после получения подробного и обоснованного требования от посещаемого государства-участника.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО ПОСЕЩЕНИЯ

Мандат

22. Генеральный директор выдает стандартный мандат на посещение. Мандат ограничивается целями, изложенными в пунктах 11-14 настоящего раздела. Мандат содержит:

- a) название посещаемого государства-участника;
- b) название дислоцирующего государства-участника/государства, если применимо;
- c) название и местоположение объекта, подлежащего посещению;
- d) объявление, представленное объектом;
- e) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;

f) утвержденное оборудование, подлежащее использованию [получившее согласие посещаемого государства-участника] в ходе посещения в соответствии с пунктами 19 и 20 выше;

[g) оперативные инструкции посещающей группе, необходимые посещающей группе для выполнения ее мандата.]

[h) конкретную цель, подлежащую достижению посещающей группой.]

23. Если посещаемое государство-участник в своем подтверждении получения уведомления о посещении просило, чтобы посещающая группа предоставила техническое консультирование или информацию [или предприняла любые из мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, содержащихся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII], то такие мероприятия соответственно добавляются в мандат на посещение в качестве подлежащих проведению в конце деятельности по посещению. Добавление к мандату на посещение предъявляется государству-участнику, подлежащему посещению, как можно скорее до начала посещения.

24. Мандат на каждое посещение выдается Генеральным директором руководителю посещающей группы.

Уведомление

25. Генеральный директор уведомляет государство-участник, подлежащее посещению, [и, если применимо, дислоцирующее государство-участник] за [2] [7] [30] рабочих дней до прибытия посещающей группы в пункт въезда о своем намерении провести посещение на объявленном объекте; и в то же время предъявляет государству-участнику, подлежащему посещению, мандат на посещение. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления в течение [12 часов] [24 часов] [двух дней] после получения уведомления. Уведомление включает:

- a) название государства-участника, подлежащего посещению;
- b) название дислоцирующего государства-участника/государства, если применимо;
- c) название и местоположение объекта, подлежащего посещению;
- d) пункт въезда, куда прибудет посещающая группа, а также способ прибытия;

- e) дату и расчетное время прибытия посещающей группы в пункт въезда;
- f) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- g) мандат на посещение;

[h) дополнительное утвержденное оборудование, которое посещающая группа просит доставить на посещаемый объект согласно пункту 19 выше;]

i) информацию о существующих мероприятиях или программах в области сотрудничества и помощи, если таковые имеют место, которые, по мнению Технического секретариата, могут быть применимы к объекту, подлежащему посещению, и которыми объект мог бы воспользоваться.

26. В своем подтверждении получения государство-участник представляет свой ответ на запрос в отношении дополнительного утвержденного оборудования и может также указать, требует ли оно технического консультирования и информации [, и конкретизировать, какие мероприятия в области технической помощи и сотрудничества, содержащиеся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII, оно запрашивает] от посещающей группы, без ущерба для его права запрашивать техническое консультирование и информацию в любое время в ходе посещения, которые предоставляются после завершения посещения.

Назначение посещающей группы

27. Генеральный директор назначает членов посещающей группы только из числа штатного персонала Технического секретариата, выделенного в соответствии с пунктами 1-10 раздела I Приложения D, принимая в расчет специфику объекта, подлежащего посещению. Члены посещающей группы отбираются как можно на более широкой и справедливой географической основе. Генеральный директор ограничивает размер посещающей группы минимумом, необходимым для надлежащего выполнения мандата. В любом случае группа не превышает четырех членов. Членом посещающей группы не может быть гражданин государства-участника, подлежащего посещению [, или, если применимо, дислоцирующего государства-участника].

Выделение представителей посещаемого государства-участника

28. Посещаемое государство-участник может выделять персонал для содействия персоналу посещаемого объекта в подготовке к приему и приеме посещающей группы. Посещаемое государство-участник выделяет персонал посещаемого объекта для сопровождения посещающей группы на протяжении посещения.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ПОСЕЩАЮЩЕЙ ГРУППЫ

Досмотр утвержденного оборудования

29. Государство-участник, подлежащее посещению, имеет право досматривать оборудование посещающей группы, включая дополнительное оборудование, одобренное государством-участником, подлежащим посещению, с целью удостовериться, что оно должным образом опечатано, фигурирует в перечне утвержденного оборудования и соответствует стандартам, изложенным в пункте 35 раздела I Приложения D. Посещаемое государство-участник может задержать предметы оборудования, которые не соответствуют положениям, изложенным в пункте 40 раздела I Приложения D, а также пунктам 19 и 20 выше, и может оставить их в пункте въезда.

ПРОВЕДЕНИЕ ПОСЕЩЕНИЯ

30. Посещающая группа и посещаемое государство-участник сотрудничают друг с другом с целью выполнения мандата при обеспечении защиты интересов посещаемого государства-участника.

31. В этом отношении посещаемое государство-участник:

а) предоставляет посещающей группе доступ к объекту, подлежащему посещению [и достаточный доступ для выполнения ее мандата в пределах посещаемого объекта]. Характер и степень доступа внутри объекта определяются по усмотрению посещаемого государства-участника;

б) разрешает посещающей группе проводить виды деятельности, описанные в пункте 38 настоящего раздела, предложенные посещающей группой как необходимые для выполнения ее мандата;

с) имеет право принимать меры для защиты информации в области национальной безопасности и коммерческой фирменной информации;

d) имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если эти вопросы расцениваются как не имеющие отношения к целям мандата на посещение или ущемляют коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности;

e) предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы предоставить альтернативные средства с целью позволить посещающей группе выполнить ее мандат, если любой из видов деятельности, предложенных посещающей группой в соответствии с пунктами 37 и 38, не является возможным.

32. Посещающая группа:

a) собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата, и рассматривает любые сведения, документы и данные, полученные в ходе посещения, которые содержат коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности и которые идентифицированы как таковые посещаемым государством-участником, в качестве конфиденциальных, и обращается с такими сведениями, документами и данными в соответствии с положениями по конфиденциальности по настоящему Протоколу;

b) строит свою деятельность таким образом, чтобы обеспечить своевременное и эффективное исполнение ее обязанностей в соответствии с мандатом на посещение как можно менее интрузивным образом, и предпринимаются все разумные усилия к тому, чтобы избежать причинения неудобств посещаемому государству-участнику и помех посещаемому объекту;

c) предпринимает всяческие усилия к тому, чтобы избежать создания препятствий или задержек в функционировании объекта. В частности, посещающая группа не эксплуатирует никакое оборудование объекта;

d) строго соблюдает сложившуюся практику в области техники безопасности и рабочую практику на объекте, установленную будь то для защиты персонала, животных, растений, окружающей среды или же осуществляемых процессов или их продуктов;

e) предоставляет посещаемому государству-участнику копии всех сведений и данных, полученных в ходе посещения;

[f) имеет право обосновать значимость вопросов, задаваемых посещающей группой и отводимых посещаемым государством-участником; руководитель группы может просить посещаемое государство-участник пересмотреть свой отвод. Посещающая группа может отметить в заключительном докладе любой отказ разрешить опросы или позволить ответить на вопросы безо всякого обоснования со стороны посещаемого государства-участника любого такого отказа.]

Инструктаж

33. По прибытии на объект, подлежащий посещению, посещающая группа инструктируется об объекте и о проводимой там деятельности представителем объекта и, по их усмотрению, представителями посещаемого государства-участника. Представитель объекта может по мере необходимости получать поддержку любого другого персонала объекта.

[34. Инструктаж не превышает трех часов. Он включает, *среди прочего*:

а) рамки и общее описание текущей объявленной деятельности объекта, охватывая описание основной научно-технической информации, имеющей отношение к объявленной(ым) (видам) деятельности, включая соответственно письменную и визуальную документацию, если таковая имеется в наличии, такую, как фотографии, брошюры, чертежи;

б) краткое справочное описание объявленного объекта, включая дату создания, текущую принадлежность, организационную структуру и, всякий раз, когда возможно, общую информацию о роли объявленного объекта в рамках общей структуры компании или правительственного ведомства или субъекта, эксплуатирующего объявленный объект; организационную структуру объекта и любое прежнее использование или изменения принадлежности;

в) общую информацию о пространственной планировке [включая лаборатории, оборудование] и о других соответствующих характеристиках посещаемого объекта, включая карту или схему, показывающую все сооружения и значимые географические особенности;

г) численность и категории персонала, привлеченного к объявленной(ым) (видам) деятельности, и указание - военный или гражданский [, научный или административный];

- e) общую информацию относительно действующих правил безопасности, включая правила наблюдения и карантинизации [, и установки в отношении вакцинации, и о любых других регламентационных структурах, которые могут применяться];
- f) указание участков, которые посещаемое государство-участник считает чувствительными;
- g) общую информацию о любых соответствующих изменениях в деятельности или оборудовании на объекте с представления самого последнего объявления;
- h) разъяснение в отношении любых уровней изоляции и обоснование наличия или отсутствия эксплуатации на таких уровнях; и в отношении работы со списочными агентами и/или токсинами, включая основные задачи и мотивы;
- [i) описание мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, запрашиваемых посещаемым государством-участником согласно пункту 26 выше;]
- [j) общую информацию о методе, используемом для любой обработки или удаления отходов или стоков с объявленного объекта;]
- [k) общую информацию о любом использовании подопытных животных в связи с объявленной деятельностью;]
- l) административные и материально-технические процедуры, необходимые для посещения.]

35. Посещаемый объект предоставляет посещающей группе письменное резюме ключевых аспектов инструктажа. Он может также предоставлять по своему усмотрению дополнительную информацию, такую, как документация, имеющая отношение либо к инструктажу, либо к обходу. По своему усмотрению посещаемый объект может также предоставлять письменно любую дополнительную информацию, содержащуюся в инструктаже. Посещающая группа может обсудить с посещаемым государством-участником и персоналом посещаемого объекта содержание инструктажа и любую другую информацию, предоставленную посещаемым государством-участником и персоналом посещаемого объекта.

Обход объявленного объекта

36. [В дополнение к инструктажу] посещаемое государство-участник [может пригласить] [приглашает] посещающую группу совершить обход [всех] участков в пределах объявленного объекта, имеющих отношение к мандату на посещение. [Всякий доступ при обходе имеет место по усмотрению посещаемого государства-участника.] [Участки, подлежащие посещению посещающей группой определяются посещаемым государством-участником.] Продолжительность обхода не превышает двух часов.

[План посещения]

[37. После инструктажа и обхода посещающая группа готовит первоначальный план посещения. План посещения указывает виды деятельности, которые посещающая группа намеревается провести, включая конкретные участки объекта, подлежащие посещению, и любые предложения посещающей группы о разбивке на подгруппы. План посещения, любые изменения к нему в ходе посещения и любые предложения посещающей группы о разбивке на подгруппы нужно согласовывать с посещаемым государством-участником.]

38. [После инструктажа и обхода] посещающая группа может предложить провести один или более из следующих видов деятельности:

а) произвести разбор информации, содержащейся в объявлении посещаемого объекта, и тем, вытекающих из этих дискуссий;

б) [с их согласия провести опрос лиц, или их представителей, ответственных за любую деятельность, на которой основывается информация в объявлении, с целью установления соответствующих фактов.] [По усмотрению посещаемого государства-участника посещающая группа может опрашивать иной] [Посещаемое государство-участник может предоставлять] персонал объекта, который способен осветить конкретный фактический аспект объявления или деятельности объявленного объекта. Посещаемое государство-участник может предоставлять национальных представителей для ответа на вопросы по темам, касающимся национального законодательства в области охраны здоровья и безопасности, и по другим регламентационным темам или для предоставления информации по таким темам. Все опросы проводятся в присутствии представителей посещаемого государства-участника. Посещающая группа запрашивает только сведения и данные, которые необходимы для выполнения мандата на посещение;

[с) изучить с согласия посещаемого государства-участника документацию, имеющую отношение к мандату, с целью облегчить понимание посещающей группой

деятельности, проводимой на объявленном объекте. Посещаемое государство-участник старается предоставлять такую документацию или предоставлять альтернативные средства для урегулирования вопросов посещающей группы, если отказано в предоставлении любой документации;]

[d) визуально наблюдать части объекта, а также оборудование, которые имеют отношение к мандату;]

[e) посетить части объекта и наблюдать оборудование, которые имеют отношение к объявлению объекта;] [Если она сочтет это полезным для выполнения мандата, посещающая группа может повторно посетить участки в пределах объявленного объекта, посещенные при обходе. Всякий доступ при любом таком повторном посещении производится по усмотрению посещаемого государства-участника;]

[f) посещаемое государство-участник и/или посещаемый объект могут по своему усмотрению предложить доступ к другим участкам в пределах объявленного объекта;]

[g) посещаемое государство-участник может [по своей собственной инициативе или по предложению посещающей группы] предложить посещающей группе в любое время в ходе посещения любые другие виды деятельности на месте, которые, как полагает посещаемое государство-участник, могут помочь посещающей группе выполнить ее мандат.]

[h) отбор проб не производится, если только он не предлагается посещаемым государством-участником и персоналом посещаемого объекта и считается полезным посещающей группой. Любой взаимно согласованный отбор и анализ проб выполняется персоналом объекта в присутствии посещающей группы и представителей посещаемого государства-участника. Посещающая группа не стремится вывозить пробы с объекта.]

[39. Получив согласие посещаемого государства-участника, план посещения осуществляется.]

40. Если в ходе посещения выявляются любые [неясности] [технические неточности] или иные вопросы, касающиеся объявлений посещаемого государства-участника, то посещаемое государство-участник и объект стараются урегулировать их на основе сотрудничества при содействии, если необходимо, со стороны посещающей группы.

Итоговое совещание

41. По завершении согласованных видов деятельности посещающая группа, персонал объекта и представители посещаемого государства-участника встречаются для обсуждения итогов посещения и, если необходимо, для подтверждения любых фактологических сведений с целью включения в предварительный доклад, который представляет собой фактологический отчет о посещении. Такое совещание не имеет места, если посещаемое государство-участник и посещающая группа согласны, что в нем нет необходимости.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ ПОСЕЩЕНИЯ

Мероприятия в области сотрудничества и помощи

42. По просьбе в соответствии с пунктами 12 и 18 выше посещающая группа, после завершения других видов деятельности, имеющих отношение к посещению, предоставляет техническое консультирование и информацию [и предпринимает любые из мероприятий в области сотрудничества и помощи, содержащихся в программах, указанные в добавлении к мандату на посещение] согласно пункту 23 выше, или запрошенные в ходе посещения.

Предварительный доклад

43. В течение 24 часов с завершения посещения посещающая группа предоставляет представителям посещаемого государства-участника предварительный доклад в письменном виде. Предварительный доклад содержит только описание деятельности по посещению и фактологические выводы посещающей группы. Предварительный доклад подписывается руководителем посещающей группы. В знак того, что он/она принял/приняла к сведению содержание предварительного доклада, представитель посещаемого государства-участника подписывает предварительный доклад.

44. Если в ходе посещения посещаемое государство-участник предоставило посещающей группе любую информацию, которую посещаемое государство-участник идентифицировало как коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности, которая не включалась еще в объявление, посещаемое государство-участник может требовать, чтобы такая информация не включалась в проект или в заключительный доклад.

Отъезд

45. По завершении итогового совещания [и, если применимо, соответствующих мероприятий в области сотрудничества и помощи] посещающая группа как можно скорее отбывает с территории посещаемого государства-участника.

ДОКЛАДЫ²⁸

Проект доклада

46. Не позднее чем через [14] [21] [дней] [день] после посещения посещающая группа готовит проект доклада, который включает содержание предварительного доклада и отчет о мероприятиях посещающей группы в области сотрудничества и помощи в ходе посещения. [По просьбе посещаемого государства-участника проект доклада может содержать технические рекомендации и возможные последующие мероприятия в области сотрудничества и помощи со стороны Организации или, по заключению посещающей группы, со стороны других международных организаций, которыми мог бы продолжать пользоваться объект.] [Проект доклада также включает отчет о степени и характере доступа и сотрудничестве, предоставленных посещаемым государством-участником в целях выполнения мандата на посещение.]

47. Проект доклада сразу же по завершении представляется посещаемому государству-участнику. Посещаемое государство-участник может делать любые замечания или предложения по проекту доклада, с тем чтобы обеспечить фактологическую и техническую точность и полную защиту коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности. Посещаемое государство-участник может идентифицировать любую информацию, содержащуюся в докладе, которую оно считает конфиденциальной и подлежащей обращению в качестве таковой. Посещаемое государство-участник может также идентифицировать любую информацию, которая в силу ее конфиденциального характера или в силу того, что она, по мнению посещаемого государства-участника, не имеет отношения к мандату на посещение, не должна включаться в заключительный доклад. Любые такие замечания представляются посещающей группе не позднее чем через семь дней после получения проекта доклада.

²⁸ Формулировка пунктов 46-48 была разработана товарищем Председателя по просьбе Специальной группы. В ходе семнадцатой или восемнадцатой сессии Специальной группы она не обсуждалась.

48. Посещающая группа рассматривает замечания, полученные от посещаемого государства-участника. При подготовке заключительного доклада посещающая группа, как правило, корректирует проект доклада, чтобы отразить эти замечания, идентифицировать любую информацию, с которой посещаемое государство-участник просит обращаться как с конфиденциальной, и изъять любую информацию, которую просит изъять посещаемое государство-участник. Заключительный доклад, в отсутствие предварительной просьбы со стороны посещаемого государства-участника, включает в качестве приложения все замечания, сделанные посещаемым государством-участником по проекту доклада.

Заключительный доклад

49. Заключительный доклад представляет собой проект доклада, скорректированный посещающей группой в соответствии с пунктом 48. Посещающая группа представляет заключительный доклад Генеральному директору и посещаемому государству-участнику не позднее чем через семь дней после получения любых замечаний от посещаемого государства-участника. [Генеральный директор может, с согласия посещаемого государства-участника, предоставлять копии заключительного доклада по запросу любому другому государству-участнику.] [Генеральный директор, как правило, предоставляет копии заключительного доклада по запросу любому другому государству-участнику с учетом положений пункта 5 d) статьи IV [, если только посещаемым государством-участником не указано иное].]

50. Если Генеральный директор считает необходимым, чтобы посещаемое государство-участник исправило свое объявление посредством его пересмотра или дополнения или представления нового объявления, то Генеральный директор приобщает к заключительному докладу сведения и обоснования по тем аспектам, по которым должно быть исправлено соответствующее объявление, которые представляются посещаемому государству-участнику.]

В) ПРОЦЕДУРЫ РАЗЪЯСНЕНИЙ В СВЯЗИ С ОБЪЯВЛЕНИЯМИ

51. Озабоченности в связи с объявлением государства-участника надлежит [, как правило,] попытаться урегулировать либо посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества, как предусмотрено в пунктах 1 а) и 3 раздела Е настоящей статьи, либо посредством процедур, изложенных в настоящем разделе. Государство-участник, к которому имеет отношение озабоченность, может вызваться, чтобы Технический секретариат провел посещение в соответствии с положениями, изложенными в настоящем разделе, соответствующего объекта с целью урегулирования озабоченности.

Запросы на разъяснение

[52. Когда государство-участник считает, что имеет место неясность, неопределенность, аномалия или упущение в объявлении [относительно любого объявленного объекта или вида деятельности] другого государства-участника [, или выявляет любой объект, который, как оно полагает, отвечает критериям для объявления, как изложено в разделе D статьи III, и этот объект не был включен в соответствующее(ие) объявление(я)], то оно либо добивается разъяснения у другого государства-участника (именуемого далее как "запрашиваемое государство-участник") посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества, как предусмотрено в пунктах 1 а) и 3 раздела E настоящей статьи, либо может представить Генеральному директору в письменном виде запрос на возбуждение от его имени процедур разъяснения, изложенных в настоящем разделе. Запрос включает всю соответствующую информацию, на которой он основан [включая, в случае возможного упущения объекта в объявлении, причины, по которым оно полагает, что объект можно требовать объявить, и делимитацию местоположения объекта].]

[53. Когда государство-участник выявляет любой объект на территории или под юрисдикцией или контролем другого государства-участника, который, как оно полагает, отвечает критериям для объявления, как изложено в разделе D статьи III, и этот объект не был включен в соответствующее(ие) объявление(я), то оно добивается разъяснения у другого государства-участника посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества, как предусмотрено в разделе E настоящей статьи.]

[54. Любое государство-участник, которое не выполнило обязанностей, требуемых по подразделу III раздела D статьи III, не имеет права добиваться разъяснения у другого государства-участника по настоящему разделу до тех пор, пока оно не представит всех недостающих объявлений.]

55. Любое государство-участник, которое не приняло любых необходимых мер, принятия которых от него можно было бы требовать в соответствии с решением Исполнительного совета согласно пунктам 106 и 107 настоящего подраздела, не имеет права добиваться разъяснения у другого государства-участника по настоящему разделу до тех пор, пока не будут осуществлены любые меры, требуемые согласно пунктам 106 и 107 настоящего подраздела.

56. По получении запроса согласно пункту 52 выше [или если в результате его/ее анализа согласно подпункту 3 а) выше Генеральный директор считает, что имеет место неясность, неопределенность, аномалия или упущение [чисто технического характера],

[которые касаются исключительно содержания объявления, представленного государством-участником] [в объявлении относительно любого объявленного объекта или вида деятельности государства-участника] [, или выявляет любой объект, который, как он/она полагает, отвечает критериям для объявления, как изложено в разделе D статьи III, и этот объект не был включен в соответствующее(ие) объявление(ия)], Генеральный директор представляет письменный запрос на разъяснение соответствующему государству-участнику (именуемому далее "как запрашиваемое государство-участник"). Запрос включает всю соответствующую информацию, на которой он основан [, включая, в случае возможного упущения объекта в объявлении, причины, по которым считается, что объект можно требовать объявить, и делимитацию местоположения объекта].

Консультации, включая консультативное совещание

57. Запрашиваемое государство-участник предоставляет разъяснение в письменном виде Генеральному директору не позднее чем через 20 дней после получения запроса. В случаях, когда процедуры разъяснения возбудило государство-участник, такой ответ препровождается запрашивающему государству-участнику Генеральным директором не позднее чем через 24 часа после его получения Генеральным директором.

58. Если в течение 14 дней с получения письменного ответа либо запрашивающее государство-участник по причинам, которые оно излагает в письменном виде Генеральному директору, либо сам/сама Генеральный директор сочтет, что письменный ответ не урегулирует вопрос, Генеральный директор представляет запрашиваемому государству-участнику письменный запрос на консультативное совещание между персоналом Технического секретариата и представителями запрашиваемого государства-участника, которые могут включать представителей соответствующего объекта, в целях урегулирования вопроса.

59. По получении такого запроса запрашиваемое государство-участник производит организацию консультативного совещания. Консультативное совещание проходит в любом местоположении, согласованном Генеральным директором и запрашиваемым государством-участником. Всякий раз, когда возможно, консультативное совещание проходит в столице или в любом другом месте на территории запрашиваемого государства-участника, начиная не позднее чем через 10 дней после получения запроса на такое совещание, и его продолжительность не превышает 48 часов.

60. В случаях, когда процедуры разьяснения возбудило государство-участник, Генеральный директор информирует запрашивающее государство-участник об исходе консультативного совещания не позднее чем через 24 часа после окончания этого совещания.

61. Циркулирование информации относительно текущих [или завершенных] [добровольных] процедур (консультаций) разьяснения, проводимых согласно пунктам 52-62 настоящего подраздела, включая запросы относительно таких консультаций, и информации, полученной в их результате, ограничивается Техническим секретариатом, запрашиваемым государством-участником и, если применимо, запрашивающим государством-участником, если только дальнейшее разглашение не будет прямо санкционировано запрашиваемым государством-участником [без ущерба для права запрашивающего государства-участника передавать проблему Исполнительному совету].

62. Если [запрашивается] [предлагается] [добровольное посещение в целях разьяснения], Генеральный директор предоставляет такую информацию членам Исполнительного совета на конфиденциальной основе. В случае [запроса на посещение] [предложения посещения] циркулирование информации, связанной с [запросом] [предложением], и информации, полученной в результате такого [запроса или] посещения, ограничивается членами Исполнительного совета, Техническим секретариатом, запрашиваемым государством-участником и, если применимо, запрашивающим государством-участником, если только дальнейшее разглашение не будет прямо санкционировано запрашиваемым государством-участником. Если происходит деятельность на месте согласно настоящему разделу, то заключительный доклад о посещении рассылается только членам Исполнительного совета, Технического секретариата, запрашиваемому государству-участнику и, если применимо, запрашивающему государству-участнику, если только дальнейшее разглашение не будет прямо санкционировано запрашиваемым государством-участником. Информация, которую запрашиваемое государство-участник рассматривает в качестве коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности, не включается в заключительный доклад.

[ДОБРОВОЛЬНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ В ЦЕЛЯХ РАЗЪЯСНЕНИЯ]

63. Посещение проводится как можно менее интрузивным образом и [по мере возможности] не затрагивает и не прерывает [каким-либо образом] деятельность, имеющую место на объекте. Приглашающее государство-участник и посещающая группа сотрудничают друг с другом в достижении целей мандата.

Предложение добровольного посещения в целях разъяснения

64. Запрашиваемое государство-участник может по своему усмотрению и в любое время в ходе процедур разъяснений или в случаях, когда озабоченность не была урегулирована посредством процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества согласно пунктам 52 и 53 выше, пригласить Технический секретариат провести [добровольное посещение] соответствующего [объявленного] объекта [в целях разъяснения], которое проводится в соответствии с положениями, изложенными в пунктах [63-105] [...], с целью удовлетворительного и оперативного урегулирования любого вопроса, который был поднят согласно пунктам 52 и 53 выше.

65. Приглашение на посещение [объявленного] объекта адресуется Генеральному директору в письменном виде в любое время в ходе консультаций согласно пунктам 57-62 выше или как можно скорее [, но ни в коем случае не позднее чем через семь дней] после завершения консультативного совещания согласно пункту 59 выше. Приглашение сопровождается разъяснением приглашения, цели предлагаемого посещения, конкретной(ых) проблемы (проблем), подлежащей(их) прояснению, [местоположения [объявленного] объекта, подлежащего посещению] [местоположения для добровольного посещения, идентифицированного при помощи географических координат, а также схемой, показывающей и описывающей конкретное(ые) место(а) и объект(ы), где происходило бы посещение].

[66. Генеральный директор обеспечивает удовлетворение [запроса] [предложения] о посещении, при необходимости, посредством внесения коррективов в общую программу посещений на данный год. Если при осуществлении положений настоящего пункта Генеральный директор сталкивается с проблемами ограниченности ресурсов, он/она сообщает об этом Исполнительному совету, который решает, как поступить.]

[67. Генеральный директор обрабатывает приглашение в соответствии с положениями, изложенными в пунктах 5-10 настоящего подраздела. Генеральный директор и приглашающее государство-участник определяют по взаимному согласию время посещения с учетом общего графика посещений. Если не может быть достигнут консенсус в отношении дат посещения, то Генеральным директором и государством-участником, подлежащим посещению, предпринимаются всяческие усилия к тому, чтобы обеспечить возможность проведения посещения в наискорейшее время.]

[68. Предлагая посещение, приглашающее государство-участник обеспечивает необходимый доступ к объекту, с тем чтобы позволить посещающей группе выполнить ее мандат. Добровольное посещение проводится согласно процедурам, изложенным в пунктах 63-105 настоящего подраздела. Приглашающее государство-участник может по своему усмотрению предложить дополнительный доступ и права посещающей группе.]

69. Генеральный директор в консультации с приглашающим государством-участником завершает любые [дополнительные] организационные мероприятия на предмет [добровольного посещения в целях разьяснения]. Запрашивающее государство-участник информируется об организационных мероприятиях на предмет [добровольного посещения в целях разьяснения].

[70. В случае, когда Генеральному директору представляется запрос на расследование в связи с тем же вопросом, что и приглашение на [добровольное посещение в целях разьяснения], Генеральный директор продолжает приготовления, но не предпринимает добровольного посещения до заключения Исполнительного совета по запросу на расследование. Если Исполнительный совет [решает отклонить] [не одобряет] запрос на расследование, то предпринимается [добровольное посещение в целях разьяснения].]

[71. Если запрашивающее государство-участник считает, что консультативное совещание не урегулировало вопрос и что были предприняты все разумные шаги по прояснению вопроса, Генеральный директор представляет доклад Исполнительному совету [для рассмотрения и принятия решения относительно дальнейших действий].

72. Запрашивающее государство-участник, если применимо, представляет любое такое предложение Генеральному директору в письменном виде в течение [7] дней после завершения консультативного совещания. Любое такое предложение включает объяснение причин, по которым запрашивающее государство-участник считает, что проведенные ранее процедуры разьяснения не урегулировали вопрос.]

ИЛИ

[Разбор Исполнительным советом]

73. Генеральный директор или запрашивающее государство-участник могут передавать вопрос Исполнительному совету, только если применяются все из следующих условий:

а) если Генеральный директор либо запрашивающее государство-участник считают, что консультативное совещание не урегулировало вопрос; и

b) если запрашиваемое государство-участник не предложило добровольное посещение в целях разъяснения для урегулирования вопроса.

74. Запрашивающее государство-участник, если применимо, представляет любое такое предложение Генеральному директору в письменном виде в течение 7 дней после завершения консультативного совещания. Любое такое предложение включает объяснение причин, по которым запрашивающее государство-участник считает, что проведенные ранее процедуры разъяснения не урегулировали вопрос.

75. Если применяются все из условий, изложенных в пункте 73, Генеральный директор просит запрашиваемое государство-участник предложить добровольное посещение в целях разъяснения в указанные сроки. Он/она также представляет полный доклад по этому вопросу в письменном виде Исполнительному совету, включая всю соответствующую информацию, относящуюся к осуществлению процедур разъяснения, изложенных в настоящем разделе.

76. Если запрашиваемое государство-участник отказывается предложить посещение в целях разъяснения, Генеральный директор информирует Исполнительный совет, который рассматривает вопрос на своей следующей очередной сессии и может решить, *среди прочего*:

- a) что никакие последующие действия не являются оправданными;
- b) рекомендовать дальнейшие консультации с запрашиваемым государством-участником;
- c) запросить дальнейшую информацию у запрашиваемого и/или запрашивающего государства-участника (государств-участников);
- d) добиваться помощи других соответствующих международных организаций в урегулировании вопроса;
- e) передать вопрос специальной сессии Конференции государств-участников;
- f) просить запрашиваемое государство-участник предложить посещение в целях разъяснения в указанные сроки с учетом конкретных обстоятельств каждого случая;

g) большинством ... всех его членов, присутствующих и участвующих в голосовании, возбудить посещение в целях разъяснения, подлежащее проведению в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем разделе.

77. Если применяются не все из условий, изложенных в пункте 73 выше, то никаких последующих действий по настоящему разделу не предпринимается, без ущерба для прав любого государства-участника урегулировать вопрос посредством других соответствующих положений настоящей статьи.]

78. В ходе рассмотрения вопроса Исполнительным советом запрашиваемое и, если применимо, запрашивающее государство-участник имеют право участвовать в обсуждениях [, но не имеют права участвовать в любом решении о последующих действиях].

Продолжительность

79. Приглашающее государство-участник и Генеральный директор определяют продолжительность посещения, но продолжительность ни в коем случае не превышает двух дней. "Период посещения" означает последовательный период времени с прибытия посещающей группы на посещаемый объект до завершения ее деятельности по посещению, предусмотренной в настоящем разделе.

Оборудование

80. Посещающая группа доставляет на посещаемый объект, по перечню утвержденного оборудования, только фотоаппараты с моментальной проявкой, магнитофоны, персональные компьютеры и защитное оборудование. Любые другие предметы утвержденного оборудования могут доставляться только с предварительного одобрения посещаемого государства-участника. Любой запрос на дополнительные предметы утвержденного оборудования сводится к необходимому минимуму и включается в уведомление. Посещаемое государство-участник указывает свой ответ в своем подтверждении уведомления.

81. Фотоаппараты с моментальной проявкой и магнитофоны используются только с целью сбора фактологической информации для доклада о посещении. Использование аппаратов производится по усмотрению посещаемого государства-участника, и такие фотоаппараты эксплуатируются только представителями посещаемого государства-участника. Использование дополнительных предметов утвержденного оборудования на объявленном объекте производится с согласия посещаемого государства-участника.

Административные процедуры

82. Посещаемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые посещающей группе удобства, такие, как средства связи, устный перевод в той мере, в какой это необходимо для осуществления опросов и других задач, перевозка внутри страны, рабочие и жилые помещения, питание и экстренное медицинское обслуживание. Посещаемое государство-участник может по мере возможности предоставлять по запросу посещающей группы утвержденное оборудование. Организация предоставляет посещаемому государству-участнику возмещение в связи с любой помощью согласно настоящему пункту в течение 30 дней после получения подробного и обоснованного требования от посещаемого государства-участника

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО ПОСЕЩЕНИЯ

Мандат

83. Генеральный директор выдает мандат на посещение, который ограничивается прояснением конкретной проблемы в объявлении запрашиваемого государства-участника, которая была предметом предшествующих консультаций, проводившихся согласно пунктам 57-62 выше. Мандат включается в уведомление о посещении, производимое Генеральным директором. Мандат предъявляется представителю государства-участника, подлежащего посещению, сразу же по прибытии посещающей группы в пункт въезда. Мандат содержит по крайней мере следующее:

- a) название посещаемого государства-участника,
- b) название дислоцирующего государства-участника, если применимо;
- c) название и местоположение объекта, подлежащего посещению с возможно более точным его указанием;
- d) цели посещения и возможные способы урегулирования проблемы в связи с объявлением запрашиваемого государства-участника, которая являлась предметом консультативного совещания согласно пунктам 57-62 выше;
- e) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;

f) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе посещения согласно пунктам 80 и 81 выше;

g) объявление, представленное объектом.

Уведомление

84. Генеральный директор уведомляет государство-участник, подлежащее посещению, [и, если применимо, дислоцирующее государство-участник] о подтверждении посещения не позднее чем за семь дней до планируемого прибытия посещающей группы в пункт въезда. Уведомление включает, *среди прочего*:

a) название государства-участника, подлежащего посещению;

b) название дислоцирующего государства-участника/государства, если применимо;

c) название и местоположение объекта, подлежащего посещению;

d) цель посещения и конкретную(ые) проблему(ы), подлежащую(ие) прояснению, [как предусмотрено государством-участником, подлежащим посещению, в его приглашении] [а также шаги, предпринятые Генеральным директором для урегулирования вопроса];

e) пункт въезда;

f) способ прибытия;

g) дату и расчетное время прибытия посещающей группы в пункт въезда;

h) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;

i) мандат на посещение.

85. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления не позднее чем через 48 часов после получения такого уведомления. [Государство-участник подтверждает принятие предлагаемых дат посещения или предлагает альтернативные даты, укладывающиеся в рамки [7] [...] дней от предлагаемой Генеральным директором даты посещения.] [Если даты, предлагаемые государством-

участником, подлежащим посещению, не могут быть выдержаны Генеральным директором, то датами посещения являются первоначальные даты.]

Назначение посещающей группы

86. Генеральный директор назначает членов посещающей группы [только из числа штатного персонала] Технического секретариата, выделяемого в соответствии с пунктом ... раздела I Приложения D, принимая в расчет специфику объекта, подлежащего посещению. Члены посещающей группы подбираются как можно на более широкой и справедливой географической основе. Генеральный директор ограничивает размер посещающей группы минимумом, необходимым для надлежащего выполнения мандата. В любом случае группа не превышает четырех членов. Членом посещающей группы не может быть гражданин запрашивающего государства-участника, посещаемого государства-участника [или, если применимо, дислоцирующего государства-участника].

Выделение представителей посещаемого государства-участника

87. Государство-участник, подлежащее посещению, выделяет персонал для содействия персоналу посещаемого объекта в подготовке к приему и в приеме посещающей группы и для сопровождения посещающей группы на протяжении посещения.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ПОСЕЩАЮЩЕЙ ГРУППЫ

Досмотр утвержденного оборудования

88. Посещаемое государство-участник имеет право досматривать оборудование посещающей группы с целью удостовериться, что оно должным образом опечатано, фигурирует в перечне утвержденного оборудования и соответствует стандартам, изложенным в пункте 40 раздела I Приложения D. Посещаемое государство-участник может задерживать оборудование, которое не соответствует положениям, изложенным в пункте 39 раздела I Приложения D и пункте 80 выше, и может оставить его в пункте въезда.

ПРОВЕДЕНИЕ ПОСЕЩЕНИЯ

89. Посещающая группа и посещаемое государство-участник сотрудничают друг с другом с целью выполнения мандата при обеспечении защиты интересов посещаемого государства-участника.

90. В этом отношении посещаемое государство-участник:

- a) предоставляет посещающей группе доступ к объекту, подлежащему посещению, и достаточный доступ для выполнения ее мандата в пределах посещаемого объекта. Характер и степень доступа внутри объекта [определяются по усмотрению] [согласовываются путем переговоров между посещающей группой и посещаемым государством-участником] [посещаемого государства-участника];
- b) разрешает посещающей группе проводить виды деятельности, описанные в пункте 96 настоящего подраздела, предложенные посещающей группой как необходимые для выполнения ее мандата,
- c) имеет право принимать меры для защиты информации в области национальной безопасности и коммерческой фирменной информации;
- d) имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если эти вопросы расцениваются как не имеющие отношения к целям мандата на посещение или ущемляют коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности;
- e) предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы предоставить альтернативные средства с целью позволить посещающей группе выполнить ее мандат, если любой из видов деятельности, предложенных посещающей группой в соответствии с пунктами 95 и 96, не является возможным.

91. Посещающая группа:

- a) собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата, и рассматривает любые сведения, документы и данные, полученные в ходе посещения, которые содержат коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности и которые идентифицированы как таковые посещаемым государством-участником, в качестве конфиденциальных и обращается с такими сведениями, документами и данными в соответствии с положениями по конфиденциальности по настоящему Протоколу;
- b) строит свою деятельность таким образом, чтобы обеспечить своевременное и эффективное исполнение ее обязанностей в соответствии с мандатом на посещение как можно менее интрузивным образом, и предпринимаются все разумные усилия к тому,

чтобы избежать причинения неудобств посещаемому государству-участнику и помех посещаемому объекту;

с) избегает создания ненужных препятствий или задержек в функционировании объекта. В частности, посещающая группа не эксплуатирует никакое оборудование объекта;

d) строго соблюдает сложившуюся практику в области техники безопасности и рабочую практику на объекте;

[e) предоставляет посещаемому государству-участнику копии всех сведений и данных, полученных в ходе посещения;]

f) имеет право обосновать значимость вопросов, задаваемых посещающей группой и отводимых посещаемым государством-участником. Руководитель группы может просить посещаемое государство-участник пересмотреть свой отвод. Посещающая группа может отметить в заключительном докладе любой отказ разрешить опросы или позволить ответить на вопросы без всякого обоснования со стороны посещаемого государства-участника любого такого отказа.

Инструктаж

92. По прибытии на объект, подлежащий посещению, посещающая группа инструктируется представителями объекта и/или представителями посещаемого государства-участника. Инструктаж включает рамки и общее описание деятельности объекта, имеющей отношение к проблеме(ам), подлежащей(им) прояснению, как указано в мандате на посещение, сведения о пространственной планировке и других соответствующих характеристиках объекта, включая карту или схему, показывающую соответствующие сооружения и значимые географические особенности. Он включает информацию относительно действующих правил безопасности, в том числе правил наблюдения и карантинизации. Он может также включать указание участков, которые посещаемое государство-участник считает чувствительными или не имеющими отношения к мандату на посещение. Инструктаж не превышает трех часов.

93. Посещаемый объект предоставляет посещающей группе письменное резюме ключевых аспектов инструктажа. По своему усмотрению посещаемый объект может также предоставлять в письменном виде любую дополнительную информацию, содержащуюся в инструктаже. Посещающая группа может обсудить с посещаемым государством-участником и персоналом посещаемого объекта содержание инструктажа и

любую другую информацию, предоставленную посещаемым государством-участником и персоналом посещаемого объекта.

94. Посещаемое государство-участник может предложить или посещающая группа может запросить ориентационный обход участков в пределах объекта, имеющих отношение к проблеме(ам), подлежащей(им) прояснению, как указано в мандате на посещение. Посещающая группа и посещаемое государство-участник обсуждают организацию обхода. [Всякий доступ при обходе имеет место по усмотрению посещаемого государства-участника.] [Участки, подлежащие посещению посещающей группой определяются посещаемым государством-участником.] Ориентационный обход не превышает двух часов.

95. После инструктажа и любого ориентационного обхода посещающая группа в консультации с представителями посещаемого государства-участника готовит первоначальный план посещения и немедленно предъявляет его посещаемому государству-участнику. План посещения указывает виды деятельности, какие посещающая группа намеревается провести, включая конкретные участки объекта, подлежащие посещению, и любые предложения относительно разбивки посещающей группы на подгруппы. Посещающая группа может в любое время предложить посещаемому государству-участнику изменения к плану посещения. Любые изменения к плану посещения, внесенные в ходе посещения, и любые предложения относительно разбивки посещающей группы на подгруппы согласовываются с посещаемым государством-участником.

96. Может проводиться один или более из следующих видов деятельности:

а) задаваться вопросы по объявлению в связи с объектом и по проблеме, подлежащей разъяснению;

б) [с их согласия] производиться опрос ответственных лиц или их представителей или иного сведущего персонала в отношении научной, технической, медицинской, учетной или управленческой деятельности, на которой основывается или должна основываться информация в объявлении [и имеющая отношение к проблеме, подлежащей прояснению], с тем чтобы облегчить прояснение проблемы, указанной в мандате. По усмотрению посещаемого государства-участника посещающая группа может опрашивать иной персонал объекта, который может оказаться в состоянии помочь прояснить проблему, указанную в мандате на посещение. Все опросы проводятся в присутствии представителей посещаемого государства-участника с целью установления

соответствующих фактов. Посещающая группа запрашивает только сведения и данные, которые являются необходимыми для выполнения мандата на посещение;

с) изучение любой документации, которую [может предоставить] [предоставляет] посещаемое государство-участник с целью облегчить прояснение проблемы, указанной в мандате. Посещающее государство-участник старается предоставлять альтернативные средства, чтобы прояснить проблему, описанную в мандате на посещение, если отказано в предоставлении любой документации. [Посещаемое государство-участник по своему усмотрению может принять меры к тому, чтобы позволить посещающей группе изучить на посещаемом объекте соответствующую информацию, обычно содержащуюся в других местоположениях];

d) визуальное наблюдение частей объекта, а также оборудования, которые имеют отношение к мандату;

[e) посещаемое государство-участник может [по своей собственной инициативе или по предложению посещающей группы] предложить посещающей группе в любое время в ходе посещения любые другие виды деятельности на месте, которые, как считает посещаемое государство-участник, могут помочь посещающей группе выполнить ее мандат;]

[f) отбор проб не производится, если только он не предлагается посещаемым государством-участником и персоналом посещаемого объекта и считается полезным посещающей группой. Любой взаимно согласованный отбор и анализ проб выполняется персоналом объекта в присутствии посещающей группы и представителей посещаемого государства-участника. Посещающая группа не добивается вывоза проб с объекта.]

[97. Посещаемое государство-участник по просьбе посещающей группы предоставляет документацию, которая, по мнению посещаемого государства-участника и посещающей группы, может помочь прояснить проблему, указанную в мандате. Характер и степень любого изучения такой документации согласовываются между посещаемым государством-участником и посещающей группой.]

[98. План посещения осуществляется после одобрения посещаемым государством-участником.]

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ ПОСЕЩЕНИЯ

Итоговое совещание и предварительные выводы

99. По завершении посещения посещающая группа встречается с представителями посещаемого государства-участника и посещаемого объекта на посещаемом объекте для разбора предварительных выводов посещающей группы и прояснения любых остающихся неясностей. Посещающая группа предоставляет посещаемому государству-участнику свои предварительные выводы в письменном виде вместе с перечнем и копиями документов, а также другой полученный материал, который она намерена, с согласия посещаемого государства-участника, вывезти с объекта. Этот документ не содержит никаких сведений или данных, не имеющих отношения к проблеме, подлежащей разъяснению, как указано в мандате на посещение. Он, как правило, не содержит сведений или данных, идентифицированных в качестве конфиденциальных посещаемым государством-участником [и не имеющих отношения к проблеме, подлежащей разъяснению, как указано в мандате на посещение]. Документ подписывается руководителем посещающей группы. В знак того, что посещаемое государство-участник рассмотрело документ, представитель посещаемого государства-участника скрепляет его подписью. Эта встреча завершается не позднее чем через 24 часа после завершения посещения.

Отъезд

100. По завершении посещения посещающая группа отбывает с территории посещаемого государства-участника в минимально возможные сроки.

ДОКЛАД

Доклад о посещении

101. Посещающая группа готовит и обрабатывает проект доклада. Проект доклада считается конфиденциальным. Проект доклада резюмирует общую деятельность, предпринятую в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы. Он содержит только факты, имеющие отношение к прояснению проблемы, подлежащей разъяснению, как указано в мандате на посещение. Проект доклада представляется посещаемому государству-участнику не позднее чем через 14 дней после окончания посещения. Посещаемое государство-участник может представить посещающей группе любые письменные замечания по проекту доклада не позднее чем через 21 день после получения проекта доклада. В частности, оно может идентифицировать любые сведения

и данные, которые, по его мнению, не должны содержаться в окончательном варианте доклада, поскольку они считаются не имеющими отношения к проблеме, подлежащей разъяснению, как указано в мандате на посещение, или в силу их конфиденциального характера.

102. Посещающая группа рассматривает любые замечания, полученные от посещаемого государства-участника, и включает эти замечания и, как правило, изымает любые сведения и данные в соответствии с просьбой согласно пункту 101 перед представлением проекта заключительного доклада Генеральному директору и посещаемому государству-участнику [и, если применимо, запрашивающему государству-участнику] не позднее чем через семь дней после получения таких замечаний.

103. Посещаемое государство-участник может представить дальнейшие замечания Генеральному директору по проекту заключительного доклада в течение 14 дней после получения проекта заключительного доклада. Генеральный директор приобщает любые такие замечания к проекту заключительного доклада, что в совокупности становится заключительным докладом. Генеральный директор предоставляет копии заключительного доклада посещаемому государству-участнику и, если применимо, запрашивающему государству-участнику.

[104. Генеральный директор представляет заключительный доклад Исполнительному совету на его рассмотрение, только когда запрашивающее государство-участник считает, что вопрос, подлежащий прояснению, не был урегулирован.]

ИЛИ

[105. Генеральный директор представляет заключительный доклад Исполнительному совету на его рассмотрение, когда-либо:

а) [Генеральный директор или, если применимо, запрашивающее государство-участник] считает, что вопрос, подлежащий прояснению, не был урегулирован; либо

б) посещение в целях разъяснения вытекало из положений, изложенных в пункте 76 выше.

Во всех других случаях никаких последующих действий не предпринимается.]

[Разбор Исполнительным советом и решение о любых последующих действиях]

106. Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями разбирает заключительный доклад посещающей группы и проводит рассмотрение и принятие решения по вопросу о том, [был ли урегулирован вопрос, подлежащий прояснению] [существует ли еще какая-либо неясность, неопределенность, аномалия или упущение в объявлении в отношении любого объявленного объекта или вида деятельности посещаемого государства-участника]. Если Исполнительный совет приходит к заключению, что вопрос не был урегулирован и, в русле его полномочий и функций, что [могут оказаться необходимыми] [необходимы] последующие действия, он принимает надлежащие меры по исправлению ситуации, которые могут включать требование к посещаемому государству-участнику принять любые необходимые меры, такие, как пересмотр или дополнение соответствующего объявления или представление нового объявления, и предельный срок выполнения.

107. Генеральный директор информирует посещаемое государство-участник об исходе разбора доклада и о любом решении относительно любых последующих мер согласно пункту 106 как можно скорее. Посещаемое государство-участник принимает необходимые меры, требуемые Исполнительным советом. Если применимо, Генеральный директор также информирует запрашивающее государство-участник об исходе разбора доклада и о любом решении относительно любых последующих мер согласно пункту 106.

С) ДОБРОВОЛЬНЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ

108. Каждое государство-участник может через Генерального директора пригласить Технический секретариат предпринять посещение(я) объекта(ов) на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем. В своем приглашении государство-участник указывает цель(и) посещения, которые состоят в укреплении транспарентности и утверждении доверия среди государств-участников и в одном или более из следующего:

(a) получение соответствующей технической помощи и информации;]

b) получение любых из мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, содержащихся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII;

с) получение от Технического секретариата технического консультирования или информации относительно осуществления обязательств по настоящему Протоколу в плане объявлений применительно к конкретным объектам.

Приглашения на посещения

109. Каждое приглашение на добровольное посещение в целях оказания помощи адресуется Генеральному директору и сопровождаются разъяснением приглашения и цели(ей) предлагаемого посещения. Приглашения, всякий раз, когда возможно, представляются не позднее 31 декабря каждого года, чтобы позволить Генеральному директору спланировать программу посещений на последующий год. По получении приглашения на такое посещение Генеральный директор включает посещение в свой график посещений на следующий год в соответствии с положениями, изложенными в пунктах 5-10 настоящего подраздела. Если число приглашений превышает лимит, предписанный в пункте 5 настоящего подраздела, Генеральный директор сообщает об этом Исполнительному совету, наряду с рекомендациями относительно приоритетности каждого посещения в свете информации, представленной государством-участником, [и другой наличной соответствующей информации] [для принятия решения относительно того, как поступить].

[110. Исполнительный совет принимает решение относительно программы на год, в том числе, если необходимо, относительно того, как поступить, если число приглашений превышает общий лимит, предусмотренный в настоящей статье.]

111. Любые последующие приглашения на добровольные посещения в целях оказания помощи, подлежащие проведению в том же году, рассматриваются в свете [существующего графика посещений] [наличных ресурсов] и информации, представленной в поддержку приглашения.

112. Генеральный директор выдает мандат на каждое посещение, который составляется в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению.

113. Посещаемое государство-участник и посещающая группа сотрудничают друг с другом в достижении целей мандата.

114. Подробные процедуры и содержание добровольного посещения, такие, как размер и состав посещающей группы, продолжительность посещения и процедуры по прибытии посещающей группы в пункт въезда, согласовываются заблаговременно между Генеральным директором и государством-участником, подлежащим посещению.

115. Расходы по запланированным добровольным посещениям в целях оказания помощи, понесенные Техническим секретариатом, покрываются Техническим секретариатом.

[Расходы по добровольным посещениям в целях оказания помощи вдобавок к тем, которые предусмотрены в первоначальном графике согласно пункту 5, делятся посещаемым государством-участником и Техническим секретариатом.]

116. Доклад о посещении, подготовленный совместно посещающей группой в консультации и сотрудничестве с посещаемым государством-участником, представляется Генеральному директору не позднее чем через 14 дней после завершения посещения. Генеральный директор представляет доклад Комитету по сотрудничеству на рассмотрение.

III. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОБЪЯВЛЕНИЙ²⁹

1. Как можно скорее после истечения предельного срока представления первоначальных или ежегодных объявлений, указанного в пункте 1 подраздела I раздела D настоящей статьи Генеральный директор направляет государствам-участникам, которые не представили всех своих объявлений, как требуется в подразделе I раздела D настоящей статьи, письменную просьбу представить требуемые объявления и/или письменное разъяснение причин, по которым задерживается представление объявлений. Такие объявления и/или разъяснение представляются как можно скорее после получения просьбы.
2. По получении такого разъяснения Генеральный директор может предложить предоставить помощь в подготовке объявлений в соответствии с пунктом ... статьи VII.
3. Генеральный директор представляет доклад каждой [очередной] сессии Конференции государств-участников и [соответственно] [каждой сессии][ям] Исполнительного совета о состоянии осуществления обязательств по объявлению, изложенных в подразделе I раздела D настоящей статьи. Генеральный директор включает в этот доклад информацию, относящуюся к пунктам 1 и 2 выше.
4. Вне зависимости от действий, предпринимаемых Техническим секретариатом, которые указаны в пунктах 1-3 выше, если любое государство-участник не представило своих первоначального или ежегодных объявлений до истечения [6]-месячного периода после соответствующего предельного срока для представления, установленного по пункту 1 подраздела I раздела D настоящей статьи, [применяются следующие положения] [Исполнительный совет рассматривает любые разъяснения, представленные государством-участником и, если он не будет удовлетворен, может решить, применить ли одну или более из следующих мер] до тех пор, пока Генеральный директор не подтвердит получение соответствующих объявлений:
 - [а) государство-участник не имеет права голоса на Конференции государств-участников;]

²⁹ Было выражено мнение, что очень развернутые и детализированные форматы объявлений значительно повысили бы вероятность задержек с представлением объявлений государствами-участниками. Было предложено пересмотреть этот раздел в свете окончательного варианта форматов объявлений.

[b) государство-участник не подлежит избранию в качестве члена Исполнительного совета или, если оно уже является членом Исполнительного совета, у него приостанавливается членство;]

c) государство-участник не может прибегать к процедуре разьяснения в отношении объявления, как предусмотрено в подразделе II раздела D настоящей статьи, или к расследованию на объекте;

d) государство-участник не может запрашивать у Технического секретариата техническую помощь по статье VII, кроме помощи в подготовке объявлений, включая создание и функционирование Национального органа;

e) государство-участник не может иметь доступа к объявлениям других государств-участников;

[f) государство-участник не может прибегать к тем положениям о консультациях, разьяснениях и сотрудничестве, предусмотренным в разделе E настоящей статьи, которые прямо затрагивают Организацию.]

Исполнительный совет рассматривает действие этих положений. Исполнительный совет может решить в свете разьяснений, представленных соответствующим государством-участником, приостановить действие любой из мер по настоящему пункту и установить предписываемые сроки для коррективных мер. Исполнительный совет держит вопрос в поле своего зрения.

5. Положения пункта 4 выше не применяются до начала второго года после вступления в силу настоящего Протокола. Для государства, чей документ о ратификации или присоединении сдается на хранение после вступления в силу настоящего Протокола, положения пункта 4 выше, если применимо, не применяются до начала второго года после вступления для него в силу Протокола.

Е. КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО

1. Государства-участники без ущерба для своих прав и обязанностей по статье V Конвенции консультируются и сотрудничают непосредственно между собой или через Организацию или посредством других соответствующих международных процедур, в том числе в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с объектом и целью Конвенции или осуществлением положений настоящего Протокола и в связи с прояснением и урегулированием любого вопроса, который может вызывать озабоченность по поводу возможного несоблюдения обязательств по настоящему Протоколу [, включая случаи, когда государство-участник выявляет любой [объявленный] объект на территории или под юрисдикцией или контролем другого государства-участника, [который, как оно полагает, отвечает критериям для объявления, изложенным в разделе D статьи III, и этот объект не был объявлен,]] или по Конвенции. В этих целях государства-участники [до представления любого запроса на расследование вначале предпринимают все усилия к тому, чтобы соблюсти] [могут] [без ущерба для их права запрашивать расследование] [соблюдать], *среди прочего*, одну или несколько из следующих процедур:

а) затребовать разъяснение у другого государства-участника непосредственно или за счет услуг третьего государства-участника или иных соответствующих международных процедур. В случае письменного запроса на разъяснение запрашиваемое государство-участник предоставляет разъяснение запрашивающему государству-участнику как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [10] [15] [30] дней после получения запроса. Запрашивающее и запрашиваемое государства-участники могут, если они согласны, информировать Исполнительный совет и Генерального директора о запросе и ответе;

б) представить письменный запрос на разъяснение в отношении другого государства-участника, вместе с информацией, на основе которой производится запрос, Генеральному директору. Генеральный директор немедленно препровождает запрос соответствующему государству-участнику. Запрашиваемое государство-участник предоставляет разъяснение Генеральному директору как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [10] [15] [30] дней после получения запроса. Генеральный директор немедленно препровождает разъяснение запрашивающему государству-участнику. Если это согласовано и запрашивающим, и запрашиваемым государствами-участниками, Генеральный директор информирует Исполнительный совет и/или все другие государства-участники о запросе и основании для запроса, а также об ответе;

с) если случай носит особенно серьезный характер, представить письменный запрос на разъяснение в отношении другого государства-участника, вместе с информацией, на основе которой производится запрос, Исполнительному совету, который препровождает запрос запрашиваемому государству-участнику через Генерального директора не позднее чем через 24 часа после его получения. Запрашиваемое государство-участник предоставляет ответ Исполнительному совету как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [4] [10] [15] [30] дней после получения запроса. Исполнительный совет принимает к сведению ответ и препровождает его запрашивающему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения. Исполнительный совет безотлагательно информирует все другие государства-участники о любом таком запросе на разъяснение и основании для этого запроса, а также об ответе, предоставленном запрашиваемым государством-участником.

2. В целях [рассмотрения вопроса по пункту 5 а) или] получения дальнейших разъяснений [, запрашиваемых по пункту 1 с),] [по пункту 3] Исполнительный совет может просить Генерального директора:

а) [проконсультироваться с Научно-консультативным советом и/или] учредить [на основе справедливого географического распределения] [, если возможно,] [группу экспертов из списка персонала по расследованию, выделенного и одобренного в соответствии с процедурами, изложенными в разделе I Приложения D], для изучения всех наличных сведений и данных, которые имеют отношение к ситуации, вызывающей озабоченность. [Группа экспертов] [Научно-консультативный совет] как можно скорее представляет фактологический доклад Исполнительному совету о своих выводах; и/или

[b) в случае озабоченности в связи с соблюдением обязательств по настоящему Протоколу в плане объявлений поручить Техническому секретариату провести посещение с единственной целью урегулирования озабоченности. Посещение проводится согласно процедурам для добровольных посещений в целях разъяснения, изложенным в пунктах ... - ... подраздела II раздела D настоящей статьи.]

3. Если после получения разъяснения, затребованного согласно пункту 1, запрашивающее государство-участник считает, что ответ не урегулирует озабоченность и что ему нужно добиваться дальнейших разъяснений, или если оно не получило разъяснения в пределах сроков, указанных в пункте 1, или если запрашиваемое государство-участник ясно дает понять запрашивающему государству-участнику, что оно не предоставит запрашиваемое разъяснение, то запрашивающее государство-участник может запросить письменно, приведя причины, по которым разъяснение не урегулирует озабоченность:

[a) Генерального директора просить запрашиваемое государство-участник предложить добровольное посещение в целях разъяснения в пределах указанных хронологических рамок; или]

b) Исполнительный совет затребовать дальнейшее разъяснение у запрашиваемого государства-участника или затребовать у запрашиваемого участника причины, по которым оно не предоставило разъяснения, как это требуется по положениям настоящей статьи, в пределах сроков, указанных в пункте 1, или по которым запрашиваемое государство-участник не предоставит запрашиваемое разъяснение; и/или

c) специальную сессию Исполнительного совета, в которой вправе принять участие вовлеченные государства-участники, которые не являются членами Исполнительного совета. На такой специальной сессии Исполнительный совет рассматривает вопрос и может рекомендовать вовлеченным государствам-участникам любую меру, какую он считает целесообразной для урегулирования ситуации [в соответствии со статьями V, IX или XII].

4. Если озабоченность государства-участника по поводу возможного несоблюдения не урегулирована в течение [21 дня] [60 дней] после представления запроса на разъяснение Исполнительному совету и если государство-участник считает, что его озабоченность заслуживает экстренного рассмотрения, то [вне зависимости от его права запрашивать расследование] оно может запросить письменно специальную сессию Конференции государств-участников в соответствии с пунктом 12 c) статьи IX. На такой специальной сессии Конференция рассматривает вопрос и может рекомендовать любую меру, какую она считает целесообразной для урегулирования ситуации [в соответствии со статьями V или XII].

5. В любое время в ходе процесса консультаций, разъяснений и сотрудничества [или одновременно с предоставлением своего ответа в соответствии с пунктом 1] запрашиваемое государство-участник может:

a) просить Исполнительный совет рассмотреть вопрос на основе информации, которая была предоставлена в запросе, а также информации, которая была предоставлена запрашиваемым государством-участником, и, если уместно, также на основе информации, полученной от Технического секретариата на основе объявлений, представленных государствами-участниками, [и любой иной соответствующей информации, которую он приобрел при выполнении своих функций];

b) [пригласить Генерального директора направить посещающую группу для проведения [добровольного] посещения [в целях разъяснения] на [объявленном] объекте [, в отношении которого имеется озабоченность, что он должен был быть объявлен,] для урегулирования озабоченности. Такое посещение проводится в соответствии с процедурами для добровольных посещений в целях разъяснения, изложенными в пунктах ... - ... подраздела II раздела D статьи III]. [В случае озабоченности в связи с соблюдением обязательств по настоящему Протоколу в плане объявлений просить Генерального директора поручить Техническому секретариату провести посещение с единственной целью урегулирования озабоченности. Посещение проводится согласно процедурам для добровольных посещений в целях разъяснения, изложенным в пунктах ... - ... подраздела II раздела D настоящей статьи];

[с) в случае озабоченности в связи с соблюдением статьи I Конвенции пригласить, в течение [48 часов] с представления запроса на разъяснение согласно пункту 1, Исполнительный совет поручить Генеральному директору провести добровольное расследование в соответствии с процедурами для расследований, изложенными в разделе G настоящей статьи и Приложении D.]

[6. Исполнительный совет [может] по запросу соответствующего государства-участника [поручить] [порукает] это Техническому секретариату [только если он удостоверится, *среди прочего*, что:

[а) никакая иная мера, предусмотренная настоящим Протоколом, не была бы более подходящей для урегулирования озабоченности;]

b) организация посещения, согласуемая между Генеральным директором и соответствующим государством-участником, позволила бы посещающей группе выполнить ее мандат;

[с) соответствующее государство-участник покрывает все расходы Технического секретариата в связи с посещением.]

В случае возбуждения посещения в целях разъяснения или расследования в связи с тем же вопросом, что и добровольное консультационное посещение, Организация немедленно прекращает любые планы или любую текущую деятельность в отношении последнего].]

7. По просьбе [всех] [одного или более из] соответствующих государств-участников другие государства-участники или соответствующие международные организации могут обязаться оказывать помощь в прояснении или урегулировании вопросов, имеющих

отношение к озабоченности по поводу несоблюдения, которая была выражена в качестве предмета для консультаций, разъяснений и сотрудничества.

8. Ничто в вышеуказанных процедурах не наносит ущерба правам государств-участников организовывать по обоюдному согласию любые процедуры между собой.

[F. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]

[1. Государства-участники [, с тем чтобы обеспечить соблюдение статьи III Конвенции,] передают [между собой] микробные и другие биологические агенты, токсины и оборудование двойного назначения только в целях, не запрещенных Конвенцией, в соответствии со следующими руководящими принципами.]

ИЛИ

[1. Чтобы способствовать совместимости передач предметов, указанных в настоящем пункте, со статьей III Конвенции, никакое государство-участник не разрешает передачи какому бы то ни было получателю, если только это государство-участник, где это уместно, не удостоверилось, что такие предметы будут использоваться только в профилактических, защитных или других мирных целях:

a) ферментеров или биореакторов общим внутренним объемом 100 литров или более;

b) аэрозольных камер, сконструированных для использования с целью распыления аэрозолей микроорганизмов или токсинов;

c) оборудования, сконструированного для использования в экспериментальных аэриобиологических исследованиях с целью генерирования аэрозолей микроорганизмов или токсинов;

d) аэрозольного аналитического оборудования для определения размера частиц диаметром до 20 микрон.]

[2. Во исполнение пункта 1 и признавая, что большинство агентов, токсинов, предметов оборудования и технологий имеют по своей природе двойное применение, а также для предотвращения использования предметов двойного назначения в целях, запрещенных Конвенцией, устанавливаются следующие руководящие принципы:

a) любая заявка, производимая государством-участником в отношении закупки конкретного агента/токсинного реагента, сопровождается информацией о цели, требуемом количестве, площадке или объекте намечаемого использования, количестве, которое будет

произведено на площадке или объекте, месте предполагаемого хранения и сертификате конечного использования³⁰;

b) любая заявка на передачу или закупку оборудования, предусмотренного для объявления по мерам укрепления доверия, на предмет использования государством-участником на объекте BL-4, включая сведения о его намечаемом применении и о площадке/объекте намечаемого использования, доводится до сведения Организации;

c) любая передача технологии, имеющей отношение к средствам доставки, аэрозольному распылению токсинов и патогенов, обеспечению устойчивости агентов/токсинов по отношению к экологическим стрессам, доводится до сведения Организации;

d) не разрешается передача агентов, оборудования и материала государствам-неучастникам без предварительного одобрения Организации.]

[3. При выполнении обязательства по пункту 1 выше каждое государство-участник принимает в расчет соответственно заявленное конечное использование передачи и любую подкрепляющую информацию; характер и осуществление в государстве-участнике, запрашивающем передачу, мер, указанных в пункте 10 настоящего раздела; и степень, в какой эти меры являются эффективными при выполнении обязательств по статьям III и IV Конвенции.]

[4. Никакая передача микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования или материала, позволяющих применять такие агенты или токсины в целях, которые противоречили бы статье I Конвенции, не разрешается государствам - неучастникам Конвенции и Протокола.]³¹

³⁰ В этом контексте нужно было бы модифицировать формат в отношении передач, разработанный товарищем Председателя по мерам укрепления доверия в том, что касается "Данных о передачах, заявках на передачу и о производстве", на стр. 232-233 документа BWC/AD HOC GROUP/39. Можно рассмотреть вопрос о выделении вышеизложенного пункта 2 в приложение.

³¹ Следует предпринять дальнейшее рассмотрение возможных гуманитарных последствий такого решения.

[5. Каждое государство-участник ежегодно представляет Техническому секретариату [информацию] [объявление] о любых передачах ферментеров или биореакторов с общим внутренним объемом 100 литров или более, конечное использование которых, указанное государством-участником, запрашивающим передачу, состоит в их использовании в лаборатории или на объекте с максимальной биологической изоляцией.]

[6. Каждое государство-участник ежегодно представляет Техническому секретариату [информацию] [объявление] о любых передачах камер, сконструированных для проведения контрольных испытаний аэрозолей микроорганизмов или токсинов и имеющих емкость 1 м³ или более.]

[7. Каждое государство-участник, получающее предметы, передаваемые согласно пунктам 5 и 6, также представляет Техническому секретариату на ежегодной основе [информацию] [объявление].]

[8. Информация, представляемая согласно пунктам 5-7, предьявляется государствам участникам по запросу.]

[9. а) Чтобы обеспечить соблюдение статьи III Конвенции, каждое государство-участник разрешает передачи какому бы то ни было получателю микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, или оборудования, которое позволяет применять такие агенты или токсины, [только если это государство-участник установит, что они будут использоваться] исключительно в профилактических, защитных или других мирных целях.

- b) i) Каждое государство-участник сообщает Организации о национальных законах и правилах, которые оно приняло для осуществления статьи III Конвенции, не позднее чем через ... дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в них вносится поправка.
- ii) Каждое государство-участник сообщает Организации о своих административных и иных национальных мерах по осуществлению статьи III Конвенции не позднее чем через ... дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника и всякий раз, когда в них вносится поправка.

[с) Каждое государство-участник при осуществлении этих мер обеспечивает, чтобы они не препятствовали мирному экономическому и технологическому развитию государств.]]

[10. Каждое государство-участник уведомляет Технический секретариат о национальных законах, правилах и административных мерах, которые оно приняло для осуществления статей III и IV Конвенции, не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящего Протокола для данного государства-участника. Каждое государство-участник представляет ежегодно Техническому секретариату любые модификации или добавления, произведенные в таких национальных законах, правилах и административных мерах в течение предыдущего календарного года.]

[11. Руководящие принципы в отношении передачи

а) [Положения Протокола не используются для установления] [и государства-участники не сохраняют между собой] препятствий и/или ограничений на передачу научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, не запрещенных по Конвенции.

б) С целью поощрения транспарентности в биологической торговле государства-участники могут согласовывать механизмы обмена сертификатами конечного пользователя в отношении биологического экспорта таким образом, чтобы это не влекло за собой никаких ограничений или помех для доступа всех государств-участников к биологическим материалам, оборудованию или технологической информации. Это заменило бы все существующие специальные регламентации в биологической торговле во время вступления Протокола в силу для государств-участников.

с) От получателей может требоваться сертификат конечного пользователя с указанием в связи с передаваемыми биологическими агентами или токсинами и оборудованием (, которые будут идентифицированы Специальной группой в качестве значимых,) следующего:

- i) они будут использоваться только в целях, не запрещенных по данной Конвенции для государств - неучастников Конвенции;
- ii) они не будут подвергаться повторной передаче без получения разрешения от поставщика(ов);
- iii) их виды и количества;

iv) их конечное использование; и

v) наименование и адрес(а) конечного(ых) пользователя(ей).

d) Государства-участники урегулируют подозрения, возникающие в связи с такими передачами, посредством процесса консультаций и разъяснений в соответствии со статьей V Конвенции.]]

G. РАССЛЕДОВАНИЯ³²

A) ВИДЫ РАССЛЕДОВАНИЙ

1. Каждое государство-участник имеет право запрашивать расследование, которое проводится с единственной целью установления фактов, имеющих отношение к конкретной озабоченности по поводу возможного несоблюдения Конвенции любым другим государством-участником.
2. Каждое государство-участник несет обязанность ограничивать все запросы сферой действия Конвенции и воздерживаться от необоснованных или недобросовестных запросов.
3. Запрашивающее государство-участник указывает в каждом запросе, какого из следующих видов расследования оно добивается:
 - a) расследования, подлежащие проведению в географических районах, где [высвобождение или] воздействие микробных или других биологических агентов и/или токсинов на людей, животных или растения вызывает озабоченность по поводу возможного [несоблюдения по статье I Конвенции] [применения биологического оружия], именуемые далее как "полевые расследования";
 - b) расследования предполагаемых нарушений обязательств по статье I Конвенции, подлежащие проведению внутри периметра конкретного объекта[(ов)], применительно к которому[(ым)] имеет место обоснованная озабоченность, что он[(и)] причастен[(ны)] к деятельности, запрещаемой статьей I Конвенции, именуемые далее как "расследования на объектах";
 - c) расследования при наличии озабоченности, что имела место передача в нарушение статьи III Конвенции.]

³² Были выражены озабоченности относительно обращения с конфиденциальной информацией, имеющей отношение к расследованию (полевому и на объекте). Необходимы дальнейшие разработки по этой статье и соответствующее отражение в статье IV текста Протокола.

В) ВСПЫШКИ ЗАБОЛЕВАНИЯ

[Исключение всех вспышек заболевания, которые обусловлены естественными причинами]

4. Все вспышки заболевания, которые обусловлены естественными причинами, не представляют собой предмета озабоченности относительно соблюдения по Конвенции и не являются основанием для расследования озабоченности по поводу несоблюдения.

5. Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба праву государства-участника расследовать по своим национальным правилам вспышки заболевания, которые происходят на его территории или в любом месте под его юрисдикцией или контролем, или, если оно того пожелает, - с помощью другого(их) государства (государств) и/или соответствующих международных организаций.

Расследование вспышек заболевания [, которые имеют прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией.] [которые имеют отношение к [несоблюдению по статье I Конвенции] [применению биологического оружия]] [которые имеют отношение к конкретной озабоченности по поводу возможного несоблюдения Конвенции]

6. Если государство-участник испытывает озабоченность, что вспышка заболевания имеет прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией, оно имеет право запросить полевое расследование для урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения. В соответствии с требованиями пунктов 1 и 2 раздела II Приложения D такой запрос содержит подробные доказательства и иную информацию и анализ, мотивирующий [, почему, на его взгляд, оно считает, что вспышка заболевания не имеет естественного происхождения и] [его основание для озабоченности, что вспышка заболевания не имеет естественного происхождения и] имеет прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией.

7. Исполнительный совет не [рассматривает запрос на] [санкционирует] расследование [вспышки(ек) заболевания], если только он не установит, что имеется [убедительное] [достаточное] основание для озабоченности, подкрепляемой подробными доказательствами и иной информацией и анализом на тот счет, что такая(ие) вспышка(и) заболевания не имеет(ют) естественного происхождения и имеет(ют) прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией. Когда государство-участник запрашивает полевое расследование вспышки(ек) заболевания на территории или в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства-участника, государство-участник, где предлагается предпринять расследование, имеет право предоставить доказательства и

иную информацию и анализ, показывающий, что вспышка заболевания имеет естественное происхождение или иным образом не имеет отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией. Если это будет сочтено уместным Исполнительным советом в качестве вопроса процедуры по пункту 30 статьи IX, другое(ие) государство(а)-участник(и) может (могут) также предоставить информацию касательно того, имеет(ют) ли вспышка(и) заболевания естественное происхождение и/или имеет(ют) ли она(и) отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией. Все представленные доказательства и иная информация и анализ принимаются в расчет Исполнительным советом при рассмотрении им запроса на расследование в соответствии с процедурами запроса по пункту ... настоящего раздела статьи III.

[Необычные вспышки заболевания]

8 Заболевания, которые являются эндемичными в регионе и проявляют ожидаемые эпидемиологические особенности, не рассматриваются как необычная вспышка заболевания. Расследование вспышки заболевания, которая выглядит необычной, производится затронутым государством-участником по руководящим принципам, изложенным в разделе V Приложения D, и завершается как можно скорее.]³³

С) КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО

9. [Как правило] Государства-участники [могут] без ущерба для их права запрашивать расследование и [прежде всего предпринять всяческие усилия по] до представления любого запроса на расследование [прежде всего в полной мере используют и] [соблюдают] [соблюдать] изложенные в разделе E настоящей статьи соответствующие процедуры в отношении консультаций, разъяснений и сотрудничества в целях прояснения и урегулирования удовлетворительным образом любого вопроса, который может вызывать озабоченность по поводу возможного несоблюдения обязательств по Конвенции

³³ Данный пункт пока сохраняется. Вопрос о его подзаголовке, содержании и размещении нуждается в пересмотре в свете документа BWC/AD HOC GROUP/WP 369, представленного государствами ДН и другими государствами.

D) ВОЗБУЖДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЙ

10. Проведение расследования может запрашиваться на территории государства-участника или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем, независимо от формы собственности на объект или участок, подлежащий расследованию, в соответствии с положениями настоящего Протокола. Принимающее государство-участник означает государство-участник, на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого предлагается, проходит или было осуществлено расследование. В конкретном случае, когда расследование предлагается, проходит или было осуществлено на территории государства-участника/государства, но в месте под контролем или юрисдикцией другого государства-участника/государства, первое государство-участник/государство не является "принимающим государством-участником", а определяется как "дислоцирующее государство-участник/государство расследования".

11. Проведение расследования может также запрашиваться в любом месте на территории государства-неучастника, которое находится под его юрисдикцией или контролем, если любое государство-участник испытывает озабоченность(и) по поводу того, что другое государство-участник, которое идентифицируется в запросе, является предположительной причиной озабоченности по поводу несоблюдения. По получении такого запроса Генеральный директор немедленно вступает в контакт с соответствующим государством-неучастником с целью заручиться:

а) его одобрением на проведение расследования; и, при наличии такого одобрения,

б) его согласием на то, что положения настоящего Протокола, регулирующие проведение расследований, применяются к расследованию, или же его согласием на иные процедуры проведения расследования, которые, как удостоверяется Генеральный директор, позволили бы установить факты, имеющие отношение к конкретной озабоченности по поводу несоблюдения, поднятой в запросе.

Генеральный директор как можно скорее информирует Исполнительный совет и запрашивающее государство-участник об исходе таких консультаций.

12. В случае озабоченности по поводу несоблюдения в связи с государством, которое является участником Конвенции, но не Протокола, государства-участники используют соответствующие положения Конвенции, чтобы попытаться урегулировать озабоченность. В случаях, когда возбуждается расследование по Конвенции в связи с

государством, которое является участником Конвенции, но не Протокола, [Исполнительный совет может по просьбе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций разрешить Генеральному директору предоставить помощь Генеральному секретарю в ходе расследования].

[13. В случаях, когда Совет Безопасности уполномочил Генерального секретаря Организации Объединенных Наций расследовать озабоченность(и) по поводу того, что государство, которое не является участником Конвенции, причастно к разработке, производству, накоплению или применению биологического или токсинного оружия, Исполнительный совет может решить, если об этом просит Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и принимая в расчет конкретные обстоятельства озабоченности и готовность Технического секретариата, предоставить помощь, предпринять сотрудничество или поручить Генеральному директору предоставить ресурсы Технического секретариата в распоряжение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций для проведения расследования.]

14. Запросы на расследования, подлежащие проведению в соответствии с настоящим Протоколом, представляются в письменном виде запрашивающим государством-участником Исполнительному совету и одновременно Генеральному директору для обработки в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах 21-30 настоящего раздела.

[15. Если в ходе полевого расследования группа по расследованию приобрела информацию, показывающую, что объект на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника имеет прямое отношение к озабоченности по поводу предполагаемого несоблюдения, которая была идентифицирована в мандате на полевое расследование, руководитель группы по расследованию представляет такую информацию Исполнительному совету через Генерального директора.

16. По получении информации Исполнительный совет предоставляет информацию принимающему государству-участнику, запрашивающему государству-участнику и, если уместно, государству-участнику, на территории или под юрисдикцией или контролем которого расположен соответствующий объект. Запросы на расследование на объекте в результате получения этой информации могут представляться запрашивающим государством-участником, принимающим государством-участником или любым членом Исполнительного совета в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах [9]-14 выше и 19 [20].

17. Рассмотрение Исполнительным советом полученной информации или любого запроса и любого решения относительно возбуждения расследования производится в соответствии с положениями, изложенными в пунктах 22-26 настоящего раздела.

18. Если Исполнительный совет решит, что должно быть проведено расследование на объекте, расследование проводится в соответствии с положениями для расследований на объектах, изложенными в настоящем разделе и разделах I и III Приложения D. Доклады о полевых расследованиях и расследованиях на объектах рассматриваются Исполнительным советом одновременно.]

Е) ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ С ЗАПРОСОМ НА РАССЛЕДОВАНИЕ В ЦЕЛЯХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ ОЗАБОЧЕННОСТИ ПО ПОВОДУ НЕСОБЛЮДЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

19. Государство-участник, запрашивающее расследование, предоставляет подтверждающие доказательства и иную информацию, требуемую в соответствии с положениями, изложенными в Приложении D. Все такие доказательства и иная информация являются как можно более точными.

[20. Государства-участники, предоставляющие информацию согласно пункту 19, также предоставляют соответствующую информацию об источнике такой информации с целью подтвердить, что информация является обоснованной.]

Ф) ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЗАПРОСА НА РАССЛЕДОВАНИЕ И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СОВЕТОМ

21. Генеральный директор после получения запроса на расследование подтверждает его получение запрашивающему государству-участнику в течение двух часов и предоставляет копию запроса на расследование государству-участнику, в отношении которого испрашивается расследование, в течение [6] часов.

22. Генеральный директор удостоверяется в течение ... часа[ов] после получения запроса на расследование, отвечает ли запрос на расследование требованиям, изложенным в пункте 1 раздела II Приложения D применительно к полевым расследованиям и пункте 1 раздела III Приложения D применительно к расследованиям на объектах. Если Генеральный директор убеждается, что запрос на расследование отвечает этим требованиям, он/она немедленно информирует об этом Исполнительный совет и государство-участник, в отношении которого испрашивается расследование, и, если применимо, потенциальное дислоцирующее государство-участник в течение [6] часов.

Если Генеральный директор устанавливает, что запрос на расследование не отвечает этим требованиям, Генеральный директор информирует об этом Исполнительный совет и запрашивающее государство-участник и информирует запрашивающее государство-участник о мотивах такого заключения. Запрашивающее государство-участник может представить пересмотренный запрос, который представляется и обрабатывается таким же образом, как и первоначальный запрос.

23. Когда запрос на расследование отвечает требованиям, Генеральный директор может начать соответствующие приготовления к расследованию.

[24. В случае, когда процедуры, изложенные в пункте 9 выше, не были использованы в полной мере, Генеральный директор, по получении запроса на расследование, указывающего на обследуемый район под юрисдикцией или контролем государства-участника, немедленно запрашивает разъяснение у государства-участника, в отношении которого испрашивается расследование, с тем чтобы прояснить и урегулировать озабоченность, поднятую в запросе. Государство-участник, которое получает запрос на разъяснение согласно настоящему пункту, предоставляет Генеральному директору объяснения и другую соответствующую информацию как можно скорее, но не позднее чем через [24] часа после получения запроса на разъяснение без ущерба для его прав предоставлять дополнительную соответствующую информацию в ходе всего процесса рассмотрения запроса на расследование Исполнительным советом. Если только запрашивающее государство-участник не сочтет озабоченность, поднятую в запросе на расследование, урегулированной и не ответит на запрос, Исполнительный совет принимает решение по запросу в соответствии с пунктом]

25. Исполнительный совет начинает свое рассмотрение запроса на расследование сразу же после того, как он информируется Генеральным директором в соответствии с пунктом 22, что запрос отвечает требованиям, и [принимает решение по нему] [завершает свое рассмотрение] не позднее чем через [12] [36] [96] [...] часов после такого его информирования. По завершении рассмотрения Исполнительным советом запроса на расследование Генеральный директор предоставляет копию запроса и решение всем государствам-участникам в течение [24] часов.

26. Расследование предпринимается [в случае запроса о расследовании на объекте] [, если оно официально одобрено по крайней мере большинством в [две трети] [три четверти] членов Исполнительного совета [, присутствующих и участвующих в голосовании]], [если только Исполнительный совет большинством в три четверти [всех] своих членов [, присутствующих и участвующих в голосовании,] не принимает решение о непроведении расследования] [и - в случае запроса на полевое расследование - если оно

официально одобрено простым большинством членов Исполнительного совета, присутствующих и участвующих в голосовании].

27. Государство-участник, в отношении которого испрашивается расследование, имеет право информировать Исполнительный совет о характере объекта[(ов)] или участка[(ов)], указанного[(ых)] в запросе на расследование, и предоставить информацию с целью показать, почему, по его мнению, этот [(эти)] объект[(ы)] не имеет[(ют)] отношения к Конвенции. Оно может также заявить, если считает необходимым сделать это, почему, на его взгляд, запрос на расследование является необоснованным или недобросовестным. [Оно может также информировать Исполнительный совет, что доступ к такому[(им)] объекту[(ам)] или участку[(ам)] запрещен по соображениям национальной безопасности, не имеющим отношения к Конвенции.]

28. При изучении им запроса на расследование Исполнительный совет рассматривает все доказательства и иную информацию, а также анализ, представленные запрашивающим государством-участником и государством-участником, в отношении которого испрашивается расследование [, а также любую информацию, полученную в результате процедур, изложенных в пункте 24 выше], и может также принимать в расчет любую соответствующую информацию, имеющуюся в его распоряжении. При этом Исполнительный совет может также решить, без ущерба для сроков, установленных в пункте 25, добиваться большей информации у запрашивающего государства-участника, государства-участника, в отношении которого испрашивается расследование, и у других соответствующих международных организаций. Если такая информация не может быть предоставлена другими соответствующими международными организациями в течение сроков, установленных в пункте 25, Генеральный директор соответственно информирует Исполнительный совет. [Исполнительный совет может также рекомендовать двусторонние или многосторонние консультации для урегулирования проблемы.]

29. Запрашивающее государство-участник, а также государство-участник, в отношении которого испрашивается расследование, и, если применимо, в случае запроса на полевое расследование - государство-участник, идентифицированное в запросе в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, могут участвовать в рассмотрении Исполнительным советом запроса на расследование, но не имеют права голоса относительно запроса, независимо от того, являются ли такие государства-участники членами Исполнительного совета или нет.

30. Мандат на расследование предъявляется принимающему государству-участнику сразу же по выдаче мандата группе по расследованию Генеральным директором, что производится не позднее чем за 12 часов до прибытия группы в пункт въезда.

G) ДОСТУП И МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛУОПОТРЕБЛЕНИЯ
В ХОДЕ ПРОВЕДЕНИЯ РАССЛЕДОВАНИЙ

Общие принципы

31. Расследования проводятся в соответствии с положениями настоящего Протокола.

32. Принимающее государство-участник предоставляет доступ группе по расследованию [и в то же время имеет право [принимать такие меры, какие оно сочтет необходимыми,] [отказывать в доступе] для защиты своих интересов в области национальной безопасности и/или для защиты конфиденциальных сведений и данных (включая коммерческую фирменную информацию)] в ходе расследования в пределах соответствующих хронологических рамок, указанных в Приложении D, в соответствии со следующим:

a) всякий такой доступ осуществляется в соответствии с положениями настоящего Протокола с единственной целью установления фактов, имеющих отношение к мандату на расследование;

b) принимающее государство-участник имеет право информировать группу по расследованию об участках, объектах или зданиях, которые оно считает чувствительными и/или не имеющими отношения к Конвенции;

c) степень и характер доступа к конкретному объекту, месту (местам) или информации в пределах районов, указанных в пунктах 41 и 48 ниже, как изложено в мандате, согласовываются путем переговоров между группой по расследованию и принимающим государством-участником;

d) группа по расследованию и принимающее государство-участник также согласовывают путем переговоров виды деятельности, подлежащие проведению в ходе расследования; все виды деятельности проводятся в соответствии с надлежащими положениями применительно к этим видам деятельности, которые содержатся в разделах II и III Приложения D;

e) принимающее государство-участник имеет право принимать окончательное решение [относительно степени и характера такого] [в отношении любого] доступа [с учетом его прав и обязанностей по настоящему Протоколу];

[f) при выполнении требований предоставить доступ принимающее государство-участник несет обязанность обеспечить наибольшую возможную степень доступа с учетом любых конституционных обязанности, которые оно может иметь в отношении прав собственности или обысков и секвестров;]

g) принимающее государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать соблюдение им Конвенции и с этой целью дать возможность группе по расследованию выполнить свой мандат.

33. Принимающее государство-участник имеет право применять [такой регулируемый доступ] меры, какие оно сочтет необходимыми, для защиты [интересов] в области национальной безопасности и/или для защиты конфиденциальных сведений и данных (включая коммерческую фирменную информацию). Такие меры могут включать, но не ограничительно, следующее:

a) вынос чувствительных документов из служебных помещений и зоны прямой видимости;

b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;

c) зачехление чувствительных предметов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;

d) блокирование компьютерных систем и отключение индикаторных устройств;

e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором группе предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет обследования определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий или документов;

f) ограничение числа членов группы, имеющих доступ к определенным зданиям, сооружениям или местам в пределах района[(ов)], указанного[(ых)] в пунктах 41 и 48 ниже;

g) ограничение угла обзора;

h) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию на любом участке или в любом здании;

i) в любое время в ходе расследования уведомление группы по расследованию о продуктах и процессах, которые связаны с [национальной безопасностью] [информацией в области национальной безопасности] и/или защитой конфиденциальных сведений и данных (включая коммерческую фирменную информацию) и его правами на сохранение [всей такой информации] [их]. Оно может просить, чтобы при разглашении группе конкретного элемента информации ему обеспечивались самые строгие меры защиты в соответствии с положениями о конфиденциальности.

[34. Если это оправдано обстоятельствами, принимающее государство-участник имеет право отказать в доступе к особенно чувствительным участкам [,] [или помещениям в пределах] [площадкам] [площадок], объектам или зданиям [в пределах участков, указанных в пункте 32 выше], не имеющим отношения к [деятельности, запрещенной по Конвенции] [мандату на расследование].]

35. Если принимающее государство-участник предоставляет менее чем полный доступ к местам, деятельности или информации, то оно предпринимает все [возможные] разумные [и осуществимые] усилия к тому, чтобы предоставить альтернативные способы продемонстрировать соблюдение и прояснить возможную озабоченность по поводу несоблюдения, которая вызвала расследование. Характер и степень доступа, включая любые альтернативные средства продемонстрировать соблюдение, предоставленные принимающим государством-участником, и та степень, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат, фиксируются фактологически в докладе о расследовании.

36. При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию использует только такие методы, которые необходимы для установления достаточных соответствующих фактов с целью прояснения озабоченности по поводу возможного несоблюдения положений Конвенции, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения. Она запрашивает, собирает и/или документирует только такие факты, которые имеют отношение к мандату на расследование, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не имеет к этому отношения, если только ее прямо не просит об этом принимающее государство-участник. Любой собранный материал, который впоследствии был сочтен не относящимся к делу, не сохраняется.

37. Группа по расследованию проводит расследование как можно менее интрузивным образом, совместимым с эффективным и своевременным осуществлением ее мандата. Как правило, она начинает с процедур, которые она считает наименее интрузивными, и

переходит к более интрузивным процедурам только по мере того, как это требуется для выполнения ее мандата.

38. Группа по расследованию принимает во внимание предлагаемые модификации плана расследования и предложения, которые могут быть внесены принимающим государством-участником, на любом этапе расследования, включая инструктаж до расследования, с тем чтобы обеспечить, *среди прочего*, защиту чувствительного оборудования, информации или мест. Обращение с планом расследования производится в соответствии с пунктом 16 раздела II и пунктом 30 раздела III Приложения D.

39. Если группа по расследованию считает это необходимым для выполнения ее мандата, группа по расследованию имеет право запрашивать разъяснение в связи с неясностями, которые могут возникнуть в ходе расследования. Такие запросы подаются незамедлительно представителю или через представителя принимающего государства-участника. Представитель предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы предоставить группе по расследованию такое разъяснение, какое может оказаться необходимым для устранения неясности.

[40. Принимающее государство-участник не может ссылаться на настоящие положения для сокрытия любого уклонения от своих обязательств не заниматься деятельностью, запрещенной по Конвенции.]

Полевые расследования

41. Принимающее государство-участник предоставляет [, где возможно,] доступ к району[(ам)] расследования в течение [24] [48] [...] часов после прибытия в пункт въезда [, а также доступ в пределах района[(ов)] расследования для деятельности согласно настоящей статье и разделам I и II Приложения D [на протяжении расследования], как указано в пункте 9 раздела II Приложения D].

42. Принимающее государство-участник [по мере возможности] предоставляет доступ к местам в пределах района[(ов)] расследования извне зданий или иных сооружений с единственной целью позволить группе по расследованию провести [конкретную] [конкретные] [деятельность] [или виды деятельности] на месте, идентифицированные в пунктах 19-51 раздела II Приложения D и в соответствии с ними. Степень и характер доступа в пределах конкретного(ых) места (мест) в пределах района[(ов)] расследования согласовываются путем переговоров между группой по расследованию и принимающим государством-участником в соответствии с пунктами 31-40 настоящего раздела. Такой согласуемый путем переговоров доступ в соответствии с пунктами 31-40

настоящего раздела позволяет доступ ко всем людям, животным и/или растениям, которые могли быть затронуты микробными или другими биологическими агентами или токсинами [, не имеющими прямого отношения к деятельности, запрещаемой Конвенцией].

[43. Чтобы выполнить свой мандат, группа по расследованию может проводить опрос, обследование в связи с заболеванием/интоксикацией, анализ проб и сбор и изучение справочных сведений и данных вне района[(ов)] расследования в соответствии с положениями, предусмотренными для этих видов деятельности в разделе II Приложения D.]

44. Принимающее государство-участник позволяет группе по расследованию проводить только следующие виды деятельности на месте, идентифицированные в пунктах 20-51 раздела II Приложения D, [внутри зданий или иных сооружений] [в больницах или иных местах исключительно с целью получить доступ к затронутым лицам]: опрос, обследование в связи с заболеванием/интоксикацией, анализ проб и сбор и изучение справочных сведений и данных. Такие виды деятельности проводятся в соответствии с положениями, предусмотренными для них в разделе II Приложения D.

45. Доступ, предусматриваемый в настоящих пунктах, не ущемляет или не затрудняет любых национальных мер, принимаемых с целью преодоления вспышки заболевания.

[46. Группа по расследованию может в ходе расследования просить принимающее государство-участник предоставить доступ к объекту, зданию или иному сооружению в качестве объектов расследования в пределах района(ов), выделенного(ых) для расследования, [если мандат на полевое расследование уже указывает, что может потребоваться доступ к такому объекту, зданию или иному сооружению, или] если требуется доступ с тем, чтобы выполнить мандат на полевое расследование. Группа по расследованию вместе с запросом на доступ предоставляет принимающему государству-участнику информацию, подкрепляющую ее запрос.

47. Если запрос группы по расследованию принимается, то правилами, регулирующими проведение деятельности внутри любого объекта, здания или сооружения, являются правила, указанные в настоящем разделе и пунктах 33-61 раздела III Приложения D. Если принимающее государство-участник отклоняет запрос группы по расследованию, то группа по расследованию может представить запрос Генеральному директору для представления Исполнительному совету на рассмотрение.]

Расследования на объектах

48. Принимающее государство-участник предоставляет доступ в пределах запрашиваемого и, если он отличен, окончательного периметра не позднее чем через [36] [108] часов после [получения уведомления согласно пункту 5 раздела III Приложения D] [прибытия в пункт въезда] для проведения деятельности согласно настоящему разделу и разделам I и III Приложения D на протяжении расследования, как указано в пункте 8 раздела III Приложения D.

[Доступ и проведение расследований с вовлечением иных государств, нежели принимающее государство-участник]

49 В случаях, когда объекты или участки принимающего государства-участника расположены на территории дислоцирующего государства-участника или когда перевозка от пункта въезда к объектам или участкам, подлежащим обследованию, требует транзита через территорию другого государства-участника, принимающее государство-участник осуществляет права и выполняет обязанности в отношении таких расследований в соответствии с настоящим Протоколом. Дислоцирующее государство-участник облегчает обследование этих объектов или участков и предоставляет необходимую поддержку, с тем чтобы позволить группе по расследованию выполнить свои задачи своевременным и эффективным образом. Государства-участники, через территорию которых требуется транзит к объектам или участкам принимающего государства-участника, подлежащим обследованию, облегчают такой транзит.

50 В случаях, когда объекты или участки принимающего государства-участника расположены на территории дислоцирующего государства-неучастника настоящего Протокола, принимающее государство-участник принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить возможность проведения обследований этих объектов или участков в соответствии с положениями настоящего Протокола. Государство-участник, которое имеет один или более объектов или участков на территории дислоцирующего государства - неучастника настоящего Протокола, принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить принятие дислоцирующим государством выделенного персонала по расследованию, принятого принимающим государством-участником в соответствии с положениями, изложенными в пунктах 2-16 раздела I Приложения D. Если принимающее государство-участник не в состоянии обеспечить доступ, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа.

51. В случаях, когда объекты или участки, испрашиваемые для расследования, расположены на территории государства-участника, но в месте под юрисдикцией или

контролем государства - неучастника настоящего Протокола, такое государство-участник принимает все необходимые меры, какие потребовались бы от дислоцирующего государства-участника в соответствии с положениями пунктов 49 и 50 выше.

52. В случаях, когда расследование имеет отношение к пунктам 49 и 50, Генеральный директор уведомляет дислоцирующее государство-участник/государство таким же образом, как и принимающее государство-участник.]

Н) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

53. Подготовка заключительного доклада и обращение с ним производятся в соответствии с Приложением D.

И) [[РАЗБОР ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА] [И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ]]

[54. Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями, как определено в разделе С статьи IX, разбирает и рассматривает заключительный доклад группы по расследованию сразу же по его представлении и производит разбирательство [и принятие решения] по любой озабоченности в отношении следующего:

- a) имело ли место любое несоблюдение;
- b) был ли запрос произведен в соответствии с положениями настоящего Протокола;
- c) не было ли злоупотребления правом запроса на расследование.]

55. В отношении любых озабоченностей, поднятых по пункту 54 c), могли бы приниматься в расчет, где уместно, один или несколько из следующих факторов:

- a) информация относительно обследуемой площадки, имевшаяся в наличии до запроса на расследование (нужно было бы тщательно оценить аутентичность и надежность любой информации);
- b) была ли показана ложность любой информации, представленной в рамках запроса на расследование;
- c) информация и/или исход или результаты предшествующих консультаций/разъяснений, которые имеют отношение к запросу, если применимо;

d) запрашивалось(лись) ли ранее любое(ые) расследование(я) (в том числе любые расследования, возбужденные по статье VI Конвенции) тем же самым государством-участником *в отношении* той же обследуемой площадки, и если да, то их количество, частота и исход (включая любые последующие действия).

56. Если Исполнительный совет приходит к заключению, в русле своих полномочий и функций, что имело место злоупотребление, он проводит рассмотрение и принимает решение, *среди прочего*, относительно следующего:

a) должно ли запрашивающее государство-участник нести некоторые или все финансовые последствия расследования [, которые могут включать возмещение убытков принимающему государству-участнику];

b) приостанавливать ли право запрашивающего государства-участника запрашивать расследование на период времени, определяемый Исполнительным советом;

c) приостанавливать ли на тот или иной период времени право запрашивающего государства-участника заседать в Исполнительном совете.

57. Если Исполнительный совет приходит к заключению, в русле своих полномочий и функций, что могут понадобиться дальнейшие действия в отношении пункта 54, он принимает соответствующие меры по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения, включая, если уместно, конкретные рекомендации для Конференции, которая рассматривает рекомендации в соответствии со статьей IX и принимает надлежащие меры в соответствии со статьей V.

58. Принимающее государство-участник, запрашивающее государство-участник и любое другое государство-участник, которое было идентифицировано в запросе на расследование в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, имеют право участвовать в процессе разбирательства в Исполнительном совете, но без права голоса.

59. Исполнительный совет информирует государства-участники и следующую сессию Конференции государств-участников об исходе процесса.

[Н. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В конкретном случае объявления, посещения или расследования, предусмотренного в настоящей статье, к которому причастно более чем одно государство-участник/ государство, применяются следующие положения:

А) ОБЪЯВЛЕНИЯ

2. В случаях, когда виды деятельности или объекты, подлежащие объявлениям в соответствии с положениями настоящей статьи, существуют/существовали в местах на территории государства-участника, но находящихся/находившихся под юрисдикцией или контролем другого государства - неучастника Протокола, положение пункта 1 раздела D настоящей статьи не применяется к такому государству-участнику.

3. В случаях, когда виды деятельности или объекты, подлежащие объявлениям в соответствии с положениями настоящей статьи, существуют/существовали в местах на территории государства-участника, но находящихся/находившихся под юрисдикцией или контролем другого государства-участника, положение пункта 1 раздела D настоящей статьи применяется только к последнему государству-участнику. Последнее предоставляет первому информацию о наличии таких видов деятельности или объектов и копию своего объявления, касающегося таких видов деятельности или объектов, одновременно с представлением объявления в Организацию. Государство-участник, на чьей территории находятся/находились вышеупомянутые места, информирует Организацию о факте наличия таких видов деятельности или объектов в случаях, когда такой факт их наличия известен этому государству-участнику.

4. В случаях, когда виды деятельности или объекты, подлежащие объявлениям в соответствии с настоящей статьей, существуют/существовали в местах на территории и под юрисдикцией и контролем государства-участника, но проводятся/проводились или управляются/управлялись другим государством-участником, первое имеет право получать доступ к информации и/или получать такую информацию, требуемую для выполнения его обязательств по настоящему разделу, от последнего государства-участника.

В) ПОСЕЩЕНИЯ

Определение дислоцирующего государства-участника/государства посещения

5. В конкретном случае, когда посещение предлагается, проходит или было осуществлено на территории государства-участника/государства, но в месте под

юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, первое государство-участник/государство не является посещаемым государством-участником, а определяется как дислоцирующее государство-участник/государство посещения.

Посещения на территории дислоцирующего государства-участника

6. В случаях, когда объекты посещаемого государства-участника расположены на территории дислоцирующего государства-участника, соответствующие государства-участники осуществляют сотрудничество и принимают меры к тому, чтобы позволить проведение посещения в соответствии с положениями настоящего Протокола.

7. В случае посещения на территории дислоцирующего государства-участника/государства дислоцирующее государство-участник уведомляется Генеральным директором таким же образом, как и посещаемое государство-участник, а дислоцирующее государство должно уведомляться соответствующим образом. В этом случае мандат на посещение и уведомление содержат название дислоцирующего государства-участника/государства.

С) РАССЛЕДОВАНИЯ

Определение дислоцирующего государства-участника/государства расследования

8. В конкретном случае, когда расследование предлагается, проходит или было осуществлено на территории государства-участника/государства, но в месте под юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, первое государство-участник/государство не является принимающим государством-участником, а определяется как дислоцирующее государство-участник/государство расследования.

Доступ и проведение расследований с вовлечением иных государств, нежели принимающее государство-участник

9. В случаях, когда объекты или участки принимающего государства-участника расположены на территории дислоцирующего государства-участника или когда перевозка от пункта въезда к объектам или участкам, подлежащим обследованию, требует транзита через территорию другого государства-участника, принимающее государство-участник осуществляет права и выполняет обязанности в отношении таких расследований в соответствии с настоящим Протоколом. Дислоцирующее государство-участник облегчает обследование этих объектов или участков и предоставляет необходимую поддержку, с тем чтобы позволить группе по расследованию выполнить свои задачи своевременным и

эффективным образом. Государства-участники, через территорию которых требуется транзит к объектам или участкам принимающего государства-участника, подлежащим обследованию, облегчают такой транзит.

10. В случаях, когда объекты или участки принимающего государства-участника расположены на территории дислоцирующего государства - неучастника настоящего Протокола, принимающее государство-участник принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить возможность проведения обследований этих объектов или участков в соответствии с положениями настоящего Протокола. Государство-участник, которое имеет один или более объектов или участков на территории дислоцирующего государства - неучастника настоящего Протокола, принимает все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить принятие дислоцирующим государством выделенного персонала по расследованию, принятого принимающим государством-участником в соответствии с положениями, изложенными в пунктах 2-16 раздела I Приложения D. Если принимающее государство-участник не в состоянии обеспечить доступ, то оно демонстрирует, что оно приняло все необходимые меры для обеспечения доступа.

11 В случаях, когда объекты или участки, испрашиваемые для расследования, расположены на территории государства-участника, но в месте под юрисдикцией или контролем государства - неучастника настоящего Протокола, такое государство-участник принимает все необходимые меры, какие потребовались бы от дислоцирующего государства-участника в соответствии с положениями пункта 9 выше.

12. В случаях, когда расследование имеет отношение к пунктам 9-11, дислоцирующее государство-участник уведомляется Генеральным директором таким же образом, как и принимающее государство-участник, а дислоцирующее государство должно уведомляться соответствующим образом. В этом случае мандат на расследование и уведомление содержат название дислоцирующего государства-участника/государства.]

СТАТЬЯ IV

ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. Организация проводит свою деятельность, предусмотренную по настоящему Протоколу, как можно менее интрузивным образом, совместимым со своевременным и эффективным достижением целей такой деятельности. Она запрашивает только сведения и данные, необходимые для выполнения ее обязанностей по настоящему Протоколу, и использует эти данные и сведения только для цели настоящего Протокола. Она избегает по мере возможности любого доступа к сведениям и данным, не имеющим отношения к целям настоящего Протокола. Она принимает все меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах при осуществлении настоящего Протокола и, в частности, соблюдает положения по конфиденциальности, изложенные в настоящем Протоколе.
2. Каждое государство-участник рассматривает в качестве конфиденциальных сведения и данные, которые оно получает на доверительной основе от Организации в связи с осуществлением настоящего Протокола, и устанавливает особый режим обращения с такими сведениями и данными. Оно рассматривает такие сведения и данные исключительно в связи со своими правами и обязанностями по настоящему Протоколу и в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Протоколе.
3. Каждое государство-участник имеет право принимать меры, какие оно считает необходимыми для защиты конфиденциальной информации в соответствии с положениями Протокола.
4. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты всей конфиденциальной информации, которая поступает в распоряжение Технического секретариата. На основе руководящих принципов, предусмотренных в настоящем Протоколе, Генеральный директор устанавливает и поддерживает строгий режим, регулирующий обращение с конфиденциальной информацией со стороны Технического секретариата, включая меры по защите конфиденциальной информации, полученной в ходе или в результате деятельности на месте, а также необходимые процедуры, которыми надлежит руководствоваться в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту от несанкционированного разглашения. Этот режим утверждается и периодически рассматривается Конференцией государств-участников.

5. Государства-участники вправе получать в соответствии с надлежащими положениями настоящего Протокола следующие данные:

а) первоначальные и ежегодные объявления, представляемые государствами-участниками, на взаимной основе соответствии с пунктом 2 подраздела II и пунктом 4 подраздела III раздела D статьи III. Если объявления содержат информацию, которая была классифицирована объявляющим государством-участником в соответствии с пунктом 5 раздела I Приложения E, все государства-участники, получающие эту информацию, обращаются с ней в соответствии с пунктом 12 раздела I Приложения E;

б) доклады о деятельности Технического секретариата, составляемые и выпускаемые Генеральным секретарем;

с) доклады о расследованиях, а также замечания и комментарии, если таковые имеются, со стороны принимающих государств-участников по этим докладам в соответствии с Приложением D. [При необходимости информация, содержащаяся в этих докладах, подвергается редактированию с тем, чтобы они не содержали конфиденциальной информации;]³⁴

д) доклады о посещениях в соответствии с подразделом II раздела D статьи III. [При необходимости информация, содержащаяся в этих докладах, подвергается редактированию с тем, чтобы они не содержали конфиденциальной информации]³⁵;

е) ежегодные объявления, требуемые по статье VII;

ф) другую информацию, подлежащую представлению всем государствам-участникам в соответствии с положениями настоящего Протокола.

6. Генеральный директор применяет соответствующие дисциплинарные меры к сотрудникам персонала Технического секретариата, которые нарушили свои обязанности по защите конфиденциальной информации. В случае нарушений конфиденциальности иммунитет [Генерального директора и] сотрудников персонала Технического секретариата [а также иммунитет Организации] может быть снят в соответствии с

³⁴ Этот пункт нужно будет переосмыслить в свете прогресса по соответствующим разделам статьи III и Приложения D.

³⁵ Этот подпункт нужно будет переосмыслить в свете прогресса по разделу относительно посещений в статье III.

положениями о привилегиях и иммунитетах, содержащимися в статье IX настоящего Протокола, и соглашением, упомянутым в пункте 49 этой статьи.

7. Любое государство - участник настоящего Протокола, которое считает, что оно было затронуто нарушением конфиденциальности или что его физические или юридические лица понесли ущерб от такого нарушения, может добиваться урегулирования спора в соответствии с положениями, изложенными в статье XII. В случае, если спор в связи с конфиденциальностью не может быть урегулирован непосредственно между государствами-участниками или между государствами-участниками и Организацией, дело рассматривает комиссия по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (именуемая далее как "Комиссия по конфиденциальности"), создаваемая в качестве вспомогательного органа Конференции в соответствии с пунктом 22 f) статьи IX. Комиссия по конфиденциальности имеет полномочия и функции, изложенные в настоящем Протоколе. Комиссия назначается Конференцией. Правила, регламентирующие ее состав и процедуры ее функционирования, принимаются Конференцией.

СТАТЬЯ V

МЕРЫ ПО ИСПРАВЛЕНИЮ СИТУАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ

1. Конференция принимает необходимые меры в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 по обеспечению соблюдения Конвенции и настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, нарушающей их положения. При рассмотрении действий согласно настоящему пункту Конференция принимает во внимание всю информацию и рекомендации по проблемам, представленным Исполнительным советом.
2. В случаях, когда Конференция или Исполнительный совет с учетом их соответствующих полномочий и функций предлагают государству-участнику принять меры по исправлению ситуации, вызывающей проблемы в отношении его соблюдения, и когда государство-участник не выполняет эту просьбу в установленный срок, Конференция может, по рекомендации Исполнительного совета, *среди прочего*, ограничить или приостановить права и привилегии государства-участника по настоящему Протоколу до тех пор, пока Конференция не решит, что оно предприняло необходимые действия для выполнения своих обязательств по Конвенции и настоящему Протоколу.
3. В случаях, когда может быть причинен серьезный ущерб объекту и цели Конвенции в результате несоблюдения положений Конвенции или настоящего Протокола, в особенности статьи I Конвенции, Конференция может рекомендовать государствам-участникам [коллективные] [совместные] меры, соответствующие международному праву и рассчитанные на обеспечение осуществления объекта и цели Конвенции.
4. Конференция или же, в особенно серьезном и неотложном случае, Исполнительный совет может доводить проблему, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения [Генеральной Ассамблеи [и] [или] Совета Безопасности] [соответствующих органов] Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ VI

ПОМОЩЬ И ЗАЩИТА ОТ БИОЛОГИЧЕСКОГО И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ

1. Для целей настоящей статьи "помощь" означает координацию и предоставление государствам-участникам защиты от биологического и токсинного оружия, включая, *среди прочего*, любое из следующего: средства обнаружения [включая биодатчики]; средства сигнализации; защитное оборудование; деконтаминационное оборудование и деконтаминанты; профилактические, диагностические и/или терапевтические медицинские меры и материалы и/или консультирование по любой из этих защитных мер.
2. Ничто в настоящем Протоколе не истолковывается как препятствующее праву любого государства-участника на исследования, разработки, производство, приобретение, передачу или использование средств защиты от биологического и токсинного оружия для целей, не запрещаемых по Конвенции.
3. Каждое государство-участник обязуется облегчать [, при условии защиты конфиденциальной фирменной информации и информации в области национальной безопасности] [и на недискриминационных и справедливых коммерческих условиях,] возможно самый полный обмен оборудованием, материалами и научно-технологической информацией о средствах защиты от биологического и токсинного оружия и имеет право участвовать в таком обмене.
4. Технический секретариат создает не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящего Протокола и ведет для использования любым запрашивающим государством-участником банк данных, содержащий свободно доступную информацию о различных средствах защиты от биологического и токсинного оружия, а также такую информацию, какая может быть представлена государствами-участниками.
5. Технический секретариат также, в пределах имеющихся у него ресурсов и по просьбе государства-участника, предоставляет экспертные консультации и помощь государству-участнику в выявлении возможных путей осуществления его программ развития и совершенствования потенциала защиты от биологического и токсинного оружия.
6. Ничто в настоящем Протоколе не истолковывается как препятствующее праву государств-участников запрашивать и предоставлять помощь в двустороннем порядке и заключать отдельные соглашения с другими государствами-участниками относительно экстренного предоставления помощи.

7. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь по мере возможности через Организацию и с этой целью может избрать одну или более из следующих мер:

а) вносить взносы в добровольный фонд помощи, подлежащий созданию Конференцией на ее первой сессии;

б) заключить, по возможности не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола, соглашения с Организацией относительно предоставления по запросу помощи;

с) объявить не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола, какого рода помощь оно могло бы предоставить в ответ на призыв Организации. Если же, однако, государство-участник впоследствии окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, то оно все же несет обязанность предоставлять помощь в соответствии с настоящей статьей.

8. Каждое государство-участник имеет право запрашивать и с учетом процедуры, изложенной в пунктах 9, 10, 11 и 12, получать помощь и защиту от применения или угрозы применения биологического и токсинного оружия, если оно считает, что:

а) против него было применено биологическое и токсинное оружие;

б) ему угрожают неминуемые действия, которые запрещены государствам-участникам статьей I Конвенции;

с) оно имеет убедительную причину считать, что оно сталкивается с неминуемыми действиями или серьезной угрозой в отношении действий, которые запрещены государствам-участникам статьей I Конвенции.

9. Запрос на помощь, подкрепленный соответствующей информацией, представляется Генеральному директору, который немедленно передает его Исполнительному совету и всем государствам-участникам с просьбой к тем государствам-участникам, которые вызвались предоставлять помощь в соответствии с подпунктами 7 б) и с), начать приготовления к предоставлению экстренной помощи в случае применения биологического и токсинного оружия или гуманитарной помощи в случае серьезной угрозы применения биологического и токсинного оружия соответствующему государству-участнику не позднее чем через 12 часов после получения запроса. [Запросы

на помощь, когда государство-участник считает, что против него было применено биологическое или токсинное оружие, [не становятся предметом рассмотрения или иных действий со стороны Генерального директора или Исполнительного совета, если только от государства-участника, производящего запрос по статье VI, не представляется запрос на полевое расследование] [также сопровождаются, либо одновременно, либо в течение 12 часов запросом на полевое расследование согласно разделу G статьи III].]

10. Генеральный директор не позднее чем через [12 часов] после получения запроса на помощь от государства-участника, возбуждает изучение запроса, с тем чтобы заложить основы для дальнейших действий Организации. Генеральный директор завершает изучение в течение [72] часов и препровождает доклад Исполнительному совету и государствам-участникам. При необходимости время, требуемое для завершения изучения, может продлеваться на [72]-часовые периоды с представлением в конце каждого [72]-часового периода докладов Исполнительному совету и всем государствам-участникам. В ходе изучения надлежащим образом и сообразно с запросом и информацией, сопровождающей запрос, производится установление соответствующих фактов, имеющих отношение к запросу, а также выносятся рекомендации в отношении вида и размеров необходимой [дополнительной] помощи и защиты. В случае запроса на помощь, когда государство-участник считает, что против него было применено биологическое или токсинное оружие, Генеральный директор, когда возможно, включает в доклад об изучении соответствующую фактологическую информацию из пострадавшего(их) района(ов) [и [, если уместно,] докладов о ходе работы [от любой] группы по расследованию, которая [проводит] [может проводить] полевое расследование в соответствующем государстве-участнике].

11. Исполнительный совет собирается не позднее чем через [24] часа после получения доклада об изучении для рассмотрения ситуации и в последующие [24] часа простым большинством принимает решение о том, следует ли поручить Техническому секретариату предоставить [дополнительную] помощь. Технический секретариат немедленно передает всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям доклад об изучении и решение, принятое Исполнительным советом. Когда Исполнительный совет принимает соответствующее решение, Генеральный директор немедленно предоставляет помощь. С этой целью Генеральный директор может сотрудничать с запрашивающим государством-участником, другими государствами-участниками и соответствующими международными организациями. Государства-участники предпринимают всевозможные усилия для предоставления помощи.

12. Если информация, имеющаяся в наличии от текущего изучения или из других надежных источников, в достаточной мере доказывает наличие людей, животных или растений, затронутых применением биологического и токсинного оружия и необходимость немедленных действий, то Генеральный директор уведомляет все государства-участники и принимает экстренные меры по оказанию помощи с использованием ресурсов, предоставленных Конференцией в его/ее распоряжение для таких экстренных случаев. Генеральный директор информирует Исполнительный совет о действиях, предпринятых согласно настоящему пункту.

СТАТЬЯ VII

НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО³⁶

A) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1 Каждое государство-участник обязуется осуществлять конкретные меры, включая меры, изложенные в настоящей статье, которые рассчитаны на укрепление соблюдения и обеспечение эффективного и полного осуществления статьи X Конвенции среди государств - участников Протокола. Осуществление таких мер направлено на:

а) поощрение научно-технологических обменов и стимулирование международного сотрудничества соответственно на многосторонней, региональной или двусторонней основе, непосредственно или через Организацию, в сфере мирной бактериологической (биологической) и токсинной деятельности;

б) облегчение свободной торговли и возможно более полного обмена биологическими агентами, токсинами, оборудованием и материалами в мирных целях, с тем чтобы укреплять экономическое и технологическое развитие государств-участников и обеспечивать право государств-участников принимать возможно более полное участие в таких обменах;

с) избежание создания помех для экономического и технологического развития государств-участников [или] [установления и сохранения] [посредством] любых ограничений, несовместимых с обязательствами, принятыми по Конвенции, и/или ограничений на передачу в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции, научных знаний, технологии, оборудования и материалов.

2 Организация обеспечивает форум в целях консультаций и создания возможностей для сотрудничества по вопросам, связанным с поощрением научно-технологического обмена в сфере мирной бактериологической (биологической) и токсинной деятельности, а также для разбора осуществления положений Конвенции о помощи³⁷ по статье X среди государств - участников Протокола. Организация также разрабатывает структуру для

³⁶ Название этой статьи можно будет при необходимости пересмотреть в свете дискуссий по содержанию этой статьи.

³⁷ Рамки и цели обзорного процесса нужно будет подвергнуть дальнейшему рассмотрению в сочетании с разделом E.

деятельности, направленной на поощрение научно-технологического сотрудничества и обмена и предоставление по запросу технической помощи, в том числе помощи в осуществлении Протокола, государствам-участникам, в особенности развивающимся странам, которые являются государствами-участниками. Такая структура может включать деятельность, проводимую в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и учреждениями.

В) МЕРЫ ПО ПООЩРЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ОБМЕНОВ

3. Каждое государство-участник обязуется способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеет право участвовать в таком обмене и при осуществлении им этих мер обеспечивать, чтобы любые передачи или обмены материалов, оборудования, технологии и любой информации согласно настоящей статье происходили при соблюдении положений статей III и X Конвенции.

4. Каждое государство поощряет и поддерживает, в порядке развития любых текущих усилий в связи и в соответствии с Конвенцией, [где уместно,] индивидуально, совместно, посредством договоренностей с соответствующими международными организациями и учреждениями, включая, но не ограничительно, ФАО, МЦГИБ, МИВ, МББЭ, ОЗХО, ЮНЕП, ЮНИДО, ВОЗ и секретариат КБР, или институциональных механизмов, предусмотренных по разделу D настоящей статьи:

а) публикацию, обмен и распространение информации, в том числе посредством рабочих семинаров, программ подготовки кадров и конференций, относительно текущих и недавних достижений, а также относительно исследований и разработок в плане мирного использования микроорганизмов и токсинов, биобезопасности, [биозащиты], биотехнологии, надлежащей лабораторной практики и текущей надлежащей производственной практики и диагностики, наблюдения, обнаружения, лечения и предупреждения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

б) работу существующих лабораторий в плане предупреждения, наблюдения, обнаружения и диагностики заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, в целях повышения потенциалов таких лабораторий и их эффективности за счет, *среди прочего*, предоставления подготовки кадров и технического консультирования, оборудования и реагентов;

c) повышение потенциалов государств-участников [, включая, где необходимо, создание и эксплуатацию новых [лабораторий] [потенциалов] по конкретной просьбе соответствующего государства-участника] для наблюдения, предотвращения, обнаружения, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, в качестве составной части глобальных усилий по совершенствованию мониторинга за возникающими и возрождающимися заболеваниями человека, животных и растений;

d) повышение исследовательских потенциалов в соответствующих областях бионаук и биотехнологии в мирных целях за счет совместных исследовательских программ и проектов [, включая, где необходимо, создание и эксплуатацию новых исследовательских [институтов] [потенциалов] по конкретной просьбе соответствующего государства-участника], в особенности в использовании микроорганизмов и токсинов в медицинских, сельскохозяйственных, ветеринарных и промышленных целях;

e) создание, эксплуатацию и обновление биологических баз данных, включая базы данных, ведущиеся Техническим секретариатом в отношении информации, имеющей отношение к целям Конвенции, а также доступность к таким базам данных;

f) мониторинг, диагностику, обнаружение, предупреждение вспышек заболеваний и борьбу с ними и международное сотрудничество по исследованию, разработке и производству вакцин;

g) передачу среди государств - участников технологии в целях мирного использования генетической инженерии, предотвращения, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, и в других соответствующих областях бионаук и биотехнологии в мирных целях;

h) участие [на [честной и справедливой] [недискриминационной основе] [как можно на более широкой географической основе]] на двустороннем, региональном или многостороннем уровнях в] применении биотехнологии и научных исследованиях и разработках в целях предупреждения, наблюдения, обнаружения, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

i) создание и осуществление программ подготовки кадров по диагностике, наблюдению, обнаружению, предупреждению и лечению заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

[j) создание структуры совместной деятельности, нацеленной на повышение и укрепление потенциалов государств-участников в сфере биозащиты, в том числе за счет как можно более полного обмена приборами, оборудованием и технологиями, подготовки кадров, а также совместных проектов в области исследований и разработок среди государств-участников;]³⁸

[k) любую иную конкретную меру(ы), рекомендованную Конференцией государств-участников в отношении дальнейшего укрепления осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи в соответствии с пунктом ... статьи IX.]

[5. Каждое государство-участник обязуется соответственно сотрудничать в полезных обменах и видах деятельности с другими государствами-участниками в сфере биозащиты и, в особенности:

[a) сразу же после вступления в силу Протокола [рассмотреть пути и средства] укрепления потенциала государств-участников в области биозащиты, в том числе за счет разработки руководящих принципов и возможной сферы охвата мер по сотрудничеству государств-участников в рамках полезных обменов, призванных обеспечить достаточную степень транспарентности и способствовать эффективному функционированию режима соблюдения, установленного настоящим Протоколом;]

[b) предоставлять по запросу [на честных и справедливых коммерческих условиях] приборы, оборудование и технологии в сфере деятельности по биозащите;]

[c) поощрять совместные проекты в области исследований и разработок и совместные предприятия в сфере деятельности по биозащите [, в частности, в связи с вакцинными разработками] и системами диагностики.]]³⁹

³⁸ Проблемы, урегулируемые в пунктах 4 j) и 5, также изучаются по статье VI (Помощь и защита от биологического и токсинного оружия). Рекомендуются тщательное рассмотрение, чтобы избежать возможных накладок.

³⁹ То же.

С) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ИЗБЕЖАТЬ СОЗДАНИЯ ПРЕПЯТСТВИЙ ДЛЯ
ЭКОНОМИЧЕСКОГО И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ГОСУДАРСТВ-
УЧАСТНИКОВ

6. Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам государств-участников индивидуально или коллективно производить исследования, разработки, производство, приобретение, сохранение, передачу и использование биологических агентов и токсинов в мирных целях.

7. Каждое государство-участник:

[a) [при выполнении своих обязательств по статье X] не устанавливает и не сохраняет, будь то индивидуально или коллективно, [режимов, которые противоречат статье X Конвенции] [ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, или] любую дискриминационную меру, [несовместимую с обязательствами, принятыми по Конвенции,] которая ограничивала бы или сдерживала [торговлю и развитие и расширение научно-технологических знаний] [возможно самый полный обмен оборудованием, материалами и научно-технологической информацией] для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях, [в особенности] [в том числе] в сферах биологических исследований, [включая] микробиологию, биотехнологию, генетическую инженерию и их промышленное, сельскохозяйственное, медицинское, фармацевтическое применение и другие смежные области в мирных целях;

[b) не использует любое другое международное соглашение или механизм для достижения цели, несовместимой с Конвенцией, и не использует Конвенцию или настоящий Протокол в качестве оснований для применения любых мер, кроме мер, предусмотренных или разрешенных по Конвенции или настоящему Протоколу;]

c) обязуется [периодически] подвергать разбору [и корректировать или принимать по мере необходимости] национальные правила, регулирующие обмены и передачи бактериологических (биологических) агентов и токсинов, а также оборудования, материалов и научно-технологической информации для использования таких агентов и токсинов, с тем чтобы обеспечить их совместимость с целями и надлежащими положениями Конвенции и настоящего Протокола [в течение ... дней со вступления для него в силу настоящего Протокола]. [Первый разбор завершается не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящего Протокола.] [Генеральный директор

составляет на ежегодной основе и для информации государств-участников доклад об осуществлении настоящего подпункта.]]⁴⁰

[8. Государство-участник, которое считает, что его мирное экономическое и технологическое развитие было ущемлено ограничениями или мерами, введенными или сохраняемыми другим государством-участником или государствами-участниками, которые несовместимы с положениями статьи X Конвенции и настоящей статьи и общеприменимыми принципами международного права, имеет право в соответствии со статьей V испрашивать меры по исправлению такой ситуации и обеспечению соблюдения положений статьи X Конвенции и настоящей статьи.]

D) ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И ПОМОЩИ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОТОКОЛА

Комитет по сотрудничеству

9. Комитет по сотрудничеству (именуемый далее как "Комитет"), учреждаемый Конференцией государств-участников в соответствии с пунктом ... статьи IX, является форумом для консультаций, нацеленных на поощрение эффективного и полного осуществления среди государств - участников Протокола положений статьи X Конвенции и настоящей статьи. С этой целью [учитывая обязательства государств-участников, как предусмотрено по статье X,] Комитет осуществляет консультации, [наблюдение,] и разбирательство в отношении деятельности, стимулирующей международное сотрудничество и помощь и [возможно более полную] [передачу и] обмен оборудованием, материалов и научно-технологической информации для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях. [Комитет также содействует усилиям Организации по разработке структуры для деятельности, нацеленной на поощрение научно-технологических обменов в мирных целях и технологического сотрудничества в мирных целях.]

10. Комитет разбирает осуществление мер, согласно разделу В настоящей статьи, по поощрению научно-технологических обменов и дает рекомендации на этот счет Конференции государств-участников.

⁴⁰ Было выражено мнение, что вопрос о том, должен ли доклад Генерального директора включать информацию о национальной регламентации, регулирующей внутренние обмены и передачи, нужно подвергнуть дальнейшему рассмотрению.

11. Комитет производит разбирательство и дает рекомендации Исполнительному совету относительно:

- а) отношений сотрудничества Организации с другими международными организациями и учреждениями согласно разделу F настоящей статьи;
- б) программ и видов деятельности Технического секретариата согласно пунктам 18, 19, 20 и 21 настоящего раздела;
- в) использования добровольного [фонда] [взносов] на деятельность в связи с настоящей статьей, а также функционирования регулярного бюджета применительно к деятельности Организации по осуществлению настоящей статьи.

[12. Комитет подготавливает ежегодный доклад о своей деятельности, содержащий результаты его разбора мер, согласованных или принимаемых соответствующими органами Организации, и его рекомендации согласно пунктам 9, 10 и 11 выше. Доклад затем препровождается Исполнительному совету на предмет любых дополнительных рекомендаций или замечаний, которые он пожелает приобщить к докладу. Доклад потом представляется Конференции государств-участников.]

[12-бис Комитет представляет Конференции государств-участников ежегодный доклад о своей деятельности, содержащий результаты его разбора мер, согласованных или принимаемых соответствующими органами Организации, и его рекомендации согласно пунктам 9 и 10 выше. Комитет по сотрудничеству также представляет Исполнительному совету результат своих мер наряду с оперативными рекомендациями на текущей основе на предмет его своевременного рассмотрения. Исполнительный совет затем сообщает свое решение Конференции государств-участников соответственно с одновременным информированием Комитета по сотрудничеству.]

[13. Комитет [разбирает] [получает] [может рассматривать] ежегодные объявления государств-участников в соответствии с пунктом(ами) ... [о [конкретных] мерах, которые они приняли для осуществления положений статьи X Конвенции и настоящей статьи, [с целью выявления наилучшей практики в сфере научно-технического сотрудничества]].]

[13-бис Комитет получает и рассматривает ежегодные объявления, представляемые государствами-участниками в соответствии с пунктом(ами) ... раздела H и Добавлением E.]

[14. [Комитет открыт для всех государств-участников] [Члены Комитета избираются сроком на два года на основе справедливого географического распределения в соответствии с пунктом ... статьи IX настоящего Протокола].]

[14-бис Комитет является многопрофильным органом, открытым для участия всех государств-участников и включает правительственных представителей, компетентных в соответствующих сферах квалификации. Комитет может учреждать рабочие группы на специальной основе.]

[15. Комитет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их [с учетом пункта ...] [Конференции государств-участников] [Исполнительному совету] на одобрение.]

[15-бис Комитет собирается дважды в год, причем один раз непосредственно перед Конференцией государств-участников. Могут быть созваны дополнительные заседания в соответствии с правилами процедуры, упомянутыми в пункте 15 выше.]

16. Председательствование в Комитете осуществляется на основе ежегодной ротации между каждой региональной группой, как определено в пункте ... статьи IX, представленной в Комитете. [Решения принимаются [консенсусом] [таким же образом, как и решения [Конференции государств-участников] [Исполнительного совета] в соответствии с пунктом ... статьи IX].] [Рекомендации согласовываются консенсусом.]

[17. Комитет может учреждать рабочие группы научных экспертов на специальной основе для проведения разбора и представления ему докладов по конкретным техническим вопросам, передаваемым им Комитетом по сотрудничеству, которые имеют непосредственное отношение к осуществлению положений пункта ... настоящего раздела.]]

Роль Технического секретариата

18. Генеральный директор при помощи Технического секретариата поощряет и облегчает научно-техническое сотрудничество и обмен среди государств-участников и разрабатывает структуру программ и мероприятий согласно решениям соответствующих органов Организации [, принимая в расчет рекомендации] [на основе рекомендаций] Комитета по сотрудничеству. Технический секретариат в соответствии с пунктами ... , где уместно:

[a) поощряет и финансирует создание объектов по производству вакцин, в частности в развивающихся странах [, которые являются государствами-участниками];]

[a-бис) предоставляет консультирование и выявляет возможные источники финансовой и технической помощи в целях создания и функционирования совместных программ вакцинных исследований и разработок, а также в отношении требований к соблюдению объектами по производству вакцин стандартов текущей надлежащей производственной практики;]

[a-тер) поощряет совместные программы вакцинных исследований и разработок, которые обеспечивали бы изучение требований в отношении соблюдения объектами по производству вакцин стандартов текущей надлежащей производственной практики, в том числе за счет выявления источников финансовой и технической помощи;]

b) создает и содержит сеть для облегчения контактов и связей с использованием наличных электронных систем между государствами-участниками, другими соответствующими международными организациями и Техническим секретариатом для целей обеспечения и поощрения научного сотрудничества и обмена среди государств-участников;

c) созывает региональные или международные семинары с целью оптимизации сотрудничества в плане мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов;

d) разрабатывает структуру для стран-доноров, в том числе [за счет] [добровольных взносов в] [добровольного] фонд[а] в целях поддержки международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями людей, животных и растений и в целях поддержки других конкретных программ по повышению эффективности национальных и международных усилий в плане диагностики, предупреждения и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

e) предоставляет консультации и помощь государствам-участникам, с тем чтобы способствовать реализации такой цели, как трудоустройство персонала на широкой и справедливой географической основе, в отношении разработки и осуществления программ подготовки кадров с целью содействовать выработке и повышению компетентности и квалификации, которые необходимы для работы их граждан в штате Технического секретариата;

f) ведет программы интернатур для соответствующим образом квалифицированного персонала на основе справедливого географического распределения в целях оптимизации сотрудничества в плане мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов и технического сотрудничества среди государств-участников;

g) поощряет обмен, распространение и публикацию информации об исследовательских центрах, текущих программах исследований и подготовки кадров и конференциях по диагностике, лечению и предупреждению заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

h) предоставляет информацию о наличии и доступности публикаций и других общедоступных форм информации, содержащих результаты недавних и текущих исследовательских программ в плане использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в промышленных, фармацевтических, медицинских и сельскохозяйственных целях [, а также достижения в сфере деятельности по биозащите];

i) осуществляет программы среди [информирует] государств[а]-участников[и] по запросу об обменах оборудованием и технологией в отношении [в плане мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов] [в плане диагностики, лечения и предупреждения заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами, в особенности инфекционных заболеваний];]

j) осуществляет по просьбе государств-участников программы поддержки и помощи в целях модернизации лабораторий, выдвигаемых для назначения и сертификации согласно части В раздела I Приложения D;

k) осуществляет программы поддержки и помощи в целях назначения и сертификации лабораторий согласно части В раздела I Приложения D.

Сотрудничество и помощь в контексте посещений

[19. Если об этом конкретно просит государство-участник в контексте посещений согласно пункту ... статьи III и пункту 2 настоящей статьи, посещающая группа предоставляет информацию и консультирование в отношении любых видов деятельности в области сотрудничества и помощи, содержащихся в программе(ах) Организации, и где уместно, осуществляет их в сфере, *среди прочего*:

- a) биобезопасности, включая экологическую защиту и проблемы профессиональной гигиены;
- b) принципов надлежащей лабораторной практики и текущей надлежащей производственной практики;
- c) [идентификации агентов,] диагностики и [разработки новейших вакцин] [наличия существующих вакцин и возможного графика внедрения новых вакцин];
- d) принципов и требований национальных и международных надзорных механизмов, регулирующих производство, утверждение, сбыт и продажу фармацевтических продуктов и вакцин;
- e) потребностей в подготовке для персонала объектов и национального надзорного персонала и источников такой подготовки;
- f) оценки методики, подкрепляющей процесс подготовки объявлений государства-участника или объекта, и формулирования предложений, при необходимости, в отношении методологических усовершенствований в будущих объявлениях;
- g) предоставления информации, наставлений или выявления любых конкретных возможностей для подготовки персонала объекта в плане эффективной биобезопасности, профессиональной гигиены и способов обеспечения безопасности и экологической защиты применительно к объекту. Это может включать облегчение контактов с соответствующими международными органами,
- h) предоставления информации о публикациях и других общедоступных наличных формах информации, содержащих сведения о текущих исследовательских программах в области бионаук и биотехнологии, конференциях, исследовательских центрах, информационных базах данных и других научно-технологических событиях и видах деятельности, в связи с которыми посещающая группа отдает себе отчет в их значимости для Конвенции и объекта;
- i) предоставления информации и наставлений, а также выявления любых конкретных возможностей для подготовки персонала объекта с целью облегчить разработку, оценку или лицензирование продуктов;

j) выявления национальных, региональных и международных источников информации на предмет более детальных последующих обследований и специализированной помощи по этим темам.]

Помощь в осуществлении Протокола⁴¹

20. Технический секретариат либо самостоятельно, либо в сотрудничестве с государствами-участниками предоставляет консультирование и помощь государствам-участникам по запросу в отношении:

- a) создания и функционирования национальных органов;
- b) подготовки объявлений, требуемых по статье III настоящего Протокола;
- c) разработки внутреннего законодательства, необходимого по положениям настоящего Протокола;
- d) содержания и проведения курсов подготовки и семинаров для персонала национального органа и объявленного объекта относительно составления объявлений и планирования и приема посещений.

21. Все запросы государств-участников относительно помощи представляются Генеральному директору и включают подробную информацию и мотивировки в отношении испрашиваемой помощи. Там, где запросы на помощь превосходят наличные ресурсы Технического секретариата, Генеральный директор⁴² принимает в расчет один или более из следующих факторов:

- a) эффективное осуществление настоящего Протокола;
- b) относительные возможности и нужды отдельных государств-участников, в частности развивающихся стран, являющихся государствами-участниками;
- c) конкретные обстоятельства каждого запроса;

⁴¹ Было выражено мнение о том, что следует предпринять дальнейшее рассмотрение о размещении этого раздела в переходящем тексте.

⁴² Содержание этого пункта нужно было бы рассмотреть в контексте подпункта c) пункта 11 настоящей статьи. Быть может, нужно пересмотреть размещение этого пункта.

d) пользовалось ли в течение последних двух лет государство-участник, испрашивающее помощь, выгодами от технических программ и программ помощи, учрежденных Техническим секретариатом, и если да, то их финансовый объем;

e) степень, в которой запрашиваемая помощь способствовала бы улучшению реализации и повышению полезности существующих национальных, региональных и международных усилий в сфере испрашиваемой помощи.

[E) [ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ В ПЛАНЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ] [РАЗБОР
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ X КОНВЕНЦИИ И НАСТОЯЩЕЙ СТАТЬИ]

22. Исполнительный совет в соответствии с пунктом ... статьи IX Протокола рассматривает озабоченности, высказываемые государством-участником относительно осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи.

23. Государство-участник, которое высказывает озабоченности в отношении осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи, предоставляет Исполнительному совету подтверждающие доказательства и иную информацию, подкрепляющую его озабоченности. Любое другое государство-участник может предоставить соответствующую информацию, чтобы поддержать или прояснить озабоченность.

[24. Исполнительный совет может давать рекомендации соответствующим государствам-участникам относительно способов, которыми они могут пожелать [исправить] [урегулировать] ситуацию. Исполнительный совет может также доводить проблему до сведения Конференции государств-участников [на предмет дальнейших действий [на предмет дальнейших необходимых действий по статье V настоящего Протокола].]

F) ОТНОШЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ И СРЕДИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

25. Организация может, где уместно, заключать соглашения и договоренности согласно пунктам 22 j), 32 k) и 36 h) статьи IX с соответствующими международными организациями и учреждениями, включая, но не ограничительно, ФАО, МЦГИБ, МИВ, МББЭ, ОЗХО, ЮНЕП, ЮНИДО, ВОЗ и секретариат КБР, [с учетом их соответствующих полномочий и существующих соглашений], [с целью укрепления соблюдения и обеспечения эффективного и полного осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи], с тем чтобы, среди прочего:

- a) получить как можно больший синергический эффект и выгоды от:
- i) сбора и распространения информации о мирном использовании биологических агентов и токсинов [, включая достижения в сфере деятельности по биозащите];
 - ii) обмена информацией о высвобождении генетически модифицированных организмов в окружающую среду;
 - iii) текущей надлежащей производственной практики (НПП), надлежащей лабораторной практики (НЛП), биологической изоляции и других правил и способов обеспечения биобезопасности;
 - iv) облегчения доступа к базам данных, содержащим информацию о мирном использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов, биобезопасности и результатах научных исследований в сфере наук о жизни в областях, имеющих особое значение для Конвенции;
 - v) сбора и распространения информации о диагностике, наблюдении, обнаружении, лечении и предупреждении заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;
 - vi) правил, регулирующих обращение с бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами, их транспортировку, использование и высвобождение;

b) координировать свою деятельность с такими международными организациями и учреждениями в плане мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов и в плане диагностики, обнаружения, лечения и предупреждения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, а также повышать осведомленность и облегчать доступ государств - участников Протокола к такой деятельности;

[c) поддерживать и создавать структуру для многостороннего сотрудничества среди государств-участников, включая обмен информацией среди ученых и технологов с целью, среди прочего:

- i) использования научных и технологических потенциалов, опыта и ноу-хау государств-участников;
- ii) облегчения гармонизации соответствующих существующих национальных надзорных и административных процедур;
- iii) оказания помощи развивающимся странам, которые являются государствами-участниками, с целью укрепления их научных и технологических потенциалов в областях бионаук, генетической инженерии и биотехнологии;]

d) облегчать предоставление информации и консультирования относительно соответствующих существующих надзорных процедур в плане мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов.

[26. Конференция государств-участников может производить рассмотрение и принятие решений относительно возможных отношений сотрудничества с соответствующими неправительственными организациями в целях, изложенных в пункте 25 выше.]

27. Технический секретариат ведет учет совместной деятельности с другими соответствующими международными организациями и учреждениями согласно пункту 25 и предоставляет по запросу такой учет государствам-участникам, а также Комитету по сотрудничеству.

28. Технический секретариат, в том числе по просьбе Исполнительного совета, после консультаций с соответствующими международными организациями и учреждениями, с которыми Организация имеет отношения сотрудничества согласно пункту 25, может давать рекомендации соответственно Комитету по сотрудничеству, Исполнительному совету или Конференции государств-участников в отношении дальнейших практических шагов с целью эффективного осуществления отношений сотрудничества, предусмотренных в настоящем разделе.

[29. Организация имеет департамент по осуществлению [статьи X Конвенции] [и] [настоящей статьи].]

[G) ГАРАНТИИ⁴³

[30. Обязательства, изложенные в настоящей статье, осуществляются с учетом и в пределах права каждого государства-участника на защиту коммерческой фирменной информации и национальной безопасности. [Такие обязательства также сопряжены с наличием национальных ресурсов.]]

[31. При осуществлении положений настоящей статьи государства-участники и Генеральный директор принимают в расчет существующие соглашения и полномочия других соответствующих международных организаций и учреждений, а также деятельность государств-участников с целью избегать дублирования, а также обеспечивать эффективное и скоординированное использование ресурсов для эффективного осуществления мер, идентифицированных в настоящей статье.]]⁴⁴

Н) ОБЪЯВЛЕНИЯ

32. Каждое государство-участник представляет ежегодно объявление Генеральному директору в соответствии с форматом, изложенным в Добавлении Е, с общим описанием мер, принятых индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями и учреждениями с целью осуществления положений статьи X Конвенции и настоящей статьи. По рекомендации Комитета по сотрудничеству Генеральный директор рассматривает эти объявления с целью предложить конкретные практические шаги по повышению эффективности и улучшению осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи. Комитет по сотрудничеству получает и рассматривает эти объявления и любые другие предложения, включая предложения от Генерального директора, при подготовке своего ежегодного доклада для Конференции государств-участников, как указано в пункте 12 настоящей статьи.

[33. Каждое государство-участник имеет право объявлять любые ограничения, сопряженные с несоблюдением обязательств по статье X, на передачу биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

⁴³ Были внесены предложения относительно исключения данного раздела или его переноса в другую часть Протокола, которая могла бы касаться вопросов, имеющих отношение к статье III Конвенции. Однако было также указано, что данный раздел не имеет отношения к положениям статьи III Конвенции.

⁴⁴ Имеются разноречивые мнения относительно размещения формулировки, содержащейся в разделе G - в статье I (Общие положения) или в настоящей статье.

СТАТЬЯ VIII

МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

СТАТЬЯ IX

ОРГАНИЗАЦИЯ

[A) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1 Государства - участники настоящего Протокола настоящим учреждают Организацию по запрещению бактериологического (биологического) и токсинного оружия (ниже именуемую "Организация") с целью повышения эффективности и улучшения осуществления Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (ниже именуемой "Конвенция") и с целью обеспечения осуществления настоящего Протокола и для обеспечения форума консультаций и сотрудничества среди государств-участников.
- 2 Членами Организации являются все государства-участники. Государство-участник не лишается своего членства в Организации.
- 3 Местопребыванием Организации является
- 4 В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический секретариат.
- 5 Каждое государство-участник сотрудничает с Организацией в выполнении ею своих функций в соответствии с настоящим Протоколом. Государства-участники консультируются непосредственно между собой или через Организацию либо посредством других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с задачей и целью Конвенции или осуществлением настоящего Протокола.
- 6 Организация как самостоятельное учреждение стремится в соответствующих случаях использовать существующие специальные знания, а также средства и достигать максимальной эффективности с точки зрения затрат путем договоренностей на основе сотрудничества с другими международными организациями, как указано в разделе E статьи VII, включая, но не ограничительно, ФАО, МЦГИБ, МИВ, МББЭ, ОЗХО, ЮНЕП, ЮНИДО, ВОЗ. Такие договоренности, за исключением тех из них, которые носят малозначительный и обычный коммерческий и контрактный характер, излагаются в соглашениях, подлежащих представлению Конференции государств-участников на одобрение.

7. Расходы на деятельность Организации покрываются ежегодно государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий между членским составом Организации Объединенных Наций и Организации. [Вне зависимости от вышеизложенного ни от одного государства-участника не требуется покрывать более 25 процентов расходов Организации.]

8. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате его начисленного взноса Организации, не имеет права голоса на Конференции или в Исполнительном совете, если сумма его задолженности составляет или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, тем не менее, разрешить такому государству-участнику участвовать в голосовании, если она удостоверится, что неплатеж произошел по не зависящим от такого члена обстоятельствам.

В) КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Состав, процедуры и принятие решений

9. Конференция государств-участников (ниже именуемая "Конференция") состоит из всех государств-участников. Каждое государство-участник имеет одного представителя на Конференции, которого могут сопровождать заместители и советники.

10. Первоначальная сессия Конференции созывается депозитари[ем][ями] не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола.

11. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если только она не решит иначе.

12. Специальная сессия Конференции созывается:

- a) по решению Конференции;
- b) по просьбе Исполнительного совета; или
- c) по просьбе любого государства-участника и при поддержке большинства государств-участников.

Специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после решения Конференции, просьбы Исполнительного совета или достижения необходимой поддержки, если только в решении или просьбе не указано иное.

13. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению действия Протокола в соответствии со статьей
14. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии со статьей
15. Сессии проходят по местопребыванию Организации, если только Конференция не решит иначе.
16. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и других требуемых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей сессии.
17. Большинство государств-участников образует кворум.
18. Каждое государство-участник имеет один голос.
19. Конференция принимает решения по вопросам процедуры простым большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа принимаются по мере возможности консенсусом. Если при вынесении проблемы на решение консенсуса достичь не удастся, Председатель Конференции откладывает всякое голосование на 24 часа и в этот период отсрочки прилагает все усилия к тому, чтобы облегчить достижение консенсуса, и представляет Конференции доклад до окончания этого периода. Если по истечении 24 часов консенсус оказывается невозможным, Конференция принимает решение большинством в две трети членов, присутствующих и участвующих в голосовании, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для решений по вопросам существа.

Полномочия и функции

20. Конференция является главным органом Организации. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы, имеющие отношение к положениям настоящего Протокола, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического секретариата, в соответствии с настоящим Протоколом. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам,

имеющим отношение к положениям настоящего Протокола, которые поднимаются государством-участником или доводятся до ее сведения Исполнительным советом.

21. Конференция надзирает за осуществлением настоящего Протокола и разбирает соблюдение Конвенции и настоящего Протокола и принимает меры для содействия реализации их объекта и цели. Она также надзирает за деятельностью Исполнительного совета и Технического секретариата и может устанавливать для любого из них руководящие принципы в отношении осуществления ими своих функций.

22. Конференция:

a) рассматривает и принимает доклад Организации об осуществлении настоящего Протокола и программу и бюджет Организации, представляемые Исполнительным советом, а также рассматривает другие доклады;

b) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, подлежащих выплате государствами-участниками в соответствии с пунктом 7;

c) избирает членов Исполнительного совета;

d) назначает Генерального директора Технического секретариата (ниже именуемого "Генеральный директор");

e) рассматривает и одобряет правила процедуры Исполнительного совета, представляемые последним;

f) учреждает такие вспомогательные органы, включая Комитет по сотрудничеству, какие она сочтет необходимыми для исполнения ее функций в соответствии с настоящим Протоколом;

g) рассматривает и разбирает научно-технологические достижения, которые могли бы затронуть действие настоящего Протокола. В этом контексте Конференция может поручить Генеральному директору учредить Научно-консультативный совет, с тем чтобы предоставлять Конференции, Исполнительному совету или государствам-участникам специализированные консультации в областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящему Протоколу. В этом случае в состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией, исходя из их компетентности и опыта в

конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола, и как можно на более широкой справедливой географической основе;

h) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения Конвенции и настоящего Протокола и по исправлению и корректировке любой ситуации, которая нарушает положения Конвенции и настоящего Протокола, в соответствии со статьей ... ;

i) рассматривает и одобряет на своей первой сессии любые проекты соглашений, положений, процедур, оперативных руководств, руководящих принципов и любые другие документы;

j) рассматривает и одобряет соглашения или договоренности, разработанные Техническим секретариатом путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями, которые подлежат заключению Исполнительным советом от имени Организации в соответствии с пунктом 32 k);

k) учреждает на своей первой сессии Добровольный фонд в соответствии со статьей VI, [VII, ...];

l) поощряет научно-технологический обмен в мирных целях и техническое сотрудничество среди государств-участников в соответствии со статьей VII.

[C) ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

Состав, процедуры и принятие решений⁴⁵

[23. Исполнительный совет состоит из ... членов. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с принципом ротации заседать в Исполнительном совете. Члены Исполнительного совета избираются Конференцией сроком на два года. С тем чтобы обеспечить эффективное функционирование настоящего Протокола, особо уделяя надлежащее внимание справедливому географическому распределению, значимости биотехнологической промышленности и секторов фармацевтической промышленности, имеющих отношение к биотехнологии, а также политическим интересам и интересам безопасности, состав Исполнительного совета формируется следующим образом:

⁴⁵ Одна делегация выразила мнение, что этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения, и зарезервировала право вернуться к нему позднее.

а) ... государств-участников от Африки, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать в расчет другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

б) ... государств-участников от Азии, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать в расчет другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

ИЛИ

б) ... государств-участников от Восточной Азии и Тихоокеанского региона, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать в расчет другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

б-бис) ... государств-участников от Западной и Южной Азии, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической

промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать в расчет другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов.

с) ... государств-участников от Восточной Европы, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать в расчет другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

d) ... государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать в расчет другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов;

e) ... государств-участников из числа западноевропейских и других государств, выдвигаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для такого выдвижения имеется в виду, что из этих ... государств-участников ... члена являются государствами-участниками, располагающими наиболее значительными национальной биотехнологической промышленностью и секторами фармацевтической промышленности, имеющими отношение к биотехнологии, в регионе, как это определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне [, а также из наибольшего числа объявленных объектов]; кроме того, региональная группа соглашается также принимать в расчет другие региональные факторы при выдвижении этих ... членов.]

24. Применительно к первым выборам Исполнительного совета ... членов избираются сроком на один год, причем надлежащее внимание уделяется установленным количественным пропорциям, как описано в пункте 23.

25. Каждый член Исполнительного совета имеет одного представителя в Исполнительном совете, которого могут сопровождать заместители и советники.

26. Исполнительный совет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Конференции на одобрение.

27. Исполнительный совет избирает своего Председателя из числа своих членов.

28. Исполнительный совет собирается на очередные сессии. Между очередными сессиями он собирается так часто, как это может потребоваться для выполнения его полномочий и функций.

29. Каждый член Исполнительного совета имеет один голос.

30. Исполнительный совет принимает решения по вопросам процедуры большинством всех его членов. Исполнительный совет принимает решения по вопросам существа большинством в две трети всех его членов, если только в настоящем Протоколе не указано иное. Когда возникает спор относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если только не будет принято иное решение большинством, требуемым для решений по вопросам существа.

Полномочия и функции

31. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации. Он осуществляет полномочия и функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Протоколом. Он подотчетен Конференции. При этом он действует сообразно с рекомендациями, решениями и руководящими принципами Конференции и обеспечивает их надлежащее и неуклонное осуществление.

32. Исполнительный совет:

- a) поощряет эффективное осуществление и соблюдение настоящего Протокола;
- b) надзирает за деятельностью Технического секретариата;

с) надзирает за научно-технологическим обменом в мирных целях и деятельностью и мерами по техническому сотрудничеству, которые предусмотрены в статье VII;

д) облегчает сотрудничество среди государств-участников и между государствами-участниками и Техническим секретариатом в связи с осуществлением настоящего Протокола посредством информационных обменов;

е) облегчает, соответственно, консультации и разъяснения среди государств-участников в соответствии с разделом Е статьи III;

ф) получает, рассматривает запросы и доклады в отношении [посещений и] расследований в соответствии с разделами D и G статьи III и принимает [меры] [решения] по ним;

г) получает, рассматривает рекомендации, даваемые Комитетом по сотрудничеству, и предпринимает необходимые действия по ним;

h) дает Конференции по мере необходимости рекомендации в отношении рассмотрения дальнейших предложений по содействию реализации объекта и цели настоящего Протокола;

i) сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника;

j) рассматривает и представляет Конференции проект программы и бюджета Организации, проект доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие другие доклады, какие он сочтет необходимыми или какие может запросить Конференция;

k) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня;

l) заключает с предварительного одобрения Конференции от имени Организации соглашения или договоренности с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями и надзирает за их осуществлением; и

m) рассматривает и рекомендует Конференции на предмет одобрения любые новые оперативные руководства и любые предметные изменения к существующим оперативным руководствам, которые могут быть предложены Техническим секретариатом.

33. Исполнительный совет может запрашивать специальную сессию Конференции.

34. Исполнительный совет рассматривает выраженные государством-участником озабоченности относительно соблюдения и случаев возможного несоблюдения и злоупотребления правами, установленными настоящим Протоколом. При этом Исполнительный совет консультируется с причастными государствами-участниками и в соответствующих случаях предлагает государству-участнику принять меры по исправлению ситуации в указанный срок. В той мере, в какой Исполнительный совет считает необходимыми дальнейшие действия, он принимает, *среди прочего*, одну или более из следующих мер:

a) уведомляет все государства-участники о проблеме или вопросе;

b) доводит проблему или вопрос до сведения Конференции;

[c) дает Конференции рекомендации в отношении мер по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения в соответствии со статьей V.]

Исполнительный совет может в особенно серьезных и неотложных случаях доводить проблему или вопрос, включая соответствующую информацию и выводы, непосредственно до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Он в то же время информирует все государства-участники об этом шаге.]

D) ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРИАТ

[35. Технический секретариат оказывает помощь государствам-участникам в осуществлении настоящего Протокола. Технический секретариат оказывает помощь Конференции и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций. Он осуществляет функции, возлагаемые на него настоящим Протоколом, а также функции, делегируемые ему Конференцией или Исполнительным советом в соответствии с настоящим Протоколом.

36⁴⁶. Функции Технического секретариата в отношении осуществления статьи III и Приложений ... включают, *среди прочего*:

a) получение, обработку и анализ объявлений и сбор, обработку и анализ соответствующей эпидемиологической информации в соответствии с положениями раздела D статьи III⁴⁷;

b) оказание помощи Исполнительному совету в облегчении консультаций, разъяснений и сотрудничества среди государств-участников;

[c) обработку, подготовку, проведение и отчетность о посещениях в соответствии с положениями раздела D статьи III;]

d) получение запросов на расследования с целью урегулирования озабоченностей по поводу несоблюдения, производство технических оценок этих запросов, представление запросов Исполнительному совету на рассмотрение, проведение приготовлений, предоставление технической поддержки в ходе проведения и проведение расследований в соответствии с положениями раздела G статьи III и Приложения D и представление докладов об итогах Исполнительному совету;

e) ведение и обновление списка специальных экспертов в качестве персонала для расследований и уведомление всех государств-участников о любых добавлениях или изменениях в списке в соответствии с пунктами 11-16 раздела I приложения D;

f) разработку путем переговоров от имени Организации, с предварительного разрешения Исполнительного совета, проектов соглашений и договоренностей соответственно между Организацией и государствами-участниками, другими государствами и международными организациями. Такие проекты соглашений и договоренностей представляются Исполнительному совету на рассмотрение и Конференции на одобрение;

⁴⁶ Формулировка этого пункта нуждается в обновлении в свете дальнейших разработок структурных элементов в статье III. Делегации зарезервировали за собой право вернуться к этой проблеме после дальнейшего рассмотрения.

⁴⁷ Формулировку этого пункта нужно будет обновить в свете дальнейших разработок соответствующих элементов в статье III. Делегации зарезервировали за собой право вернуться к этой проблеме после дальнейшего рассмотрения.

g) оказание помощи государствам-участникам через их национальные органы по другим вопросам, имеющим отношение к осуществлению настоящего Протокола.

37. Технический секретариат разрабатывает и ведет с одобрения Исполнительного совета и, если требуется, Конференции оперативные руководства в соответствии со статьями III и Приложениями. Эти руководства не являются неотъемлемыми частями настоящего Протокола или Приложений и могут изменяться Техническим секретариатом. Такие предметные изменения производятся с одобрения Исполнительного совета и, если требуется, Конференции. Технический секретариат незамедлительно информирует государства-участники о любых изменениях в оперативных руководствах.

38⁴⁸. Функции Технического секретариата в отношении научно-технологического обмена в мирных целях и технического сотрудничества состоят в том, чтобы, *среди прочего*:

a) облегчать осуществление мер по поощрению научно-технологических обменов в соответствии с разделом B статьи VII;

b) облегчать осуществление мер с целью избегать создания препятствий для экономического и технологического развития государств-участников в соответствии с разделом C статьи VII;

c) поддерживать создание и функционирование институциональных механизмов для международного сотрудничества и помощи в осуществлении Протокола в соответствии с разделом D статьи VII;

d) оказывать помощь в последующих мерах в плане осуществления по статье X Конвенции и статье VII Протокола в соответствии с разделом E статьи VII;

e) поощрять и облегчать отношения сотрудничества с другими международными организациями и среди государств-участников в соответствии с разделом E статьи VII;

f) поощрять осуществление гарантий в соответствии с разделом G статьи VII;

g) производить получение, рассмотрение и обработку докладов в соответствии с разделом H статьи VII.

⁴⁸ Формулировку этого пункта нужно будет обновить в свете дальнейших разработок структурных элементов в статье VII. Делегации зарезервировали за собой право вернуться к этой проблеме после дальнейшего рассмотрения.

39. Функции Технического секретариата в отношении административных вопросов включают, *среди прочего*:

- a) подготовку и представление Исполнительному совету проекта программы и бюджета Организации;
- b) подготовку и представление Исполнительному совету проекта доклада Организации об осуществлении настоящего Протокола и других докладов, какие может запросить Конференция или Исполнительный совет;
- c) предоставление административной и технической поддержки Конференции, Исполнительному совету и другим вспомогательным органам;
- d) направление и получение от имени Организации сообщений, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола;
- e) осуществление административных обязанностей, касающихся любых соглашений между Организацией и другими международными организациями; и
- f) обеспечение соблюдения положений Протокола, касающихся конфиденциальности, применительно к Техническому секретариату.

40. Технический секретариат незамедлительно информирует Исполнительный совет о любых проблемах, возникающих в связи с исполнением им своих функций, которые стали ему известны при осуществлении им своей деятельности и которые он оказался не в состоянии разрешить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

41. Технический секретариат состоит из Генерального директора, который является его руководителем и главным административным должностным лицом, и такого научного, технического, административного и иного персонала, какой может потребоваться. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации Исполнительного совета сроком на четыре года, который может продлеваться только еще на один срок.

42. Генеральный директор подотчетен Конференции и Исполнительному совету в отношении назначения персонала и организации и функционирования Технического секретариата. Генеральный директор или сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. При приеме сотрудников на службу и определении условий службы следует уделять

должное внимание необходимости обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и важности подбора персонала на возможно более широкой справедливой географической основе. Набор сотрудников регулируется принципом сведения численности персонала к минимуму, необходимому для надлежащего исполнения обязанностей Технического секретариата.

43. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета, указанного в пункте 22 g), и в консультации с государствами-участниками назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящего Протокола, уделяя должное внимание важности отбора персонала как можно на более широкой справедливой географической основе. Генеральный директор может также соответственно в консультации с членами Совета учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным проблемам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут, если они считают это необходимым, представлять списки экспертов Генеральному директору.

44. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и другие сотрудники персонала не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы неблагоприятно отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией.

45. Каждое государство-участник уважает исключительно международный характер обязанностей Генерального директора и других сотрудников персонала и не пытается оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

46. Все запросы и уведомления государств-участников в Организацию передаются Генеральному директору. Запросы и уведомления составляются на одном из официальных языков настоящего Протокола. В ответ Генеральный директор использует тот язык, на котором был составлен переданный запрос или переданное уведомление:]

Е) ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

47. Организация пользуется на территории и в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника такой правоспособностью и такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ею своих функций.

48. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители членов, избранных в Исполнительный совет, а также их заместители и советники, Генеральный директор и персонал Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления ими своих функций в связи с Организацией.

49. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в соглашении о привилегиях и иммунитетах Организации, подлежащем заключению между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашении между Организацией и государством местопребывания Организации. Такие соглашения рассматриваются и одобряются в соответствии с пунктом 22 i) и j).

50. Отказ от иммунитетов, которыми пользуются [Организация,] Генеральный директор и персонал Организации, может быть произведен в соответствии с положениями настоящего Протокола и его Приложений, а также соглашений, указанных в пункте 49 выше⁴⁹.

[51. Организация не несет ответственности за любое нарушение конфиденциальности, совершенное членами Технического секретариата.]

52. Решение об отказе от иммунитета [Организации и] Генерального директора Организации принимает Конференция. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного производства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ. [Конференция принимает свои решения об отказе от иммунитета Организации в отношении как юрисдикции, так и исполнения судебного решения с единодушного согласия государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.] Конференция принимает свои решения об отказе от иммунитета Генерального директора как в отношении юрисдикции, так и в отношении исполнения судебного решения как по вопросу существа в соответствии с пунктом 19 выше консенсусом. Отказ должен быть всегда определенно выраженным⁵⁰.

⁴⁹ Было высказано мнение, что вопрос о возможности отказа от привилегий и иммунитетов Организации и Генерального директора, возможно, придется вновь рассмотреть на следующей сессии.

⁵⁰ То же.

53. Генеральный директор имеет право отказаться от иммунитета любого члена группы по расследованию [или посещению] или иного персонала Технического секретариата в любом случае, когда, по его или ее мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для осуществления положений настоящего Протокола. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного производства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для которого необходим отдельный отказ. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

54. Вне зависимости от пункта 49 привилегии и иммунитеты, которыми пользуются члены группы по расследованию [или посещению] в ходе проведения расследования [или посещения], излагаются в пунктах ... настоящей статьи.

55. При решении вопроса о целесообразности отказа от иммунитета в случаях нарушения конфиденциальности Генеральный директор или Конференция государств-участников соответственно запрашивает и принимает во внимание мнения Комиссии по конфиденциальности.

56. После принятия списка выделенного персонала, как предусмотрено в пунктах 1-16 раздела I Приложения D, каждому государству-участнику вменяется в обязанность выдавать, сообразно со своими национальными визовыми законами и правилами и по ходатайству любого лица из списка выделенного персонала, многократные въездные/выездные и/или транзитные визы и иные соответствующие документы, с тем чтобы позволить каждому члену группы по расследованию или посещению въезжать, оставаться на его территории или пересекать ее транзитом исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [или посещений] на территории принимающего государства-участника. Каждое государство-участник выдает необходимые визовые или путевые документы с этой целью не позднее чем через [48] [120] часов после получения ходатайства. Такие документы, выдаваемые принимающим государством-участником, являются действительными столько, сколько необходимо для того, чтобы позволить персоналу по расследованию [и посещению] оставаться на его территории или пересекать ее транзитом исключительно с целью проведения деятельности по расследованию [или посещений]. [Эти документы являются действительными по крайней мере в течение двух лет после их выдачи и при необходимости выдаются повторно.]

57. Для эффективного осуществления членами группы по расследованию [посещению] своих функций принимающее государство-участник и дислоцирующее государство-участник предоставляют им привилегии и иммунитеты, изложенные в подпунктах а)-i). Привилегии и иммунитеты предоставляются членам группы по расследованию [или посещению] в интересах настоящего Протокола, а не ради личной выгоды самих отдельных лиц. Такие привилегии и иммунитеты предоставляются им на весь период от прибытия на территорию принимающего государства-участника и дислоцирующего государства-участника до отбытия с такой территории и после этого в отношении прежних действий, совершенных ими при выполнении своих официальных функций в соответствии со своим мандатом.

а) Члены группы по расследованию [или посещению] пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются дипломатические агенты согласно статье 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

б) Жилые и служебные помещения, занимаемые группой по расследованию [или посещению], проводящей деятельность по расследованию [или посещению] согласно настоящему Протоколу, пользуются такой же неприкосновенностью и защитой, какой пользуются помещения дипломатических агентов согласно пункту 1 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

с) Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, группы по расследованию [или посещению] пользуются такой же неприкосновенностью, какой пользуются все бумаги и корреспонденция дипломатических агентов согласно пункту 2 статьи 30 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Группа по расследованию [или посещению] имеет право пользоваться кодами для своих сношений с Техническим секретариатом [в соответствии с надлежащими национальными правилами и процедурами принимающего государства-участника и дислоцирующего государства-участника].

д) [Пробы и] утвержденное оборудование, перевозимые членами группы по расследованию [или посещению], пользуются неприкосновенностью с учетом положений, содержащихся в настоящем Протоколе, и освобождаются от всех таможенных пошлин.

е) Членам группы по расследованию [или посещению] предоставляются такие же иммунитеты, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно пунктам 1, 2 и 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

ф) Члены группы по расследованию [или посещению], проводящие предписанную деятельность согласно настоящему Протоколу, освобождаются от сборов и налогов, как и

дипломатические агенты согласно статье 34 Венской конвенции о дипломатических сношениях

g) Членам группы по расследованию [или посещению] разрешается ввозить на территорию принимающего государства-участника или дислоцирующего государства-участника без оплаты каких-либо таможенных пошлин или связанных с этим сборов предметы личного пользования, за исключением предметов, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами

h) Членам группы по расследованию [или посещению] предоставляются такие же льготы в отношении обмена денег и валюты, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках

i) Члены группы по расследованию [или посещению] не должны заниматься на территории принимающего государства-участника или дислоцирующего государства никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды

58 При транзите через территорию государств-участников, кроме принимающего государства-участника, членам группы по расследованию [или посещению] предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какими пользуются дипломатические агенты согласно пункту 1 статьи 40 Венской конвенции о дипломатических сношениях. Бумаги и корреспонденция, в том числе записи, а также перевозимые ими [пробы и] утвержденное оборудование пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в пункте 57 c) и d), без ущерба для положений пункта 40 раздела I Приложения D

59 Без ущерба для их привилегий и иммунитетов члены группы по расследованию [или посещению] обязаны уважать законы и правила принимающего государства-участника или дислоцирующего государства, а также транзитного государства-участника и в той мере, в какой это совместимо с мандатом на расследование [или посещение], обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства. Если принимающее государство-участник или дислоцирующее государство-участник считает, что имело место злоупотребление привилегиями и иммунитетами членами группы по расследованию [или посещению], то проводятся консультации между государством-участником и Генеральным директором с целью установить, имело ли место такое злоупотребление, и в случае установления такого факта предотвратить повторение такого злоупотребления

[60. Наблюдателям предоставляются те же привилегии и иммунитеты, что и сотрудникам по расследованию согласно настоящему разделу, за исключением привилегий и иммунитетов, предоставляемых согласно пункту 57 d).]]

СТАТЬЯ X

НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Общие обязательства

1. В дополнение к своим обязательствам по Конвенции, включая статью IV, каждое государство-участник в соответствии со своими конституционными [и юридическими] процедурами принимает любые меры, требуемые для осуществления его обязательств по настоящему Протоколу. В частности, оно, где это уместно и необходимо:

а) запрещает физическим и юридическим лицам где бы то ни было на его территории или в любом другом месте, находящемся под его юрисдикцией, как это признано международным правом, заниматься любой деятельностью, запрещенной государству-участнику по Конвенции [и статье I настоящего Протокола], и в том числе принимает уголовное законодательство в отношении такого запрещения;

б) [запрещает] [не позволяет] физическим и юридическим лицам заниматься любой деятельностью, запрещенной государству-участнику по Конвенции, где бы то ни было под его контролем; и

с) запрещает сообразно с международным правом физическим лицам, обладающим его гражданством, заниматься где бы то ни было любой деятельностью, запрещенной государству-участнику по Конвенции.

2. Каждое государство-участник может, по соответствующей просьбе, сотрудничать с другими государствами-участниками и предоставлять в соответствующей форме правовую помощь, с тем чтобы содействовать осуществлению обязательств по пункту 1.

3. Каждое государство-участник в ходе осуществления своих обязательств по настоящему Протоколу предпринимает все необходимые шаги по обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды и может соответственно сотрудничать с другими государствами-участниками в этом отношении.

Отношения между государством-участником и Организацией

4. Для выполнения своих обязательств по настоящему Протоколу каждое государство-участник назначает или учреждает [Национальный орган] [Национальный комитет] и уведомляет об этом Организацию по вступлении для него в силу настоящего Протокола.

[Национальный орган] [Национальный комитет] выступает в качестве национального координационного центра для эффективной связи с Организацией и с другими государствами-участниками.

5. Каждое государство-участник информирует Организацию о законодательных и административных мерах, принятых согласно настоящей статье.

6. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Организацией в осуществлении всех ее функций и, в особенности, предоставлять помощь Техническому секретариату в осуществлении его функций в соответствии с положениями настоящего Протокола.

СТАТЬЯ XI

СВЯЗЬ ПРОТОКОЛА С КБТО И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

[1. Настоящий Протокол, будучи [дополнением] [и] [добавлением] к Конвенции, не должен толковаться как каким-либо образом изменяющий или исправляющий Конвенцию либо ограничивающий или умаляющий права и обязанности, принятые любым государством по Конвенции.]

[1-бис. Настоящий Протокол не должен толковаться как каким-либо образом ограничивающий или умаляющий права и обязанности, принятые любым государством по другим международным соглашениям, включая Протокол о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств и Конвенцию о запрещении разработки, производства, накопления или применения химического оружия и о его уничтожении.]

[2. Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства - участника Конвенции только по подписании и ратификации или присоединении в соответствии со статьями XVII и XVIII или XIX настоящего Протокола. Положения настоящего Протокола применяются только к государствам - участникам настоящего Протокола.]

СТАТЬЯ XII

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

- [1. Споры, которые могут возникать в связи с применением, толкованием или осуществлением Конвенции и настоящего Протокола, урегулируются в соответствии с надлежащими положениями Конвенции и настоящего Протокола и сообразно с Уставом Организации Объединенных Наций и другими нормами международного права.]
2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и Организацией в связи с применением, толкованием или осуществлением настоящего Протокола соответствующие участники безотлагательно вступают в консультации с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров или другими взаимно согласованными мирными средствами по выбору участников, включая обращение к соответствующим органам настоящего Протокола или другим органам, созданным и уполномоченным Исполнительным советом или Конференцией государств-участников заниматься задачами, связанными с урегулированием этих споров сообразно со статьями IV и IX, и обращение в Международный Суд сообразно со Статутом Суда. Участники спора [информируют] [могут информировать] Исполнительный совет о начале консультаций и информируют Исполнительный совет о предпринимаемых действиях [и об их итогах]. Исполнительный совет может содействовать урегулированию спора путем переговоров любыми средствами, какие он сочтет уместными, включая предложение своих добрых услуг.
3. Конференция государств-участников рассматривает имеющие отношение к спорам вопросы, поднятые государствами-участниками, Организацией или доведенные до ее сведения Исполнительным советом.
4. Конференция государств-участников и Исполнительный совет самостоятельно наделяются правом с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций просить Международный Суд дать консультативное заключение по любому юридическому вопросу, возникающему в рамках сферы деятельности Организации. Между Организацией и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение на этот счет в соответствии со статьей IX.
- [5. Настоящая статья не наносит ущерба статьям III и V настоящего Протокола.]
6. Ничто в настоящей статье не затрагивает право двух или более государств-участников прояснять и урегулировать любой спор между собой.]

СТАТЬЯ XIII

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРОТОКОЛА

1. В течение [5] [10] лет после вступления в силу настоящего Протокола созывается Конференция по рассмотрению действия настоящего Протокола (далее именуется как "Конференция по рассмотрению действия Протокола"), с тем чтобы удостовериться в реализации целей Протокола⁵¹.
2. Впоследствии с интервалами в [5] [10] лет, если только большинство государств - участников Протокола не решат иначе, созываются дальнейшие такие конференции по рассмотрению действия Протокола с той же целью.
3. Конференции по рассмотрению действия Протокола принимают в расчет новые научно-технологические достижения, имеющие отношение к Протоколу.
4. Графики конференций по рассмотрению действия Протокола определяются таким образом, чтобы они совпадали с конференциями по рассмотрению действия Конвенции.

⁵¹ Вопрос о месте прохождения первой Конференции по рассмотрению действия Протокола, включая вопрос о том, должна ли она проводиться по месту пребывания Организации (Женева, Швейцария, или Гаага, Нидерланды) и/или проходить в том же месте, что и конференции по рассмотрению действия Конвенции, будет урегулирован после дальнейшего рассмотрения местопребывания.

СТАТЬЯ XIV

ПОПРАВКИ

[1. В любое время после вступления в силу настоящего Протокола любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Протоколу или его Приложениям или Добавлениям. Любое государство-участник может также предлагать изменения в соответствии с пунктом 4 к [Приложениям и Добавлениям настоящего Протокола] [указанным частям настоящего Протокола или его Приложений или Добавлений]. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2 и 3. Предложения об изменениях, как указано в пункте 4, регулируются процедурами, изложенными в пункте 5.

2 Любое предложение о поправке сообщается Генеральному директору. Предлагаемая поправка рассматривается только Конференцией по рассмотрению поправок. Генеральный директор рассылает предложение всем государствам-участникам и выясняет их мнения относительно целесообразности созыва Конференции по рассмотрению поправок для рассмотрения предложения. Если одна треть или более государств-участников не позднее чем через 30 дней после рассылки предложения уведомят Генерального директора, что они поддерживают созыв Конференции по рассмотрению поправок, Генеральный директор созывает такую Конференцию, на которую приглашаются все государства-участники. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции государств-участников, если только все государства-участники, которые поддерживают созыв Конференции по рассмотрению поправок, не попросят провести ее раньше. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится раньше чем через 60 дней после рассылки предлагаемой поправки. Поправки принимаются Конференцией по рассмотрению поправок утвердительным голосованием большинства всех государств-участников, при условии, что ни одно государство-участник не голосует против.

3. Поправки вступают в силу для всех государств-участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии всеми государствами-участниками, голосовавшими за их принятие на Конференции по рассмотрению поправок.

4. В целях обеспечения жизнеспособности и эффективности настоящего Протокола положения [разделов ... Приложений и Добавлений] [Добавлений, разделов ... Приложений и тех разделов раздела D статьи III, которые идентифицированы на этот счет в этой статье,] подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5, если предлагаемые изменения касаются лишь вопросов технического или административного характера.

5. Предлагаемые изменения, указанные в пункте 4, производятся в соответствии со следующими процедурами:

а) текст предлагаемых изменений вместе с подкрепляющей документацией передается Генеральному директору. Генеральный директор незамедлительно сообщает любое такое предложение всем государствам-участникам и Исполнительному совету. Любое государство-участник и Генеральный директор могут предоставить дополнительную информацию в качестве подспорья при оценке предложения;

б) не позднее чем через 60 дней после получения предложения Генеральный директор оценивает его с целью определить все его возможные последствия для положений и осуществления настоящего Протокола и для положений и осуществления Конвенции и сообщает любую такую информацию всем государствам-участникам и Исполнительному совету;

в) Исполнительный совет изучает предложение, включая вопрос о том, отвечает ли это предложение требованиям пункта 4, в свете всей имеющейся в его распоряжении информации и любых конкретных руководящих принципов или критериев для разбора указанных в статье, Приложении или Добавлении, к которым предлагается изменение. Не позднее чем через 90 дней после его получения Исполнительный совет уведомляет о своих рекомендациях с надлежащими разъяснениями все государства-участники на предмет рассмотрения. Государства-участники подтверждают получение в 10-дневный срок;

г) если Исполнительный совет рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не отклонит его. Если Исполнительный совет рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если в 90-дневный срок после получения рекомендации ни одно государство-участник не возразит против отклонения;

e) если рекомендация Исполнительного совета не отвечает условиям принятия, требуемым по подпункту d) то решение по предложению, включая вопрос о том, отвечает ли оно требованиям пункта 4, принимается Конференцией государств-участников как по вопросу существа на ее следующей сессии;

f) Генеральный директор уведомляет все государства-участники о любом решении по настоящему пункту;

g) изменения, одобренные по этой процедуре, вступают в силу для всех государств-участников через 180 дней после дня уведомления Генеральным директором об их одобрении, если только Исполнительный совет не рекомендует [и] [или] если только Конференция государств-участников не решит установить иной срок.]

СТАТЬЯ XV

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВЫХОД ИЗ ПРОТОКОЛА

1. Настоящий Протокол остается в силе, пока остается в силе Конвенция.
2. Каждое государство-участник настоящего Протокола в порядке осуществления своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы. Оно уведомляет о таком выходе за [3] месяца [депозитария/ев], все другие государства - участники Протокола, Исполнительный совет и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такое уведомление включает изложение исключительных обстоятельств, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.
3. Выход государства-участника из настоящего Протокола никоим образом не затрагивает его прав и обязанностей по другим международно-правовым документам, участником которых оно является.
4. Любое государство-участник, которое выходит из Конвенции, считается вышедшим из настоящего Протокола, независимо от того, соблюло ли оно процедуру, изложенную в пункте 2 настоящей статьи. Протокол перестает быть в силе для такого государства в тот же день, в который для него перестает быть в силе Конвенция.

СТАТЬЯ XVI

СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И ДОБАВЛЕНИЙ

Приложения и Добавления к настоящему Протоколу являются неотъемлемой частью Протокола. Любая ссылка на настоящий Протокол включает Приложения и Добавления.

СТАТЬЯ XVII

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами - участниками Конвенции до вступления в силу настоящего Протокола.

СТАТЬЯ XVIII

РАТИФИКАЦИЯ

Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими государствами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

СТАТЬЯ XIX

ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Любое государство – участник Конвенции, которое не подпишет настоящий Протокол до его вступления в силу, может присоединиться к нему в любое время впоследствии.

СТАТЬЯ XX

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

[1. Настоящий Протокол вступает в силу через 180 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот [45] [50] [65] [75] [...] государствами [, включая правительства депозитариев Конвенции,] [обладающими передовыми биологическими потенциалами и технологиями, которые перечислены в Приложении...], но не ранее чем через два года после его открытия для подписания.

2. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых сдаются на хранение после вступления в силу настоящего Протокола, он вступает в силу на 30-й день с даты сдачи на хранение их ратификационной грамоты или документа о присоединении]

СТАТЬЯ XXI

ОГОВОРКИ

[Статьи настоящего Протокола [не подлежат оговоркам] [, несовместимым с его объектом и целью или объектом и целью Конвенции]. Приложения и Добавления настоящего Протокола [не подлежат оговоркам] [, несовместимым с его объектом и целью или объектом и целью Конвенции].]

СТАТЬЯ XXII

ДЕПОЗИТАРИЙ/И

[Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций] [правительства Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки] настоящим [назначается] [назначаются] в качестве [депозитария] [депозитариев] настоящего Протокола и, [он] [они] *среди прочего*:

а) незамедлительно [информирует] [информируют] все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении и дате вступления в силу настоящего Протокола, а также о получении других уведомлений;

б) [препроводжает] [препроводжают] должным образом заверенные копии настоящего Протокола правительствам всех подписавших и присоединившихся государств; и

с) [регистрирует] [регистрируют] настоящий Протокол согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XXIII

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций] [правительствам Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки].
2. В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в

ПРИЛОЖЕНИЯ

А. ОБЪЯВЛЕНИЯ

І. ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)⁵²

1. Перечень агентов и токсинов, приводимый ниже, предназначен для использования в связи с [конкретными мерами, в особенности в связи] с пунктами ... подраздела І раздела D статьи III [и разделом F]. [В соответствии со статьей XI этот перечень не должен толковаться как каким-либо образом модифицирующий или изменяющий Конвенцию.]⁵³

[В данном контексте в качестве основы для составления перечня агентов и токсинов в ходе дискуссий Специальной группы использовались следующие критерии:⁵⁴

- агенты или токсины, которые, как известно, разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия;
- агенты или токсины, которые сопряжены с серьезными негативными последствиями для общественного здравоохранения и/или социально-экономическими последствиями;
- высокий уровень болезнетворности, инкапситации и/или смертности;

⁵² Было выражено мнение, что требуется дальнейшее рассмотрение микроорганизмов, несущих нуклеинокислотные последовательности, кодирующие патогенные свойства списочных агентов и токсинов.

Еще одно мнение состояло в том, что требуется также дальнейшее рассмотрение нуклеинокислотных последовательностей, выполняющих кодирующую функцию применительно к токсинам.

Было высказано мнение, что в состав перечней не следует включать живые аттенуированные микроорганизмы, такие, как зарегистрированные или международно признанные вакцинные штаммы.

⁵³ Этот текст был внесен в ходе семнадцатой сессии Специальной группы, но не обсуждался.

⁵⁴ Было высказано мнение, что перечни критериев являются лишь подспорьем для Специальной группы и не должны включаться в Протокол. Однако Протокол должен включать четко определенные по срокам процедуры применительно к будущему рассмотрению перечня агентов и токсинов.

Согласно другому мнению, критерии имеют важное значение для отбора агентов и токсинов.

Вопрос о включении критериев применительно к патогенам человека и токсинам, применительно к патогенам животных и применительно к патогенам растений, а также перечня биологических агентов и токсинов в Протокол требует дальнейшего обсуждения.

- низкая инфицирующая/токсическая доза;
- высокий уровень трансмиссивности и/или контагиозности;
- низкая степень наличия эффективных или затратоэффективных профилактики, защиты или лечения;
- легкость производства и/или распространения;
- устойчивость в окружающей среде;
- короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на ранней стадии.]

2. Любое государство-участник может предлагать модификации к перечню. Исполнительный совет разбирает такие предлагаемые модификации к перечню агентов и токсинов. Любые изменения к перечню производятся в соответствии со статьей XIV.⁵⁵

3. При разборе перечня агентов и токсинов Исполнительный совет учитывает, *среди прочего*, [вышеупомянутые критерии, а также] следующие факторы:

[a) потенциал отдельных агентов и токсинов для использования в качестве оружия, например, известно ли, чтобы они разрабатывались, производились, накапливались или применялись в качестве оружия; сопряжены ли они с серьезными негативными социально-экономическими последствиями и/или последствиями для общественного здравоохранения; с трудом поддаются диагностике и идентификации; имеют короткий инкубационный период и высокий уровень болезнетворности, инкапситаии и/или смертности; характеризуются отсутствием или ограниченным наличием эффективных и экономичных профилактики и/или лечения; имеют низкую инфицирующую или токсическую дозу; легко поддаются производству и/или распространению; устойчивы в окружающей среде; и/или отличаются высокой контагиозностью или легкой трансмиссивностью;]

b) научно-технологические достижения, которые могут сказаться на потенциале отдельных агентов или токсинов для использования в качестве оружия;

c) последствия потенциального включения агента или токсина в перечень или исключения из него для научно-технических исследований и разработок⁵⁶.

⁵⁵ Было выражено мнение, что вопрос о рассмотрении и изменении перечня следует рассматривать в контексте раздела А статьи III и статьи XIV.

⁵⁶ То же.

4. Перечень не носит исчерпывающий характер, он не исключает значимости для Протокола неписочных микробных или иных биологических агентов или токсинов [таких, как членистоногие или гельминты]. [В соответствии со статьей XI этот перечень не должен толковаться как каким-либо образом модифицирующий или изменяющий Конвенцию.]

[5. Микроорганизмы, перечисленные в перечнях патогенов человека, животных и растений, не включают живые аттенуированные штаммы, которые зарегистрированы в качестве таковых в официальных коллекциях культур или международно признаны в качестве таковых.]

6. Патогены, вызывающие зоонозные заболевания и фигурирующие в одном разделе перечня, применимы и к другим разделам.

A. ПАТОГЕНЫ ЧЕЛОВЕКА

Вирусы

1. Вирус Конго-крымской геморрагической лихорадки
2. Вирус восточного энцефалита лошадей
3. Вирус Эбола
4. Вирус Син-Номбре
5. Вирус Хунин
6. Вирус лихорадки Ласса
7. Вирус Мачупо
8. Вирус Марбург
9. Вирус лихорадки долины Рифт
10. Вирус клещевого энцефалита
11. Вирус натуральной оспы (вирус оспы)
12. Вирус венесуэльского энцефалита лошадей
13. Вирус западного энцефалита лошадей
14. Вирус желтой лихорадки
15. Вирус оспы обезьян

Бактерии

1. *Bacillus anthracis*
2. [*Brucella abortus*]
3. *Brucella melitensis*
4. [*Brucella suis*]

5. *Burkholderia (Pseudomonas) mallei*
6. *Burkholderia (Pseudomonas) pseudomallei*
7. *Francisella tularensis tularensis*
8. *Yersinia pestis*

Риккетсии

1. *Coxiella burnetii*
2. *Rickettsia prowazekii*
3. *Rickettsia rickettsii*

[Простейшие

1. *Naegleria fowleri*
2. *Naegleria australiensis*]

В. ПАТОГЕНЫ ЖИВОТНЫХ

1. Вирус африканской лихорадки свиней
2. [Вирус гриппа птиц (вирус чумы птиц)]
3. [Вирус классической чумы свиней (вирус чумы свиней)]
4. [Контагиозная (плевропневмония) крупного рогатого скота/микоплазменные микозы, вар. *mycoides*]
5. [Вирус ящура]
6. [Вирус ньюкаслской болезни]
7. [Вирус чумы мелких жвачных животных]
8. Вирус чумы крупного рогатого скота
9. [Вирус болезни Тешена (свиной энтеровирус, тип 1)]
10. [Вирус везикулярного стоматита]
11. [Вирус африканской чумы лошадей]
12. [Вирус блутанг]

С. ПАТОГЕНЫ РАСТЕНИЙ

1. [*Colletotrichum coffeanum*, var. *virulans*]
2. [*Dothistroma pini* (*Scirrhia pini*)]
3. [*Erwinia amylovora*]
4. [*Ralstonia solanacearum*]
5. [*Puccinia graminis*]
6. [Вирус болезни Фиджи сахарного тростника]
7. *Tilletia indica*
8. *Xanthomonas albilineans*
9. [*Xanthomonas campestris* pv *citri*]

10. [Sclerotinia sclerotiorum]
11. [Peronospora hyoscyami de Bary f.sp. tabacina (Adam) skalicky]
12. [Claviceps purpurea]

[Thrips palmi Karny
Frankliniella occidentalis]⁵⁷

D. ТОКСИНЫ

Бактериотоксины

1. Ботулинические токсины
2. Токсины *Clostridium perfringens*
3. Стафилококковые энтеротоксины
4. Шига-токсины

Фикотоксины

1. Анатоксины
2. Сигуатоксины
3. Сакситоксины

Микотоксины

1. Трихотеценовые токсины

Фитотоксины

1. Абрины
2. Рицины

Зоотоксины

1. Бунгаротоксины

⁵⁷ Было высказано соображение, что, поскольку эти наименования не являются ни агентами, ни токсинами, их следует обсуждать по соответствующему разделу.

[Определение некоторых терминов]

Заболеваемость:	соотношение [новых] случаев заболевания с численностью всего населения за определенный период времени в инфицированном районе;
Контагиозность:	способность к передаваемости;
Инкапсация:	утрата физической или интеллектуальной способности;
Смертность:	соотношение числа умерших с численностью всего населения за определенный период времени в инфицированном районе.]

II. ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ⁵⁸

Последующий перечень оборудования является составной частью отчетного формата для объектов, объявляемых согласно разделу D статьи III, [и в качестве иллюстративного перечня оборудования в контексте расследования на объекте]. [Он может также использоваться, как это предусмотрено в пункте 38 раздела III Приложения D.]

[1. Динамические, статические и взрывные аэрозольные камеры, сконструированные или используемые для распыления аэрозолей микроорганизмов [или токсинов в виде частиц с медианным диаметром по массе не свыше 10 микрон].

a) Общий рабочий объем камеры в диапазоне применительно к имеющемуся оборудованию:

до 0,2 м ³	Да/Нет
0,2-1,9 м ³	Да/Нет
2-4,9 м ³	Да/Нет
5-10 м ³	Да/Нет
более 10 м ³	Да/Нет

b) Эксплуатировались ли любые из них в любое время в течение года

в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
Да/Нет	Да/Нет

]

[1-бис. Аэрозольные камеры, сконструированные или используемые для распыления аэрозолей микроорганизмов или токсинов [и имитаторов].

⁵⁸ Перечень оборудования может также быть полезен в контексте [любых] руководящих принципов в отношении [всех] передач предметов двойного назначения

a) Имеются ли динамические аэрозольные камеры:

Да/Нет

Если да, то заполнить следующее:

i) указать объем(ы) имеющейся(ихся) камеры (камер):

менее 0,2 м ³	Да/Нет
0,2-5 м ³	Да/Нет
5-30 м ³	Да/Нет
более 30 м ³	Да/Нет

ii) Использовались ли любые из аэрозольных камер в любое время в течение предыдущего календарного года:

в условиях высокой
биологической
изоляции

Да/Нет

в условиях максимальной
биологической
изоляции

Да/Нет

b) Имеются ли статические аэрозольные камеры:

Да/Нет

Если да, то заполнить следующее:

i) указать объем(ы) имеющейся(их) камеры (камер):

до 0,2 м ³	Да/Нет
0,2-1,9 м ³	Да/Нет
2-4,9 м ³	Да/Нет
5-10 м ³	Да/Нет
более 10 м ³	Да/Нет

ii) Использовались ли любые из аэрозольных камер в любое время в течение предыдущего календарного года:

в условиях высокой
биологической
изоляции

Да/Нет

в условиях максимальной
биологической
изоляции

Да/Нет

с) Имеются ли взрывные аэрозольные камеры:

Да/Нет

Если да, то заполнить следующее:

i) указать объем(ы) имеющейся(их) камеры (камер):

менее 0,2 м³

Да/Нет

0,2-5 м³

Да/Нет

5-30 м³

Да/Нет

[30-100 м³

Да/Нет

более 100 м³

Да/Нет]

ii) Использовались ли любые из аэрозольных камер в любое время в течение предыдущего календарного года:

в условиях высокой
биологической
изоляции

Да/Нет

в условиях максимальной
биологической
изоляции

Да/Нет

]

[1-тер. Аэрозольные камеры (будь то статические, динамические или взрывные)

_____ имеются

_____ используются

_____ используются на уровне высокой биологической изоляции или выше

_____ не имеется

Если имеются или используются, то ответить на следующие вопросы:

- a) Указать тип(ы) деятельности, проводимой с использованием или в рамках этих аэрозольных систем или камер:

_____ статические испытания (*исследование свойств аэрозолей*)

_____ динамические испытания (*исследование с использованием аэрозольных потоков*)

_____ взрывные испытания (*распыление аэрозолей за счет взрывной/ударной волны*)

_____ прочее (указать) _____

- b) Каким является объем самой большой использовавшейся камеры?

Статическая

_____ равен или меньше 10 кубических метров

_____ больше 10 кубических метров

_____ не применимо, статические камеры не используются

Взрывная

_____ равен или меньше 10 кубических метров

_____ больше 10 кубических метров

_____ не применимо, взрывные камеры не используются

Динамическая

_____ равен или меньше 10 кубических метров

_____ больше 10 кубических метров

_____ не применимо, динамические камеры не используются]

2. Оборудование, сконструированное или используемое для генерирования аэрозолей микроорганизмов или токсинов [и имитаторов].

- a) В каком виде исходный материал использовался для получения аэрозоля (аэрозолей) (отметить все применимое):

_____ в жидком
_____ в твердом
_____ не применимо

- b) Медианный диаметр генерируемых аэрозольных частиц по массе (отметить все применимое):

_____ менее 10 микрон
_____ 10-20 микрон
_____ более 20 микрон

- c) С какой целью использовалось оборудование:

в качестве аэрозольных камер	Да/Нет
для высвобождения в открытом воздухе	Да/Нет
с целью использования на подопытных животных	Да/Нет
не применимо	

3. Оборудование для анализа аэрозолей с целью определения размера частиц с диаметром до 20 микрометров:

Имеется: Да/Нет

- [4. Агрегатный ферментерный/биореакторный потенциал:

- a) Диапазон объема

Указать применимый диапазон:

до 100 литров	Да/Нет
101-1000 литров	Да/Нет
1001-10 000 литров	Да/Нет
10 001-100 000 литров	Да/Нет
более 100 000 литров	Да/Нет

- b) Указать объем самого крупного ферментера/биореактора.]

5. Ферментеры/биореакторы циклического действия объемом более [300] литров:

- a) Имеются: Да/Нет
- b) Эксплуатировался ли любой из них в любое время в течение предыдущего календарного года
- | | | |
|-------------------------------------|---|--|
| в условиях
первичной
изоляции | в условиях высокой
биологической
изоляции | в условиях максимальной
биологической
изоляции |
| Да/Нет | Да/Нет | Да/Нет |

[5-бис Указать наличие, использование и обычный уровень изоляции на объявленном объекте применительно к следующему оборудованию (отметить применимое):

- a) Ферментер(ы) с общим/внутренним объемом свыше [50] литров:
- _____ имеются
- _____ используются
- _____ используются на уровне высокой биологической изоляции или выше
- _____ не имеется
- b) Биореактор(ы) общим/внутренним объемом свыше [50] литров:
- _____ имеются
- _____ используются
- _____ используются на уровне высокой биологической изоляции или выше
- _____ не имеется
- c) Химические реакторы:
- _____ имеются
- _____ используются
- _____ используются на уровне высокой биологической изоляции или выше
- _____ не имеется]

6. Оборудование для непрерывного или перфузионного выращивания микроорганизмов объемом более ... литров:

- a) Имеется: Да/Нет
- b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года
- | | | |
|--|---|--|
| в условиях первичной
производственной
изоляции | в условиях высокой
биологической
изоляции | в условиях максимальной
биологической
изоляции |
| Да/Нет | Да/Нет | Да/Нет |

7. Самостерилизующиеся центрифуги непрерывного или полунепрерывного действия с пропускной способностью более 100 л/час:

- a) Имеются: Да/Нет
- b) Эксплуатировались ли любые из них в любое время в течение предыдущего календарного года
- | | | |
|--|---|--|
| в условиях первичной
производственной
изоляции | в условиях высокой
биологической
изоляции | в условиях максимальной
биологической
изоляции |
| Да/Нет | Да/Нет | Да/Нет |

[7-бис. Самостерилизующаяся(иеся) центрифуга(и) непрерывного действия с пропускной способностью более 100 л/час:

_____ имеются
_____ используются
_____ используются на уровне высокой биологической изоляции или
_____ выше
_____ не имеется]

8. Фильтрационное оборудование с перекрестным потоком или тангенциальной фильтрацией с площадью фильтра более 2,5 м²:

- a) Имеется: Да/Нет
- b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года
- | | | |
|---|--|---|
| [в условиях
первичной
производственной
изоляции] | в условиях
высокой
биологической
изоляции | в условиях максимальной
биологической изоляции |
| Да/Нет | Да/Нет | Да/Нет |

[8-бис. Фильтрационное оборудование с перекрестным потоком с площадью фильтра более 5 квадратных метров:

_____ имеется
_____ используется
_____ используется на уровне высокой биологической изоляции или выше
_____ не имеется]

[8-тер. Фильтрационное оборудование с тангенциальной фильтрацией с площадью фильтра более 5 квадратных метров:

_____ имеется
_____ используется
_____ используется на уровне высокой биологической изоляции или выше
_____ не имеется]

9. Лيوфилизационное оборудование с производительностью конденсатора более 5 кг льда в сутки:

- a) Имеется: Да/Нет
- b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года
- | | | |
|---|---|---|
| [в условиях
первичной
производственной
изоляции] | в условиях высокой
биологической
изоляции | в условиях максимальной
биологической изоляции |
| Да/Нет | Да/Нет | Да/Нет |

с) Со стерилизацией паром: Да/Нет

[9-бис. Лиофильная(ые) сушилка(и) с производительностью конденсатора более 5 кг льда в сутки:

_____	имеются
_____	используются
_____	используются на уровне высокой биологической изоляции или выше
_____	не имеется]

10. Оборудование для разрушения клеток, способное функционировать в непрерывном режиме без высвобождения аэрозолей, со скоростью потока более 10 л/час.

а) Имеется: Да/Нет

б) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года

[в условиях первичной производственной изоляции]	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
Да/Нет	Да/Нет	Да/Нет

11. Распылительно-сушильное оборудование:

а) Имеется: Да/Нет

б) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года

[в условиях первичной производственной изоляции]	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
Да/Нет	Да/Нет	Да/Нет

[11-бис. Распылительная(ые) сушилка(и):

_____ имеются
_____ используются
_____ используются на уровне высокой биологической изоляции или
_____ выше
_____ не имеется]

[12. Барабанно-сушильное оборудование:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года

[в условиях первичной производственной изоляции]	в условиях высокой биологической изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
Да/Нет	Да/Нет	Да/Нет

]

[12-бис. Барабанная(ые) сушилка(и):

_____ имеются
_____ используются
_____ используются на уровне высокой биологической изоляции или
_____ выше
_____ не имеется]

13. Биологически безопасные боксы класса III или класса I с принадлежностями для их переоборудования в боксы класса III:

Имеются: Да/Нет

14. Гибкие пленочные изоляторы или другие боксы с характеристиками обработки воздуха на уровне эквивалентных боксам класса III и анаэробные боксы:

Имеются: Да/Нет

[15. Биологически безопасные боксы класса II:

Имеются: Да/Нет]

16. Оборудование для микроинкапсулирования микроорганизмов или токсинов:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года

[в условиях первичной производственной изоляции]	в условиях высокой биологической высокой изоляции	в условиях максимальной биологической изоляции
--	--	---

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

[16-бис. Оборудование для микроинкапсулирования:

_____	имеются
_____	используется
_____	используется на уровне высокой биологической изоляции или выше
_____	не имеется]

[17. Оборудование для автоматического секвенирования ДНК:

a) Имеется: Да/Нет

b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года

[в условиях первичной производственной изоляции]	в условиях высокой биологической изоляции	условиях максимальной биологической изоляции
--	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

]

[18. Автоматический синтезатор ДНК:

- a) Имеется: Да/Нет
- b) Эксплуатировался ли любой из них в любое время в течение предыдущего календарного года
- | | | |
|--|---|--|
| [в условиях первичной
производственной
изоляции] | в условиях высокой
биологической
изоляции | условиях максимальной
биологической
изоляции |
| Да/Нет | Да/Нет | Да/Нет |

]

[19. Оборудование для автоматического секвенирования пептидов:

- a) Имеется: Да/Нет
- b) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года
- | | | |
|--|---|--|
| [в условиях первичной
производственной
изоляции] | в условиях высокой
биологической
изоляции | условиях максимальной
биологической
изоляции |
| Да/Нет | Да/Нет | Да/Нет |

]

[20. Автоматический синтезатор пептидов:

- a) Имеется: Да/Нет
- b) Эксплуатировался ли любой из них в любое время в течение предыдущего календарного года
- | | | |
|--|---|--|
| [в условиях первичной
производственной
изоляции] | в условиях высокой
биологической
изоляции | условиях максимальной
биологической
изоляции |
|--|---|--|

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

]

21. Измельчающее оборудование, позволяющее получать частицы с медианным диаметром по массе менее 10 микрон:

а) Имеется: Да/Нет

б) Эксплуатировалось ли любое из него в любое время в течение предыдущего календарного года

[в условиях первичной производственной изоляции]	в условиях высокой биологической изоляции	условиях максимальной биологической изоляции
--	---	--

Да/Нет

Да/Нет

Да/Нет

[21-бис. Измельчающее оборудование, позволяющее получать частицы размером менее 10 микрон:

_____	имеется
_____	используется
_____	используется на уровне высокой биологической изоляции или выше
_____	не имеется]

22. Боксы/камеры для инокуляции растений, обеспечивающие карантинные условия:

Общий рабочий объем боксов/камер в диапазоне применительно к имеющемуся оборудованию:

до 1 м ³	Да/Нет
1-3 м ³	Да/Нет
более 3 м ³	Да/Нет

23. Боксы/камеры, сконструированные или используемые для выращивания насекомых:

а) Общий рабочий объем боксов/камер в диапазоне применительно к имеющемуся оборудованию:

до 3 м³
более 3 м³

Да/Нет
Да/Нет

- b) Эксплуатировались ли любые из них в любое время в течение предыдущего календарного года в карантинных условиях:

Да/Нет

[24. Указать наличие, использование и обычный уровень изоляции на объявленном объекте применительно к следующему оборудованию (отметить применимое):

- a) Инкубатор(ы):

_____ имеются
_____ используются
_____ используются на уровне высокой биологической изоляции или выше
_____ не имеется

- b) Автоклав(ы):

_____ имеются
_____ используются
_____ используются на уровне высокой биологической изоляции или выше
_____ не имеется

- c) Автономные дыхательные аппараты, не предназначенные для целей пожаротушения:

_____ имеются
_____ используются
_____ используются на уровне высокой биологической изоляции или выше
_____ не имеется]

III. [ПОРОГИ]

[Конкретные пороговые количества для биологических материалов, хранящихся на объектах в целях разработки и испытания средств защиты от БО, определяются исходя из следующих характеристик:

- характеристика "a" - эффективная доза ($ЭД_{50}$)⁵⁹ агента с наивысшей вирулентностью (клеток или бляшкообразующих единиц)⁶⁰;
- характеристика "b" - реально достижимая концентрация агента в биологическом материале (кл/мл или бляшкообразующих единиц/мл)⁶¹;
- характеристика "d" - максимальное количество биологического материала, содержащего данный агент, которое может одновременно храниться на объекте (кг)⁶²

С учетом этих значений рассчитывается количество $ЭД_{50}$ данного агента (значение "K"), которое может одновременно храниться на объекте:

$$K = d \times 1000 \times b/a$$

Количество другого биологического материала, содержащего другой агент или этот же, но с другой вирулентностью или с другой концентрацией, который может одновременно храниться на объекте, определяется путем подстановки реальной концентрации и $ЭД_{50}$ этого агента (величины $ЭД_{50}$ приводятся в таблице) в следующую формулу:

⁵⁹ ЭД является эффективной дозой биологического агента ($ЛД_{50}$, $ИД_{50}$), определяемой экспериментально для модельных животных при определенных способах заражения в стандартных условиях.

⁶⁰ Конкретное значение этого параметра предварительно согласовывается.

⁶¹ То же.

⁶² То же.

$$M = K \times \text{ЭД}_{50}/C \times 1000, \text{ где}$$

- М - количество биологического материала, включающего агент с данными вирулентностью и концентрацией, которое может храниться одномоментно на объекте (кг);
- С - концентрация агента в биологическом материале (кл/мл или бляшкообразующих единиц/мл).

Таблица

Величина эффективных доз биологических агентов

Биологический агент	Экспериментальное животное	Метод введения	Эффективная доза
1	2	3	4
Вирус Конго-крымской геморрагической лихорадки	белые мыши	интрацеребральный	0,1 БОЕ ⁶³
Вирус Чикунгунья	белые мыши	интрацеребральный	0,5 БОЕ
Вирус восточного энцефалита	белые мыши	интрацеребральный	0,1 БОЕ
Вирус Эбола	белые мыши морские свинки	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,3 БОЕ 0,1 БОЕ
Вирус Хантаан	крысы	аэрогенный	0,5 БОЕ
Вирус японского энцефалита	белые мыши	интрацеребральный	0,01 БОЕ
Вирус Хунин	морские свинки	внутрибрюшинный	0,02-150 БОЕ
Вирус лихорадки Ласса	морские свинки	подкожный	0,3 БОЕ
Вирус Мачупо	морские свинки	подкожный	2 БОЕ
Вирус Марбург	морские свинки	внутрибрюшинный	0,1 БОЕ
Вирус лихорадки долины Рифт	белые мыши белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный аэрогенный	0,03 БОЕ 3 БОЕ 0,2-0,3 БОЕ
Вирус клещевого энцефалита (вирус русского весенне-летнего энцефалита)	белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,01 БОЕ 0,1 БОЕ
Вирус натуральной оспы (вирус оспы)	кролики	аэрогенный	15 БОЕ
Вирус венесуэльского энцефалита	белые мыши морские свинки	подкожный внутрибрюшинный	0,3 БОЕ 3 БОЕ
Вирус западного энцефалита	белые мыши белые мыши	интрацеребральный внутрибрюшинный	0,03 БОЕ 0,3 БОЕ 1 БОЕ
Вирус желтой лихорадки	M. mulatta	аэрогенный	0,5 БОЕ
Вирус Кьясанурской лесной болезни			
Bacillus anthracis	белые мыши морские свинки	подкожный подкожный	10 клеток 30 клеток

⁶³ БОЕ - бляшкообразующая единица.

Биологический агент	Экспериментальное животное	Метод введения	Эффективная доза
1	2	3	4
<i>Brucella</i> spp.	белые мыши	подкожный	5...20 клеток
<i>Chlamydia psittaci</i>	куриные эмбрионы		1 000 клеток
<i>Clostridium botulinum</i>			
<i>Francisella tularensis</i>	белые мыши	подкожный	1..10 клеток
<i>Pseudomonas mallei</i>	золотистые хомячки	подкожный	10..100 клеток
<i>Pseudomonas pseudomallei</i>	белые мыши	подкожный	10 клеток
	золотистые хомячки	подкожный	10 клеток
	морские свинки	подкожный	10 клеток
<i>Yersinia pestis</i>	крысы	подкожный	5 клеток
	белые мыши	подкожный	15 клеток
<i>Coxiella burnetii</i>			
<i>Rickettsia prowazekii</i>			
<i>Rickettsia rickettsii</i>			

[Для токсинов, исходя из их ЛД₅₀, можно предусмотреть три общие категории. Поэтому для конкретной меры в плане объявления по каждой категории токсинов можно было бы предусмотреть следующие пороги:

Группа 1: Токсины с ЛД₅₀ менее 1 мкг/кг, такие, как:

- ботулинический токсин
- нейротоксин (*Shigella* toxin)
- столбнячный токсин (*Clostridium tetani*);

объявления требуются при наличии более чем 5 мг этих токсинов.

Группа 2. Токсины с ЛД₅₀ от 1 до 5 мкг/кг, такие, как:

- абрин (*A. precatorius*)
- энтеротоксин (*Staphylococcus aureus*)
- рицин (*Ricinus communis*)
- сакситоксин (*Gonyaulax catanella*);

объявления требуются при наличии более чем 100 мг этих токсинов.

Группа 3: Токсины с ЛД₅₀ от 5 до 15 мкг/кг, такие, как:

- тетродотоксин (*Spherooides rufripes*)
- трихотеценовый микотоксин;

объявления требуются при наличии более чем 500 мг этих токсинов.

(Уровень токсичности и/или ЛД₅₀ основан на эксперименте с животными.)]⁶⁴

[Пороговые количества токсиносодержащих материалов, которые хранятся на объектах в целях разработки и апробирования средств защиты от БО, определяются исходя из следующих характеристик:

- a - эффективная доза (ЭД₅₀) токсина, приведенная к 100-килограммовой массе (микрограммы);
- b - пороговое количество эффективных доз токсина, хранящегося на объекте;
- c - концентрация токсина в биологическом материале (мкг/мл);
- m - пороговое количество токсиносодержащего материала (кг).

С учетом этих характеристик количество токсиносодержащего материала, которое может храниться на объекте одномоментно, рассчитывается следующим образом:

$$m = b \times a/c \times 1\,000.$$

Значения параметров "a" и "b" согласовываются заранее.

Например:

Значение ЭД₅₀ ботулинического токсина согласовано на уровне 100 мкг;

Согласованное пороговое количество эффективных доз токсинов, разрешенных для хранения на объекте одномоментно, составляет 300 ЭД₅₀;

Фактическая концентрация токсина в материале составляет 10 мкг/мл;

⁶⁴ Токсины были выбраны из числа тех, которые отражены в перечне патогенов; они используются исключительно в порядке иллюстрации.

Подставив в формулу соответствующие значения, получаем:

$$m = 300 \times 100/10 \times 1\,000 = 3 \text{ кг.}]$$

IV. ПРОГРАММЫ И ОБЪЕКТЫ

V. ФОРМАТЫ ОБЪЯВЛЕНИЙ

В. [ПОСЕЩЕНИЯ]⁶⁵

⁶⁵ Текст Приложения В был исключен. Некоторые делегации отметили, что тем не менее позднее на переговорах, быть может, окажется желательным включить в приложение часть текста по процедурам посещений.

С. [МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ III]

D. РАССЛЕДОВАНИЯ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A) ВЫДЕЛЕНИЕ ПЕРСОНАЛА ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

1. Персонал группы по расследованию состоит из сотрудников по расследованию и, по мере необходимости, помощников по расследованию. Генеральный директор выделяет только надлежащим образом квалифицированный персонал по расследованию из назначенного штатного персонала Технического секретариата или специальных экспертов, выдвигаемых государствами-участниками в соответствии с пунктами 11-16 настоящего раздела, для проведения [полевых] расследований. При приеме сотрудников на службу и определении условий службы должное внимание уделяется необходимости обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе. Членом группы по расследованию не может быть гражданин запрашивающего государства-участника или принимающего государства-участника.

Выделение штатного персонала по расследованию

2. Кандидаты [предлагаются государствами-участниками для назначения] [ходатайствуют о назначении] в качестве персонала по расследованию в постоянный штат Технического секретариата исходя из их квалификации и опыта, имеющих отношение к цели расследований озабоченностей по поводу несоблюдения.

[3. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Протокола или присоединения к Протоколу уведомляет Генерального директора о фамилиях, датах рождения, поле, рангах, квалификации и профессиональном опыте лиц, предлагаемых государством-участником для выделения в качестве персонала по расследованию.]

4. Не позднее чем через [30] [60] дней после вступления в силу настоящего Протокола Технический секретариат сообщает письменно всем государствам-участникам первоначальный список с указанием фамилий, гражданства, дат и мест рождения, пола, номеров паспортов и рангов лиц, предлагаемых для выделения в качестве персонала по расследованию Техническим секретариатом, а также сведения об их квалификации и профессиональном опыте.

5 Каждое государство-участник подтверждает получение этого первоначального списка персонала по расследованию, предлагаемого к выделению в течение [24 часов] с его получения. Любой сотрудник по расследованию или помощник по расследованию, включенный в этот список, считается принятым, если только государство-участник не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка не заявит письменно о своем неприятии. Государство-участник может включить причину отвода. В случае неприятия предложенный сотрудник по расследованию или помощник по расследованию не участвует в деятельности по расследованию либо i) на территории государства-участника, которое заявило о своем неприятии, либо ii) в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, которое заявило о своем неприятии. Технический секретариат немедленно подтверждает получение уведомления о неприятии. Технический секретариат по мере необходимости представляет дальнейшие кандидатуры в дополнение к первоначальному списку.

6. Добавления или изменения к списку персонала по расследованию производятся согласно процедурам, изложенным в пунктах [3,] 4 и 5 выше. [Каждое государство-участник незамедлительно уведомляет Технический секретариат, если выдвинутый им сотрудник или помощник по расследованию не может более выполнять обязанности персонала по расследованию в качестве его выдвиженца.]

7 Технический секретариат обновляет список персонала по расследованию и уведомляет все государства-участники о любых добавлениях, изъятиях или изменениях к списку

8 Государство-участник, которое было уведомлено о расследовании, не добивается исключения из группы по расследованию любого из членов персонала по расследованию, упомянутого в мандате на расследование. Государство-участник имеет право в любое время отвести уже принятого члена персонала по расследованию. Оно уведомляет Генерального директора о своем отводе в письменном виде и может указать причину отвода. Генеральный директор в течение 12 часов с получения отвода подтверждает его получение. Такой отвод вступает в действие по получении государством-участником подтверждения Генерального директора.

9 Численность персонала по расследованию, принятого государством-участником на предмет выделения, является достаточной для того, чтобы обеспечить наличие соответствующих контингентов персонала по расследованию.

10 Если, по мнению Генерального директора, неприятие государством-участником предложенного персонала по расследованию препятствует выделению достаточного

контингента персонала по расследованию или иным образом затрудняет эффективное выполнение задач Технического секретариата для целей расследований, он/она ставит вопрос перед соответствующим государством-участником. Если вопрос остается неурегулированным, он/она тогда передает проблему Исполнительному совету.

Выделение специальных экспертов в качестве персонала по расследованию

11. Не позднее чем через [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола Технический секретариат сообщает необходимые квалификационные требования, профессиональный опыт и сведения о минимальной численности экспертов по каждой категории, подлежащих включению в список персонала по расследованию для использования на специальной основе в качестве сотрудников по расследованию [в ходе полевых расследований].

12. Специальные эксперты выдвигаются государствами-участниками. Государства-участники, желающие предложить таких экспертов [выдвигают] [могут выдвигать] кандидатов, отвечающих требованиям, в течение 30 дней после получения сообщения и уведомляют Генерального директора о фамилиях, гражданстве, датах и местах рождения, поле, номерах паспортов, квалификации и профессиональном опыте специальных экспертов, которых они выдвигают для выделения в качестве персонала по расследованию. Генеральный директор может добиваться новых выдвижений, а государствами-участниками могут также представляться дополнительные выдвижения в любое время. Такие выдвижения рассылаются государствам-участникам в соответствии с положениями пунктов 4-10 выше.

13. Не позднее чем через [90] дней после вступления в силу настоящего Протокола Генеральный директор сообщает каждому государству-участнику список специального персонала [для использования в ходе полевых расследований] в соответствии с положениями для списка персонала по расследованию, как изложено в пунктах 4-10 настоящего раздела.

14. В случае, когда в Техническом секретариате нет в наличии необходимой квалификации и для проведения [полевого] расследования требуются специальные эксперты, такие эксперты подбираются из выделенного списочного контингента специального персонала Генеральным директором в соответствии с положениями пункта 44 ниже. [Выдвинутый специальный эксперт не назначается в качестве руководителя группы по расследованию.]

15. Будучи выделен в состав группы для [полевого] расследования, персонал из списка специального персонала рассматривается в качестве сотрудников персонала Технического секретариата и как таковой подчиняется всем положениями, применимым к такому персоналу, которые содержатся в настоящем Протоколе. Государство-участник, которое было уведомлено о расследовании, не добивается исключения из группы по расследованию любого из членов персонала по расследованию, упомянутого в мандате на расследование.

16. Каждое государство-участник незамедлительно уведомляет Технический секретариат, если выдвинутый им специальный эксперт не может более выполнять обязанности персонала по расследованию. Любой специальный эксперт, фигурирующий в списке выделенного персонала по расследованию, может также снять свою кандидатуру из списка путем письменного извещения Генерального директора.

Подготовка

17. Технический секретариат обеспечивает, чтобы все члены выделенного персонала по расследованию получали надлежащую подготовку к проведению расследований. Технический секретариат проводит такую подготовку и может координировать по согласованию с государствами-участниками, предлагающими подготовку, график такой подготовки.

В) НАЗНАЧЕНИЕ И СЕРТИФИКАЦИЯ ЛАБОРАТОРИЙ

18. Генеральный директор использует для анализов проб за пределами места только надлежащим образом назначенные и сертифицированные лаборатории. [Анализ [части пробы] всякий раз, когда это возможно, проводится на территории принимающего государства-участника.]

19. Критерии, включая квалификационные стандарты, и процедуры, требуемые для назначения и сертификации лабораторий, одобряются первой Конференцией государств-участников.

20. Не позднее чем через 30 дней после завершения первой Конференции государств-участников или после присоединения государства-участника к Протоколу Технический секретариат сообщает государствам-участникам критерии, включая квалификационные стандарты, и процедуры, требуемые для назначения и сертификации лабораторий, как они одобрены первой Конференцией государств-участников.

21. Государства-участники, желающие сделать это, в течение 60 дней после получения сообщения о критериях, включая квалификационные стандарты, и процедурах, требуемых для назначения и сертификации лабораторий, представляют первоначальный список лабораторий, выдвигаемых для назначения и сертификации.

22. Выдвинутые лаборатории назначаются и сертифицируются Генеральным директором в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 19 и 20 выше. Генеральный директор не позднее чем через 30 дней после завершения процесса назначения и сертификации сообщает список всех назначенных и сертифицированных лабораторий всем государствам-участникам.

23. Генеральный директор может прекратить назначение и сертификацию лаборатории по просьбе выдвигающего государства-участника или если такая лаборатория не отвечает требуемым квалификационным стандартам.

24. Дальнейшие лаборатории могут, когда необходимо, назначаться и сертифицироваться в соответствии с процедурами, указанными в пунктах 19-21 выше. Назначение и сертификация каждой лаборатории подлежат возобновлению раз в три года.

25. При назначении и сертификации лабораторий Генеральный директор уделяет должное внимание необходимости справедливого географического распределения назначенных лабораторий. По просьбе государства-участника Технический секретариат содействует модернизации лаборатории(ий), выдвигаемой(ых) для назначения и сертификации. Расходы по модернизации выдвинутых лабораторий покрываются соответствующим государством-участником и/или Техническим секретариатом в пределах наличных ресурсов, когда это возможно.

26. С тем чтобы обеспечить безопасность и конфиденциальность анализируемых проб, Генеральный директор заключает конкретные соглашения с назначенными и сертифицированными лабораториями как можно скорее после назначения и сертификации каждой лаборатории. Назначенная и сертифицированная лаборатория не привлекается к анализу проб до тех пор, пока с лабораторией не будет заключено такое соглашение.

С) ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Пункт(ы) въезда

27. Каждое государство-участник назначает свой (свой) пункт (пункты) въезда и предоставляет требуемую информацию Техническому секретариату не позднее чем через

30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола. Этот (эти) пункт (пункты) въезда назначается (назначаются) таким образом, чтобы группа по расследованию могла достичь любого района расследования по меньшей мере из одного пункта въезда в [24]-часовой срок. Генеральный директор сообщает всем государствам-участникам местоположения пункта (пунктов) въезда.

28. Каждое государство-участник может изменять свой (свои) пункт (пункты) въезда, уведомляя о таком изменении Генерального директора. Изменения начинают действовать через 30 дней после получения Генеральным директором такого уведомления, с тем чтобы обеспечить соответствующее уведомление всех государств-участников.

29. Если Генеральный директор считает, что для своевременного проведения расследований пункта(ов) въезда недостаточно или что изменения пункта(ов) въезда, предлагаемые государством-участником, затрудняли бы такое своевременное проведение расследований, он вступает в консультации с соответствующим государством-участником для решения проблемы.

Процедуры использования нерейсовых самолетов

30. Когда невозможен своевременный проезд в пункт въезда рейсовыми коммерческими маршрутами, группа по расследованию может использовать нерейсовый самолет. Не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола каждое государство-участник извещает Технический секретариат о номере дипломатического разрешения для нерейсового самолета или о соответствующих процедурах и мерах с целью облегчить прибытие и прием нерейсового самолета, перевозящего группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования. Авиационные маршруты пролегают по установленным международным воздушным трассам, согласуемым между государством-участником и Генеральным директором в качестве основы для таких процедур.

31. При использовании нерейсового самолета Технический секретариат представляет принимающему государству-участнику [через Национальный орган] намечаемый полетный план для полета самолета от последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором находится обследуемая площадка, до пункта въезда не менее чем за [6] часов до запланированного времени вылета с этого аэродрома. Такой план подается в соответствии с процедурами Международной организации гражданской авиации, применимыми к гражданским самолетам. Технический секретариат вносит в раздел примечаний каждого плана полета номер дипломатического разрешения или сведения относительно соответствующих процедур или мер с целью облегчить прибытие

нерейсового самолета и соответствующую пометку, идентифицирующую самолет, перевозящий группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования.

32. Не менее чем за [3] часа до запланированного отбытия группы по расследованию с последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором будет проводиться расследование, принимающее государство-участник или дислоцирующее государство-участник обеспечивает одобрение плана полета, подаваемого в соответствии с пунктом 31, с тем чтобы группа по расследованию могла прибыть в пункт въезда к расчетному времени прибытия.

33. Принимающее государство-участник обеспечивает требуемые Техническим секретариатом стоянку, сторожевую охрану, обслуживание и заправку самолета группы по расследованию в пункте въезда, когда такой самолет принадлежит Техническому секретариату или зафрахтован им. Такой самолет не подлежит посадочным, взлетным и аналогичным сборам. Технический секретариат несет расходы по такой заправке, стоянке, сторожевой охране и обслуживанию.

Административные процедуры

34. Принимающее государство-участник предоставляет или обеспечивает группе по расследованию необходимые удобства, такие, как транспорт, средства связи, устный перевод, рабочие и жилые помещения, питание и экстренное медицинское обслуживание. В этом отношении Организация возмещает принимающему государству-участнику все такие расходы, произведенные группой по расследованию, в течение 30 дней после получения от принимающего государства подробного претензионного извещения в отношении таких расходов.

Утвержденное оборудование для расследования

35. Утвержденное оборудование для расследования, предназначенное для использования в ходе расследований на месте, [которое является коммерчески доступным для всех государств-участников Протокола] а также спецификации для этого оборудования [излагаются в Добавлении ...] [одобряются Конференцией государств-участников на ее первой сессии]. Эти спецификации учитывают факторы безопасности и конфиденциальности, имея в виду характер местности, где могло бы быть использовано такое оборудование.

36. Технический секретариат соответственно обновляет перечень оборудования. Обновленный перечень рассматривается и одобряется Конференцией.

37. Технический секретариат обеспечивает наличие всех типов утвержденного оборудования для расследований на месте, когда это требуется. Когда это требуется для расследования на месте, Технический секретариат надлежащим образом сертифицирует калибровку, содержание и защищенность оборудования. Чтобы облегчить проверку оборудования в пункте въезда принимающим государством-участником, Технический секретариат предоставляет документацию и налагает пломбы с целью аутентифицировать сертификацию.

38. Любое постоянно хранимое оборудование находится на попечении Технического секретариата. Технический секретариат отвечает за содержание и калибровку такого оборудования.

39. С учетом пункта 40 принимающее государство-участник не налагает на группу по расследованию никаких ограничений в отношении доставки ею на обследуемую площадку такого оборудования, включенного в перечень, какое Технический секретариат счел необходимым для удовлетворения потребностей расследования. Группа по расследованию учитывает местные правила, влияющие на использование конкретных предметов оборудования, когда такое оборудование используется в ходе расследования. Принимающее государство-участник включает сведения о таких правилах в свой инструктаж до расследования.

40. Принимающее государство-участник имеет право без ущерба для установленных сроков досматривать оборудование в присутствии членов группы по расследованию в пункте въезда, т.е. проверять характер оборудования, ввозимого на территорию принимающего государства-участника или дислоцирующего государства или вывозимого с нее. Для облегчения такой идентификации Технический секретариат прилагает документы и устройства, удостоверяющие, что это оборудование им выделено и утверждено. Досмотр оборудования также подтверждает удовлетворяющим принимающее государство-участник образом, что оборудование соответствует описанию утвержденного оборудования, указанного в мандате, для конкретного вида расследования. Принимающее государство-участник имеет право задержать оборудование, не соответствующее этому описанию, или оборудование, не имеющее вышеупомянутых аутентифицирующих документов и устройств. Досмотр оборудования для расследования не превышает [4] часов.

[41. В соответствующих случаях Технический секретариат достигает договоренностей с государствами-участниками в отношении предоставления оборудования, упомянутого в перечне. Такие государства-участники отвечают за содержание и калибровку такого

оборудования. [Технический секретариат принимает соответствующие меры к тому, чтобы позволить государствам-участникам ознакомиться с оборудованием для расследования, включенным в перечень утвержденного оборудования.]]

42. В случаях, когда принимающее государство-участник соглашается предоставить по просьбе Технического секретариата оборудование для расследования или группа по расследованию считает необходимым использовать имеющееся на месте оборудование, не принадлежащее Техническому секретариату, и просит принимающее государство-участник позволить группе использовать такое оборудование, принимающее государство-участник по мере возможности старается удовлетворить просьбу. Группа по расследованию имеет право наблюдать и подтверждать калибровку такого оборудования. Принимающему государству-участнику возмещаются расходы по предоставлению такого оборудования и по его любой калибровке по требованию группы по расследованию.

43. В случаях, когда принимающее государство-участник предлагает предоставить оборудование, имеющееся в наличии на месте, группа по расследованию может принять предложение. Группа по расследованию имеет право наблюдать и подтверждать калибровку такого оборудования. Любая калибровка, требуемая группой по расследованию, и использование оборудования производятся за счет принимающего государства-участника.

D) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

44. Генеральный директор определяет размер группы по расследованию и подбирает надлежащим образом квалифицированных членов для проведения конкретного вида расследования, запрошенного в запросе на расследование, как можно на более [широкой] [справедливой] географической основе с учетом обстоятельств конкретного запроса. Члены группы по расследованию подбираются из числа персонала по расследованию, назначаемого в соответствии с пунктами 2-16 выше. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование [, но в любом случае не превышает ... человек в случаях полевых расследований и ... человек в случаях расследований на объектах]. Генеральный директор может увеличить размер группы по расследованию, когда это необходимо и по согласованию с принимающим государством-участником. Генеральный директор может по своему усмотрению как можно скорее после получения запроса на расследование извещать потенциальных членов группы по расследованию о возможности того, что они могут понадобиться для расследования.

45. Генеральный директор может увеличить размер группы по расследованию и по согласованию с принимающим государством-участником.

[Наблюдатель]

46. Запрашивающее государство-участник может с согласия принимающего государства-участника направить представителя, который может быть гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением расследования.

47. Принимающее государство-участник уведомляет Генерального директора о своем принятии или непринятии предложенного наблюдателя.

[48. Принимающее государство-участник [может] [принять], как правило, [принимает] предлагаемого наблюдателя, но если принимающее государство-участник прибегает к отводу, то этот факт фиксируется в заключительном докладе.]

49. Запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и группа по расследованию в пределах разумного периода прибытия группы по расследованию.

[50. Наблюдатель имеет право на протяжении всего периода расследования поддерживать связь с посольством или другим официальным представительством запрашивающего государства-участника, находящимся в принимающем государстве-участнике, или, в случае отсутствия посольства или другого официального представительства, с самим запрашивающим государством-участником. Принимающее государство-участник [по мере возможности] предоставляет наблюдателю средства связи.]

51. Наблюдатель имеет право прибыть в район/на площадку расследования с группой по расследованию и получить доступ к району/площадке и в пределах района/площадки расследования, предоставляемый принимающим государством-участником.

[52. Наблюдатель имеет право давать группе по расследованию рекомендации относительно проведения расследования и фактологических выводов, которые группа учитывает в той мере, в какой она сочтет это целесообразным.]

53. На всем протяжении расследования группа по расследованию информирует наблюдателя о проведении расследования и о фактологических выводах.

54. На всем протяжении расследования принимающее государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые наблюдателю удобства, аналогичные тем, которыми пользуется группа по расследованию, как описано в пункте 34. Все расходы по пребыванию наблюдателя на территории принимающего государства-участника несет запрашивающее государство-участник.]

Отправка/прибытие группы по расследованию

55. Генеральный директор отправляет группу по расследованию как можно скорее после получения и [одобрения] [обработки в соответствии с процессом принятия решений, изложенным в] в соответствии с положениями пунктов ...-... раздела G статьи III запроса на расследование. Группа по расследованию прибывает в пункт въезда, указанный в запросе, в минимально возможный срок в соответствии с положениями, содержащимися в разделе G статьи III, и настоящем Приложении.

56. [В случае полевых расследований] Генеральный директор может в исключительных случаях и после предварительных консультаций с принимающим государством-участником направлять отдельный контингент группы по расследованию, назначенной в соответствии с пунктом 44 выше [в составе специальных экспертов], позже, чем остальную ее часть, если не удастся одновременно выдержать период времени для развертывания полной группы.

Е) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Связь

57. Члены группы по расследованию имеют право во всякое время в ходе расследования общаться друг с другом. С этой целью они могут использовать свое собственное, должным образом утвержденное и сертифицированное оборудование с согласия принимающего государства-участника и при полном соблюдении соответствующих [телекоммуникационных] правил принимающего государства-участника, если принимающее государство-участник не может предоставить им необходимое телекоммуникационное оборудование. Члены группы по расследованию имеют право общаться во всякое время с Техническим секретариатом с использованием своего собственного, должным образом утвержденного и сертифицированного оборудования в той мере, в какой принимающее государство-участник не может предоставить им

требуемое телекоммуникационное оборудование [, отвечающее тем же спецификациям, что и аналогичное утвержденное и сертифицированное оборудование,] [и с согласия принимающего государства-участника]. При этом члены группы по расследованию несут обязанность не сообщать любых сведений и данных, не имеющих отношения к мандату на расследование.

58. Членам группы по расследованию, кроме как с санкции Генерального директора, запрещается во всякое время общаться прямо или косвенно по любому вопросу, связанному с расследованием, с любым лицом или учреждением помимо членов группы по расследованию или Технического секретариата.

[Ориентационный облет

59. По просьбе группы по расследованию принимающее государство-участник может обеспечить облет района расследования или объекта, подлежащего обследованию, в ходе расследования с целью дать группе по расследованию общее представление о районе расследования или объекте, подлежащем обследованию.]

F) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы

60. По завершении расследования группа по расследованию встречается с принимающим государством-участником для разбора любых остающихся неясностей. Группа предоставляет принимающему государству-участнику свои предварительные выводы в письменном виде, [принимая в расчет положения Приложения Е,] а также перечень и копии собранных письменных сведений и данных и другие материалы, которые предполагается вывезти за пределы площадки, а также любые пробы, которые намечается вывезти с площадки. Этот документ подписывается руководителем группы. В знак того, что принимающее государство-участник приняло к сведению содержание первоначальных выводов, представитель принимающего государства-участника скрепляет документ своей подписью. Это совещание и эти процедуры завершаются не позднее чем через [24] часа после завершения расследования.

61. В соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе G раздела G статьи III, принимающее государство-участник может просить об установлении ограничений на вывоз [или вообще отказать в вывозе] конкретных [проб,] документов или иных материалов, если оно сочтет это необходимым для защиты коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности.

62. Принимающее государство-участник может также привлекать внимание группы по расследованию к любой информации в предварительных выводах, которая, по его мнению, не имеет отношения к мандату на расследование. В этих случаях принимающее государство-участник может просить, чтобы информация рассматривалась как конфиденциальная. В таких случаях принимающее государство-участник имеет право просить об изъятии такой информации [, группа по расследованию изымает соответственно эту информацию]. [Если группа по расследованию не согласна на изъятие такой информации, то обращение с ней производится как с конфиденциальной.]

63. В дополнение к положениям пункта 61 выше группа по расследованию по запросу передает копии всех сведений и данных, зафиксированных в ходе расследования, принимающему государству-участнику.

Отъезд

64. По завершении деятельности после расследования группа по расследованию и [наблюдатель] как можно скорее покидают территорию принимающего государства-участника. Принимающее государство-участник делает все от него зависящее для оказания содействия группе по расследованию и обеспечения безопасной доставки группы по расследованию, оборудования и багажа в пункт выезда. Если только принимающим государством-участником и группой по расследованию не согласовано иное, для выезда используется тот же пункт, что и для въезда.

G) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛУПОТРЕБЛЕНИЯ В ХОДЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

65. При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию использует только методы, предусмотренные в настоящем Протоколе, которые являются необходимыми для получения достаточных соответствующих фактов с целью прояснения озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения.

66. Она собирает и документирует такие факты, которые имеют отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не имеет к этому отношения, если только ее прямо не просит об этом принимающее государство-

участник. Любой собранный и впоследствии признанный не имеющим отношения к делу материал не сохраняется.

[67 Сотрудники по расследованию в соответствии с надлежащими нормами, установленными в международном праве, подлежат ответственности перед физическими или юридическими лицами за любой преднамеренный или случайный ущерб, причиненный в результате неправомерных действий с их стороны, включая утечку конфиденциальной информации, которая становится им известной в ходе работы по расследованию.]

II. ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

[Подробная] Информация [, основания и доказательства], [подлежащая] [подлежащие] представлению с запросом на расследование

1. Запрос на расследование по пункту 3 раздела G статьи III применительно к явлению(ям), вызывающему(им) озабоченность по поводу несоблюдения, включает следующую информацию:

a) название государства-участника[/государства], на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого имело(ли) место предполагаемое(ые) явление(я);

b) если предполагаемое(ые) явление(я) имело(ли) место в любом месте на территории государства/участника[/государства], не находящемся под его юрисдикцией или контролем, то название этого государства-участника[/государства], (именуемого далее как "дислоцирующее государство-участник/государство");

c) описание предполагаемого(ых) явления(й), включая всю [наличную] информацию относительно:

- i) [применения] [высвобождения] микробного(ых) или иного(ых) биологического(их) агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях; и/или
- ii) оружия, оборудования или средства доставки, использованного при предполагаемом(ых) явлении(ях);
- iii) обстоятельств, при которых имело(и) место предполагаемое(ые) явление(я);
- iv) подозреваемой причины и/или исполнителя предполагаемого(ых) явления(й);

d) по мере возможности, дата и время, когда предполагаемое(ые) явление(я) имело(и) место и/или стало(и) очевидным(и) для запрашивающего государства-участника, и, по возможности, продолжительность этого(их) предполагаемого(ых) явления(й);

[e) район, запрашиваемый на предмет расследования, идентифицируемый как можно точнее при помощи географических координат, указываемых, по возможности, с точностью до ближайшей секунды, или при помощи других альтернативных мер, а также карты с указанием идентифицированного района и географических характеристик района. [Запрашиваемый район не превышает по размеру [500] [1500] [15 000] [...] квадратных километров.]]

f) пострадавшие, будь то люди, животные или растения, а также указание числа пораженных и описание последствий воздействия, а если они имеются:

i) симптомы и/или признаки заболевания;

ii) все наличные эпидемиологические данные, имеющие отношение к вспышке заболевания;

g) применительно к запросам в связи со вспышками заболевания - подробные доказательства и иную информацию и анализ, включая подробную информацию о явлениях [и] [и/или] [или] видах деятельности, которые подтверждают его мнение о том, что вспышка[(и)] заболевания: а) не имеет[(ют)] естественного происхождения и б) имеет[(ют)] прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией.

[h) информация и/или итог или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений, которые имеют отношение к запросу.]

2. Вдобавок к информации, подлежащей представлению с запросом согласно пункту 1, могут также соответствующим образом и по мере возможности представляться другие категории информации, включая, *среди прочего*:

a) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;

b) информацию относительно первичного лечения и предварительных результатов лечения заболевания;

c) описание мер, принятых для предотвращения распространения вспышки заболевания и для ликвидации последствий предполагаемого явления(й), и, если таковые есть в наличии, их результатов в пораженном районе[(ах)];

d) запрос на конкретную помощь, представляемый отдельно в соответствии с положениями, содержащимися в пункте 9 статьи VI;

[e) в случае предполагаемого аварийного высвобождения микробных или других биологических агентов или токсинов - информацию об объекте(ах), с которого(ых) могло произойти аварийное высвобождение;]

f) любую другую подтверждающую информацию, включая письменные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства [, которые в ходе внутренних расследований были признаны в качестве имеющих отношение к предполагаемому(ым) явлению(ям)].

Район[(ы)] расследования

3. Район[(ы)] расследования, запрашиваемый[(е)] по условиям пункта 1 е) выше, является[(ются)] районом[(ами)], подлежащим[(ими)] расследованию, с учетом коррективов, вносимых Техническим секретариатом по условиям статьи III

В) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Уведомление о расследовании

4. Генеральный директор не менее чем за [12] [...] часов до прибытия группы по расследованию в пункт въезда уведомляет принимающее государство-участник о предстоящем расследовании. Генеральный директор также уведомляет другие государства-участники, если в ходе расследования мог бы потребоваться доступ к их территориям.

5. Уведомление, производимое Генеральным директором по положениям пункта 4, включает, *среди прочего*, следующее:

- a) название принимающего государства-участника [/государства];
- b) название дислоцирующего государства-участника [/государства], если применимо;
- c) название запрашивающего(их) государства(в)-участника(ов), если речь не идет о принимающем государстве-участнике;

- d) характер предполагаемого явления(ий), подлежащего расследованию, как это определено из запроса на расследование;
- e) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- f) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- g) при использовании нерейсового самолета - постоянный номер дипломатического разрешения или соответствующую информацию, требуемую принимающим государством-участником для облегчения прибытия и приема нерейсового самолета;
- h) местоположение и характеристики района[(ов)], где, как утверждается, имел(и) место случай(и) несоблюдения;
- i) описание любых последствий для людей, животных или растений;
- j) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;
- k) перечень утвержденного оборудования, с запросом о рассмотрении возможности предоставления которого группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к принимающему государству-участнику в соответствии с пунктом 42 раздела I настоящего приложения;
- l) если это доступно и возможно, перечень лабораторных средств и иной поддержки, с запросом, если это применимо, о предоставлении которых группе по расследованию для использования в ходе расследования Генеральный директор обращается к принимающему государству-участнику;
- [m) мандат на расследование;]
- [n) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию.]

6. Принимающее государство-участник подтверждает получение уведомления о предстоящем расследовании не позднее чем через ... после получения такого уведомления.

7. Принимающее государство-участник указывает не позднее чем через ... часов после получения уведомления, какие из запрашиваемого оборудования, лабораторных средств и иной поддержки будут предоставлены.

Мандат на расследование

8. Мандат на расследование, выдаваемый в соответствии с пунктом ... раздела G статьи III, содержит по крайней мере следующее:

- [a] решение Исполнительного совета о проведении расследования;]
- b) название принимающего(их) государства(в)-участника(ов);
- c) характер предполагаемого явления(ий), подлежащего расследованию, как это определено из запроса на расследование [и одобрено Исполнительным советом], включая любые последствия для людей, животных или растений;
- d) район[(ы)], где будет проводиться расследование, обозначаемый[(е)] на карте при помощи географических координат, указываемых с точностью до ближайшей секунды;
- e) конкретизированные цели расследования, подлежащие реализации группой по расследованию;
- f) планируемые виды деятельности, оперативные указания и любые другие идентифицируемые задачи группы по расследованию;
- g) в соответствующих случаях - любые пункты транзита или базирования, подлежащие использованию группой по расследованию;
- h) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- [i] фамилию предлагаемого наблюдателя, если таковой имеется;]
- j) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;
- k) расчетное время, необходимое для проведения расследования.

Продолжительность расследования

9. Расследование не превышает [30] [...] дней, если только Исполнительный совет не санкционирует его продление и принимающее государство-участник не дает на это согласие. Расчетный период расследования указывается в мандате на расследование и обновляется, в пределах вышеуказанных хронологических рамок, группой по расследованию в полной консультации с принимающим государством-участником после инструктажа, предшествующего расследованию. Группа по расследованию предпринимает всяческие усилия по проведению расследования в кратчайшие возможные сроки. Период расследования означает период от окончания процедур в пункте въезда до отбытия группы по расследованию из пункта выезда.

С) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Перевозка из пункта въезда

10. Принимающее государство-участник перевозит группу по расследованию вместе с ее оборудованием к местоположению в пределах района[(ов)] расследования, указанному группой по расследованию в качестве начального пункта расследования, как можно скорее, но в любом случае обеспечивает ее прибытие в это местоположение не позднее чем через [24 часа] [48 часов] после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

11. Дислоцирующее государство-участник по мере необходимости оказывает помощь в перевозке группы по расследованию и ее оборудования.

Инструктаж до расследования

12. Группа по расследованию инструктируется представителями принимающего государства-участника с помощью соответственно карт и иной документации. Инструктаж включает, *среди прочего*, соответствующие особенности естественного рельефа местности, аспекты безопасности, превалирующие профили заболеваний в районе[(ах)], подлежащем обследованию, [, если принимающее государство-участник сочтет, что это имеет отношение к инструктажу,] возможные маршруты и средства доставки в район[(ы)], меры по материально-техническому обеспечению расследования, сведения об оборудовании и/или лабораторных средствах, предоставляемых по просьбе Генерального директора, и любую другую соответствующую информацию.

13. Если того требует случай, принимающее государство-участник имеет право в ходе инструктажа до расследования или в любое время в ходе расследования информировать

группу по расследованию об участках [, объектах или зданиях], которые оно считает чувствительными или не имеющими отношения к Конвенции и тем самым подлежащими применению положений о доступе, изложенным в подразделе G раздела G статьи III.

14. Принимающее государство-участник может предоставить дополнительную информацию, которая оказалась в наличии после подачи запроса или которая не фигурирует в мандате на расследование.

15. Инструктаж до расследования не превышает трех часов.

План расследования

16. После инструктажа до расследования группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, *среди прочего*, в качестве основы для мероприятий в области материально-технического обеспечения и безопасности. Этот план по крайней мере содержит виды деятельности, подлежащие проведению группой, материально-технические потребности группы и предварительные сроки выполнения видов деятельности и требований. Группа по расследованию соответственно модифицирует план расследования с учетом любых замечаний принимающего государства-участника. Этот план предъявляется принимающему государству-участнику до начала расследования. Подготовка плана расследования не превышает двух часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Ситуационный доклад

17. Группа по расследованию не позднее чем через 24 часа после ее прибытия на территорию принимающего государства-участника [в консультации с принимающим государством-участником] направляет ситуационный доклад Генеральному директору. По мере необходимости она [в консультации с принимающим государством-участником] направляет последующие доклады о ходе расследования.

18. Ситуационный доклад может указывать любую экстренную потребность в связи с расследуемым делом в технической, медицинской, ветеринарной или агрономической помощи и любую другую соответствующую информацию. Доклады о ходе работы могут указывать любую дополнительную потребность в помощи, которая могла бы быть выявлена в ходе расследования.

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

19. Все виды деятельности на месте проводятся в соответствии с положениями о доступе, изложенными в подразделе G раздела G статьи III.

Опрос

Опрос очевидцев

20. Группа по расследованию может опрашивать, с их прямого согласия, лиц, ставших свидетелями или способных дать информацию о конкретном инциденте или серии инцидентов, которая могла бы иметь отношение к расследованию. Опрос проводится в присутствии и, если возможно и уместно, при помощи представителей принимающего государства-участника [, если только соответствующее лицо не укажет иного].

21. Группа по расследованию может изыскивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или, по соответствующему запросу, принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос людей, которые могли подвергнуться воздействию БТО, или владельцев животных или растений, которые могли подвергнуться воздействию БТО

22. Группа по расследованию может опрашивать, с их прямого согласия, лиц, которые могли подвергнуться воздействию, с тем чтобы установить, каким образом их затронуло воздействие. В случае животных или растений, которые могли подвергнуться воздействию, группа по расследованию может опрашивать, с их согласия, лиц, ответственных за животных или растения, с тем чтобы установить, каким образом таких животных или растения затронуло воздействие. Опросы проводятся в присутствии и, если возможно и уместно, при помощи представителей принимающего государства-участника [, если только соответствующее лицо не укажет иного].

23. Группа по расследованию изыскивает только информацию, которая имеет отношение к расследованию и необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или, по соответствующему запросу, принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос иных лиц

24. Группа по расследованию может проводить опрос иных лиц, таких, как должностные лица национальных/местных органов власти, персонал любых соответствующих медицинских, ветеринарных, фармацевтических, сельскохозяйственных учреждений или объектов, с их прямого согласия, в присутствии и, если возможно и уместно, при помощи представителя принимающего государства-участника [, если только соответствующее лицо не укажет иного,] с целью получения информации, имеющей отношение к расследованию.

25. Группа по расследованию изыскивает только информацию, которая имеет отношение к расследованию и необходима для выполнения мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или, по соответствующему запросу, принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

26. Принимающее государство-участник или опрашиваемое лицо имеют право отводить вопросы, которые они считают не имеющими отношения к расследованию или посягающими на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он/она может представить их письменно на предмет ответа принимающему государству-участнику вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ принимающего государства-участника позволить провести опросы или разрешить ответить на вопросы и любые разъяснения, представленные принимающим государством-участником в этом отношении.

27. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе опрашиваемого персонала. Группа по расследованию в соответствующих случаях представляет заблаговременное уведомление о предлагаемых сроках любых запрашиваемых опросов конкретных лиц. Принимающее государство-участник может вносить предложения о сроках таких опросов.

[Опрос лиц, которых нет в наличии в районе расследования]

28. Если группа по расследованию в ходе расследования установит, что любое лицо (лица), отвечающее критериям для опроса, изложенным в пунктах 20, 22 и 24 выше, но не присутствующее в районе расследования в ходе расследования, опрос которого требуется для выполнения ее мандата, она может указать таких лиц [, которые обычно проживают в

районе расследования,] принимающему государству-участнику. Группа по расследованию предоставляет принимающему государству-участнику этиологическую и/или эпидемиологическую информацию, показывающую, почему необходимы такие опросы для выполнения ее мандата. [Как правило,] Принимающее государство-участник [прилагает все разумные усилия к тому, чтобы позволить] позволяет группе по расследованию проводить такой опрос(ы) как можно скорее. Такой опрос(ы) проводится в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 20-27 выше.]

Визуальное наблюдение

29. Группа по расследованию может наблюдать визуально участок[(ки)], указанный(ые) в мандате на расследование, с тем чтобы получить информацию, имеющую отношение к расследованию. Принимаются все необходимые меры предосторожности для обеспечения охраны здоровья и безопасности группы по расследованию. Группа по расследованию сопровождается представителями принимающего государства-участника. [Видео- или фотографическое оборудование используется в соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе G раздела G статьи III.] [Группа по расследованию может использовать видео- или фотографическое оборудование только с согласия принимающего государства-участника.]

30. Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав или по медико-санитарным соображениям и соображениям безопасности, то принимающее государство-участник посредством альтернативных способов предоставляет равноценную информацию с целью разъяснить, что соответствующие участок[(ки)] и объекты не имеют отношения к выполнению группой по расследованию мандата на расследование и не имеют для этого существенного значения.

Обследование в связи с заболеванием/интоксикацией

31. Члены группы по расследованию, обладающие надлежащей медицинской квалификацией, могут производить медицинские обследования пострадавших или подвергшихся воздействию лиц с их информированного письменного согласия или с информированного письменного согласия их семьи или законных представителей. Цель таких обследований состоит в том, чтобы позволить группе по расследованию поставить диагноз и/или определить, имело ли место воздействие.

32. Члены группы по расследованию, обладающие надлежащей квалификацией, могут проводить обследования пострадавших или подвергшихся воздействию животных и/или

растений в связи с заболеванием/интоксикацией, где возможно и уместно, с соответствующего прямого согласия законных владельцев животных и/или растений. Цель этих обследований состоит в том, чтобы позволить группе по расследованию поставить диагноз и/или определить, имело ли место воздействие.

33. Группа по расследованию может, где необходимо и применимо, отбирать физиологические пробы у пострадавших лиц или животных, а также пробы пострадавших или подвергшихся воздействию растений, с тем чтобы поставить диагноз, подтвердить клинический диагноз заболевания или определить, имело ли место воздействие. В случае пострадавших лиц это делается с информированного письменного согласия или с информированного письменного согласия семьи или законного представителя пострадавшего лица. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа.

34. Группа по расследованию может в соответствующих случаях наблюдать за проведением, участвовать в проведении или проводить патологоанатомические обследования с информированного письменного согласия семьи или законного представителя покойного.

35. Группа по расследованию может, когда необходимо, обследовать лабораторных животных, существующие пробы, взятые у лабораторных животных, или отбирать пробы у таких животных с согласия их законных владельцев.

36. Ко всей медицинской информации, включая пробы и иной материал, взятый у людей, применяются самые строгие меры защиты со стороны группы по расследованию и всех лабораторий, причастных к расследованию.

[37. Если группа по расследованию в ходе расследования установит, что в районе расследования не присутствуют любые пострадавшие или подвергшиеся воздействию лица или животные, медицинское или ветеринарное обследование или отбор физиологических проб которых требуется для выполнения ее мандата, она может указать таких лиц или животных принимающему государству-участнику. Принимающее государство-участник позволяет группе по расследованию проводить такое медицинское или ветеринарное обследование и/или отбор физиологических проб. Такие виды деятельности проводятся в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 31-36 выше. Группа по расследованию предоставляет принимающему государству-участнику этиологическую и/или эпидемиологическую информацию, которая требует таких видов деятельности.]

Отбор и идентификация проб

[38. Все виды деятельности, предусмотренные в пунктах 39-48, проводятся в соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе G раздела G статьи III.]

39. Группа по расследованию может [с согласия принимающего государства-участника], где это уместно и она считает это необходимым, производить отбор экологических проб, проб боеприпасов и устройств или остатков боеприпасов и устройств, имеющих отношение к мандату на расследование. Любые такие пробы анализируются на присутствие конкретных биологических агентов или токсинов.

40. Пробы отбираются в присутствии представителя принимающего государства-участника. Группа по расследованию может просить принимающее государство-участник оказать помощь в отборе проб под надзором членов группы по расследованию. Группа по расследованию может также просить принимающее государство-участник, где это необходимо и уместно, отбирать надлежащие контрольные пробы с участков, непосредственно прилегающих к обследуемым местоположениям. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа.

41. Группа по расследованию может анализировать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и имеющихся в распоряжении группы по расследованию. По просьбе группы по расследованию принимающее государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб с использованием ресурсов, имеющихся на месте. Если принимающее государство-участник производит анализы самостоятельно, то в ходе всех аналитических процессов присутствует группа по расследованию или какой-либо член, специально назначенный руководителем группы. Весь отбор проб проводится согласно процедурам и методам, рассчитанным на то, чтобы избежать загрязнения отобранных желаемых проб и чтобы их отбор производился с должным учетом соображений охраны здоровья и безопасности.

42. Анализ [одного из опечатанных дубликатов проб, указанных в пункте 40], всякий раз, когда это возможно, проводится на территории принимающего государства-участника и в присутствии представителей группы по расследованию и принимающего государства-участника.

43. Когда нет возможности провести анализ на территории принимающего государства-участника, группа по расследованию может вывозить пробы на анализ в назначенных и

сертифицированных лабораториях. Представители принимающего государства-участника имеют право сопровождать все пробы и наблюдать за любым анализом и последующим уничтожением. Любые пробы, остающиеся после анализов, которые не были уничтожены, возвращаются государству-участнику, у которого они были получены.

44. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб и за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами места. Генеральный директор в любом случае:

- а) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор проб, обращение с пробами, хранение, перевозку и анализ проб;
- б) выбирает из числа назначенных и сертифицированных лабораторий лаборатории, которые выполняют аналитические или иные функции в связи с расследованием;
- в) обеспечивает наличие процедур бережения и поддержания целостности опечатанных дубликатов проб на предмет дальнейшего разьяснения, если это окажется необходимым;
- г) обеспечивает оперативную обработку анализа проб;
- е) подотчетен в отношении безопасности всех проб.

45. При выполнении анализа за пределами места пробы анализируются в двух назначенных и сертифицированных лабораториях [в разных государствах-участниках]. Технический секретариат обеспечивает оперативную обработку анализа.

46. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа. Принимающее государство-участник и группа по расследованию также получают опечатанные дубликаты проб для сохранения и, при необходимости, использования в целях дальнейшего разьяснения.

47. Если возникает необходимость в дальнейшем разьяснении аналитических результатов, то с этой целью используются опечатанные дубликаты проб. Пломбы на этих пробах вскрываются в присутствии как группы по расследованию, так и представителей принимающего государства-участника. Анализ этих проб также производится в присутствии группы по расследованию и представителей принимающего государства-участника.

48. Любые неиспользованные пробы или их части, которые остаются после завершения расследования и которые не были уничтожены, возвращаются принимающему государству-участнику.

Сбор и изучение справочных сведений и данных

49. Группа по расследованию может [принимать следующие меры с предварительного согласия принимающего государства-участника и] [, с учетом положений о доступе, содержащихся в подразделе G раздела G статьи III, и, где это необходимо и уместно,] при содействии принимающего государства-участника:

a) получать и изучать эпидемиологические данные, которые, по ее мнению, имеют отношение к мандату на расследование. Такие данные могут включать данные о распространенности заболевания, об эпидемических или иных вспышках заболевания [, но исключая естественные вспышки заболевания], а также любую предварительную идентификацию и диагноз явления(ий), которое вызвало расследование, а также данные о программах иммунизации;

b) изучать все медицинские, публичные и профессиональные санитарно-гигиенические карты и данные, которые, по ее мнению, имеют отношение к мандату на расследование. Доступ к индивидуальным медицинским картам предоставляется с информированного письменного согласия соответствующего лица либо, где это уместно, семьи или законного представителя;

c) изучать иную документацию и записи, такие, как документация по ветеринарным или сельскохозяйственным вопросам, которая, по ее мнению, имеет отношение к мандату на расследование.

50. Группа по расследованию может запрашивать копии любой документации или данных, имеющих отношение к запросу на расследование, для включения в заключительный доклад или в качестве подспорья при его подготовке. Мотивы любого возражения, приведенные принимающим государством-участником, излагаются в письменном виде для включения в доклад о расследовании. Документация и данные, запрошенные группой по расследованию и идентифицированные принимающим государством-участником в качестве конфиденциальных, подлежат обращению в соответствии с положениями настоящего Протокола по конфиденциальности.

51. Любые документы или данные, собранные и впоследствии идентифицированные [принимающим государством-участником] как не имеющие отношения к мандату на расследование, возвращаются группой по расследованию принимающему государству-участнику. Любая документация или данные, идентифицированные принимающим государством-участником как не имеющие, по его мнению, отношения к мандату на расследование, идентифицируются в качестве таковых в заключительном докладе.

[Расширение района расследования [случаев предполагаемого применения]]⁶⁶

52. Любое расширение района расследования за счет района, примыкающего к существующему району расследования, подлежит согласию принимающего государства-участника. [Если согласие не достигнуто в течение [24] часов, руководитель группы по расследованию представляет проблему Исполнительному совету через Генерального директора. Исполнительный совет принимает решение [о нерасширении] [одобрить расширение] района расследования [простым большинством] [большинством в две трети] его членов, присутствующих и участвующих в голосовании.]

53. Генеральный директор представляет Исполнительному совету письменный запрос на расширение района расследования, который включает доказательства, включая информацию и научно-технический анализ, дающие существенное основание для запроса. Генеральный директор передает копию запроса принимающему и запрашивающему государствам-участникам одновременно с представлением запроса Исполнительному совету. Запрашивающее или принимающее государство-участник или, если применимо, государство-участник, идентифицированное в запросе в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, может участвовать в любых дискуссиях Исполнительного совета в этом отношении. Если запрашивающее или принимающее государство-участник или, если применимо, государство-участник, идентифицированное в запросе в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, является членом Исполнительного совета, то такое государство-участник не имеет права голоса относительно запроса Генерального директора.

54. Если в ходе расследования группа по расследованию сочтет необходимым распространить расследование на соседнее государство-участник/государство, группа по расследованию уведомляет Генерального директора. Генеральный директор информирует Исполнительный совет. [На основе этой информации и/или любой иной информации любое государство-участник может запрашивать в соответствии с пунктами 6-28

⁶⁶ Окончательное согласие по этой проблеме прямо зависит от согласия по размеру первоначального района расследования.

раздела G статьи III, чтобы было проведено отдельное расследование на территории государства-участника, идентифицированного Генеральным директором в представлении Исполнительному совету. В случае государства-неучастника Генеральный директор немедленно вступает в контакт с таким государством-неучастником в соответствии с процедурами, изложенными в пункте 11 раздел G статьи III.]]

[Установление нового(ых) района(ов) расследования]

55. Если это необходимо для выполнения ее мандата, группа по расследованию может добиваться согласия принимающего государства-участника на установление района(ов) расследования вдобавок к району расследования, указанному в мандате на расследование. Такой запрос идентифицирует дополнительный(ые) район(ы) как можно точнее при помощи географических координат, указываемых с точностью до ближайшей секунды, и детализирует мотивы установления дополнительного(ых) района(ов) расследования. Если согласие не достигнуто в течение ... часов, Генеральный директор может представить Исполнительному совету письменный запрос на установление дополнительного(ых) района(ов) расследования, который включает всю информацию из первоначального запроса, представленного принимающему государству-участнику. Генеральный директор передает копию запроса принимающему и запрашивающему государствам-участникам одновременно с представлением запроса Исполнительному совету. Дополнительный(е) район(ы) расследования устанавливается(ются) и расследование в таком(их) районе(ах) предпринимается, если только Исполнительный совет не позднее чем через 24 часа после получения запроса Генерального директора не примет решения [простым большинством] его членов, присутствующих и участвующих в голосовании, о неустановлении дополнительного(ых) района(ов) расследования. Запрашивающее или принимающее государство-участник или, если применимо, государство-участник, идентифицированное в запросе в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, может участвовать в любых дискуссиях Исполнительного совета в этом отношении. Если запрашивающее или принимающее государство-участник или, если применимо, государство-участник, идентифицированное в запросе в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, является членом Исполнительного совета, то такое государство-участник не имеет права голоса относительно запроса Генерального директора.]

Увеличение продолжительности расследования

56. Если группа по расследованию в любое время в ходе расследования приходит к выводу, что расчетное время расследования является недостаточным, группа по расследованию может просить Генерального директора увеличить продолжительность

расследования. Генеральный директор может увеличить продолжительность расследования в соответствии с пунктом 9 настоящего раздела.

Е) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы и отъезд

57. Деятельность после расследования, связанная с предварительными выводами и отъездом группы по расследованию, проводится в соответствии с пунктами 60-64 раздела I настоящего Приложения.

Ф) ДОКЛАДЫ

Промежуточный доклад о расследовании

58. Не позднее чем через 30 дней после завершения той части расследования, которая осуществляется на месте, принимающему государству-участнику предъявляется промежуточный доклад о расследовании.

59 Промежуточный доклад о расследовании резюмирует фактологические выводы расследования. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее его различные этапы, с особым указанием:

а) видов деятельности, проведенных группой по расследованию, и ее фактологических выводов, особенно в отношении озабоченности по поводу возможного несоблюдения, как выражено в пункте 1 с);

б) мест и сроков любого отбора и анализа проб на месте;

с) подтверждающих доказательств, таких, как записи опросов, результаты обследований в связи с заболеваниями/интоксикацией и эпидемиологических и научных анализов, а также документов, изученных группой по расследованию;

д) любой информации, которую группа по расследованию собрала в ходе своего расследования и которая могла бы служить в качестве подспорья при идентификации происхождения любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования, такой, как, *среди прочего*, химический состав и присутствие инертных материалов в случае возможного токсинного оружия и серологические признаки или признаки в виде молекулярных последовательностей в случае инфекционных агентов;

- e) доклад также приводит наличные экологические и исторические сведения о прежнем присутствии предполагаемого агента в регионе;
- f) справки о содействии, оказанном дислоцирующим государством-участником, и о его своевременности;
- g) результата любых завершенных лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб;
- h) фактологического описания группой по расследованию степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных принимающим государством-участником, и той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат.

60. Принимающее государство-участник имеет право на следующее, о чем сообщается группе по расследованию в течение [4] [10] [30] [...] дней после получения промежуточного доклада от группы по расследованию:

- a) идентифицировать любые сведения и данные, не имеющие отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера не должны содержаться в окончательном варианте доклада. Группа по расследованию рассматривает эти замечания и, как правило, должна исключать эти сведения и данные в соответствии с просьбой;
- b) делать замечания по содержанию промежуточного доклада о расследовании. Группа по расследованию делает ссылку на замечания принимающего государства-участника в окончательном варианте доклада и, всякий раз, когда это возможно, включает их до представления заключительного доклада Генеральному директору.

Лабораторные доклады

61. Лабораторный анализ и идентификация биологических агентов и/или токсинов сообщаются лабораторией посредством следующего[их] вида[ов] доклада[ов]:

- [a] Первоначальный лабораторный доклад. Первоначальный лабораторный доклад предъявляется руководителю группы по расследованию лабораторией как можно скорее после получения пробы (проб) и указывает первоначальные выводы, содержащие первоначальные диагнозы, если таковые имеются, или по крайней мере

дифференциальный диагноз, приводит расчеты продолжительности последующей работы, а также план проведения последующих анализов и тестов.

b) Промежуточный лабораторный доклад. Лаборатория представляет промежуточный лабораторный доклад руководителю группы по расследованию, если она не завершила свою работу через 30 дней с представления первоначального доклада. Он содержит сведения о ходе работы, а также предварительный диагноз или идентификацию и окончательный план будущей работы.]

c) Заключительный лабораторный доклад. Лаборатория представляет заключительный доклад о своих выводах руководителю группы по расследованию сразу же по завершении своей работы, но не позднее чем через шесть месяцев после получения пробы (проб). Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и полный диагноз или идентификацию агента или агентов. Если не удалось произвести позитивный диагноз или идентификацию, то в докладе указывается этот факт и дается разъяснение, почему не оказалось возможным произвести окончательный диагноз или идентификацию.

62. Если в лабораторных докладах имеется любое расхождение, группа по расследованию направляет дубликат пробы в другую назначенную и сертифицированную лабораторию на предмет анализа.

63. Лабораторные доклады завершаются как можно скорее, но не позднее чем через шесть месяцев после завершения расследования на месте, для включения в проект заключительного доклада.

Заключительный доклад

64. Проект заключительного доклада, который содержит промежуточный доклад о расследовании, замечания принимающего государства-участника и лабораторные доклады, предъявляется принимающему государству-участнику руководителем группы по расследованию не позднее чем через 10 дней после получения заключительного(ых) лабораторного(ых) доклада(ов). Принимающее государство-участник может представить письменные замечания по проекту заключительного доклада, которые сообщаются руководителю группы по расследованию в течение [4] [30] дней после получения проекта заключительного доклада. Любые письменные замечания, которые может пожелать сделать принимающее государство-участник в отношении содержания и выводов проекта заключительного доклада, приобщаются в качестве приложения к окончательному

варианту проекта доклада. Проект заключительного доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом.

65. Заключительный доклад передается Генеральному директору не позднее чем через [14] дней после завершения расследования для дальнейшей работы в соответствии с разделом G статьи III.

III. РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование⁶⁷

1. Запросы на расследования на объектах по пункту 3 раздела G статьи III применительно к явлению(ям), вызывающему(им) озабоченность по поводу несоблюдения, включают по крайней мере следующую информацию:

a) название государства-участника, на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого имела место предполагаемая деятельность, связанная с несоблюдением;

b) если предполагаемый(ые) вид(ы) деятельности имел(и) место в любом месте на территории государства-участника/государства, не находящемся под его юрисдикцией или контролем, то название этого государства-участника/государства (именуемого далее как "дислоцирующее государство-участник/государство");

c) описание конкретного явления(й) или вида(ов) деятельности, которое(ые) вызвало(ли) озабоченность по поводу несоблюдения, включая конкретную информацию относительно разработки, производства, накопления, приобретения или сохранения:

i) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;

ii) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте;

d) название, если известно, или другой вид идентификации и местоположение(я) объекта[(ов)], где имел(и) место предполагаемый(е) вид(ы) деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводится как можно больше сведений, включая схему площадки с указанием границ, а также запрашиваемый периметр в привязке к контрольной точке

⁶⁷ Пункты 1 и 2 в будущем могут быть помещены в раздел G статьи III.

при помощи географических координат, указываемых, по возможности, с точностью до ближайшей секунды, или при помощи других альтернативных мер;

е) примерный период, в течение которого предположительно имели место явление(я) или вид(ы) деятельности, связанные с несоблюдением;

ф) информация и/или итог или результаты [любых] предшествующих консультаций/разъяснений или других предшествующих расследований, которые имеют отношение к запросу.

2. Вдобавок к информации, подлежащей представлению с запросом согласно пункту 1, следует также соответствующим образом и по мере возможности представлять другую соответствующую информацию, включая, *среди прочего*:

а) был[(и)] ли соответствующий[(ие)] объект[(ы)] объявлен[(ы)] по Протоколу; и любую включенную в объявление или отсутствующую в нем информацию, имеющую отношение к таким утверждениям; в противном случае - любую информацию, дающую основание полагать, что соответствующий[(ие)] объект[(ы)] должен [(должны)] был[(и)] бы быть объявлен[(ы)] по Протоколу;

б) сведения о собственности на соответствующий[(ие)] объект[(ы)] и/или о его[(их)] операторе.

Запрашиваемый периметр

3. Запрашиваемый периметр, идентифицированный в пункте 1 d) выше:

а) когда возможно, проходит по крайней мере в [10] метрах извне любых зданий или иных сооружений;

б) не пересекает существующих охранных зон; и

с) когда возможно, проходит по крайней мере в [10] метрах от внешней стороны любых существующих охранных зон, которые запрашивающее государство-участник желает включить в пределы запрашиваемого периметра.

4. Если запрашиваемый периметр не сообразуется со спецификациями, изложенными в пункте 3, то он пересматривается группой по расследованию в консультации с

принимающим государством-участником, с тем чтобы обеспечить его согласованность с этим положением.

В) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Уведомление о расследовании

5. Генеральный директор не менее чем за ... часов до планируемого прибытия группы по расследованию в пункт въезда уведомляет принимающее государство-участник и, если применимо, дислоцирующее государство-участник о предстоящем расследовании. Это уведомление включает, *среди прочего*:

- a) название принимающего государства-участника;
- b) когда применимо, - название дислоцирующего государства-участника;
- c) название запрашивающего государства-участника;
- d) название, если известно, и местоположение объекта[(ов)], подлежащего[(их)] обследованию;
- e) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- f) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- g) при использовании нерейсового самолета - постоянный номер дипломатического разрешения или соответствующую информацию, требуемую принимающим государством-участником, чтобы облегчить прибытие и прием нерейсового самолета;
- h) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- [i) мандат на расследование.]

6. Принимающее государство-участник подтверждает получение уведомления о предстоящем расследовании не позднее чем через ... часов после получения такого уведомления.

Мандат на расследование

7. Мандат на расследование, выдаваемый в соответствии с ..., содержит по крайней мере следующее:

- [a) решение Исполнительного совета относительно запроса на расследование;]
- b) название принимающего государства-участника;
- c) название дислоцирующего государства-участника, когда применимо;
- d) озабоченность(и) по поводу несоблюдения, которая(ые) вызвала(и) запрос на расследование;
- e) местоположение и запрашиваемый периметр обследуемой площадки, указываемой на карте, с учетом всей информации, на которой был основан запрос;
- f) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- g) перечень утвержденного оборудования, подлежащего использованию в ходе расследования;
- h) оперативные указания и любые другие идентифицируемые задачи;
- i) планируемые виды деятельности группы по расследованию;
- j) [конкретизированные] цели, подлежащие осуществлению группой по расследованию;
- k) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию;
- l) расчетное время, необходимое для проведения расследования.

Продолжительность расследования

8. Период расследования не превышает 84 часов подряд, если только он не продлевается по согласованию с принимающим государством-участником. Период расследования [начинается с инструктажа до расследования] [представляет собой период с момента предоставления доступа группе по расследованию в пределах [запрашиваемого

или, если он иной,] окончательного периметра, за исключением времени, затраченного на представление предварительных выводов.]

Наблюдение за периметром

9. Не позднее чем через [12] часов после получения уведомления в соответствии с пунктом 5 настоящего раздела принимающее государство-участник приступает к сбору фактологической информации обо всей деятельности по выезду транспорта из всех пунктов выезда всех сухопутных, воздушных и водных транспортных средств из периметра, определенного в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящего раздела. Эта обязанность может выполняться посредством сбора фактологической информации в виде журналов учета движения транспортных средств, фотографий или видеозаписей.

10. По прибытии группы по расследованию к альтернативному [или окончательному] периметру [, в зависимости от того, который из них окажется в наличии первым,] она имеет право приступить к осуществлению процедур по наблюдению за выездом в целях блокирования [альтернативного или окончательного] периметра [, в зависимости от того, который из них окажется в наличии первым]. Такие процедуры включают идентификацию транспортных выездов и ведение журналов учета движения транспортных средств.

11. Группа по расследованию имеет право досматривать в соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе G раздела G статьи III, транспортные средства, выезжающие за пределы периметра. Принимающее государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать группе по расследованию, что любое транспортное средство, подлежащее досмотру, к которому группе по расследованию не предоставляется полного доступа, не используется для целей, связанных с озабоченностью(ями) по поводу возможного несоблюдения, как изложено в мандате на расследование. Прибывающие персонал и транспортные средства, а также убывающие персонал и личные транспортные средства не подлежат досмотру.

12. [С согласия принимающего государства-участника] Группа по расследованию может под надзором представителя(ей) принимающего государства-участника и/или объекта делать фотоснимки и производить видеозаписи выезжающего транспорта, которые расцениваются как имеющие отношение к мандату на расследование [группой по расследованию]. Фотоснимки и видеозаписи сохраняются группой по расследованию и принимающим государством-участником, которые в конце расследования принимают совместное решение об их значимости для мандата на расследование. Все фотоснимки и видеозаписи, не имеющие отношения к мандату на расследование, остаются у

принимающего государства-участника. Другие процедуры по наблюдению за выездом согласовываются группой по расследованию и принимающим государством-участником. Группа по расследованию имеет право проходить, в сопровождении, к любой другой части периметра для проверки отсутствия другой выездной деятельности.

13. Вся деятельность по блокированию периметра и наблюдению за выездом осуществляется в пределах полосы по внешней стороне периметра шириной до [45] метров, измеряемой с внешней стороны.

14. Применение вышеизложенных процедур может продолжаться на протяжении расследования, однако оно должно осуществляться таким образом, чтобы обеспечивалось наименьшее возможное затруднение или задерживание нормального функционирования объекта.

С) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Альтернативное определение окончательного периметра

15. В пункте въезда, если принимающее государство-участник не может принять запрашиваемый периметр, [поскольку он не может быть отражен на масштабной карте и/или привязан к идентифицируемым физическим или топографическим ориентирам, имеющимся в месте запрашиваемого периметра, или если он не соотнобразуется со спецификациями, изложенными в пункте 3 настоящего раздела,] оно предлагает альтернативный периметр как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [2] [24] часа после прибытия группы по расследованию в пункт въезда. В случае расхождений во мнениях принимающее государство-участник и группа по расследованию вступают в переговоры с целью достижения согласия по окончательному периметру.

16. Альтернативный периметр устанавливается как можно конкретнее в соответствии с пунктом 3. Он включает весь запрашиваемый периметр и, как правило, тесно связан с запрашиваемым периметром, с учетом естественного рельефа местности и искусственных границ. Обычно он проходит вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Принимающее государство-участник стремится к установлению такой взаимосвязи между периметрами путем сочетания по крайней мере двух из следующих способов:

а) альтернативный периметр, который не захватывает территорию значительно большую, чем территория запрашиваемого периметра;

- b) альтернативный периметр, который, там, где возможно, находится на небольшом одинаковом удалении от запрашиваемого периметра;
- c) по крайней мере часть запрашиваемого периметра видна с альтернативного периметра.

17. Если альтернативный периметр приемлем для группы по расследованию, он становится окончательным периметром и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру в соответствии с пунктами 23 и 24 настоящего раздела.

[18. Если согласие не достигнуто в течение [3] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда, то альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру в соответствии с пунктами 23 и 24 настоящего раздела.]

ИЛИ

[19. Если окончательный периметр не согласован, то переговоры по периметру завершаются как можно скорее, но ни в коем случае не продолжаются более [3] [24] часов после того, как принимающее государство-участник предложило альтернативный периметр. Если согласие не достигнуто, то принимающее государство-участник доставляет группу по расследованию к местоположению у альтернативного периметра.

20. Если принимающее государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться до истечения периода времени, указанного для переговоров по периметру в пункте 19. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через ... часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

21. По прибытии на объект принимающее государство-участник предоставляет группе по расследованию незамедлительный доступ к альтернативному периметру с целью облегчить переговоры и достижение согласия по окончательному периметру и доступ в пределах окончательного периметра.

22. Если согласие не достигнуто в течение ... часов после прибытия группы по расследованию к альтернативному периметру, альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра.]

Перевозка из пункта въезда

23. Принимающее государство-участник перевозит группу по расследованию вместе с ее оборудованием к [альтернативному или окончательному] периметру [в зависимости от того, который из них окажется в наличии первым,] как можно скорее, но в любом случае обеспечивает ее прибытие в это местоположение не позднее чем через ... часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

24. Дислоцирующее государство-участник по мере необходимости оказывает помощь в перевозке группы по расследованию и ее оборудования.

Инструктаж до расследования

25. Принимающее государство-участник осуществляет предшествующий расследованию инструктаж группы по расследованию, прежде чем предоставить ей доступ. Инструктаж включает рамки и общие описания деятельности объекта, сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики участка в пределах периметра, включая карту или схему, в зависимости от того, что имеется в наличии, показывающую все сооружения и значимые географические особенности. Группа по расследованию также инструктируется относительно наличия персонала объекта и учетной документации, которые могут иметь отношение к мандату на расследование. Инструктаж также включает информацию относительно действующих на объекте правил безопасности и других соответствующих правил, в том числе, где это применимо, правил наблюдения и карантинизации. Инструктаж может, по усмотрению принимающего государства-участника, включать ориентировочный обход участка в пределах периметра. При инструктаже до расследования группа по расследованию представляет информацию относительно вакцинационного статуса членов группы. Продолжительность инструктажа не превышает [3] [...] часов, если только группой по расследованию и принимающим государством-участником не согласовано иное.

26. Если это оправдывается обстоятельствами, принимающее государство-участник имеет право информировать группу по расследованию в ходе инструктажа до расследования или в любое время в ходе расследования об участках, объектах или зданиях, которые оно считает чувствительными или не имеющими отношения к Конвенции и поэтому подпадающими под положения в отношении доступа, содержащиеся в подразделе G раздела G статьи III.

Первоначальный план расследования

27. После инструктажа до расследования группа по расследованию готовит [на основе имеющейся у нее в наличии и подходящей информации] первоначальный план проведения расследования. Этот план намечает конкретные виды деятельности, которые планирует провести группа по расследованию, и конкретные участки в пределах периметра, документацию и персонал, к которым желательно иметь доступ. В план может также быть включена другая информация, такая, как примерные сроки и последовательность деятельности.

28. При подготовке плана расследования группа по расследованию принимает в расчет участки, объекты, здания или документацию, которые принимающее государство-участник считает чувствительными или не имеющими отношения к Конвенции в соответствии с пунктом 26 выше. Группа по расследованию также принимает в расчет любые меры в соответствии с положениями, содержащимися в подразделе G раздела G статьи III, указанные принимающим государством-участником, и может вносить предложения относительно осуществления этих мер.

29. Группа по расследованию указывает в первоначальном плане численность персонала, отвечающего за деятельность на периметре. Группа по расследованию включает также в свой первоначальный план указание, собирается ли она разбиться на подгруппы. Она не разбивается более чем на две подгруппы, если только не будет достигнуто иной договоренности с принимающим государством-участником.

30. Первоначальный план предъявляется принимающему государству-участнику до начала расследования. Группа по расследованию соответственно модифицирует план и рассматривает любые замечания принимающего государства-участника. В ходе расследования группа по расследованию может пересмотреть первоначальный план, как она считает это необходимым, учитывая любые замечания принимающего государства-участника и информацию, требующуюся в ходе расследования. Любой пересмотренный вариант первоначального плана расследования предъявляется принимающему государству-участнику.

[31. Принимающее государство-участник имеет ... часов для разбора первоначального плана и представления предложений об изменениях.]

32. Подготовка первоначального плана расследования не превышает [2] [...] часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

33. Группа по расследованию может [с надлежащего согласия принимающего государства-участника] проводить следующие виды деятельности в ходе расследования в соответствии с положениями о доступе, содержащими в подразделе G раздела G статьи III.

Опрос

34. Группа по расследованию может опрашивать любой соответствующий персонал объекта [с его прямого согласия] в присутствии представителей, которые могут включать юрисконсульта и/или ответственного сотрудника персонала объекта, принимающего государства-участника с целью установления соответствующих фактов. Она запрашивает только такие сведения и данные, которые являются необходимыми для выполнения мандата на расследование.

35. Принимающее государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если оно считает, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные в области национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют значение и на них следует дать ответ, он/она может представить их в письменном виде на предмет ответа принимающему государству-участнику вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ принимающего государства-участника разрешить провести опросы или позволить ответить на вопросы и любые данные объяснения.

36. Опросы проводятся таким образом, чтобы избегать создания ненадлежащих помех работе объекта. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.

Визуальное наблюдение

37. Группа по расследованию может визуально наблюдать внутреннюю и внешнюю часть зданий и сооружений, которые имеют отношение к мандату на расследование, в пределах обследуемого объекта.

38. [Если прямое визуальное наблюдение невозможно по соображениям национальной безопасности, коммерческих фирменных прав, по медико-санитарным соображениям или соображениям безопасности, то принимающее государство-участник может использовать в качестве альтернативы видеокамеру, фотографии или чертежи] согласно положениям, содержащимся в подразделе G раздела G статьи III.

[Идентификация и изучение [ключевого] оборудования]

39 Группа по расследованию может идентифицировать и изучать только то оборудование, которое имеет отношение к мандату на расследование, на обследуемом объекте. [При идентификации и изучении [ключевого] оборудования группа по расследованию [использует] [может использовать] [, но не ограничительно,] перечень оборудования, содержащийся в Приложении]

[40 Группа по расследованию может также констатировать габариты и количество оборудования на объекте или отсутствие любого оборудования и сопоставлять это с информацией, представленной в объявлениях по объекту, где это уместно.]]

[Определение количества биологических материалов]

41 Группа по расследованию может [рассматривать] [определять] количество находящихся на объекте [микробных или других] биологических [материалов] [агентов и токсинов] [, содержащих списочные биологические агенты и токсины]. [Не подлежит количественному определению следующее:

- a) коллекции культур;
- b) биологические материалы, которые используются в повседневной работе на объектах.]]

Изучение документации и записей

[42 Группа по расследованию может [как крайнее средство] [запросить] изучать имеющиеся на объекте документацию и записи, которые имеют отношение к мандату на расследование и [касаются сугубо] [которые могут включать, не ограничительно, данные относительно] поставок и потребления сред и конструкции или функционирования [и использования] оборудования, а также получения и передачи биологических агентов и токсинов, когда это требуется для выполнения ее мандата. Принимающее государство-участник может оказывать помощь группе по расследованию путем предоставления

соответствующей документации и записей группе по расследованию в целях выполнения ее функций в соответствии с мандатом на расследование.]

43. Принимающее государство-участник может в соответствии с подразделом G раздела G статьи III защищать документацию и записи.

44. Группа по расследованию может запрашивать копии документации или распечатки записей. Группа по расследованию и Технический секретариат, если того требует принимающее государство-участник, рассматривают в качестве конфиденциальных такие документы и распечатки или записи и любую другую информацию, полученную в результате доступа к документации и записям, и обращаются с ними соответствующим образом. Документы и распечатки могут вывозиться с объекта только с позволения принимающего государства-участника.

45. Изучение документации и записей проводится таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта.

46. Принимающее государство-участник [предоставляет] [может предоставлять] по просьбе группы по расследованию информацию относительно соответствующих медико-санитарных процедур, процедур обеспечения безопасности или других регламентационных процедур или финансовых правил для использования в качестве справочной информации, которая может помочь группе по расследованию в уяснении документов и записей.

[47. Если в ходе расследования возникают конкретные проблемы, которые, по мнению группы по расследованию, можно было бы разрешить посредством изучения конкретной документации и записей, не имеющих в наличии на обследуемом объекте, группа по расследованию может просить принимающее государство-участник предоставить доступ к этим конкретным документам и записям для их рассмотрения на обследуемом объекте в соответствии с положениями подраздела G раздела G статьи III.]

[Изучение медицинских записей]

48. Группа по расследованию может при исполнении своего мандата запрашивать доступ к клиническим и профессиональным санитарно-гигиеническим записям и данным по объекту или таким правилам, применяемым на объекте. [Любая такая документация, не имеющаяся на объекте, предоставляется в соответствии с пунктом 47 выше.] Такой доступ [к этим данным] предоставляется по усмотрению принимающего государства-участника. Однако принимающее государство-участник старается обеспечить как можно

большую степень доступа к таким данным. Принимающее государство-участник может сохранять анонимность данных. Доступ, который может потребовать изучения индивидуальных медицинских карт, при котором может быть раскрыта личность того или иного человека, производится с информированного письменного согласия такого лица. Если имеет место отказ в доступе к клиническим и профессиональным санитарно-гигиеническим данным, принимающее государство-участник представляет письменное объяснение руководителю группы по расследованию.]

[Изучение клинических и патологических проб]

49. Группа по расследованию может с разрешения принимающего государства-участника [анализировать] [изучать] согласно пункту 53 ниже наличные клинические и патологические пробы, имеющие отношение к мандату на расследование, которые были отобраны ранее объектом, и разбирать аналитические данные, относящиеся к этим пробам, в присутствии представителей принимающего государства-участника.]

Отбор и идентификация проб

50. Группа по расследованию может [, как крайнее средство,] [, если это требуется для выполнения ее мандата,] запрашивать пробы и проверять их на присутствие конкретных биологических агентов или токсинов с целью урегулирования конкретной озабоченности по поводу несоблюдения, содержащейся в мандате на расследование.

51. Отбор проб используется, только когда в ходе расследования группа по расследованию [сугубо на основе информации, полученной в результате инструктажа и/или применения других мер из настоящего раздела,] приходит к такому заключению, которое позволяет предположить, что отбор проб мог бы дать значимую информацию, необходимую для выполнения мандата на расследование. [Там, где возможно,] используются конкретные тесты для идентификации конкретных агентов, штаммов или генов.

52. Принимающее государство-участник имеет право в соответствии с положениями в отношении доступа, содержащимися в подразделе G раздела G статьи III, принимать меры по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, такие, как требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе пробы. В последнем случае принимающее государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что запрашиваемая проба не имеет

отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование

53 Представители принимающего государства-участника отбирают пробы по просьбе группы по расследованию и в ее присутствии. При наличии соответствующего согласия группа по расследованию может производить отбор проб самостоятельно. Там, где возможно, анализ проб производится на месте. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, одобренных Техническим секретариатом для использования при таких расследованиях. По просьбе группы по расследованию принимающее государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб на месте с использованием имеющихся на месте ресурсов. В случае наличия согласия между группой по расследованию и принимающим государством-участником о том, что анализы выполняет само принимающее государство-участник, это делается в присутствии членов группы по расследованию.

54 Если анализ на месте невозможен, группа по расследованию может просить о вывозе проб для анализа в лабораториях, отобранных в соответствии с пунктом 55 b) ниже. Там, где это возможно, анализ пробы [производится] [может также производиться] в аккредитованной и сертифицированной лаборатории на территории принимающего государства-участника. Принимающее государство-участник имеет право принимать меры, необходимые для обеспечения того, чтобы анализ проб за пределами места не создавал угрозы для коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности. Если достигнуто согласие в отношении вывоза проб, принимающее государство-участник имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и ее последующим уничтожением.

55 Генеральный директор несет первостепенную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб и за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами места. Генеральный директор в любом случае:

a) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор проб, обращение с пробами, хранение, перевозку и анализ проб;

b) выбирает из числа назначенных и сертифицированных лабораторий лаборатории, которые выполняют аналитические функции в связи с расследованием,

c) обеспечивает наличие процедур сохранения и поддержания целостности опечатанных дубликатов проб на предмет дальнейшего разъяснения, если это окажется необходимым.

56. При проведении анализа за пределами места пробы анализируются [в назначенной и сертифицированной] [по крайней мере в двух назначенных и сертифицированных] лаборатори[и][ях]. Технический секретариат обеспечивает оперативную обработку анализа. Технический секретариат ведет учет проб.

57. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа. Принимающее государство-участник и группа по расследованию также получают опечатанные дубликаты проб для сохранения и использования, при необходимости, в целях дальнейшего разъяснения.

58. Если возникает необходимость в дальнейшем разъяснении аналитических результатов, то с этой целью используются опечатанные дубликаты проб. Пломбы на этих пробах вскрываются в присутствии как группы по расследованию, так и представителей принимающего государства-участника. Анализ этих проб также имеет место в присутствии группы по расследованию и представителей принимающего государства-участника.

59. Любые неиспользованные пробы или их части, которые остаются после завершения расследования и которые не были уничтожены, возвращаются принимающему государству-участнику.

60. Принимающее государство-участник имеет право предлагать пробу для анализа в соответствии с положениями пунктов 51-59 выше в любое время, с тем чтобы помочь урегулировать озабоченность(ти) по поводу несоблюдения, содержащуюся(иеся) в мандате на расследование.

61. Любой отбор и анализ проб на месте производятся таким образом, чтобы избежать любого неблагоприятного воздействия на нормальную работу объекта и любой обусловленной этим утраты производства.

Е) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы и отъезд

62. Деятельность после расследования, связанная с предварительными выводами и отъездом группы по расследованию, проводится в соответствии с пунктами 60-64 раздела I настоящего Приложения.

F) ДОКЛАДЫ

Промежуточный доклад о расследовании

63. Не позднее чем через 14 дней после завершения той части расследования, которая осуществляется на месте, принимающему государству-участнику предъявляется промежуточный доклад о расследовании. Промежуточный доклад о расследовании резюмирует фактологические выводы расследования. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее его различные этапы, с особым указанием:

- a) видов деятельности, проведенных группой по расследованию, и ее фактологических выводов, особенно в отношении озабоченности по поводу возможного несоблюдения, как она выражена в пункте 1 с);
- b) мест и сроков любого отбора и анализа проб на месте;
- c) подтверждающих свидетельств, таких, как записи о деятельности по контролю за периметром и записи о деятельности на месте, проведенной группой по расследованию;
- d) любой информации, которую группа по расследованию собрала в ходе своего расследования и которая могла бы служить в качестве подспорья при идентификации любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования, например, *среди прочего*, химического состава и присутствия инертных материалов в случае возможного токсинного оружия и серологических признаков или признаков в виде молекулярных последовательностей в случае инфекционных агентов;
- e) результатов любых завершенных лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб;
- f) фактологического описания группой по расследованию степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных принимающим государством-участником; и той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат;
- g) справки о содействии, оказанном дислоцирующим государством-участником, и о его своевременности, если применимо.

64. Принимающее государство-участник имеет право на следующее, о чем сообщается группе по расследованию в течение [4] [10] [30] дней после получения промежуточного доклада от группы по расследованию:

a) выявлять любые сведения и данные, не имеющие отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера не должны содержаться в окончательном варианте доклада. Группа по расследованию рассматривает эти замечания и, как правило, должна исключать эти сведения и данные в соответствии с просьбой;

b) делать замечания по содержанию промежуточного доклада. Группа по расследованию делает ссылку на замечания принимающего государства-участника в окончательном варианте доклада и, всякий раз, когда это возможно, включает их, прежде чем представить заключительный доклад Генеральному директору.

Лабораторные доклады

65. Лабораторный анализ и идентификация биологических агентов и/или токсинов сообщаются лабораторией посредством следующих видов докладов:

a) Первоначальный лабораторный доклад. Первоначальный лабораторный доклад предьявляется руководителю группы по расследованию лабораторией как можно скорее после получения пробы (проб) и указывает первоначальные выводы, содержащие первоначальную идентификацию, если таковая имеется, приводит расчеты продолжительности последующей работы, а также план проведения последующих анализов и тестов.

b) Промежуточный лабораторный доклад. Лаборатория представляет промежуточный лабораторный доклад руководителю группы по расследованию, если она не завершила свою работу через 30 дней с представления первоначального доклада. Он содержит сведения о ходе работы, а также предварительный диагноз или идентификацию и окончательный план будущей работы.

c) Заключительный лабораторный доклад. Лаборатория представляет заключительный доклад о своих выводах руководителю группы по расследованию сразу же по завершении своей работы, но не позднее чем через шесть месяцев после получения пробы (проб). Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и идентификацию агента или агентов. Если не удалось произвести позитивную

идентификацию, то в докладе указывается этот факт и дается разъяснение, почему не оказалось возможным произвести позитивную идентификацию.

66. Если в лабораторных докладах имеется любое расхождение, группа по расследованию направляет дубликат пробы в другую назначенную и сертифицированную лабораторию на предмет анализа.

67. Лабораторные доклады завершаются как можно скорее, но не позднее чем через шесть месяцев после завершения расследования на месте, для включения в проект заключительного доклада.

Заключительный доклад

68. Проект заключительного доклада, который содержит промежуточный доклад о расследовании, замечания принимающего государства-участника и лабораторные доклады, предъявляется принимающему государству-участнику руководителем группы по расследованию не позднее чем через 10 дней после получения заключительного(ых) лабораторного(ых) доклада(ов). Принимающее государство-участник может представить письменные замечания по проекту заключительного доклада, которые сообщаются руководителю группы по расследованию в течение [4] [30] дней после получения проекта заключительного доклада. Любые письменные замечания, которые может пожелать сделать принимающее государство-участник в отношении содержания и выводов проекта заключительного доклада, приобщаются в качестве приложения к окончательному варианту проекта доклада. Проект заключительного доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом.

69. Заключительный доклад передается Генеральному директору не позднее чем через 14 дней после получения письменных замечаний от принимающего государства-участника для дальнейшей обработки в соответствии с разделом G статьи III.

[IV. [РАССЛЕДОВАНИЯ ПРИ НАЛИЧИИ ОЗАБОЧЕННОСТИ ОТНОСИТЕЛЬНО
ТОГО, ЧТО ИМЕЛА МЕСТО ПЕРЕДАЧА В НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ III
КОНВЕНЦИИ]

- A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ
- B) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ДО РАССЛЕДОВАНИЯ
- C) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ
- D) [ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ] [ПРОЦЕДУРЫ] ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ]

V. РАССЛЕДОВАНИЯ ЕСТЕСТВЕННЫХ И НЕОБЫЧНЫХ ВСПЫШЕК ЗАБОЛЕВАНИЯ

1. Во исполнение пункта 8 раздела G статьи III неожиданная вспышка заболевания может быть определена как вспышка, которая носит неожиданный характер в рамках превалирующего и известного контекста применительно к агенту-хозяину и параметрам окружающей среды. Для целей настоящего Протокола необычная вспышка заболевания может иметь одну или несколько из следующих причин:
 - a) заболевание впервые сообщается в регионе и никогда не было известно в качестве эндемичного;
 - b) эпидемия произошла вне обычно ожидаемого для нее времени года;
 - c) очаговый хозяин и/или насекомое-носитель заболевания не встречаются в пораженном регионе или были прежде искоренены в нем;
 - d) заболевание, как представляется, распространяется нетрадиционным или необычным путем;
 - e) эпидемиологические особенности заболевания позволяют предположить усиление вирулентности организма, что проявляется в виде повышения коэффициента летальности;
 - f) болезнетворный агент имеет более продолжительное время выживания даже в неблагоприятных условиях окружающей среды и демонстрирует необычную резистентность;
 - g) болезнетворный агент способен формировать новые природные очаги, чтобы способствовать непрерывной передаче инфекции;
 - h) заболевание имеет место среди популяции с высоким уровнем иммунитета благодаря вакцинации, а это позволяет предположить, что болезнетворный агент претерпел видоизменение;
 - i) заболевание причиняется агентом с необычным популяционным поднабором или в неожиданной возрастной группе;

j) эпидемиология заболевания свидетельствует об атипическом сокращении инкубационного периода заболевания;

k) эпидемиология вспышки решительно указывает на среду биологического агента, но выделение и идентификацию подозреваемого агента нет возможности произвести сложившимися способами;

l) характеристики болезнетворного агента отличаются от известных характеристик такого агента, преобладающего на территории государства-участника.

2. Вспышка заболевания, которая, как представляется, носит необычный характер, может расследоваться затронутым государством-участником с целью достижения следующего:

a) сбор соответствующих данных касательно всех аспектов заболевания;

b) идентификация болезнетворного агента;

c) характеристика болезнетворного агента с использованием молекулярных методов, таких, как ПЦР и ДНК-секвенирование;

d) идентификация необычных признаков заболевания, включая документирование вспышки с выделением атипических особенностей;

e) оценка масштабов и тяжести вспышки, включая эпидемическую кривую и мониторинг динамики.]

Е. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

І. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ

А) РЕЖИМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

1. Для установления и поддержания режима, регулирующего обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV (именуемого далее как "Режим конфиденциальности"), на соответствующее подразделение Технического секретариата (именуемое далее как "Подразделение по конфиденциальности"), находящееся в прямом ведении Генерального директора, возлагается общий надзор за осуществлением положений по конфиденциальности.
2. Режим конфиденциальности рассматривается и одобряется Конференцией. Организация не занимается обработкой, манипулированием или распространением сведений или данных, предоставленных ей на доверительной основе государствами-участниками, до тех пор, пока режим не будет одобрен Конференцией.
3. Впоследствии Генеральный директор ежегодно представляет Конференции доклад об осуществлении Режима конфиденциальности Техническим секретариатом.

В) УСТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ КЛАССИФИКАЦИИ

4. Вводится система классификации, которая предусматривает четкие критерии, обеспечивающие отнесение информации к соответствующим категориям конфиденциальности и оправданную продолжительность конфиденциального характера информации. Обеспечивая необходимую гибкость при ее осуществлении, система классификации защищает право государств-участников, предоставляющих конфиденциальную информацию. Система классификации рассматривается и одобряется Конференцией согласно пункту 22 i) статьи IX.
5. Каждое государство-участник, от которого была получена информация или которого касается информация, имеет право, в консультации с Подразделением по конфиденциальности, как может счесть уместным государство-участник, классифицировать такую информацию в соответствии с системой классификации. Любая такая классификация является связывающей для Организации.

С) КРИТЕРИИ ДЛЯ КЛАССИФИКАЦИИ В КАЧЕСТВЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ

6. При классификации элемента информации надлежит учитывать следующие существенные факторы:

а) степень потенциального ущерба, который его разглашение могло бы причинить государству-участнику, физическому или юридическому лицу государства-участника либо Протоколу или Организации; и

б) степень потенциального преимущества, которое его разглашение могло бы обеспечить государству или физическому или юридическому лицу.

Д) ДОСТУП К КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

7. Доступ к конфиденциальной информации регулируется в соответствии с ее классификацией и предоставляется на основе необходимой осведомленности.

8. Не менее чем за 30 дней до выдачи сотруднику допуска к конфиденциальной информации, относящейся к деятельности на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, соответствующее государство-участник уведомляется о предлагаемом допуске. Предложение считается принятым, если только государство-участник не заявит в течение 30 дней в письменной форме о своем непринятии. Считается, что этому требованию отвечают лица из списка выделенного персонала, как предусмотрено в пунктах 1-16 раздела I Приложения D, после принятия государствами-участниками.

9. Если это необходимо для выполнения его обязанностей по настоящему Протоколу, Технический секретариат может предоставлять доступ к сведениям и данным, классифицируемым в качестве конфиденциальных, [субъектам или отдельным лицам] [экспертам или другим физическим лицам], не входящим в состав персонала Технического секретариата, [или иным юридическим лицам] или государствам-участникам [или иным юридическим лицам] только с конкретного одобрения Генерального директора в сочетании с прямым согласием соответствующего государства-участника, а также – в случае физических лиц – на основе индивидуального соглашения о соблюдении секретности и сообразно с процедурами Режимы конфиденциальности.

10. Каждый доступ к конфиденциальной информации в Техническом секретариате регистрируется в файле при доступе и по выходе. Эта регистрация сохраняется в течение 10 лет.

11. В максимально возможной степени, совместимой с эффективным осуществлением положений по настоящему Протоколу, обращение с конфиденциальной информацией и ее хранение производится Техническим секретариатом в такой форме, чтобы предотвратить непосредственную идентификацию объекта, к которому она имеет отношение.

**Е) ОБРАЩЕНИЕ С ЧУВСТВИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ В ПОМЕЩЕНИЯХ
ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ**

12. Каждое государство-участник защищает информацию, которую оно получает от Организации, согласно уровню конфиденциальности, установленному для этой информации. По запросу государство-участник представляет сведения о способе обращения с информацией, предоставленной ему Организацией.

**Ф) ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ С ПРЕДНАМЕРЕННЫМ РАЗГЛАШЕНИЕМ
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ**

13. Никакая конфиденциальная информация, полученная Техническим секретариатом в связи с осуществлением настоящего Протокола, не публикуется и не разглашается иным образом, за исключением следующего:

а) любая информация может быть разглашена с прямого согласия государства-участника, от которого информация была получена, и государства-участника, которого касается информация;

б) информация, классифицируемая в качестве конфиденциальной, разглашается Организацией только посредством процедур, обеспечивающих, чтобы разглашение информации имело место только в строгом соответствии с потребностями настоящего Протокола. Такие процедуры рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 22 i) статьи IX.

II. УСЛОВИЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА В СВЯЗИ С ЗАЩИТОЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

A) ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

1. Условия работы персонала обеспечивают соответствие доступа к конфиденциальной информации и обращения с ней процедурам, установленным Генеральным директором в соответствии с настоящим Протоколом и его Приложениями.
2. Каждый пост в Техническом секретариате регламентируется официальным должностным расписанием, которое оговаривает, *среди прочего*, рамки требуемого на этом посту доступа к конфиденциальной информации, если таковой необходим.
3. При выполнении своих функций сотрудники персонала Технического секретариата запрашивают только сведения и данные, которые необходимы для выполнения их обязанностей и избегают по мере возможности любого доступа к сведениям и данным, не имеющим отношения к исполнению их обязанностей. Они никак не фиксируют такую информацию, собранную случайно и не имеющую отношения к потребностям в связи с их обязанностями.

B) ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ О СОБЛЮДЕНИИ СЕКРЕТНОСТИ

4. Генеральный директор и другие сотрудники персонала заключают индивидуальные соглашения о соблюдении секретности с Техническим секретариатом, в которых каждый сотрудник персонала соглашается не разглашать в период его работы и в неограниченный период после прекращения функций сотрудника персонала любому неуправомоченному государству, организации или лицу любую конфиденциальную информацию, становящуюся известной сотруднику персонала при исполнении служебных обязанностей, если только информация не была рассекречена или официально разглашена Организацией.

C) КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ

5. Никакой сотрудник, кроме как с прямого одобрения Генерального директора:
 - a) не делает заявлений для печати, радио или других средств публичной информации;
 - b) не принимает и не соблюдает обязательств в отношении выступлений;

с) не принимает участия в кино-, театральных, радио- или телевизионных постановках или презентациях;

d) не передает на публикацию статьи, книги или иной материал,

которые имеют отношение к деятельности Организации.

6. Во избежание несанкционированных разглашений сотрудники персонала получают соответствующие наставления и напоминания о соображениях конфиденциальности и о возможных наказаниях, которые они навлекли бы на себя в случае ненадлежащего разглашения.

7. При оценке работы сотрудников персонала Технического секретариата особое внимание уделяется характеристике сотрудника с точки зрения защиты конфиденциальной информации.

[D) ОБЯЗАННОСТИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ И ЗАПРАШИВАЮЩЕГО ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКА, НАПРАВЛЯЮЩЕГО НАБЛЮДАТЕЛЯ

[8. Запрашивающее государство-участник обеспечивает, чтобы наблюдатель, направленный в соответствии с подразделом D раздела I Приложения D, соблюдал все соответствующие положения настоящего Протокола и был индивидуально связан ими. Если наблюдателю разглашается или если им получается любая конфиденциальная информация, то запрашивающее государство-участник, помимо и без умаления собственной индивидуальной ответственности наблюдателя, также становится ответственным за обращение с такой информацией и за ее защиту в соответствии с настоящим Протоколом.]]

III. ПРОЦЕДУРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ НАРУШЕНИЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

А) ОБЯЗАТЕЛЬСТВО В ОТНОШЕНИИ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

1. Генеральный директор устанавливает процедуры, которым надлежит следовать в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности и которые рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 22 i) статьи IX. Генеральный директор также осуществляет решения Конференции государств-участников об изменении процедур, имеющих отношение к проблеме нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности.
2. Генеральный директор незамедлительно возбуждает разбирательство, когда имеется признак нарушения обязанностей в отношении защиты конфиденциальной информации. Генеральный директор также незамедлительно возбуждает разбирательство, если государством-участником высказывается утверждение относительно нарушения конфиденциальности.
3. В случае утверждения о нарушении конфиденциальности государства-участники и/или сотрудники персонала, которые упомянуты в утверждении или которые могли бы быть причастны к предполагаемому нарушению, немедленно информируются об этом утверждении. Генеральный директор проводит консультации с соответствующими государствами-участниками в ходе разбирательства.
4. Государства-участники по мере возможности оказывают Генеральному директору содействие и поддержку в проведении разбирательства любого нарушения или предполагаемого нарушения конфиденциальности и в осуществлении надлежащих действий в соответствии с применимыми законами и правилами в случае установления нарушения.
5. Разбирательство завершается письменным докладом, который остается конфиденциальным и сопряжен с применением принципа необходимой осведомленности. Генеральный директор по запросу предоставляет доклад соответствующим государствам-участникам. Результаты разбирательства сообщаются Конференции государств-участников в форме, из которой изъят конкретный конфиденциальный материал, с тем чтобы конфиденциальная информация, связанная с нарушением, не подвергалась дальнейшему разглашению вне ее санкционированных рамок доступности и чтобы уважать те элементы частной жизни отдельных сотрудников персонала, которые не имеют отношения к делу.

В) ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ

6. Генеральный директор может принимать временные меры в любое время после начала разбирательства, с тем чтобы предотвратить дальнейший ущерб. Эти меры могут включать лишение соответствующего персонала конкретных функций, отказ в доступе к определенной информации, а в серьезных случаях - временное отстранение до завершения процедур, содержащихся в настоящем разделе.

С) МЕРЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЙ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ НАРУШЕНИЙ

7. В случае нарушения или предполагаемого нарушения конфиденциальности агентом или должностным лицом государства-участника или сотрудником персонала Технического секретариата, проводятся консультации между соответствующими государствами-участниками или между Организацией и соответствующими государствами-участниками для разбора дела. Если такие консультации не завершаются удовлетворяющим вовлеченные стороны образом в течение 60 дней, каждое государство-участник имеет право возбудить разбирательство со стороны Комиссии по конфиденциальности для рассмотрения дела. Комиссия старается урегулировать дело методом посредничества, расследования, примирения, арбитража или иными мирными средствами. Комиссия может просить Генерального директора представить по мере возможности результат разбирательства.

8. Когда разбирательство согласно пункту 2 устанавливает наличие нарушения конфиденциальности сотрудником персонала Технического секретариата, применяются пункт 6 статьи IV и раздел E статьи IX.

Ф. НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ
И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

G. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

I. ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ

1. Сбор и обзор соответствующей информации по публично доступным печатным публикациям и материалам средств массовой информации с уделением особого внимания деятельности, имеющей непосредственное отношение к КБО и ее Протоколу

2. Сбор

G. МЕРЫ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

I. ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ

1. Сбор и обзор соответствующей информации по публично доступным печатным публикациям и материалам средств массовой информации с уделением особого внимания деятельности, имеющей непосредственное отношение к КБО и ее Протоколу

2. Сбор

2.1 Государствам-участникам и международным организациям (ВОЗ, ФАО, МББЭ, ...) предлагается представлять соответствующую информацию

2.2 Организация должна собирать соответствующую информацию из публично доступных источников (пункт 4)

3. Обзор

3.1 Обработка, категоризация и синтез

3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию

3.3 Обзор должен носить сфокусированный характер (пункт 5)

4. Источники информации

4.1 Научные публикации

4.2 Научные журналы

4.3 Специальные статистические данные

4.4 Соответствующие базы данных прессы

4.5 Научные базы данных

- 4.6 Справки и доклады научных совещаний и конгрессов
 - 4.7 Информация о программах вакцинации, других программах и исследованиях, касающихся патогенных организмов и токсинов и проводимых в условиях высокой изоляции
 - 4.8 Информация о новых товарных продуктах, имеющих отношение к быстрой идентификации токсинов и микробных патогенов, в том числе относящихся к группам риска III и IV ВОЗ
5. Информация, подлежащая сбору и обзору
- 5.1 Следует использовать ключевые идентификаторы (инициирующие факторы)
 - 5.1.1 Те же инициирующие факторы, что и для объявлений (меры соблюдения)
 - 5.1.2 Возможность комбинирования инициирующих факторов
 - 5.1.3 Другие возможные инициирующие факторы (увязка источника информации с инициирующими факторами)
6. Виды деятельности, подлежащие охвату
- 6.1 Рассекречивание фундаментальных и прикладных исследований в области биологических наук; подход к публикации материалов биологических исследований; научные публикации (подход в рамках МД "С" 1991 года)
 - 6.2 Все виды деятельности, имеющие отношение к соблюдению (определяются на основе инициирующих факторов)
7. Процедуры
- 7.1 Государствам-участникам и международным организациям предлагается представлять информацию на ежегодной основе
 - 7.2 Организация должна проводить сбор и обзор информации на непрерывной основе
 - 7.3 Информация должна представляться:
 - 7.3.1 на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций
 - 7.3.2 с кратким резюме публикаций
 - 7.3.3 предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск)
 - 7.4 Государства-участники могут получать доступ к собранной информации.

II. ОБЗОР ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

1. Сбор и обзор информации относительно законодательства, которое имеет прямое отношение к КБО и ее Протоколу. (Наличие или отсутствие законодательства не может служить признаком соблюдения или несоблюдения.)
2. Сбор
 - 2.1 Государствам-участникам предлагается представлять соответствующую информацию
 - 2.2 Организация должна соответственно собирать подходящую информацию
3. Обзор
 - 3.1 Обработка, категоризация и синтез
 - 3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию
 - 3.3 Обзор должен будет носить сфокусированный характер
4. Источники информации
 - 4.1 Законодательство, имеющее прямое отношение к КБТО и ее Протоколу
 - 4.1.1 Управомочивающее законодательство в отношении КБТО и ее Протокола
 - 4.2 Предписания в отношении деятельности/объектов/программ/агентов, охватываемых КБТО и ее Протоколом
 - 4.3 Другие меры в отношении деятельности/объектов/программ/агентов, охватываемых КБТО и ее Протоколом
 - 4.4 Законодательные, регламентационные и соответствующие статистические базы данных
5. Информация, подлежащая сбору и обзору
 - 5.1 Помимо законодательства, непосредственно относящегося к КБТО и Протоколу (управомочивающее законодательство), должны использоваться ключевые идентификаторы (инициирующие факторы)

- 5.1.1 Те же иницирующие факторы, что и для объявлений (меры соблюдения)
- 5.1.2 Возможность комбинирования иницирующих факторов
- 5.1.3 Другие возможные иницирующие факторы

6. Деятельность, подлежащая охвату

- 6.1 Разработка, производство, накопление, приобретение или сохранение микробных или других биологических агентов или токсинов, оружия, оборудования и средств доставки, оговоренных в статье I; экспорт микроорганизмов и токсинов; импорт микроорганизмов и токсинов (подход в рамках МД "Е" 1991 года)
- 6.2 Все виды деятельности, охватываемые КБТО и Протоколом, и виды деятельности, имеющие отношение к иницирующим факторам

7. Процедуры

- 7.1 Государствам-участникам предлагается представлять исходную информацию
- 7.2 Государствам-участникам предлагается на ежегодной основе представлять информацию об изменениях
- 7.3 Организация должна проводить сбор и обзор информации на непрерывной основе
- 7.4 Информация, подлежащая представлению
 - 7.4.1 Копии законодательных актов на языках оригинала - по возможности, с неофициальным переводом на один из официальных языков Организации Объединенных Наций
 - 7.4.2 Краткое резюме на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций
 - 7.4.3 Предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск)
- 7.5 Информация может быть использована соответственно для выработки "типового" законодательства
- 7.6 Государства-участники могут получать доступ к информации.

III. ДАННЫЕ О ПЕРЕДАЧАХ, ЗАЯВКАХ НА ПЕРЕДАЧУ И О ПРОИЗВОДСТВЕ

Поскольку данная мера рассматривается в качестве обязательной меры в рамках дискуссий, проводимых товарищем Председателя по мерам соблюдения, она должна быть подвергнута дальнейшему изучению в свете результатов этих дискуссий.

1. Сбор и обзор национальных данных об экспорте и импорте (например, государственной и промышленной производственной статистики, учетных документов о коллекциях культур и другой соответствующей информации, выходящей за рамки требований в отношении объявления и подлежащей представлению государствами-участниками на добровольной основе)
2. Сбор
 - 2.1 Государствам-участникам предлагается представлять соответствующую информацию
 - 2.2 Организация должна собирать соответствующую информацию из публично доступных источников
 - 2.3 Должны учитываться соображения конфиденциальности
3. Обзор
 - 3.1 Обработка, категоризация и синтез
 - 3.2 Должен проводиться персоналом, обладающим специальной квалификацией, с опорой на информационную технологию
 - 3.3 Обзор должен носить сфокусированный характер
4. Источники информации
 - 4.1 Торговые публикации
 - 4.2 Специальные статистические данные
 - 4.3 Предписания и иные меры (включая контроль)
5. Информация, подлежащая сбору и обзору
 - 5.1 Следует использовать ключевые идентификаторы (инициирующие факторы)
 - 5.1.1 Те же иницирующие факторы, что и для объявлений в отношении передач и производства

- 5.1.2 Другие возможные инициирующие факторы (например, для сбора данных по пункту 2.2)

5.2 Информация

- 5.2.1 О поставщиках и получателях
- 5.2.2 Об агентах
- 5.2.3 Об оборудовании

6. Процедуры

- 6.1 Государствам-участникам предлагается представлять информацию на ежегодной основе (сбор национальных данных мог бы потребовать национальной регламентации)
- 6.2 Организация должна осуществлять сбор и обзор информации на непрерывной основе
- 6.3 Информация должна предоставляться
 - 6.3.1 На одном из официальных языков Организации Объединенных Наций
 - 6.3.2 В соответствии с согласованным форматом
 - 6.3.3 Предпочтительно в компьютерном формате (гибкий диск).

IV. МНОГОСТОРОННИЙ ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Обмен информацией, в том числе с подключением к электронной сети, по проблемам, связанным с материалами и видами деятельности, имеющими потенциальное значение в контексте КБО и юридически связывающей меры и согласующимися с ними
2. Обмен информацией
 - 2.1 Между государствами-участниками (при содействии со стороны Организации)
 - 2.2 Между Организацией и международными организациями
 - 2.3 Организации надлежит собирать информацию, поступающую от неправительственных организаций и программ/инициатив
3. Области, которые могли бы быть охвачены
 - 3.1 Сообщения по мерам укрепления доверия (как согласовано в 1991 году)
 - 3.1.1 Обмен данными об исследовательских центрах и лабораториях
 - 3.1.2 Обмен информацией о национальных программах исследований и разработок в области биологической защиты
 - 3.1.3 Обмен информацией о вспышках инфекционных заболеваний и аналогичных явлениях, вызванных токсинами
 - 3.1.4 Поощрение публикации результатов и поощрение использования знаний
 - 3.1.5 Активное поощрение контактов
 - 3.1.6 Объявление законодательства, правил и других мер
 - 3.1.7 Объявление прошлой деятельности в рамках наступательных и/или оборонительных программ биологических исследований и разработок
 - 3.1.8 Объявление объектов по производству вакцин
 - 3.2 Консультирование в отношении выполнения требований МД и обязательств в отношении отчетности
 - 3.3 Наблюдение за вспышками заболеваний и сообщения о необычных вспышках заболеваний
 - 3.3.1 Наблюдение за вспышками заболеваний человека и сообщения о необычных вспышках заболеваний

- 3.3.1.1 Еженедельная эпидемиологическая сводка ВОЗ (по каналам Всемирной сети WWW), содержащая информацию о случаях заболеваний, получаемую в рамках мероприятий по выполнению Международных медико-санитарных правил, от систем мониторинга ВОЗ за инфекционными заболеваниями и устойчивостью к микроорганизмам и за счет национального опыта отдельных стран в области наблюдения за заболеваниями и борьбы с ними
- 3.3.1.2 Электронная система распределения Отдела ВОЗ по наблюдению за возникающими и другими инфекционными заболеваниями и борьбе с ними, по которой регулярно передается обновленная информация об эпидемиях международного значения, об инфекционных заболеваниях и о результатах глобального наблюдения (по каналам Всемирной сети WWW)
- 3.3.2 Наблюдение за сообщениями о вспышках заболеваний животных
 - 3.3.2.1 Информация МББЭ о заболеваниях - еженедельная подборка сообщений о заболеваниях животных на предмет срочной рассылки (по каналам Всемирной сети WWW)
 - 3.3.2.2 Бюллетень МББЭ - ежемесячная публикация, в которой описывается течение наиболее контагиозных заболеваний животных
 - 3.3.2.3 IOE World Animal Health - ежегодный обзор глобальной ситуации в отношении заболеваний категории А и В по списку МББЭ
 - 3.3.2.4 Ежегодник FAO/IOE/WHO/Animal Health, содержащий данные, полученные в ответ на совместные вопросники ФАО/МББЭ/ВОЗ
 - 3.3.2.5 HandiSTATUS МББЭ - электронная информационная программа, содержащая данные, касающиеся МББЭ и вопросников ФАО/МББЭ/ВОЗ
- 3.3.3 Наблюдение за сообщениями о вспышках заболеваний растений
 - 3.3.3.1 Рассылаемый ФАО совместный вопросник ФАО/МББЭ/ВОЗ

- 3.4 Информация о фармацевтическом и вакцинном производстве, надлежащей производственной практике, возможностях и процедурах биологической защиты
 - 3.4.1 Сеть МЦГИБ. Информация, механизм координационного центра по биотехнологии, генетической инженерии и биологической защите
 - 3.4.2 БИНАС (Система информационного обеспечения и консультативного обслуживания в области биобезопасности, разработанная совместно с ЮНИДО и МЦГИБ)
 - 3.5 Информация относительно программ исследований и обменов, охватывающих области, имеющие отношение к КБТО и Протоколу
 - 3.6 Информация, относящаяся к обязательствам по КБТО, например информация, которая может иметь отношение к производству, разработке, накоплению запасов или средствам доставки патогенов и токсинов во враждебных целях
4. Возможные формы обмена информацией
- 4.1 Между государствами-участниками (Организация выступает в качестве "узлового звена") и между государствами-участниками и международными организациями (ВОЗ, ФАО, МББЭ, МЦГИБ, ЮНИДО и др.)
 - 4.1.1 Создание компьютерной сети для интеграции, путем подключения к ИНТЕРНЕТ, баз данных, охватываемых в пункте 3 (посредством надежного доступа к соответствующим страницам Всемирной сети WWW)
 - 4.1.2 Подключение к сети ИНТЕРНЕТ и видеоконференционное подключение/сеть в целях поддержки обмена информацией (вакцины, ГМФ, биологическая защита и т.п.)
 - 4.1.3 "Виртуальное" посещение научных конференций. Консультирование и подготовка кадров в соответствующих областях
 - 4.2 Между Организацией и неправительственными организациями и программами/инициативами
 - 4.2.1 Подключение через сеть ИНТЕРНЕТ к PROMED, СОЭД, OUTBREAK, MEDSCAPE и обмен информацией о соответствующих вспышках заболеваний

- 4.2.2 Подключение через ИНТЕРНЕТ к национальным и международным базам данных, представляющим значимость для целей КБТО и Протокола (сообщения CDC, MEDLINE, GENE BANK и др.)

4.3 Возможный вклад со стороны международных организаций (ВОЗ и т.д.)

- 4.3.1 Сообщение информации, получившей техническое подтверждение со стороны персонала на месте в рамках глобальной системы оповещения как на общей, так и на защищенной основе
- 4.3.2 Предоставление технической квалификации через сеть сотрудничающих центров ВОЗ для расследования вспышек заболеваний и подтверждения диагноза
- 4.3.3 Связь с медико-санитарными ведомствами в развивающихся странах через персонал ВОЗ и сотрудничающие центры
- 4.3.4 Связь с военными объектами по наблюдению за инфекционными заболеваниями и с лабораторными объектами
- 4.3.5 Предоставление информации о национальной практике вакцинации и охвате
- 4.3.6 Руководящие принципы в отношении локализации конкретных патогенов в государственных медико-санитарных и лабораторных структурах
- 4.3.7 Обеспечение координационного звена в отношении глобального обмена данными и информацией
- 4.3.8 Пересмотр международных медико-санитарных правил для обеспечения общей политики с целью укрепления надзора и отчетности.

V. ВЗАИМНЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ (МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И ПОСЕЩЕНИЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ МЕСТА)

1. Организуемые государством-участником в научных целях посещения экспертов на сопоставимые объекты (в случае посещений за пределами места: на объекты, потенциально имеющие отношение к КБТО и Протоколу) другого государства-участника
2. Посещения
 - 2.1 Посещения осуществлялись бы по двустороннему и/или многостороннему соглашению
 - 2.2 На добровольной и/или обоюдной основе
 - 2.3 Посещения должны согласовываться с положениями КБТО и Протокола
3. Эксперты будут обладать квалификацией в областях, имеющих отношение к КБТО и Протоколу (иллюстративный перечень)
 - 3.1 Администраторы, обладающие квалификацией в области управления наукой и в связанных с этим вопросах
 - 3.2 Сельское хозяйство
 - 3.3 Бактериология
 - 3.4 Биохимия
 - 3.5 Эксперты по биологической защите
 - 3.6 Биологическая безопасность
 - 3.7 Биотехнология
 - 3.8 Инженеры по ферментационной технологии, оборудованию, сооружениям и т.п.
 - 3.9 Энтомология
 - 3.10 Эпидемиология
 - 3.11 Иммунология
 - 3.12 Медицина
 - 3.13 Фармацевтические науки (антибиотики и другие этиотропные препараты)
 - 3.14 Эксперты по контролю качества
 - 3.15 Токсикология
 - 3.16 Ветеринария
 - 3.17 Вирусология

4. Сфера охвата

- 4.1 Двусторонние/многосторонние обмены (применительно к международным механизмам: долгосрочные научные обмены), производимые в избранных программных областях, к которым страны питают общий интерес
- 4.2 Двусторонние/многосторонние обмены (применительно к международным механизмам: долгосрочные научные обмены), охватывающие все области, имеющие прямое отношение к КБТО и Протоколу
- 4.3 Двусторонние/многосторонние долгосрочные научные обмены, охватывающие все области, имеющие потенциальное отношение к КБТО и Протоколу (не ограниченные объявленными объектами)

5. Процедуры

- 5.1 Могли бы вырабатываться посредством двусторонних и/или многосторонних соглашений
- 5.2 Для подбора и/или назначения экспертов можно прибегать к помощи со стороны специализированных учреждений Организации Объединенных Наций (ВОЗ, ФАО, МББЭ, ПРООН и т.д.) и международных организаций (МЦГИБ)
- 5.3 По взаимному согласию разрабатываются
 - 5.3.1 По интересующим областям
 - 5.3.2 По подбору персонала
 - 5.3.3 По продолжительности научного обмена
 - 5.3.4 По расходам.

VI. ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ

1. Скоординированный комплекс посещений с добровольным участием для содействия установлению доверия между государствами-участниками, а также в рамках будущей Организации
2. Преимущества посещений в целях укрепления доверия
 - 2.1 Установлению доверия между государствами - участниками КБТО могли бы способствовать регулярные контакты
 - 2.2 Такие посещения могли бы помочь государствам-участникам демонстрировать транспарентность в вопросах, имеющих отношение к КБТО
 - 2.3 Посещения в целях укрепления доверия могли бы стать средством налаживания открытых каналов связи между аналогичными учреждениями в разных странах и могли бы способствовать созданию обстановки, благоприятствующей обмену информацией и технологией. В качестве таковых эти посещения могли бы также стать дополнительным шагом по пути к осуществлению статьи X Конвенции
 - 2.4 Контакты, налаженные между международными экспертами, могли бы способствовать взаимообмену информацией и созданию сетей специальных знаний, что благотворно скажется на всех участвующих в них государствах-участниках
 - 2.5 Посещения в целях укрепления доверия не носили бы интрузивный характер
3. Посещения
 - 3.1 Посещения могли бы координироваться посредством двусторонних и/или многосторонних механизмов
 - 3.2 Участие в посещениях должно быть добровольным
4. Участие
 - 4.1 Лица, участвующие в посещениях (группы посещений в целях укрепления доверия), могли бы выдвигаться от государств-участников, принимающих участие в мерах укрепления доверия
 - 4.2 Государства-участники, принимающие участие в посещениях в целях укрепления доверия, могли бы ежегодно обновлять свой список экспертов, готовых принимать участие в группах посещений в целях укрепления доверия

- 4.3 Нужно было бы, чтобы эксперты привлекались на периоды не более двух-трех недель в год

5. Потенциальная сфера охвата

- 5.1 Каждое участвующее государство-участник могло бы на добровольной основе предоставлять перечень объектов, которые может посетить группа посещения в целях укрепления доверия, включая

- 5.1.1 Объекты, подлежащие объявлению в рамках других мер по укреплению КБТО

- 5.1.2 Объекты, не подлежащие объявлению (коммерческие, учебные и исследовательские объекты)

- 5.2 Каждое участвующее государство-участник могло бы на добровольной основе включать дополнительные объекты в перечень объектов, которые может посетить группа посещения в целях укрепления доверия

- 5.3 Посещение каждого объекта могло бы включать:

- 5.3.1 обзор объявленной, плановой и иной деятельности

- 5.3.2 визуальное ознакомление с текущей деятельностью

- 5.3.3 обсуждение любых аномалий

- 5.3.4 обсуждение новейших веяний в области безопасности, изоляции, контроля качества и в прочих соответствующих областях

- 5.3.5 научные обмены

6. Потенциальные процедуры

Потенциальные процедуры могли бы строиться на двусторонней и/или многосторонней основе. Такие процедуры могли бы включать

- 6.1 Меры по защите коммерческой и иной информации

- 6.2 Частоту и продолжительность посещений

- 6.3 Адекватное уведомление о посещениях

- 6.4 В соответствующих случаях сотрудничество с будущей Организацией

- 6.5 Финансирование посещений и их Организацию.

[⁶⁸ А) ЦЕЛЬ

1. Технический секретариат Организации координирует систему добровольных посещений между государствами-участниками в целях укрепления доверия для содействия установлению доверия между государствами-участниками.
2. Посещения в целях укрепления доверия организуются посредством двусторонних соглашений между государствами-участниками или между государствами-участниками и Организацией.
3. Государство-участник может инициировать посещение в целях укрепления доверия для получения от Технического секретариата помощи в конкретных областях, имеющих отношение к Конвенции. Эти области могут включать, *среди прочего*, выполнение обязательств по представлению объявлений, стандарты биологической безопасности и надлежащую лабораторную или производственную практику.
4. Участие государств-участников в посещениях в целях укрепления доверия носит добровольный характер.

В) ВОЗБУЖДЕНИЕ

5. Технический секретариат может просить государство-участник о проведении посещения в целях укрепления доверия на том или ином объекте на территории или под юрисдикцией этого государства-участника.
6. Любое государство-участник может предложить Техническому секретариату и/или другим государствам-участникам провести посещение в целях укрепления доверия на том или ином объекте на его территории или под его юрисдикцией.
7. Технический секретариат или другое запрашивающее государство-участник оговаривает подробности посещения с посещающим государством-участником (государствами-участниками) до направления посещающей группы.
8. Технический секретариат уведомляет о посещении все другие государства-участники.

⁶⁸ Было предложено включить этот элемент в статью VIII.

9. Продолжительность каждого посещения в целях укрепления доверия оговаривается в соглашении между участвующими государствами-участниками и/или Техническим секретариатом.

10. Проводится не более [2] посещений в целях укрепления доверия в год на участвующее государство-участник.

11. Каждое участвующее государство-участник на добровольной основе предоставляет Техническому секретариату перечень объектов, которые могут подлежать посещениям в целях укрепления доверия. Эти объекты включают:

а) объекты, подлежащие объявлению по условиям статьи III настоящего Протокола;

б) объекты, не подлежащие объявлению по условиям статьи III, включая коммерческие, учебные и исследовательские объекты.

12. Каждое участвующее государство-участник может на добровольной основе включать дополнительные объекты в свой перечень объектов, которые могут подлежать посещениям в целях укрепления доверия.

С) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО ПОСЕЩЕНИЯ

Мандат на посещение

13. Генеральный директор выдает мандат на посещение применительно к соответствующему посещению. Мандат на посещение составляется в сотрудничестве с посещаемым государством-участником (государствами-участниками).

14. Руководитель посещающей группы предъявляет мандат посещаемому государству-участнику по прибытии в пункт въезда.

Назначение посещающей группы

15. Государства-участники, принимающие участие в системе посещений в целях укрепления доверия, могут выдвигать экспертов, готовых принимать участие в непостоянных посещающих группах в целях укрепления доверия. Государства-участники могут ежегодно обновлять свой список экспертов.

16. Генеральный директор определяет размер группы посещения в целях укрепления доверия, осуществляющей посещение участвующего государства-участника, с учетом обстоятельств конкретного посещения. Размер посещающей группы сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения ее мандата. Членом посещающей группы не может быть гражданин государства-участника, подлежащего посещению в целях укрепления доверия.

17. Эксперты, выдвинутые от участвующих государств-участников, привлекаются не более чем на три недели в год.

18. Расходы на посещение в целях укрепления доверия покрываются всеми сторонами, причастными к такому посещению.

Инструктаж

19. По прибытии на объект, подлежащий посещению, и до начала посещения посещающая группа инструктируется представителем объекта об объекте и о проводимой на нем деятельности.

20. Когда посещение имеет место по просьбе посещаемого государства-участника, посещающая группа инструктируется также представителем посещаемого государства-участника о подробностях запроса и о требуемой поддержке.

21. После инструктажа посещающая группа и представители посещаемого государства-участника и объекта подготавливают план посещения.

Проведение посещений

22. Представители посещаемого государства-участника и объекта сопровождают посещающую группу на всем протяжении посещения объекта.

23. Посещение проводится в соответствии с планом посещения и как можно менее интрузивным образом. Посещаемое государство-участник сотрудничает с посещающей группой в достижении целей мандата.

24. Посещающая группа собирает только информацию, которая необходима для выполнения ее мандата.

25. Продолжительность посещения не превышает [...] дней, если только она не продлевается по договоренности между посещающей группой и посещаемым государством-участником.

26. Посещения могут включать, *среди прочего*, следующие виды деятельности в соответствии с согласованным мандатом на посещение:

- a) обзор объявленной, плановой и иной деятельности;
- b) визуальное ознакомление с текущей деятельностью;
- c) обсуждение любых аномалий;
- d) обсуждение новейших тенденций в области безопасности, изолирования, контроля качества и в прочих соответствующих областях;
- e) научные обмены;
- f) любая вспомогательная деятельность, требующаяся посещаемому государству-участнику.

Регулируемый доступ

27. К посещениям в целях укрепления доверия применяются все правила в отношении регулируемого доступа, изложенные в настоящем Протоколе.

Отчетность

28. Совместный доклад как участвующих государств-участников, так и/или Технического секретариата представляется Генеральному директору и направляется всем государствам-участникам.

29. Доклад резюмирует общую деятельность, проведенную в ходе посещения, и фактологические выводы посещающей группы.

30. Доклад может включать в соответствующих случаях и на основе сотрудничества с представителями объекта рекомендации в таких областях, как выполнение обязательств по представлению объявлений, стандарты биологической безопасности и надлежащая лабораторная или производственная практика.]

ДОБАВЛЕНИЯ

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

ДОБАВЛЕНИЕ А

[ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ ПРЕЖНИХ
БИОЛОГИЧЕСКИХ И ТОКСИЧНЫХ НАСТУПАТЕЛЬНЫХ И/ИЛИ
ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ [ПРОГРАММ] [ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]]

1. Название государства-участника:

.....

2. Дата вступления в силу Конвенции для государства-участника:

.....

3. Дата первоначального объявления:

.....

ЧАСТЬ А

ПРЕЖНИЕ БИОЛОГИЧЕСКИЕ НАСТУПАТЕЛЬНЫЕ [ПРОГРАММЫ]
[ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]

[Прежние наступательные программы биологических исследований и разработок

a) Да/Нет

b) Период(ы) деятельности:

.....

c) Резюме деятельности по исследованиям и разработкам с указанием,
проводились ли работы в отношении производства, испытания и оценки,
военизации и/или накопления биологических агентов, программы уничтожения
таких агентов и оружия и других смежных исследований:

.....
.....
.....]

ИЛИ

- [1. Проводили ли вы в любое время с [17 июня 1925 года] [1 января 1946 года] [26 марта 1975 года] любые виды деятельности, указанные в пункте 3 а) подраздела I раздела D статьи III?

ДА/НЕТ

2. Указать [период(ы)] [годы проведения] [программы (программ)] [видов деятельности] в рамках объявляемого периода:

- [3. Существовала ли [программа] [деятельность] до 17 июня 1925 года?

ДА/НЕТ

Если да, то указать дату установления [программы (программ)] [видов деятельности]:

4. Указать, проводились ли любые виды деятельности по исследованиям и разработкам или иные работы в отношении микробных или других биологических агентов и токсинов [или в отношении вредителей и векторов] во враждебных целях или для использования в вооруженном конфликте:

Исследования и разработки	ДА/НЕТ
Исследования патогенности/вирулентности	ДА/НЕТ
Исследования антибиотикоустойчивости	ДА/НЕТ
Исследования устойчивости микробов в окружающей среде	ДА/НЕТ
Исследования токсичности	ДА/НЕТ
Исследования в области токсинологии	ДА/НЕТ
Аэриобиологические исследования, включая высвобождение в открытый воздух	ДА/НЕТ
Исследования векторной трансмиссии	ДА/НЕТ
Исследования в области генетической модификации	ДА/НЕТ
Испытание и оценка	ДА/НЕТ

Производство	ДА/НЕТ
Накопление	ДА/НЕТ
Иное приобретение	ДА/НЕТ
Военизация	ДА/НЕТ

5. Представить резюме по каждому из указанных выше в пункте 4 направлений, применительно к которым ответом является "ДА":

.....

.....

.....

6. Указать, проводились ли любые виды деятельности по исследованиям и разработкам или иные работы в отношении оборудования или средств доставки для микробных или других биологических агентов и токсинов во враждебных целях или для использования в вооруженном конфликте:

Исследования и разработки	ДА/НЕТ
Испытание и оценка	ДА/НЕТ
Производство	ДА/НЕТ
Накопление	ДА/НЕТ
Иное приобретение	ДА/НЕТ

- [7 Представить резюме по каждому из указанных выше в пункте 6 направлений, применительно к которым ответом является "ДА"

]

- 8 Использовались ли когда-нибудь любые микробные или другие биологические агенты или токсины во враждебных целях или в вооруженном конфликте?

ДА/НЕТ

- 9 Если ответом в пункте 8 является "ДА", представить резюме по каждому случаю с указанием агента(ов), даты(дат) и места(мест)

- [10 Перечислить все объекты, включая их адреса, виды деятельности и цели, которые принимали участие в [программе (программах)] [видах деятельности], а также указать, какие были уничтожены, когда и как это было сделано Осветить, что было сделано со всеми неуничтоженными объектами

]

- [11 Был ли сооружен любой объект максимальной изоляции для использования в рамках биологической(их) наступательной(ых) [программы (программ)] [видов деятельности]?

ДА/НЕТ

Если да, указать поэтажную площадь каждого объекта

]

[12 Перечислить все испытательные полигоны, включая их адреса, виды деятельности и цели, которые использовались в рамках [программы (программ)] [видов деятельности], и представить по каждому описание с указанием дат демонтажа или конверсии

]

[13 Указать, для чего используются все конверсированные объекты и испытательные полигоны

]

14 Перечислить все микробные или другие биологические агенты и/или токсины, являвшиеся объектом [изучения,] [работ,] [использования в ходе работ,] [разработки,] производства, иного приобретения, накопления или военизации

[15 Если производились агенты и/или токсины, указать суммарное количество каждого агента и токсина, произведенного с 17 июня 1925 года

]

[16 Если накапливались агенты и/или токсины, указать суммарное количество по каждому агенту и токсину, накопленному с 17 июня 1925 года

]

- [17. Указать, какие из произведенных или иным образом приобретенных, накопленных или военизированных агентов и/или токсинов, перечисленных в пункте 14 выше, были уничтожены, как, где и когда это было сделано. Представить резюме с указанием того, что было сделано с неуничтоженными агентами:

.....
.....
.....]

- [18. Представить резюме уничтожения или конверсии оборудования или средств доставки, описанных в пункте 7 выше:

.....
.....
.....]

- [19. Указать нынешнее состояние данных, видеозаписей и т.д., полученных при осуществлении [программы (программ)] [видов деятельности]:

.....
.....
.....]]

ЧАСТЬ В

ПРЕЖНИЕ БИОЛОГИЧЕСКИЕ ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ [ПРОГРАММЫ]
[ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]

- [Прежние оборонительные программы биологических исследований и разработок
- a) [Да/Нет] [Существовали/не существовали]
 - b) Период(ы) деятельности
 - c) Резюме деятельности по исследованиям и разработкам с указанием, проводились ли работы в следующих областях профилактика, изучение патогенности и вирулентности, диагностические методы, аэриобиология, обнаружение, лечение, [токсикология,] [токсикология,] физическая защита, деконтаминация, а также других смежных исследований, с указанием, по возможности, местонахождения]

ИЛИ

- [1 Существовала ли прежняя оборонительная [программа] [виды деятельности]?

ДА/НЕТ

- 2 Указать период(ы) [программы] [видов деятельности] в рамках объявляемого периода
- 3 Представить резюме общих целей [программы] [видов деятельности] с указанием, осуществлялись ли любые исследования и разработки [, испытание и оценка или производство]
- 4 Указать, проводились ли любые исследования и разработки [, испытание и оценка или производство [или иные работы]] в следующих областях

	Исследования и разработки	[Испытание или оценка]	[Производство]
Обнаружение			
Диагностические методы			
Деконтаминация			
Профилактика			
Физическая защита			
Лечение			
Исследования патогенности/ вирулентности			
Токсинология			
Токсикология			
[Характеристики агентов/токсинов]			
Аэробиялогия [, включая высвобождение в открытый воздух]			
[Микробиология насекомых/ векторная трансмиссия]			
[Ферментация]			
[Прочая смежная деятельность]			

5 Представить резюме по каждому направлению, указанному выше в пункте 4

[6 Охарактеризовать главные цели любого производства или иной деятельности по приобретению оборудования или других предметов в рамках [программы] [видов деятельности]

7. Перечислить все микробные или другие биологические агенты или токсины, являвшиеся объектом [изучения,] [работ,] [использования в ходе работ,] [разработки,] [производства, иного приобретения или накопления] в рамках [программы] [видов деятельности]:

.....
.....
.....

- [8. [Перечислить все объекты, принимавшие участие в программе, и указать те из них, которые все еще используются в нынешней программе, если таковая имеется]
[Перечислить все объекты с указанием названия, почтового адреса и местонахождения, которые принимали участие в такой деятельности, и указать, какие из них были конверсированы, демонтированы или уничтожены и когда это было сделано. Осветить, что было сделано со всеми объектами, которые не были демонтированы или уничтожены]:

.....
.....
.....]]

[ПРЕЖНИЙ ОБЪЕКТ ПО БИОЗАЩИТЕ]⁶⁹

Заполнить один бланк по каждому объекту. Исходной контрольной датой является 17 июня 1925 года.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1. Название и почтовый адрес:
2. Местонахождение:
3. Масштабная карта:
4. Владелец(ы):

⁶⁹ В данном разделе воспроизводится формат 3, содержащийся в документе BWC/AD HOC GROUP/WP.318. В ходе двенадцатой, тринадцатой, четырнадцатой, пятнадцатой, шестнадцатой, семнадцатой или восемнадцатой сессии Специальной группы он не обсуждался.

5. Оператор(ы):
6. Годы эксплуатации с 17 июня 1925 года:
7. Эксплуатировался ли объект до 17 июня 1925 года? Если да, то указать дату создания объекта:
8. Описание вида работы, которая осуществлялась:

	Соответствующий агент/токсин	Наименование/тип	Разработка	Производство	Оценка	Если применимо, количество	Год
Вакцина							
Фитоинокулят							
Фармацевтический продукт							
Диагностический реагент							
Прочие продукты (указать)							

9. Использовался ли объект для любого из следующего?

	Да/Нет	Если да, то соответствующий агент/токсин	Использование животных/растений/людей
Оценка токсичности			
Защита/обнаружение/деконтаминация			
Исследования векторной биологии			
Оценка патогенности, вирулентности и т.п.			
Аэриобиологические исследования			
Исследования в области обнаружения/диагностики			
Генетическая модификация			
Ведение коллекции/хранилища культур			
Исследования устойчивости агентов/токсинов			
Исследования микробной уязвимости/резистентности			
Прочее			

10. Постажная площадь объекта уровня BL-4 (максимальная изоляция), построенного для целей биозащиты:
11. Какая работа ведется на объекте в настоящее время, если он используется?
12. Если он не используется, то когда был демонтирован объект?]

ЕЖЕГОДНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

ДОБАВЛЕНИЕ В

ОБЪЯВЛЕНИЕ ТЕКУЩИХ ОБОРОНИТЕЛЬНЫХ БИОЛОГИЧЕСКИХ И ТОКСИННЫХ
ПРОГРАММ [И/ИЛИ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ]

1. Название государства-участника:

.....

2. Настоящее объявление касается календарного года:

.....

3. Проводили ли вы в любое время в течение предыдущего года любые программы и/или виды деятельности, как указано в пункте 8 подраздела I раздела D статьи III?

ДА/НЕТ

Если да, то заполнить остальную часть этого формата.

4. Описать общие цели любых таких программ и/или видов деятельности, указанных в пункте 8 подраздела I раздела D статьи III (не более 50 строк):

.....
.....
.....

- [5. Указать галочкой в соответствующей ячейке, проводились ли исследования и разработки, испытание или оценка [или производство [для целей распределения, продажи или хранения]] в следующих областях:

[

	Исследования и разработки	Испытание или оценка	[Производство [для целей распределения, продажи или хранения]]
Методы обнаружения/диагностики			
Деконтаминация			
Профилактика			
Физическая защита			

	Исследования и разработки	Испытание или оценка	[Производство [для целей распределения, продажи или хранения]]
Лечение			
Исследования патогенности/ вирулентности			
Генетическая модификация			
[Другие характеристики агентов]			
Токсинология			
[Токсикология]			
Аэриобиология			
Векторная (энтомологическая) экология			
[Ферментация]			
[Другие смежные виды деятельности]			

ИЛИ

	Исследования и разработки	Испытание или оценка
Профилактика		
Патогенность/вирулентность		
Методы диагностики		
Обнаружение		
Аэриобиология		
Консервативное лечение		
Токсинология/токсикология		
Физическая защита		
Деконтаминация		
[Производственный ферментационный потенциал]		

6. Резюмировать главные цели программ и/или видов деятельности в областях, указанных в вопросе 5 выше:

.....
.....
.....

Применительно к программам и/или видам деятельности в областях, указанных в вопросе 5 выше:

7. Указать:

- a) общий объем финансирования:

.....

- b) подведомственность источников финансирования (поставить галочкой все применимое):

- | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ оборонное министерство/
ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ другое правительственное
министерство/ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ неправительственный объект | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ международная организация | ☐ полностью | ☐ частично |

8. Применительно к привлекаемому персоналу, включая персонал, нанимаемый более чем на шесть [человеко-месяцев]:

- a) дать оценку общей численности персонала:

[.....]

ИЛИ

[__ 0-10 __ 11-25 __ 26-50 __ более 50]

- [b) дать оценку общего количества ресурсов в человеко-годах:

[.....]

ИЛИ

[__ 0-10 __ 11-25 __ 26-50 __ более 50]]

[с) привести подробную разбивку по следующим категориям персонала:

	Научный персонал, включая инженеров	Технический вспомогательный персонал/персонал технической поддержки
[Военный] персонал		
[Гражданский персонал]		
Контрактный персонал*		
* Служащие, проработавшие по контракту более 6 [человеко-] месяцев в отчетный период.		

ИЛИ

[с) дать оценку процентной доли человеко-лет ресурсов, которая приходится на штатных сотрудников, находящихся на действительной военной службе:

__ нет __ 11-25 процентов __ 26-50 процентов
__ 51-75 процентов __ 76-100 процентов

с)-бис дать оценку процентной доли человеко-лет ресурсов, которая приходится на штатных гражданских сотрудников оборонного министерства/ведомства/учреждения (включая подрядный персонал на месте):

__ нет __ 1-25 процентов __ 26-50 процентов
__ 51-75 процентов __ 76-100 процентов]

[9. Указать:

[а) все биологические агенты и/или токсины, с которыми они проводили работы:

.....

- b) все агенты и/или токсины, перечисленные в Приложении А, которые были произведены, включая произведенные количества каждого агента и/или токсина (диапазон):

.....

- c) все биологические агенты, над которыми производилась генетическая модификация, если проводились любые из следующих работ:

- i) вставка нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности или любой токсин или подъединицу любого токсина, в агент, перечисленный в Приложении А;

- ii) вставка нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности из агента или токсина, перечисленного в Приложении А, или подъединицу такого токсина, в любой микроорганизм, в результате чего образуется генетически модифицированный организм с болезнетворными или токсическими свойствами:

.....

- [iii) все биологические агенты, над которыми проводилась генетическая модификация с целью повышения патогенности, вирулентности, стабильности или антибиотикоустойчивости или резистентности к химическим или физическим методам дезинфекции или которые изменяли круг хозяев, инфекционный маршрут или легкость идентификации или диагностики:

.....]

- d) совокупный наличный ферментационный/биореакторный потенциал (диапазон):

.....

- e) производились ли вакцины:

ДА/НЕТ

[Если да, то перечислить привлекавшиеся объекты:

.....]

- f) проводились ли испытания или оценка защитного оборудования/материала с высвобождением микроорганизмов/токсинов или их имитаторов в открытый воздух на испытательных полигонах:

ДА/НЕТ

[Если да, то перечислить привлекавшиеся испытательные полигоны:

.....]

- g) использовались ли аэрозольные камеры для исследований микроорганизмов/токсинов или их имитаторов:

ДА/НЕТ

[Если да, то перечислить привлекавшиеся объекты:

.....]

- h) проводится ли регулярный разбор таких программ и/или видов деятельности, и если да, то какой организацией:

.....]

- [10. Указать, осуществлялась ли любая работа по подряду или в сотрудничестве с промышленными предприятиями, научными учреждениями или на других необоронных объектах?

ДА/НЕТ

Если да,

- a) Какая часть всех средств, указанных в вопросе 7 а), выделялась этим подрядным, сотрудничающим или другим объектам:

.....

- b) Резюмировать цели любой такой работы:

.....

.....

.....

- c) Осуществлялась ли любая такая работа международной организацией?

ДА/НЕТ

Если да, то указать область работы согласно вопросу 5 выше и перечислить привлекавшиеся объекты:

.....

- d) Осуществлялась ли любая такая работа в другом государстве-участнике/государстве?

ДА/НЕТ

Если да, то указать область работы согласно вопросу 5 выше и перечислить привлекавшиеся объекты:

.....]

11. Представить схему организационной структуры программ и/или видов деятельности, описываемых в вопросе 4 выше, и схему подотчетности, включая все объекты, упомянутые в вышеизложенных пунктах:

.....

- [12. Перечислить названия всех объектов, инициировавших объявление в соответствии с пунктом 8 b) подраздела I раздела D статьи III, и представить краткое описание вида (видов) деятельности, инициировавшего(их) объявление:

.....
.....
.....]

13. Указать политику в отношении публикаций применительно к объявленным программам и/или видам деятельности, описываемым в вопросе 4 выше:

опубликование в открытой литературе и/или
обнародование на открытых научных/технических
совещаниях ДА/НЕТ

научные/технические доклады предназначены сугубо
для ограниченного распространения ДА/НЕТ

отсутствие публикаций или докладов ДА/НЕТ]

ИЛИ

- [5. Описать в резюмированном виде следующие исследования и разработки, если применимо, которые осуществлялись в рамках программ и/или видов деятельности, объявляемых согласно вопросу 4 выше:

a) аэриобиология

.....

b) деконтаминация

.....

c) обнаружение

.....

d) методы диагностики

.....

e) консервативное лечение

.....

f) физическая защита

.....

g) профилактика

.....

h) исследования патогенности и вирулентности

.....

i) токсинология

.....

6. Дать оценку общего объема ресурсов, выделявшихся на программы и/или виды деятельности, описываемые в вопросе 4 выше, с указанием примененного диапазона:

_____ менее 50 человеко-лет

_____ 51-500 человеко-лет

_____ более 500 человеко-лет

7. Подведомственность источников финансирования (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ оборонное министерство/
ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ другое правительственное
министерство/ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ неправительственный объект | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ международная организация | ☐ полностью | ☐ частично |

8. Описать в резюмированном виде основные элементы программ и/или видов деятельности, описываемых в вопросе 4 выше, и взаимоотношения между этими элементами:

.....
.....
.....

9. Указать, осуществлялись ли аспекты программ и/или видов деятельности, описываемых в вопросе 4 выше, по подряду с любой из следующих отраслей/организаций:

___ промышленность ___ научные учреждения ___ иной необоронный/
невоенный субъект

Если да, то оценить в процентах общий объем ресурсов по таким программам и/или видам деятельности, которые были израсходованы на этих подрядных объектах:

___ нет ___ 1-25 ___ 26-50 ___ 51-75 ___ 76-100

10. Указать типы микроорганизмов и/или токсинов, над которыми проводились работы в рамках программ и/или видов деятельности, описываемых в вопросе 4 выше (поставить галочкой все применимое):

___ патогены человека

___ бактерии ___ вирусы ___ риккетсии

___ токсины

___ грибы

___ зоопатогены (кроме антропопатогенов)

___ фитопатогены]

ДОБАВЛЕНИЕ С

[ОБЪЕКТЫ

Руководящие принципы для заполнения формата объявлений

[Эти форматы объявлений требуют информации о помещениях, лабораториях или других зданиях или сооружениях, а также об указанных видах проводимой в них деятельности⁷⁰, которые в течение отчетного года отвечали критериям, изложенным в одном или нескольких факторах, инициирующих объявления, по Протоколу, и которые поэтому подлежат объявлению в качестве объектов по Протоколу. Такие объекты по всему формату упоминаются как "объявляемые объекты".

Признается, что в большинстве случаев помещения, лаборатории или здания или иные сооружения и проводимые в них виды деятельности, удовлетворяющие требованиям одного или более инициирующих факторов, могут затрагивать только часть местоположения, а то и только часть здания. То есть объект, подлежащий объявлению по Протоколу, может содислоцироваться с одним или более из других объектов, деятельность которых не подлежит объявлению. В других же случаях объявляемый объект может охватывать все местоположение. Форматы объявлений рассчитаны на то, чтобы охватить весь этот спектр возможностей.

Представить отдельный экземпляр формата объявления объекта по каждому объекту, удовлетворяющему требованиям фактора, инициирующего объявление. Когда виды научной/технической деятельности в разных частях местоположения, например в разных зданиях и/или подразделениях университетского комплекса или на коммерческой установке, эксплуатируемой единой компанией, совместно удовлетворяют требованию конкретной позиции фактора, инициирующего объявление, в силу их совместной работы, но не удовлетворяли бы им по отдельности, они рассматриваются как один объект, подлежащий объявлению, и должны объявляться по единому экземпляру формата. Когда такие виды деятельности в местоположении не связаны между собой и по отдельности удовлетворяют одному или более из факторов, инициирующих объявление, они рассматриваются как отдельные объекты, подлежащие объявлению, и должны объявляться по отдельным экземплярам формата.]

ИЛИ

⁷⁰ Было выражено мнение, что было бы лучше использовать термин "объект" и сделать ссылку на определение в статье II.

[Формат объявления объекта требует информации об объектах, отвечающих критериям, изложенным в одном или нескольких из факторов, инициирующих объявления, по Протоколу. Такие объекты упоминаются по всему формату как "объявляемый объект". Для сообщения о видах деятельности, охватываемых каждым фактором, инициирующим объявление, объявляемым объектам надлежит использовать общий формат.

Структура формата принимает в расчет разные размеры, степени сложности и профили объектов, удовлетворяющих требованиям одного или более из факторов, инициирующих объявление, по Протоколу. Признается, что в некоторых случаях помещения, лаборатории или сооружения, удовлетворяющие требованиям инициирующего фактора - и поэтому подлежащие объявлению в качестве объекта, - могут затрагивать только часть здания. То есть объект, подлежащий объявлению по Протоколу, может быть содислоцирован с одним или более или в пределах одного или более других объектов или видов деятельности, которые не подлежат объявлению. В других же случаях объявляемый объект может быть гораздо более крупным.

Формат объявления объекта рассчитан на то, чтобы охватить весь этот спектр возможностей. Объект, подлежащий объявлению, представляет собой комбинацию помещения(ий), лаборатории(ий) или сооружений, которые в течение отчетного календарного года проводили виды деятельности, удовлетворяющие требованиям одного или более из факторов, инициирующих объявление.

Когда объявляемый объект использовался в течение отчетного периода для проведения более чем одного вида деятельности, подлежащего объявлению, объект представляет отдельный формат по каждому из проводившихся на нем объявляемых видов деятельности.]

Объявляемые объекты должны ответить на вопросы в разделах А и В и, в зависимости от соответствующего инициирующего фактора, на следующие вопросы в разделе С:

Применимый инициирующий фактор

Вопросы, на которые надлежит дать
ответ, в разделе С

Объект по биологической защите

[все] [34] [...]

Объект по производству вакцин

35 [38 и 39] [...]

Объект максимальной биологической изоляции (BL-4 - ...)	36 [...]
Объект высокой биологической изоляции (BL-3 - ...)	37 [38 и 39] [...]
Работа со списочными агентами и/или токсинами	38 и 39 [...]
Другой производственный объект	40 [и 37] [38 и 39] [...]
Другие факторы, инициирующие объявления объектов	41 [и 37] [и 40] [...]

Вариант 1

[ФОРМАТ I. ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБЪЕКТА ПО БИОЛОГИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЕ]

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает календарный год

ВВЕДЕНИЕ

- i) Другой(ие) фактор(ы), инициирующий(ие) объявление, который(ые) применяется(ются) к объекту

Данный объект объявляется, поскольку он удовлетворяет требованиям фактора, инициирующего объявление применительно к объекту по биологической защите. Указать, отметив кружком соответствующий(ие) фактор(ы), инициирующий(ие) объявление [, и указав приблизительный процент от общего объема работ на объявляемом объекте, который относится к каждому инициирующему фактору], применяется(ются) ли также любой(ые) из следующих факторов, инициирующих объявление:

[Приблизительный процент
(человеко-лет)]

Объект по производству вакцин	...
Объект максимальной биологической изоляции (BL-4 - ...)	...
Объект высокой биологической изоляции (BL-3 - ...)	...

Работа со списочными агентами и/или
токсинами

...

Другой производственный объект

...

Другие факторы, инициирующие
объявления объектов

...

[Если применяется любой из таких других факторов, дать оценку доли общего объема работ объявляемого объекта, связанных с работой, объявляемой по инициирующему фактору применительно к объекту по биологической защите:

до 10 процентов

10-50 процентов

свыше 50 процентов]

- ii) Объявляемые объекты должны ответить на вопросы в разделах А и В, а также на вопросы в разделе С, начиная с вопроса 35 и до конца.]

ИЛИ

Вариант 2

[ФОРМАТ. ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБЪЕКТОВ

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает календарный год

ВВЕДЕНИЕ

- i) Фактор(ы), инициирующий(ие) объявление, который(ые) применяется(ются)
к объекту

Когда объект занимался видами деятельности, отвечающими критериям применительно более чем к одному из требований в отношении объявления, которые изложены в подразделе I раздела D статьи III, объект представляет отдельный формат по каждому требованию в отношении объявления. Указать, отметив галочкой один из нижеизложенных инициирующих факторов, какой из факторов, инициирующих объявление, применим к этому экземпляру:

Объект по биологической защите	ДА/НЕТ
Объект по производству вакцин	ДА/НЕТ
Объект максимальной биологической изоляции (BL-4 - ...)	ДА/НЕТ
Объект высокой биологической изоляции (BL-3 - ...)	ДА/НЕТ
Работа со списочными агентами и/или токсинами	ДА/НЕТ
Другой производственный объект	ДА/НЕТ
Другие факторы, инициирующие объявления объектов	ДА/НЕТ

Проводились ли в рамках этого объявляемого объекта любые другие виды деятельности, которые будут объявляться согласно другому фактору, инициирующему объявление?

ДА/НЕТ

Если да, то указать соответствующий(ие) фактор(ы), инициирующий(ие) объявление (выбрать все применимое):

Объект по биологической защите	ДА/НЕТ
Объект по производству вакцин	ДА/НЕТ
Объект максимальной биологической изоляции (BL-4 - ...)	ДА/НЕТ
Объект высокой биологической изоляции (BL-3 - ...)	ДА/НЕТ
Работа со списочными агентами и/или токсинами	ДА/НЕТ
Другой производственный объект	ДА/НЕТ
Другие факторы, инициирующие объявления объектов	ДА/НЕТ]

ИЛИ

Вариант 3

[ФОРМАТ. ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБЪЕКТОВ

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает календарный год

ВВЕДЕНИЕ

- i) Фактор(ы), инициирующий(ие) объявление, который(ые) применяется(ются)
к объекту

Представить экземпляр формата объявления объектов по каждому объекту, удовлетворяющему требованиям одного или более из идентифицированных ниже факторов, инициирующих объявление. Указать, отметив галочкой соответствующие инициирующие факторы, указанные ниже [, и указав приблизительный процент от общего объема работ на объявляемом объекте, который относится к каждому инициирующему фактору], какой из факторов, инициирующих объявление, применим к этому объекту:

[Приблизительный процент
(человеко-лет)]

Объект по биологической защите	...
Объект по производству вакцин	...
Объект максимальной биологической изоляции (BL-4 - ...)	...
Объект высокой биологической изоляции (BL-3 - ...)	...
Работа со списочными агентами и/или токсинами	...
Другой производственный объект	...
Другие факторы, инициирующие объявления объектов	...]

Общий текст

РАЗДЕЛ А) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Название и адрес

1. Название объявляемого объекта:
2. Адрес объявляемого объекта:
3. Почтовый адрес объявляемого объекта, если он иной:
4. Сведения о зданиях по объявляемому объекту:

Указать соответственно

наименование(ия) здания(ий):
номер(а) здания(ий):
номер(а) помещения(ий):
[этаж(и):]

Схема/местоположение⁷¹

5. [Стационарные объекты. Представить [масштабную] [ориентировочную] карту местности с обозначением объявляемого объекта:

.....]

ИЛИ

[Представить следующее:

- a) ориентационную карту (с масштабной сеткой и легендой, поясняющей любые сокращения и условные обозначения) местоположения объявляемого объекта, включая следующие элементы:

⁷¹ Было выражено мнение, что в формате следует указать, что из таких карт могут быть исключены местоположения вивариев.

- i) главные естественные и/или искусственные топографические особенности, окружающие объявляемый объект, например, основные автомагистрали или дороги, гора (горы), реки (минимальная площадь района, изображенного на карте, должна составлять приблизительно [1] квадратный километр);
 - ii) географические координаты обозначенного ориентира в месте расположения объявляемого объекта с точностью до одной секунды;
 - iii) направление на истинный север;
 - iv) только для нынешних объектов по биологической защите:
представить вдобавок общую границу площадки, в пределах которой располагается объявляемый объект по биологической защите, включая все основные подъездные пути;
- b) схему объекта. Цель такой схемы объекта заключается в том, чтобы наглядно отобразить местоположение объявляемого объекта (например, участок(ки), где имела место объявляемая деятельность). Схема объекта может представлять собой одну или несколько схем и должна включать весь объявляемый объект с четким обозначением границ здания(ий), помещения(ий) или иных сооружений объявляемого объекта. Если объявляемый объект определяется как помещение(я) или этаж(и) в пределах зданий, то схема должна включать поэтажный(ые) план(ы) с четким обозначением границ пространств объявляемого объекта. Схема объекта включает следующие элементы:
- i) четко промаркированную границу объявляемого объекта (например, участок(ки), где имела место объявляемая деятельность, которым(ыми) могло(и) бы быть здание(я), помещение(я) или иные сооружения);
 - ii) географические координаты обозначенного ориентира в пределах [100] метров от объявляемого объекта с точностью до одной секунды;
 - iii) направление на истинный север;
 - iv) легенду с объяснением всех сокращений и условных обозначений и с указанием масштаба схемы.]

[6. Мобильные объекты.

- а) перечислить местоположения, в которых обычно эксплуатируется
объявляемый объект:

.....

- б) указать, где обычно содержался объявляемый объект, если это отличается от
вышеуказанного:

.....

- с) перечислить местоположения, в которых эксплуатировался объявляемый
объект:

.....]

Владелец

7. Название:

.....

8. Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ оборонное министерство/ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ другое правительственное министерство/ведомство/
учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ неправительственный субъект | ☐ полностью | ☐ частично |

Оператор(ы) (представить сведения, только если он отличен от владельца)

9. Название(я):

.....

10. Подведомственность (отметить галочкой все, что применимо):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ оборонное министерство/ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ другое правительственное министерство/ведомство/
учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ неправительственный субъект | ☐ полностью | ☐ частично |

[Финансирование]

[11.⁷² Дать оценку размеров финансирования работ на объявляемом объекте по текущей биологической оборонительной программе:

.....]

12. Подведомственность источников финансирования (отметить галочкой все применимое):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ оборонное министерство/ведомство/
учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ другое правительственное министерство/
ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ неправительственный субъект | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ международная организация | ☐ полностью | ☐ частично |

[а) указать основного спонсора или источник финансирования для объявляемых видов деятельности на объявляемом объекте (поставить галочкой все применимое):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ оборонное министерство/ведомство/
учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ другое правительственное учреждение
или ведомство | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ международный орган
(например, ВОЗ, ООН и т.д.) | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ другой неправительственный субъект | ☐ полностью | ☐ частично |

⁷² Сохранить здесь этот вопрос пожелали только те делегации, которые рассматривали этот формат I как формат для объектов по биологической защите.

НАУЧНЫЕ СОТРУДНИКИ

	Военный персонал	Гражданский персонал	Контрактный персонал*
Микробиологи			
Патологи			
Специалисты в области молекулярной биологии			
Эпидемиологи			
Энтомологи			
Фитопатологи			
Прочие сотрудники			
* Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году.			

ИНЖЕНЕРЫ

	Военный персонал	Гражданский персонал	Контрактный персонал*
Инженеры-механики			
Химики-технологи			
Инженеры по электронике/контрольно-измерительным приборам			
Прочие			
* Сотрудники, которые работали по контракту более 6 месяцев в отчетном календарном году.			

ИЛИ

- [13. Дать оценку человеко-лет ресурсов технического и научного персонала, непосредственно причастного к объявляемой деятельности на объявляемом объекте (включая подрядный персонал на месте):

__ 0-10

__ 11-25

__ 26-50

__ более 50

- a) дать оценку процентной доли этого персонала, который с точки зрения наивысшего уровня квалификации обладает дипломом, степенью бакалавра или технической степенью в области наук о жизни, химии, инженерного дела или физики:

☐ нет ☐ 1-25 процентов ☐ 26-50 процентов
☐ 51-75 процентов ☐ 76-100 процентов

- b) дать оценку процентной доли этого персонала, который получил более высокую или повышенную степень в области наук о жизни, химии, инженерного дела или физики:

☐ нет ☐ 1-25 процентов ☐ 26-50 процентов
☐ 51-75 процентов ☐ 76-100 процентов

- c) дать оценку процентной доли человеко-лет ресурсов, которая приходится на штатных сотрудников, находящихся на действительной военной службе:

☐ нет ☐ 1-25 процентов ☐ 26-50 процентов
☐ 51-75 процентов ☐ 76-100 процентов

- d) дать оценку процентной доли человеко-лет ресурсов, которая приходится на штатных гражданских сотрудников оборонного министерства/ведомства/учреждения (включая подрядный персонал на месте):

☐ нет ☐ 1-25 процентов ☐ 26-50 процентов
☐ 51-75 процентов ☐ 76-100 процентов]

РАЗДЕЛ В) НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- [14. Указать задачи и цели работы на объявляемом объекте ([не больше 10 строк] [... или более слов]):

.....
.....
.....]

[15. Описать работы на объявляемом объекте в отчетном году ([не больше 10 строк]
[... или более слов]):

.....
.....
.....]

[16. Сферы деятельности на объявляемом объекте

Включали ли работы исследования и разработки, испытание, оценку или [производство]
[изготовление] в любой из следующих областей (отметить галочкой все применимое)?

	Исследования и разработки	Испытание и оценка	[Производство] [Изготовление]
Обнаружение, идентификация и диагностика			
Деконтаминация, дезинфекция и борьба с вредителями			
Профилактика			
Физическая защита			
Консервативное или ветеринарное лечение			
Генетическая модификация			
[Ведение коллекции/хранилища культур]			нп?
Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве			
Характеристики биологических агентов и токсинов:			
патогенность/вирулентность			нп?
токсичность			нп?

	Исследования и разработки	Испытание и оценка	[Производство] [Изготовление]
токсикология			нп?
устойчивость в окружающей среде			нп?
[производство]			нп?
резистентность к противомикробным средствам			нп?
Аэриобиологические исследования, включая высвобождение в открытый воздух			нп?
Векторная (энтомологическая) экология			
Фитопатология			
нп = не применимо			

[17.⁷³ Указать, применялся ли в рамках объявляемого объекта для целей объявляемой деятельности высокий уровень биологической изоляции (BL-3 - ...), как определено Протоколом:

ДА/НЕТ

18. Если [да, то] [объявляемая деятельность имела место на любом участке, обозначенном как участок высокой биологической изоляции (BL-3 - ...) применительно к патогенам человека], укажите поэтажную площадь рабочих помещений, отметив применимый диапазон:

до 30 м²

30-100 м²

10-500 м²

свыше 500 м²

⁷³ Если в качестве фактора, инициирующего объявление, будет согласована высокая биологическая изоляция (BL-3...), то необходимость в данном вопросе, возможно, отпадет

- [19. Осуществлялась ли объявляемая деятельность на объявляемом объекте с использованием воздуховыпускных отверстий и/или вытяжных устройств, оснащенных фильтрами, удаляющими или улавливающими частицы диаметром не более 0,3 микронметра?

ДА/НЕТ

- [20. Подвергались ли отходы от объявляемой деятельности на объявляемом объекте, будь то твердые, газообразные или жидкие, обезвреживанию путем деконтаминации или стерилизации до их высвобождения или удаления с объекта?

ДА/НЕТ]

- [21. Если объявляемый объект включал помещение(я) для содержания живых животных и/или работ с ними в условиях максимальной биологической изоляции (BL-4 - ...) или высокой биологической изоляции (BL-3 - ...), указать, что применимо:

максимальная биологическая изоляция (BL-4 - ...) ДА/НЕТ

высокая биологическая изоляция (BL-3 - ...) ДА/НЕТ]

ИЛИ

- [21. Если объявляемый объект включал помещение(я) для содержания живых животных и/или работы с ними в условиях максимальной биологической изоляции (BL-4 - ...) или высокой биологической изоляции (BL-3 - ...), указать поэтажную площадь помещений для содержания/рабочих помещений, за исключением душевых, отметив применимый диапазон:

Тип животного	Поэтажная площадь			Укажите применимый уровень биологической изоляции	
	до 30 м ²	30-100 м ²	свыше 100 м ²	Максимальная	Высокая

22. Ответить на вопросы относительно оборудования на объявляемом объекте, как это содержится в прилагаемом Приложении ...⁷⁴.

[23. Указать, использовались ли среды тканевых культур:

ДА/НЕТ

Если да, то [указать применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000 - 10 000 литров свыше 10 000 литров]

[дать оценку использованного количества с точностью до +/-20 процентов:.....]].

[24. Указать, использовались ли другие комплексные культуральные среды:

ДА/НЕТ

Если да, то [указать применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000 - 10 000 литров свыше 10 000 литров]

[дать оценку использованного количества с точностью до +/-20 процентов:.....]].

[25. Указать, использовались ли яйца с эмбрионами для культивирования микроорганизмов:

ДА/НЕТ

Если да, то [указать применимый диапазон:

до 1 000 яиц 1 000 - 15 000 яиц свыше 15 000 яиц]
[1 - 10 000 яиц 10 000 - 100 000 яиц свыше 100 000 яиц]
[до 10 000 яиц свыше 10 000 яиц]

[дать оценку использованного количества с точностью до +/-20 процентов:.....]].

⁷⁴ Следует использовать перечень, разработанный в разделе II Приложения А переходящего текста.

[26.⁷⁵ Если объект проводил работы с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А, вне зависимости от того, удовлетворял ли он фактору, инициирующему объявления применительно к работе со списочными агентами и/или токсинами, представить следующую информацию:

Агент	Оценка произведенного количества (литров культуры или рабочих суспензий агентов)		
	до x	x-y	более y

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой или мокрый расфасованный вес в граммах)		
	до x	x-y	более y

ИЛИ

[26. Если объект проводил работы с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А, вне зависимости от того, удовлетворял ли он фактору, инициирующему объявления применительно к работе со списочными агентами и/или токсинами, представить следующую информацию:

а) дать перечень агентов, с которыми проводились работы:

.....
.....
.....

⁷⁵ Сохранить этот вопрос в этом месте хотели только те делегации, которые рассматривают этот формат I в качестве формата для объектов по биологической защите.

- b) дать оценку произведенного количества патогенов человека, животных или растений в виде единого совокупного показателя по всем агентам в диапазонах литров культуры или рабочих суспензий агентов:

до x

x-y

свыше y

- c) дать оценку произведенного количества токсинов в виде единого совокупного показателя в диапазонах сухого веса или мокрого расфасованного веса в граммах:

до x

x-y

свыше y]

ИЛИ

- [26.⁷⁶ Указать, использовались ли в рамках объявленной деятельности на объявляемом объекте токсины или [патогенные штаммы агентов] [агенты], перечисленные ниже:

...

ДА/НЕТ

...

ДА/НЕТ

- [27. Указать другие классы микроорганизмов и/или токсинов, не включенных в предыдущий вопрос, которые были связаны с объявляемой деятельностью на объявляемом объекте (отметить все применимое):

Бактерии

ДА/НЕТ

Вирусы

ДА/НЕТ

Риккетсии

ДА/НЕТ

Токсины

ДА/НЕТ

Грибы

ДА/НЕТ]

⁷⁶ Соответствующие названия из перечня агентов и токсинов, приводимого в приложении А, будут включены сюда после согласования перечня.

- [28. Имелись ли любые участки, куда может входить только персонал, прошедший специфическую вакцинацию?

ДА/НЕТ

Если да, то перечислить применявшиеся вакцины:

.....]

ИЛИ

- [28. Проходил ли любой персонал объявляемого объекта вакцинацию против любых агентов или токсинов, перечисленных в вопросе..., в связи с объявляемой деятельностью на объявляемом объекте?

ДА/НЕТ

- 28-бис Проходил ли любой персонал объявляемого объекта вакцинацию против любых других агентов или токсинов в связи с объявляемой деятельностью на объявляемом объекте?

ДА/НЕТ]

- [29. Была ли связана любая объявляемая деятельность на объявляемом объекте с аэриобиологическими работами (исключая назальные и оральные ингаляторы, предназначенные для индивидуального профилактического применения)?

ДА/НЕТ

30. Подкреплялась ли объявляемая деятельность на объявляемом объекте за счет стационарной наружной площадки или стационарной сетки, которая сконструирована, предназначена и используется для наружных исследований биологических аэрозолей?

ДА/НЕТ]

- [31. Производились ли передачи любых агентов и/или токсинов, перечисленных в Приложении А, между объявляемым объектом и любыми другими участками в том же местоположении или в ином местоположении (укажите, в каком)?

то же местоположение	ДА/НЕТ
иное местоположение	ДА/НЕТ

Если да, то были ли любые из этих других участков в том же местоположении:

лабораториями	ДА/НЕТ
вивариями	ДА/НЕТ
производственными участками	ДА/НЕТ
участками, связанными с нисходящей обработкой, составлением или упаковкой	ДА/НЕТ
участками обработки отходов	ДА/НЕТ
участками, связанными с полевыми испытаниями или оценкой	ДА/НЕТ]

32. Указать политику в отношении публикаций применительно к работе на объявляемом объекте:

опубликование в открытой литературе и/или обнародование на открытых научных/технических совещаниях	ДА/НЕТ
--	--------

научные/технические доклады сугубо для ограниченного распространения	ДА/НЕТ
---	--------

отсутствие публикаций или докладов	ДА/НЕТ
------------------------------------	--------

33. Приложить перечень документов, опубликованных в отчетном календарном году в открытой литературе и/или обнародованных на открытых научных/технических совещаниях персоналом, привлекавшимся к объявляемым видам деятельности, в научных/технических/медицинских/ветеринарных журналах или книгах или в отчетах конференций или представленных в электронной форме (с указанием автора, названия и полных выходных данных):

.....
.....
.....

РАЗДЕЛ С) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

[34.⁷⁷ Объект, объявляемый в качестве объекта по биологической защите

- a) название площадки, если оно отлично от названия объекта:

.....

- [b] дать оценку размеров финансирования работ по текущей биологической оборонительной программе на объявляемом объекте:

.....]

- c) указать среднее количество человеко-лет ресурсов, затраченных на текущие виды деятельности по биозащите [диапазоны]:

[.....] [до x x-y свыше y]

- d) указать задачи и цели работ по текущей биологической оборонительной программе на объявляемом объекте (не больше десяти строк):

.....
.....
.....]

ИЛИ

[Если объявленный объект удовлетворял требованиям фактора, инициирующего объявление применительно к объектам по биологической защите в соответствии с Приложением ..., ответить на следующее:

- a) включала ли объявляемая деятельность на объявляемом объекте работу в связи с патогенностью?

ДА/НЕТ

⁷⁷ Делегации, которые рассматривали настоящий формат I в качестве формата для объектов по биологической защите, не желали сохранить этот пункт.

Если да, то резюмируйте задачи и цели работ по биологической защите в связи с патогенностью на объявляемом объекте (не более 10 строк):

.....
.....
.....

- b) включала ли объявляемая деятельность на объявляемом объекте работу в связи с вирулентностью?

ДА/НЕТ

Если да, то резюмируйте задачи и цели работ по биологической защите в связи с вирулентностью на объявленном объекте (не более 10 строк):

.....
.....
.....

- c) Включала ли объявляемая деятельность на объявляемом объекте работу в связи с аэриобиологией?

ДА/НЕТ

Если да, то резюмируйте задачи и цели работ по биологической защите в связи с аэриобиологией на объявляемом объекте (не более 10 строк):

.....
.....
.....

- d) включала ли объявляемая деятельность на объявляемом объекте работу в связи с токсинологией?

ДА/НЕТ

Если да, то резюмируйте задачи и цели работ по биологической защите в связи с токсинологией на объявляемом объекте (не более 10 строк):

.....
.....
.....]]

35. Вакцинное производство

Представить следующую информацию по производству микроорганизмов или веществ, вызывающих [специфический] [защитный] иммунный ответ, в качестве ингредиента вакцины на объекте, объявляемом в соответствии с пунктом 10 подраздела I раздела D статьи III:

[

Ингредиент	Уровень изоляции		Количество произведенного ингредиента (диапазон)		
	BL-3	BL-4	до x	x-y	более y

]

ИЛИ

[a)

Ингредиент	Вакцина	Заболевание, против которого предназначена вакцина

- b) дать оценку общего количества произведенных ингредиентов в виде единого общего количества дозовых эквивалентов соответствующих вакцин в диапазонах:

[до 25 000 25 000 - 1 000 000 свыше 1 000 000]]

36. Максимальная биологическая изоляция (BL-4 - ...)

Если объявленный объект удовлетворял требованиям фактора, инициирующего объявление применительно к максимальной биологической изоляции (BL-4...), представить следующую информацию:

- a) дать оценку общей поэтажной площади участка изоляции уровня BL-4, указав применимый диапазон:

до 40 м² 41-100 м² 100-500 м² свыше 500 м²

- [b) указать количество блоков: ...]

- [c) указать, предназначены ли какие-либо блоки для попечения и/или лечения пациентов:

ДА/НЕТ]

- [d) указать, велись ли работы в этих лабораториях с:

патогенами человека	ДА/НЕТ
[зоонозными патогенами	ДА/НЕТ
другими] зоопатогенами	ДА/НЕТ
токсинами	ДА/НЕТ
фитопатогенами	ДА/НЕТ]

- [e) метод/система деконтаминации участка(ов) биоизоляции (отметить все, что применимо):

формальдегид/параформальдегид	ДА/НЕТ
ультрафиолетовое излучение	ДА/НЕТ
пар	ДА/НЕТ
хлор/перхлорат	ДА/НЕТ
перекись водорода	ДА/НЕТ
смыв	ДА/НЕТ
другое, указать:.....]	

[37. Высокая биологическая изоляция (BL-3 -...)]

Если объект включал объект высокой биологической изоляции (BL-3 -...), представить следующую информацию:

- a) указать общую поэтажную площадь рабочих участков, за исключением душевых, отметив применимый диапазон:

[до 30 м² 30-100 м² свыше 100 м²]

ИЛИ

[до 30 м² 30-100 м² 100-500 м² свыше 500 м²]

- [b) указать количество блоков: ...]

- c) указать, велись ли работы в этих лабораториях с:

патогенами человека	ДА/НЕТ
[зоонозными патогенами	ДА/НЕТ
другими] зоопатогенами	ДА/НЕТ
токсинами	ДА/НЕТ
фитопатогенами	ДА/НЕТ

- d) указать любые агенты и/или токсины, перечисленные в Приложении А, с которыми велись работы:

.....
.....
.....]

38. Работа со списочными агентами и/или токсинами

Удовлетворял ли объявленный объект требования фактора, инициирующего объявление применительно к работе со списочными агентами и/или токсинами?

ДА/НЕТ

Если да, то указать, какую деятельность он осуществлял:

- a) Производство [с целью восстановления] [одного или более] [любого] единичного агента[ов] и/или токсина[ов], перечисленных в Приложении А, с использованием:
 - i) любого ферментера(ов)/биореактора(ов) общим внутренним объемом [10] [25] [50] [100] литров или больше ДА/НЕТ
 - ii) ферментеров/биореакторов непрерывного действия или перфузионного типа со скоростью потока свыше [2] литров в час ДА/НЕТ
 - iii) химического реакционного сосуда или оборудования, используемого для восстановления, общим внутренним объемом [10] [50] [100] литров или больше ДА/НЕТ
 - iv) более [1 000] [2 000] яиц с эмбрионами на годичной основе ДА/НЕТ
 - v) более 1 000 литров тканевой культуры или иной среды на годичной основе ДА/НЕТ
- b) Преднамеренная аэролизация любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, в
 - i) статической аэрозольной испытательной камере ДА/НЕТ
 - ii) взрывной аэрозольной испытательной камере ДА/НЕТ
 - iii) динамической аэрозольной испытательной камере общим объемом свыше 5 м³ ДА/НЕТ

[Если да, то представить следующую информацию:

Агент	Оценка произведенного количества (литров культуры или рабочих суспензий агентов)		
	до x	x-y	свыше y

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой или мокрый расфасованный вес в граммах)		
	до x	x-y	свыше y

ИЛИ

Агент	Оценка произведенного количества (литров культуры или рабочих суспензий агентов)			Уровень изоляции		Сфера деятельности*
	до x	x-y	свыше y	BL-3	BL-4	

* В связи с вопросом 16.

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой или мокрый расфасованный вес в граммах)			Уровень изоляции		Сфера деятельности*
	до x	x-y	свыше y	BL-3	BL-4	

* В связи с вопросом 16.

- [с) производил ли объект вставку любой нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности или любой токсин или субъединицу любого токсина, в агент, перечисленный в Приложении А?

ДА/НЕТ

Если да, то указать название агента(ов) и токсина(ов) и вкратце охарактеризовать цель:

.....
.....
.....

- d) производил ли объект вставку любой нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности из агента или токсина, перечисленного в Приложении А, или субъединицу такого токсина, в любой микроорганизм, в результате чего образуется генетически модифицированный организм с болезнетворными или токсическими свойствами?

ДА/НЕТ

Если да, то указать название обоих организмов или токсинов и вкратце охарактеризовать цель:

.....
.....
.....

- e) производил ли объект преднамеренную аэролизацию любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, или любую работу с аэролизированными агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А?

ДА/НЕТ

Если да, то указать название агента(ов) или токсина(ов) и вкратце
охарактеризовать цель:

.....
.....
.....

- f) производил ли объект введение любого агента и/или токсина, перечисленного в
Приложении А, в организм животных по респираторному тракту?

ДА/НЕТ

Если да, то указать название агента(ов) или токсина(ов) и вкратце
охарактеризовать цель:

.....
.....
.....]

[39. Занимался ли объявляемый объект генетической модификацией любого агента и/или
токсина, перечисленного в Приложении А?

ДА/НЕТ]

40. Другое производство

Производил ли объект любые продукты для распространения, продажи или
публичного или общего использования либо непосредственно, либо после
дальнейшей обработки, составления или упаковки?

ДА/НЕТ

Если да, то

- a) указать вид (виды) произведенного продукта. Если речь идет более чем об
одном продукте, то пометьте звездочкой, какая категория представляет собой
основную деятельность с точки зрения объема продукции:

Медикаменты
[Противомикробные средства]
Пестициды
Фитоинокуляты
Ферменты
Химические продукты тонкого органического синтеза
Белки, кроме ферментов
Пептиды или аминокислоты
Нуклеиновые кислоты или генетические элементы
Микроорганизмы для использования в процессах биотрансформации
Иное, указать

- b) указать, были ли любые из этих продуктов произведены на участках, защищенных высокой биологической изоляцией?

ДА/НЕТ

- c) указать приблизительное совокупное общее произведенное количество в диапазонах:

до x кг сухого веса

x-y кг сухого веса

свыше y кг сухого веса

- [d] если объявляемый объект включал помещение(я)/другой(ие) отсек(и) с карантинными условиями для растений или фитопатогенов, указать поэтажную площадь рабочих участков, за исключением душевых, отметив применимый диапазон:

до 30 м²

30-100 м²

более 100 м²

- [e] производил ли объект фитоинокуляты и/или биоконтролирующий(ие) агент(ы) в рамках фитокарантинного потенциала?

ДА/НЕТ

Если да,

i) указать произведенный продукт:

.....
.....
.....

ii) указать приблизительное совокупное общее произведенное количество в диапазонах:

до x кг сухого веса x-у кг сухого веса свыше у кг сухого веса

41. Другие факторы, инициирующие объявления объектов

a) обладание аэрозольными камерами

Обладал ли объект аэрозольными камерами?

ДА/НЕТ

b) обладание оборудованием для генерирования аэрозолей

Обладал ли объект оборудованием для генерирования аэрозолей?

ДА/НЕТ

c) проведение генетической модификации

Проводил ли объект генетическую модификацию?

ДА/НЕТ

Соответствующий агент или токсин	Указать, осуществлялась ли работа в условиях высокой биологической изоляции Уровень (BL-3- ...)	Указать, осуществлялась ли работа в условиях максимальной биологической изоляции Уровень (BL-4- ...)

[ФОРМАТ II. ОБЪЯВЛЕНИЕ ОБЪЕКТА, ОБЪЯВЛЯЕМОГО НЕ В КАЧЕСТВЕ
ОБЪЕКТА ПО БИОЛОГИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЕ

Отчетный период

Настоящее объявление охватывает ... календарный год

Фактор(ы), инициирующий(ие) объявление, который(ые) применяется(ются)
к объекту

Объявляемый объект может удовлетворять требованиям более чем одного фактора, инициирующего объявление. Обвести кружком применимый(ые) инициирующий(ие) фактор(ы).

Объект по производству вакцин

Объект максимальной биологической изоляции (BL-4 -...)

Объект высокой биологической изоляции (BL-3 -...)

Работа со списочными агентами и/или токсинами

Другой производственный объект

Другой объект

A) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Название и адрес

1. Название объявляемого объекта:
2. Адрес объявляемого объекта:
3. Почтовый адрес объявляемого объекта, если он отличен:
4. Сведения о зданиях по объявляемому объекту:

В соответствующих случаях укажите

название(ия) здания(ий):
номер(а) здания(ий):
номер(а) помещения(ий):

Схема/местоположение

5. Стационарные объекты. Представить ориентировочную карту местности с обозначением объявляемого объекта.

.....

6. Мобильные объекты

- a) перечислить местоположения, в которых обычно эксплуатируется объявляемый объект:

.....

- b) указать, где обычно содержался объявляемый объект, если это отличается от вышеизложенного:

.....

- с) перечислить местоположения, в которых эксплуатировался объявляемый объект:

.....

Владелец

7. Название:

.....

8. Подведомственность (отметить галочкой все применимое):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ Оборонное министерство/ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ Другое правительственное министерство/
ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ Неправительственный субъект | ☐ полностью | ☐ частично |

Оператор(ы) (представить сведения, только если он отличен от владельца)

9. Название(я):

.....

10. Подведомственность (отметить галочкой все применимое):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ Оборонное министерство/ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ Другое правительственное министерство/
ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ Неправительственный субъект | ☐ полностью | ☐ частично |

Финансирование

11. Подведомственность источников финансирования (отметить галочкой все применимое):

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ Оборонное министерство/ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ Другое правительственное министерство/
ведомство/учреждение | ☐ полностью | ☐ частично |
| ☐ Неправительственный субъект | ☐ полностью | ☐ частично |

Персонал

[12. Оценочная численность персонала. Не включать персонал, который вносил малую лепту в объявляемую деятельность. Примерами могут служить административный персонал или медицинский персонал и персонал по обеспечению производственной безопасности.

	Весь персонал			Научный персонал, включая инженеров			Технический вспомогательный персонал/ персонал технической поддержки		
	[до x]	[x-y]	[свыше y]	[до x]	[x-y]	[свыше y]	[до x]	[x-y]	[свыше y]
[Военный] персонал									
[Гражданский персонал]									
Сотрудники, которые работали по контракту более 6 [человеко-] месяцев в отчетном календарном году									

]

В) НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

[13. Описать работу на объявляемом объекте в отчетном году ([не больше 10 строк] [не больше ... слов]):

.....

.....

.....

[14 Сферы деятельности на объявляемом объекте

Включали ли работы исследования и разработки, испытания и оценку или [производство [для целей распространения, продажи или хранения]] в любой из следующих областей (отметить галочкой все применимое)?

	Исследования и разработки	Испытания и оценка	[Производство [для целей распростране- ния, продажи или хранения]]
Обнаружение, идентификация и диагностика			
Деконтаминация, дезинфекция и борьба с вредителями			
Профилактика			
Физическая защита			
Консервативное или ветеринарное лечение			
Генетическая модификация			
[Ведение коллекции/хранилища культур]			нп?
Методы борьбы с насекомыми/вредителями для использования в сельском хозяйстве/садоводстве			
Характеристики биологических агентов и токсинов:			
патогенность/вирулентность			нп?
токсичность			нп?
токсинология			нп?
устойчивость в окружающей среде			нп?
[производство]			нп?
резистентность к противомикробным средствам			нп?
Аэриобиологические исследования			нп?
Векторная (энтомологическая) экология			
Фитопатология			
нп = не применяется			

]

15. Иницирующий фактор: вакцинное производство⁷⁸

Представить следующую информацию по производству вакцин [против списочных агентов и/или токсинов] на объекте, объявляемом в соответствии с пунктом 10 подраздела I раздела D статьи III:

[

Вакцина	Оценочное количество произведенных доз (диапазон)		
	до x	x-y	более y

]

ИЛИ

[

Вакцина	Уровень изоляции		Оценочное количество произведенных доз (диапазон)		
	BL-3	BL-4	до x	x-y	более y

]

ИЛИ

[а) дать перечень этих вакцин:

.....

⁷⁸ Было выражено мнение о том, что единица "доза", как она употребляется в таблицах ниже, может потребовать дальнейшей разработки применительно к объявлению объектов, производящих конкретные иммуногенные компоненты вакцин в отличие от конечных вакцинных продуктов.

- b) дать оценку общего количества всех произведенных вакцин в виде единого общего количества доз в диапазонах:

[до 25 000 25 000 - 1 000 000 свыше 1 000 000]

производилась ли любая из них в условиях:

высокой биологической изоляции? ДА/НЕТ

максимальной биологической изоляции? ДА/НЕТ]

16. Иницирующий фактор: максимальная биологическая изоляция (BL-4 - ...)

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление применительно к максимальной биологической изоляции (BL-4 - ...), представить следующую информацию:

- a) указать общую поэтажную площадь рабочих участков, за исключением душевых, отметив применимый диапазон:

[до 30 м² 30-100 м² свыше 100 м²]

ИЛИ

[до 30 м² 30-100 м² 100-500 м² свыше 500 м²]

- b) указать, велись ли работы в этих лабораториях с:

патогенами человека ДА/НЕТ

[зоонозными патогенами ДА/НЕТ

другими] зоопатогенами ДА/НЕТ

токсинами ДА/НЕТ

фитопатогенами ДА/НЕТ

17. Иницирующий фактор: высокая биологическая изоляция (BL-3 - ...)

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление применительно к высокой биологической изоляции (BL-3 - ...), представить следующую информацию:

- a) указать общую поэтажную площадь рабочих участков, за исключением душевых, отметив применимый диапазон:

[до 30 м² 30-100 м² свыше 100 м²]

ИЛИ

[до 30 м² 30-100 м² 100-500 м² свыше 500 м²]

- b) указать, велись ли работы в этих лабораториях с:

патогенами человека	ДА/НЕТ
[зоонозными патогенами	ДА/НЕТ
другими] зоопатогенами	ДА/НЕТ
токсинами	ДА/НЕТ
фитопатогенами	ДА/НЕТ

18. Иницирующий фактор: работа со списочными агентами и/или токсинами

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении работы со списочными агентами и/или токсинами, представить следующую информацию:

[

Агент	Оценка произведенного количества (литров культуры или рабочих суспензий агентов)		
	до x	x-y	свыше y

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой или мокрый расфасованный вес в граммах)		
	до x	x-y	свыше y

]

ИЛИ

[

Агент	Оценка произведенного количества (литров культуры или рабочих суспензий агентов)			Уровень изоляции		Сфера деятельности*
	до x	x-y	более y	BL-3	BL-4	
* В связи с вопросом 14.						

Токсин	Оценка произведенного количества (сухой или мокрый расфасованный вес в граммах)			Уровень изоляции		Сфера деятельности*
	до x	x-y	свыше y	BL-3	BL-4	
* В связи с вопросом 14.						

]

ИЛИ

[18. Если объект проводил работы с агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А, [независимо от того, удовлетворял ли он требованию объявления в отношении работы со списочными агентами и/или токсинами,] представить следующую информацию:

а) дать перечень агентов, с которыми велись работы:

.....
.....
.....

- b) дать оценку количества произведенных патогенных агентов человека, животных или растений в виде единого совокупного показателя по всем агентам в диапазонах литров культуры или рабочих суспензий агентов из твердых сред:

до x x-y больше y

- c) дать оценку количества произведенных токсинов в виде единого совокупного показателя в диапазонах сухого веса или мокрого расфасованного веса в граммах:

до x x-y больше y]

19. Иницирующий фактор: другое производство

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении другого производства, представить следующую информацию:

- a) указать вид(ы) произведенного продукта. Если речь идет более чем об одном продукте, то пометьте звездочкой, какая категория представляет собой основную деятельность с точки зрения объема продукции:

Медикаменты
[Противомикробные средства]
Пестициды
Фитоинокулянты
Ферменты
Химические продукты тонкого органического синтеза
Белки, кроме ферментов
Пептиды или аминокислоты
Нуклеиновые кислоты или генетические элементы
Микроорганизмы для использования в процессах биотрансформации
Иное, указать:

- b) указать, были ли любые из этих продуктов произведены для распространения, продажи или публичного или общего пользования либо непосредственно, либо после дальнейшей обработки, составления или упаковки:

ДА/НЕТ

- с) если объявляемый объект включал кабинет(ы)/другой отсек(и), в которых обеспечиваются карантинные условия для растений или фитопатогенов, указать поэтажную площадь рабочих участков, за исключением душевых, отметив применимый диапазон:

до 30 м² 30-100 м² более 100 м²

20. Иницирующий фактор: другие объекты

- а) обладание аэрозольными камерами

удовлетворял ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении обладания аэрозольными камерами:

ДА/НЕТ

- б) обладание оборудованием для генерирования аэрозолей

удовлетворял ли объект также требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении обладания оборудованием для генерирования аэрозолей:

ДА/НЕТ

- с) проведение генетической модификации

Если объект удовлетворял требованиям фактора, иницирующего объявление в отношении проведения генетической модификации, представить следующую информацию:

Соответствующий агент или токсин	Указать, осуществлялась ли работа в условиях высокой биологической изоляции Уровень (BL-3 - ...)	Указать, осуществлялась ли работа в условиях максимальной биологической изоляции Уровень (BL-4 - ...)

21. Ответить на вопросы относительно оборудования на объявляемом объекте, как это содержится в прилагаемом Приложении ...⁷⁹.

[22. Указать, использовались ли среды тканевых культур:

ДА/НЕТ

Если да, то [указать применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000 - 10 000 литров свыше 10 000 литров]

[дать оценку использованного количества с точностью до +/-20 процентов:.....].

23. Указать, использовались ли другие комплексные культуральные среды:

ДА/НЕТ

Если да, то [указать применимый диапазон:

до 1 000 литров 1 000 - 10 000 литров свыше 10 000 литров]

[дать оценку использованного количества с точностью до +/-20 процентов:.....]

24. Указать, использовались ли яйца с эмбрионами для культивирования микроорганизмов:

ДА/НЕТ

Если да, то [указать применимый диапазон:

[до 1 000 яиц	1 000 - 15 000 яиц	свыше 15 000 яиц]
[1 - 10 000 яиц	10 000 - 100 000 яиц	свыше 100 000 яиц]
[до 10 000 яиц	свыше 10 000 яиц]]	

[дать оценку использованного количества с точностью до +/-20 процентов:.....]

⁷⁹ Следует использовать перечень, разработанный в разделе II Приложения А переходящего текста.

25. Имелись ли любые участки, куда может входить только персонал, прошедший специфическую вакцинацию?

ДА/НЕТ

Если да, то перечислить применяемые вакцины.

.....]

26. Производились ли передачи любых агентов и/или токсинов, перечисленных в Приложении А, между объявляемым объектом и любыми другими участками в том же местоположении или в ином местоположении (укажите, в каком)?

То же местоположение ДА/НЕТ

Иное местоположение ДА/НЕТ

Если да, то были ли любые из этих других участков в том же местоположении:

лабораториями	ДА/НЕТ
вивариями	ДА/НЕТ
производственными участками	ДА/НЕТ
участками, связанными с нисходящей обработкой, составлением или упаковкой	ДА/НЕТ
участками обработки отходов	ДА/НЕТ
участками, связанными с полевыми испытаниями или оценкой	ДА/НЕТ

27. Укажите, какая политика проводится в том, что касается публикаций относительно работ на объявляемом объекте:

Публикации в открытой литературе и/или сообщения
на открытых научных/технических совещаниях ДА/НЕТ

Научные/технические доклады только ограниченного
распространения ДА/НЕТ

Отсутствие публикаций/докладов ДА/НЕТ

28. Приложить перечень документов, которые были опубликованы в открытой литературе и/или представлены на открытых научных/технических совещаниях персоналом, привлекаемым к объявляемой деятельности, в отчетном календарном году в научных/технических/медицинских/ветеринарных журналах или книгах или в отчетах конференций, или представленных в электронной форме (с указанием авторов, названия и полных выходных данных):

.....
.....
.....

[ДОБАВЛЕНИЕ D⁸⁰

ПЕРЕЧИСЛЕНИЕ ОБЪЕКТОВ, УЧАСТВУЮЩИХ В БИОЛОГИЧЕСКОЙ
ОБОРОНИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Название объекта:
2. Адрес:
3. Почтовый адрес, если он иной:
4. Объем финансирования оборонительной биологической деятельности в денежном выражении в течение календарного года:
5. Источник финансирования или субсидирования (отметить все применимое):

оборонное министерство/ведомство/учреждение	полностью ☐ частично ☐
другое правительственное ведомство	полностью ☐ частично ☐
неправительственный субъект	полностью ☐ частично ☐
международная организация	полностью ☐ частично ☐
6. Продолжительность контракта или субсидии

☐ менее 1 года	☐ 1-3 года	☐ более 3 лет
---------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------
7. Количество человеко-лет ресурсов научного и технического персонала, выделенного на оборонительную биологическую деятельность:
8. Краткое описание цели (целей) работы:
.....
.....
.....

⁸⁰ Данное добавление воспроизводит части документа BWC/AD HOC GROUP/WP.384. В ходе пятнадцатой, шестнадцатой, семнадцатой или восемнадцатой сессии Специальной группы оно не обсуждалось.

ДОБАВЛЕНИЕ Е

ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ В ОБЪЯВЛЕНИЯХ, ТРЕБУЕМЫХ ПО ПУНКТАМ ... СТАТЬИ VII

1. Общее описание мер, принятых с целью способствовать возможно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов, токсинов в мирных целях.
2. Общее описание мер, принятых с целью способствовать развитию и применению научных открытий в сфере бактериологии (биологии) для предупреждения заболеваний или в иных мирных целях.
3. Общее описание любой иной меры, которую государство-участник приняло для осуществления статьи X Конвенции и статьи VII Протокола.
4. Общее описание исхода любого предпринятого разбора в отношении существующего национального торгового законодательства или правил в соответствии с пунктом 7 с) раздела С статьи VII.

ДОБАВЛЕНИЕ F

[ПЕРЕЧЕНЬ УТВЕРЖДЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ
РАССЛЕДОВАНИЯ/ПОСЕЩЕНИЯ

	Описание	Примечания
	ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОТБОРА И ИДЕНТИФИКАЦИИ ПРОБ ⁸¹	
1	Транспортировочные среды	
2	Контейнеры для проб	
3	Транспортировочные контейнеры	
4	Консервирующие среды и фиксативы (т.е. формалин, спирт, силикагель)	
5	Щипцы и пинцеты (различного размера)	
6	Наборы для посмертного вскрытия	
7	Шприцы и иглы для отбора проб крови	
8	Термометры и зонды	
9	Мусоросжигатель и дезинфекционные баки/аэрозоли	
10	Лабораторный стол для работы с биологически опасными материалами, ящик для перчаток	
11	Газовые горелки	
12	Микроскопы, красители и предметные стекла	
13	Культуральные среды	
14	Автоклав/сковорода	
15	Инкубатор и анаэробное оборудование	
16	Морозильник, обеспечивающий минимальную температуру -70°C	
17	Холодильник	
18	Портативный pH-метр/милливольтметр с ион-специфическими электродами	
19	Глюкозовый анализатор	
20	Измеритель концентрации растворенного кислорода	

⁸¹ Перечень пробоотборного оборудования будет зависеть от того, где будут производиться анализы проб - на месте или за пределами места.

	Описание	Примечания
21	Садовые ножницы	
22	Лопаты	
23	Земляные буры	
24	Пробоотборное оборудование для проб воздуха проб поверхности проб жидкостей, кроме воды	
25	Оборудование для отбора проб воды	
26	Портативный водяной насос	
27	Уплотнители (волоконно-оптические и набивки)	
28	Пломбы и печати (ломкие, хрупкие, клеящиеся)	
29	Вакуумно-уплотнительное оборудование	
30	Бирки/метки/маркеры (постоянного типа)	
31	Центрифуги	
32	Портативный спектроскоп	
33	Портативные поточные цитометры	
34	Оборудование для ПЦР	
35	ДНК-секвенсер	
36	Счетчик частиц	
37	Электрофорезный аппарат	
38	Пипетки	
39	Лиофилизационное оборудование (лиофилизаторы)	
40	Водяные термостаты	
41	Диагностические комплекты	
42	Энтомологическое оборудование	

	Описание	Примечания
	ЗАЩИТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	
1	Защитная спецодежда	
2	Сапоги (одноразового использования)	
3	Защитные перчатки с подкладкой	
4	Противогазы (войскового типа)	
5	Запасные фильтровальные противогазные коробки (войсковые)	
6	Запасные фильтровальные противогазные коробки (промышленного типа)	
7	Хирургические перчатки	
8	Защитные очки	
9	Кожаные рабочие перчатки	
10	Промышленные защитные каски	
11	Защитные наушники	
12	Хлопчатобумажные комбинезоны	
13	Комбинезоны одноразового использования	
14	Очки для защиты от УФ излучения	
15	Фляга для воды	
16	Средства защиты от светового излучения	
17	Аптечки первой помощи (индивидуальные)	
18	Автономный дыхательный аппарат (АДА)	
19	Респиратор (промышленный/микробиологический)	
20	Сумки для оборудования	
21	Комплект для подгонки защитных масок	
22	Охладительный термокостюм	
23	Комплекты теплой одежды	
24	Рудничный фонарь	
25	Защитная обувь	
26	Датчик присутствия воспламеняющихся/взрывчатых веществ/качества воздуха	
27	Противокомариные сетки	
28	Репелленты для отпугивания насекомых	
29	Водо-фильтрационный комплект	

	Описание	Примечания
	МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	
1	Универсальная аптечка первой помощи	
2	Оборудование для наблюдения за состоянием пациента	
3	Оборудование для общего медицинского обследования	
4	Мобильный газоанализатор крови	
5	Счетчик форменных элементов крови - счетчик Култера	
6	Портативный химико-патологический набор	
	КАНЦЕЛЯРСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	
1	Портативная фотокопировальная машина	
2	Портативный сканер для документов	
3	Портативный бумагоизмельчитель	
4	Водостойкие ручки	
5	Мерная лента (3 м, 30 м, 100 м)	
6	Штангенциркули и стальная линейка	
7	Карты	Географические карты, необходимые для конкретного полевого расследования, которые обеспечиваются для такого расследования
8	Миллиметровая бумага, карандаши и этикетки	
9	Калькулятор	
10	Компьютер (портативный) с принтером/графопостроителем и модемом	Программное обеспечение для включения географической информации
11	Телефоны спутниковой связи	
12	Портативные аппараты факсимильной связи	
13	Наружные удлинительные кабели	
14	Защищенные телефонные аппараты	
15	Аппараты ближней радиосвязи	
16	Электрические штепсельно-розеточные переходники	

	Описание	Примечания
17	Портативный эпидиаскопический проектор	
18	Оборудование для передачи изображений	Этот аспект нуждается в дальнейшем обсуждении
	ДРУГОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	
1	Инструментальный набор для технического обслуживания	
2	Контейнеры для перевозки оборудования	
3	Глобальная система местопределения (ГСМ)	
4	Весовое оборудование	
5	Фотоаппарат типа "Polaroid" с фотовспышкой, вариобъективом, системами макросъемки и фото пленками	
6	35-миллиметровый фотоаппарат с фотовспышкой, вариобъективом, системами макросъемки и фото пленками	
7	Цифровая видеокамера – портативный видеопроигрыватель с видеолентами	
8	Звукозаписывающий (ленточный) магнитофон с магнитными лентами	
9	Бинокли	
10	Индикаторное устройство	
11	Прибор ночного видения	
12	Увеличительная лупа	
13	Аккумуляторные (никелькадмиевые) батареи и зарядные устройства	
14	Наплечная сумка	
15	Инструментальный пояс	
16	Компас	
17	Ленточные термоиндикаторные комплекты	
18	Электросиловые установки	

	Описание	Примечания
19	Барометр, анемометр, гигрометр с регистрирующими приставками	Для использования при определении фоновых условий, которые могли бы повлиять на выживание микроорганизмов
20	Смоченный термометр	
21	[Газосигнализатор]	
	ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ НЕРАЗРУШАЮЩЕГО АНАЛИЗА	
1	Портативное рентгеновское оборудование	
2	Ультразвуковой импульсный эхозонд	

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ДЕВЯТНАДЦАТУЮ СЕССИЮ⁸²

(13 – 31 марта 2000 года)

Первая неделя: 13-17 марта 2000 года

	13 марта	14 марта	15 марта	16 марта	17 марта
1-я пол. дня	СГ/МС	МС/ФОРМАТ	НК	ВЫХОДНОЙ	СТ.Х
2-я пол. дня	СТ.Х	СТ.Х	СТ.Х	ВЫХОДНОЙ	ПП/ОРГ

Вторая неделя: 20-24 марта 2000 года

	20 марта	21 марта	22 марта	23 марта	24 марта
1-я пол. дня	ПРЕ/ОП	РАС	НК	НК	РАС
2-я пол. дня	МС	ОПР	РАС	ОПР	МС

Третья неделя: 24–31 марта 2000 года

	27 марта	28 марта	29 марта	30 марта	31 марта
1-я пол. дня	МС	ПРЕ/ОП	ОПР	РАС	СГ
2-я пол. дня	ОПР	НАЦ/ОРГ	МС	ПП/КОНФ/МП	СГ

⁸² Чтобы предусмотреть по мере необходимости время для любых концептуальных дискуссий по определенным проблемам, этот график следует рассматривать как ориентировочный и подлежащий корректировке в свете развертывания переговоров.

СГ	-	Заседания Специальной группы
СТ.Х	-	Меры в связи со статьей Х (тов. Предс.)
МС	-	Меры для поощрения соблюдения (тов. Предс.)
КОНФ	-	Проблемы конфиденциальности (тов. Предс.)
ОПР	-	Определения терминов и объективные критерии (тов. Предс.)
ОП	-	Общие положения (тов. Предс.)
НК	-	Неофициальные консультации
РАС	-	Расследования (тов. Предс.)
ПП	-	Правовые проблемы (тов. Предс.)
НАЦ	-	Осуществление и помощь на национальном уровне (тов. Предс.)
ОРГ	-	Организация/механизмы осуществления
ПРЕ	-	Преамбула (тов. Предс.)
МП	-	Местопребывание Организации (тов. Предс.)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ НА ВОСЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название</u>
BWC/AD HOC GROUP/WP.411	Рабочий документ, представленный Украиной - Предложение - статья II - Определения
BWC/AD HOC GROUP/WP.412	Рабочий документ, представленный Японией - Положения, касающиеся дислоцирующего государства-участника
BWC/AD HOC GROUP/L.75/Rev.1	Проект процедурного доклада Специальной группы государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении
BWC/AD HOC GROUP/L.76	Итоги дискуссий товарища Председателя по расследованиям
BWC/AD HOC GROUP/L.77 и Adds. 1 и 2	Итоги дискуссий товарища Председателя по определениям терминов и объективным критериям
BWC/AD HOC GROUP/L.78	Итоги дискуссий товарища Председателя по осуществлению и помощи на национальном уровне
BWC/AD HOC GROUP/L.79	Итоги дискуссий товарища Председателя по преамбуле
BWC/AD HOC GROUP/L.80	Итоги дискуссий товарища Председателя по мерам в связи со статьей X
BWC/AD HOC GROUP/L.81 и Add.1	Итоги дискуссий товарища Председателя по мерам для поощрения соблюдения

BWC/AD HOC GROUP/L.82	Итоги дискуссий товарища Председателя по общим положениям
BWC/AD HOC GROUP/L.83	Итоги дискуссий Председателя по Организации/Механизмам осуществления
BWC/AD HOC GROUP/L.84	Итоги дискуссий товарища Председателя по правовым проблемам
BWC/AD HOC GROUP/L.85	Итоги дискуссий товарища Председателя по проблемам конфиденциальности
BWC/AD HOC GROUP/50 (Part I) и (Part II)	Процедурный доклад Специальной группы государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении
BWC/AD HOC GROUP/MISC.10	Предварительный список участников
BWC/AD HOC GROUP/INF.24	Список участников
